# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 坠落的太阳(crashing Suns) 000001

2. 坠落的太阳(crashing Suns) 000002

3. 坠落的太阳(crashing Suns) 000003

4. 坠落的太阳(crashing Suns) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 坠落的太阳(Crashing suns)
# 第1/4页

| ['kræʃɪŋ] | [sʌnz] |
|---|---|
| **Crashing** | **Suns** |
| 崩溃 | 太阳队 |

坠落的太阳

| [baɪ] | ['edmənd] | ['hæmɪltən] |
|---|---|---|
| **BY** | **EDMOND** | **HAMILTON** |
| 经过 | 埃德蒙 | 汉密尔顿 |

作者：埃德蒙·汉密尔顿

| [ | [-] | [nəʊt] | : | [ðɪs] | ['i:tekst] | [wɒz; wəz] | [prə'dju:st] | [frɒm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **[** | **Transcriber's** | **Note** | **:** | **This** | **etext** | **was** | **produced** | **from** |
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由.....生成

| [wɪəd] | [teɪlz; 'teɪli:z] | ['ɔ:gəst] | [ænd; ənd] | [sep'tembə(r)] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Weird** | **Tales** | **August** | **and** | **September** | **1928** | **.** |
| 诡异的 | 故事 | 八月 | 和 | 九月 | - | . |

《怪异故事》1928年8月和9月。

| [ɪk'stensɪv] | [rɪ'sɜ:tʃ] | [dɪd] | [nɒt] | [ʌn'kʌvə(r)] | ['eni] | ['evɪdəns] | [ðæt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Extensive** | **research** | **did** | **not** | **uncover** | **any** | **evidence** | **that** |
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 |

广泛的研究并未发现任何证据表明

| [ðə; ði] | [ju:] | . | [es] | . | ['kɒpiraɪt] | [ɒn] | [ðɪs] | [ˌpʌblɪ'keɪʃn] | [wɒz; wəz] | [rɪ'nju:d] | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **U** | **.** | **S** | **.** | **copyright** | **on** | **this** | **publication** | **was** | **renewed** | **.** | **]** |
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

| [æz; əz] | [ðə; ði] | [kən'trəʊl] | - | ['li:vəz] | [flæʃt] | [daʊn] | ['ʌndə(r)] | [maɪ] | [hændz] | ['aʊə(r)] | [ʃɪp] | [daɪvd] | [daʊn] | [θru:] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **the** | **control** | **-** | **levers** | **flashed** | **down** | **under** | **my** | **hands** | **our** | **ship** | **dived** | **down** | **through** |
| 作为 | 这 | 控制 | - | 杠杆 | 闪光灯 | 向下 | 在下面 | 我的 | 双手 | 我们的 | 船 | 潜水 | 向下 | 通过 |

| [speɪs] | [wɪð] | [ðə; ði] | ['swɪftnəs] | [ɒv; əv] | [θɔ:t] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **space** | **with** | **the** | **swiftness** | **of** | **thought** | **.** |
| 空间 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 想法 | . |

随着我手中的控制杆迅速向下移动，我们的飞船以迅雷不及掩耳之势俯冲入太空。

| [ðə; ði] | [nekst] | ['ɪnstənt] | [ðeə(r)] | [keɪm] | [ə; eɪ] | ['dʒɑ:rɪŋ] | [ʃɒk] | , | [ænd; ənd] | ['aʊə(r)] | [krɑ:ft] | [spʌn] | ['əʊvə(r)] | [laɪk] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **next** | **instant** | **there** | **came** | **a** | **jarring** | **shock** | **,** | **and** | **our** | **craft** | **spun** | **over** | **like** | **a** |
| 这 | 下一个 | 立即的 | 那里 | 来了 | 一个 | 刺耳的 | 震惊 | , | 和 | 我们的 | 工艺 | 旋转 | 超过 | 喜欢 | 一个 |

| [hwɜ:rl] | [tɒp] | . |
|---|---|---|
| **whirling** | **top** | **.** |
| 旋转 | 顶部 | . |

下一刻，一阵剧烈的震动袭来，我们的飞船像陀螺一样旋转起来。

| ['evriθɪŋ] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['kɒnɪŋ] | - | ['taʊə(r)] | , | ['wɪndəʊz] | [ænd; ənd] | [ 'daiəl, dail ] | [ænd; ənd] | [kən'trəʊlz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Everything** | **in** | **the** | **conning** | **-** | **tower** | **,** | **windows** | **and** | **dials** | **and** | **controls** | **,** |
| 一切 | 在 | 这 | 骗局 | - | 塔 | , | 视窗 | 和 | 拨号盘 | 和 | 控制 | , |

指挥塔内的所有东西，包括窗户、仪表和控制装置，

| [si:md] | [tu:; tə] | [bi:; bi] | [rɪ'vɒlvɪŋ] | [ə'baʊt] | [ˌem 'i:] | [wɪð] | ['laɪtnɪŋ] | [spi:d] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **seemed** | **to** | **be** | **revolving** | **about** | **me** | **with** | **lightning** | **speed** | **,** |
| 似乎 | 到 | 是 | 旋转 | 关于 | 我 | 和 | 闪电 | 速度 | , |

似乎正以闪电般的速度围绕着我旋转，

[waɪl] [ai] [klʌŋ] ['dɪzɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːvəz] [ɪn][maɪ][hændz] .

| while | I | clung | dizzily | to | the | levers | in | my | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 紧紧抓住 | 晕眩地 | 到 | 这 | 杠杆 | 在 | 我的 | 双手 | . |

我晕头转向地紧紧抓住手中的操纵杆。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| In | a | moment | I | managed | to | swing | them | back | into | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 我 | 管理 | 到 | 摇摆 | 他们 | 后退 | 进入 | 位置 | , |

片刻之后，我设法将它们摆回了原位。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd][sped] ['smuːðli] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]['iːθə(r)] .

| and | at | once | the | ship | righted | herself | and | sped | smoothly | on | through | the | ether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 这 | 船 | 右 | 她自己 | 和 | 加速 | 顺利 | 在 | 通过 | 这 | 醚 | . |

于是，飞船立刻恢复了平衡，平稳地飞驰在宇宙中。

[ai] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

| I | drew | a | deep | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 画 | 一个 | 深的 | 气息 | . |

我深吸了一口气。

[ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rumz] [flɔː(r)][slɪd]['əʊpən] , [ðen] ,

| The | trap | - | door | in | the | little | room's | floor | slid | open | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陷阱 | - | 门 | 在 | 这 | 小的 | 房间的 | 地面 | 滑行 | 打开 | , | 然后 | , |

然后，小房间地板上的活板门滑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːtld] [feɪs] [ɒv; əv][bɪg][hæl][kɜːr] [ə'pɪəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

| and | the | startled | face | of | big | Hal | Kur | appeared | , | his | eyes | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 惊慌 | 脸 | 的 | 大的 | 哈尔 | 库尔 | 出现 | , | 他的 | 眼睛 | 宽的 | . |

只见高大的哈尔·库尔一脸惊愕，双眼圆睁。

" [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] , [dʒæn][tɔː(r)] !

| " | By | the | Power | , | Jan | Tor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 力量 | , | 一月 | 托尔 | ! |

“以 Jan Tor 的名义！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðæt] [lɑːst] ['miːtiə(r)][dʒʌst] [greɪzd] [juː 'es] !

| " | he | exclaimed | ; | " | that | last | meteor | just | grazed | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | ; | " | 那 | 最后的 | 流星 | 只是 | 放牧 | 我们 | ! |

他惊呼道：“最后那颗流星擦着我们飞过！”

[æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] !

| An | inch | nearer | and | it | would | have | been | the | end | of | the | ship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英寸 | 更近 | 和 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 船 | ! |

再靠近一英寸，这艘船就完了！

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɑːfɪŋ] .

| " | I | turned | to | him | for | a | moment | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 转向 | 到 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 笑 | . |

我转头看了他一会儿，笑了。

" [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , " [ai][kwəʊtid] .

| " | A | miss | is | as | good | as | a | mile | , | " | I | quoted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 错过 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 英里 | , | " | 我 | 引 | . |

“错失良机，胜过一英里远跑，”我引用道。

[hiː; hi] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| He | grinned | back | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咧嘴一笑 | 后退 | 在 | 我 | . |

他朝我咧嘴一笑。

" [wel] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][pə'trəʊl] [naʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd]
" **Well** , **remember** **that** **we're** **not** **out** **on** **the** **Uranus** **patrol** **now** , " **he** **reminded**
" 出色地 , 记住 那 是 不是 出去 在 这 天王星 巡逻 现在 , " 他 提醒
[ˌem 'i:] .
**me** .
我 .

“记住，我们现在不是在天王星巡逻，”他提醒我。

" [wʌts] ['aʊə(r)] [kɔ:s] ? "
" **What's** **our** **course** ? "
" 是什么 我们的 课程 ? "

我们的课程是什么?

" ['sev(ə)nti] - [tu:] [dɪ'gri:z] ['sʌnwəd] , [pleɪn] [nəʊ] . [eit] , " [ai][təʊld][hɪm] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **Seventy** - **two** **degrees** **sunward** , **plane** **No** . **8** , " **I** **told** **him** , **glancing** **at** **the**
" 七十 - 二 学位 向阳面 , 飞机 不 . 8 , " 我 讲述 他 , 瞥了一眼 在 这
[ 'daiəl, dail ] .
**dials** .
拨号盘 .

“向阳面72度，8号飞机，”我一边说着，一边瞥了一眼仪表盘。

" [wɪr] [les] [ðæn; ðən][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] , [naʊ] , " [ai] ['ædɪd] ,
" **We're** **less** **than** **four** **hundred** **thousand** **miles** **from** **Earth** , **now** , " **I** **added** ,
" 是 较少的 比 四 百 千 英里 从 地球 , 现在 , " 我 额外 ,

“我们现在距离地球不到四十万英里了，”我补充道。

['nɒdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [brɔ:d] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .
**nodding** **toward** **the** **broad** **window** **before** **me** .
点头 朝向 这 广阔 窗户 前 我 .

我朝面前的宽大窗户点了点头。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] , [hæl][kɜ:r] [stept] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,
**Climbing** **up** **into** **the** **little** **conning** - **tower** , **Hal** **Kur** **stepped** **over** **beside** **me** ,
攀登 向上 进入 这 小的 骗局 - 塔 , 哈尔 库尔 步 超过 旁 我 ,

哈尔·库尔爬上小小的指挥塔，走到我身边。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wi:; wi] [geɪzd] [aʊt] [ə'hed] .
**and** **together** **we** **gazed** **out** **ahead** .
和 一起 我们 凝视 出去 前方 .

我们一起眺望前方。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [left] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
**The** **sun** **was** **at** **the** **ship's** **left** , **for** **the** **moment** ,
这 太阳 曾是 在 这 船的 左边 , 为了 这 片刻 ,

此刻，太阳在船的左侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'hed] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [di:p] [blæk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑ:z] ,
**and** **the** **sky** **ahead** **was** **one** **of** **deep** **black** , **in** **which** **the** **stars** ,
和 这 天空 前方 曾是 一 的 深的 黑色的 , 在 哪个 这 明星 ,

前方的天空漆黑一片，繁星点点，

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [stɑ:z] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] , [ʃɒn] [laɪk] ['brɪlɪənt] ['dʒu:əlz] .
**the** **flaming** **stars** **of** **interplanetary** **space** , **shone** **like** **brilliant** **jewels** .
这 炽盛 明星 的 星际 空间 , 闪耀 喜欢 杰出的 珠宝 .

星际空间中燃烧的星辰，如同璀璨的宝石般闪耀。

[də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ðeə(r)] [ gləu ] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [ɔ:b] [ɒv; əv] ['mɪsti] [laɪt] ,
**Directly** **ahead** **of** **us** **there** **glowed** **a** **soft** **little** **orb** **of** **misty** **light** ,
直接地 前方 的 我们 那里 发光 一个 柔软的 小的 球体 的 蒙蒙 光 ,

在我们正前方，有一团柔和的、朦胧的光球在发光。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['stedəli] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | was | growing | steadily | larger | as | we | raced | on | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 生长 | 稳步 | 更大的 | 作为 | 我们 | 比赛 | 在 | 朝向 | 它 | . |

当我们朝着它飞奔而去时，它变得越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] [klaʊd] - [veɪld] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɜːθ] , ['mʌðə(r)] - ['plænɪt]

| It | was | our | destination | , | the | cloud | - | veiled | little | world | of | Earth | , | mother | - | planet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我们的 | 目的地 | , | 这 | 云 | - | 含蓄 | 小的 | 世界 | 的 | 地球 | , | 母亲 | - | 行星 |

[ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [reɪs] .

| of | all | our | race | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 我们的 | 种族 | . |

那是我们的目的地，云雾缭绕的地球，我们全人类的母星。

[tuː; tə][maɪ'self] , [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɒn][ðə; ði][fɔː(r)]['aʊtə(r)]['dʒaɪənts] ,

| To | myself | , | who | had | passed | much | of | my | life | on | the | four | outer | giants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | , | WHO | 有 | 通过了 | 很多 | 的 | 我的 | 生活 | 在 | 这 | 四 | 外 | 巨人 | , |

对于我自己而言，我一生中的大部分时间都耗费在了四座外围巨峰上，

[ɒn]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][ænd; ənd] ['neptjuːn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| on | Jupiter | and | Saturn | and | Uranus | and | Neptune | , | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 木星 | 和 | 土星 | 和 | 天王星 | 和 | 海王星 | , | 这 | 小的 |

['plænɪt] [ə'hed] [siːmd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ['ɔːlməʊst] ,

| planet | ahead | seemed | insignificant | , | almost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行星 | 前方 | 似乎 | 微不足道 | , | 几乎 | , |

在木星、土星、天王星和海王星的映衬下，前方那颗小行星显得微不足道，几乎可以忽略不计。

[wɪð] [ɪts]['sɪŋg(ə)l]['taɪni] [muːn] .

| with | its | single | tiny | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 单身的 | 微小的 | 月亮 | . |

它只有一颗小小的卫星。

[ænd; ənd] [jet] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [njuː] , [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ʌn'siːsɪŋ] [striːm] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf]

| And | yet | from | it | , | I | knew | , | had | come | that | unceasing | stream | of | human | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 从 | 它 | , | 我 | 知道 | , | 有 | 来 | 那 | 不断 | 溪流 | 的 | 人类 | 生活 |

,

,

,

然而，我知道，正是从它之中，涌现出了人类生命那永不停息的洪流。

[ðæt] ['dɔːntləs] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] ,

| that | dauntless | flood | of | pioneers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 无畏 | 洪水 | 的 | 先驱者 | , |

那群无畏的先驱者，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

| which | had | spread | over | all | the | solar | system | in | the | last | hundred | thousand | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 传播 | 超过 | 全部 | 这 | 太阳的 | 系统 | 在 | 这 | 最后的 | 百 | 千 | 年 | . |

在过去的十万年里，它已经遍布整个太阳系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] ['plænɪt] ['ɑːftə(r)] ['plænɪt] , [hæd; həd] [ ˈkɔŋkə ] [ðə; ði] [streɪndʒ]

| They | had | gone | out | to | planet | after | planet | , | had | conquered | the | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 出去 | 到 | 行星 | 后 | 行星 | , | 有 | 征服 | 这 | 奇怪的 |

['ætməsˌfɪr] [ænd; ənd][bæk'tɪəriə][ænd; ənd] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| atmospheres | and | bacteria | and | gravitations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 氛围 | 和 | 细菌 | 和 | 万有引力 | , |

他们探索过一个又一个星球，征服了那里奇特的大气层、细菌和引力。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn] [held] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [eɪt] ['wiːlɪŋ] [wɜːld] .

| until | now | the | races | of | man | held | sway | over | all | the | sun's | eight | wheeling | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 现在 | 这 | 种族 | 的 | 男人 | 握住 | 摇摆 | 超过 | 全部 | 这 | 太阳的 | 八 | 惠灵 | 世界 | . |

直到现在，人类种族一直统治着太阳系中所有八个旋转的世界。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔː(r)] ,

| And | it | was | from | this | Earth | , | a | thousand | centuries | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 从 | 这 | 地球 | , | 一个 | 千 | 几个世纪 | 前 | , |

而它就来自这片土地，一千多年前。

[ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ dɪsˈkʌvərə ] - [kruːd] [ˈlɪt(ə)l] [speɪs] - [boʊts] ,

| that | there | had | ventured | out | the | first | discoverers | ' | crude | little | space | - | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 有 | 冒险 | 出去 | 这 | 第一的 | 发现者 | - | 原油 | 小的 | 空间 | - | 船 | , |

那时，第一批探险家们已经驾驶着简陋的小型太空船冒险出海了。

[huːz] [ˈfɔːlti] [ˈgrævəti] - [skriːnz] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [kənˈtrəʊlz] [ˈkɔntræstid] [ˈstreɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði]

| whose | faulty | gravity | - | screens | and | uncertain | controls | contrasted | strangely | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 故障 | 重力 | - | 屏幕 | 和 | 不确定 | 控制 | 对比 | 奇怪的 | 和 | 这 |

['maɪti] [ liˈvaiəθən ] [ðæt] [flæʃt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['plænɪts] [naʊ] .

| mighty | leviathans | that | flashed | between | the | planets | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 利维坦 | 那 | 闪光灯 | 之间 | 这 | 行星 | 现在 | . |

它们那故障频出的重力屏障和不稳定的控制系统，与如今在行星间疾驰而过的庞然大物形成了鲜明的对比。

[əˈbrʌptli] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [frɒm; frəm][maɪ] [mjˈuːsɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [æt; ət]

| Abruptly | I | was | aroused | from | my | musings | by | the | sharp | ringing | of | a | bell | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我 | 曾是 | 被唤醒 | 从 | 我的 | 沉思 | 经过 | 这 | 锋利的 | 铃声 | 的 | 一个 | 钟 | 在 |

[maɪ] ['elbəʊ] .

| my | elbow | . |
|---|---|---|
| 我的 | 弯头 | . |

突然，我被肘边一阵清脆的铃声惊醒，从沉思中回过神来。

" [ðə; ði] - , " [ai] [sed] [tuː; tə][hæl][kɜːr] .

| " | The | telestereo | , | " | I | said | to | Hal | Kur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | , | " | 我 | 说 | 到 | 哈尔 | 库尔 | . |

“电视立体声，”我对哈尔·库尔说。

" [teɪk] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .

| " | Take | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 这 | 控制 | . |

“接管控制权。”

" [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][aɪ] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [glɑːs] [dɪsk] , ['ɪnset][ɪn][ðə; ði]

| " | As | he | did | so | I | stepped | over | to | the | telestereo's | glass | disk | , | inset | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 我 | 步 | 超过 | 到 | 这 | - | 玻璃 | 磁盘 | , | 插入 | 在 | 这 |

[rumz] [flɔː(r)] ,

| room's | floor | , |
|---|---|---|
| 房间的 | 地面 | , |

“就在这时，我走到镶嵌在房间地板上的电视立体声系统的玻璃圆盘旁，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | touched | a | switch | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感动 | 一个 | 转变 | 旁 | 它 | . |

然后他摸到了旁边的一个开关。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] ['stændɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][dɪsk] ,

| Instantly | there | appeared | standing | upon | the | disk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 那里 | 出现 | 常设 | 之上 | 这 | 磁盘 | , |

瞬间，圆盘上出现了一个人影，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊb][ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]

| the | image | of | a | man | in | the | blue | and | white | robe | of | the | Supreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图像 | 的 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 蓝色的 | 和 | 白色的 | 长袍 | 的 | 这 | 最高 |

['kaʊns(ə)l] ,

| Council | , |
|---|---|
| 理事会 | , |

身穿最高评议会蓝白长袍的男子的形象，

[ə; eɪ][laɪf] - [saɪz][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsteriə'skɑːpɪkli] ['pɜːfɪkt] ['ɪmɪdʒ] ,

| a | life | - | size | and | moving | and | stereoscopically | perfect | image | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | - | 尺寸 | 和 | 移动 | 和 | 立体 | 完美的 | 图像 | , |

一幅真人大小、动态且立体效果完美的图像，

[flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə][maɪ] [ˌæpə'reɪtəs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'θerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

| flashed | across | the | void | of | space | to | my | apparatus | by | means | of | etheric | vibrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 穿过 | 这 | 空白 | 的 | 空间 | 到 | 我的 | 设备 | 经过 | 方法 | 的 | 以太 | 振动 | . |

通过以太振动，它穿越虚空，瞬间到达我的设备。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'dʒektɪd] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd]

| Through | the | medium | of | that | projected | image | the | man | himself | could | see | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 中等的 | 的 | 那 | 预计 | 图像 | 这 | 男人 | 他自己 | 可以 | 看 | 和 |

[hɪə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] ,

| hear | me | as | well | as | I | could | see | and | hear | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 我 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 可以 | 看 | 和 | 听到 | 他 | , |

通过投影图像，他本人可以看到和听到我，就像我可以看到和听到他一样。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [spəʊk] [də'rektli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | at | once | he | spoke | directly | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 他 | 辐 | 直接地 | 到 | 我 | . |

他立刻直接跟我说话。

" [dʒæn][tɔː(r)] , ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [pə'trəʊl]['kruːzə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

| " | Jan | Tor | , | Captain | of | Interplanetary | Patrol | Cruiser | 79388 | , | " | he | said | , | in | the | official |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 托尔 | , | 队长 | 的 | 星际 | 巡逻 | 巡洋舰 | - | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 这 | 官方的 |

[fɔːm] [ɒv; əv] [ə'dres] .

| form | of | address | . |
|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 地址 | . |

“我是星际巡逻舰 79388 号舰长 Jan Tor，”他用正式的称呼说道。

" [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['plænɪts] , [tuː; tə]

| " | The | command | of | the | Supreme | Council | of | the | League | of | Planets | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 命令 | 的 | 这 | 最高 | 理事会 | 的 | 这 | 联盟 | 的 | 行星 | , | 到 |

[dʒæn][tɔː(r)] .

| Jan | Tor | . |
|---|---|---|
| 一月 | 托尔 | . |

“行星联盟最高委员会向扬·托尔下达的命令。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [spiːd] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

| You | are | directed | to | proceed | with | all | possible | speed | to | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 指导 | 到 | 继续 | 和 | 全部 | 可能的 | 速度 | 到 | 地球 | , |

你奉命以最快的速度前往地球。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði]

| and | immediately | upon | your | arrival | there | to | report | to | the | Council | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 之上 | 你的 | 到达 | 那里 | 到 | 报告 | 到 | 这 | 理事会 | , | 在 | 这 |

[hɔːl] [ɒv; əv] ['plænɪts] .

| Hall | of | Planets | . |
|---|---|---|---|
| 大厅 | 的 | 行星 | . |

抵达后立即前往行星大厅向议会报告。

[ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [hɜːd] ? "

| Is | the | order | heard | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 命令 | 听到 | ? | " |

命令是否已执行?

" [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪz] [hɜ:d] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ əu'bei ] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəməri]
" The order is heard and will be obeyed , " I answered , making the customary
" 这 命令 是 听到 和 将要 是 服从 , " 我 回答 , 制作 这 习惯
[rɪ'spɒns] ,
response ,
回复 ,

“命令已收到，并将予以执行。”我回答道，这是惯常的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði][dɪsk] [baʊd] , [ðen] [ə'brʌptli] ['vænɪʃd] .
and the figure on the disk bowed , then abruptly vanished .
和 这 数字 在 这 磁盘 鞠躬 , 然后 突然 消失了 .

圆盘上的图案弯曲了一下，然后突然消失了。

[ai] [tɜ:nd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - [tju:b] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kru:zərz] [skri:n]
I turned at once to a speaking - tube which connected with the cruiser's screen
我 转向 在 一次 到 一个 请讲 - 管子 哪个 连接 和 这 巡洋舰的 屏幕
[rʊmz; ru:mz] .
rooms .
房间 .

我立刻转向与巡洋舰屏幕室相连的传声筒。

" [meɪk] [ɔ:l] [spi:d] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ɜ:θ] , " [ai] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ]
" Make all speed possible to reach Earth , " I ordered the engineer who answered my
" 制作 全部 速度 可能的 到 抵达 地球 , " 我 订购 这 工程师 WHO 回答 我的
[kɔ:l] .
call .
称呼 .

“尽一切可能加速抵达地球，”我命令接听我电话的工程师。

" [θrəʊ] ['əʊpən][ɔ:l][ðə; ði][left][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [skri:nz] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [fʊl] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Throw open all the left and lower screens and use the full attraction of
" 扔 打开 全部 这 左边 和 降低 屏幕 和 使用 这 满的 景点 的
[ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ;
the sun until we are within twenty thousand miles of Earth ;
这 太阳 直到 我们 是 之内 二十 千 英里 的 地球 ;

“打开左侧和下方的所有屏幕，利用太阳的全部引力，直到我们距离地球两万英里以内；

[ðen] [kləʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)][ænd; ənd] ['neptju:n] [tu:; tə] [breɪk]
then close them and use the attraction of Jupiter and Neptune to brake
然后 关闭 他们 和 使用 这 景点 的 木星 和 海王星 到 制动
['aʊə(r)] ['prəʊgres] .
our progress .
我们的 进步 .

然后关闭它们，利用木星和海王星的引力来阻止我们的前进。

[ɪz][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [hɜ:d] ?
Is the order heard ?
是 这 命令 听到 ?

命令是否已执行?

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][hæl][kɜ:r] .
" When he had acknowledged the command I turned to Hal Kur .
" 什么时候 他 有 已确认 这 命令 我 转向 到 哈尔 库尔 .

“当他确认命令后，我转向了哈尔·库尔。”

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɜ:θ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] , " [ai][təʊld][hɪm] ,
" That should bring us to Earth within the hour , " I told him ,
" 那 应该 带来 我们 到 地球 之内 这 小时 , " 我 讲述 他 ,

“那样的话，一个小时内就能把我们送到地球，”我告诉他。

" [ðəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ə'ləʊn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['kaʊns(ə)l]['wɒnts] [wɪð] [ə; eɪ]

| " | though | the | Power | alone | knows | what | the | Supreme | Council | wants | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 力量 | 独自的 | 知道 | 什么 | 这 | 最高 | 理事会 | 想要 | 和 | 一个 |

['sɪmp(ə)l][pə'trəʊl] - ['kæptɪn] .

| simple | patrol | - | captain | . |
|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 巡逻 | - | 队长 | . |

“尽管只有权力知道最高委员会想要什么，却只有一名普通的巡逻队长。”

" [hɪz; ɪz] [lɑ:f] [ 'rʌmbl ] [fɔ:θ] .

| " | His | laugh | rumbled | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 笑 | 隆隆声 | 前进 | . |

他的笑声隆隆响起。

" [waɪ] , [hɪrz] [ʌn'ju:ʒuəl] ['mɒdəsti] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

| " | Why | , | here's | unusual | modesty | , | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 这里是 | 异常 | 谦逊 | , | 为了 | 你 | ! |

“哎呀，你这谦虚劲儿可真够少的！”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [eɪt] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi] [rʌn] [wɜ:(r); wə(r)][dʒæn]

| Many | a | time | I've | heard | you | tell | how | the | Eight | Worlds | would | be | run | were | Jan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 时间 | 我已经 | 听到 | 你 | 告诉 | 如何 | 这 | 八 | 世界 | 会 | 是 | 跑步 | 是 | 一月 |

[tɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

| Tor | of | the | Council | , |
|---|---|---|---|---|
| 托尔 | 的 | 这 | 理事会 | , |

我曾多次听你讲述，如果简·托尔担任议会主席，八界将会如何运作。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [bʌt; bət] - [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][pə'trəʊl] - ['kæptɪn] ! -

| and | now | you're | but | ' | a | simple | patrol | - | captain | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你是 | 但 | - | 一个 | 简单的 | 巡逻 | - | 队长 | ! | - |

而现在你只不过是个“普通的巡逻队长”!

" [wɪð] [ðæt] ['pɑ:tɪŋ] [dʒaɪb][hi:; hi][slɪd] ['kwɪkli] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

| " | With | that | parting | gibe | he | slid | quickly | down | through | the | door | in | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 离别 | 嘲讽 | 他 | 滑行 | 迅速地 | 向下 | 通过 | 这 | 门 | 在 | 这 | 地面 | , |

“说完这句临别嘲讽，他迅速地从地板上的门滑了下去。”

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [kɪk] .

| just | in | time | to | escape | a | well | - | aimed | kick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 到 | 逃脱 | 一个 | 出色地 | - | 旨在 | 踢 | . |

及时躲过了一记精准的踢击。

[aɪ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [di:p] ['lɑ:ftə(r)] ['beləʊ] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [ klæŋ ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

| I | heard | his | deep | laughter | bellow | out | again | as | the | door | clanged | shut | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他的 | 深的 | 笑声 | 下面 | 出去 | 再次 | 作为 | 这 | 门 | 叮当作响 | 关闭 | 在后面 | 他 | , |

随着他身后的门砰地一声关上，我又听到他低沉的笑声传了出来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə][maɪ'self] .

| and | smiled | to | myself | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 到 | 我 | . |

我独自微笑。

[nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði]['kru:zə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [sʌtʃ] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð] [ɪts] ['kæptɪn]

| No | one | on | the | cruiser | would | have | permitted | himself | such | familiarity | with | its | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 在 | 这 | 巡洋舰 | 会 | 有 | 允许 | 他自己 | 这样的 | 熟悉 | 和 | 它是 | 队长 |

[bʌt; bət][hæl][kɜ:r] ,

| but | Hal | Kur | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 哈尔 | 库尔 | , |

除了哈尔·库尔之外，巡洋舰上没有人会允许自己与舰长如此亲密。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wel] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɜ:ti] - [ɒd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði]

| but | the | big | engineer | well | knew | that | his | thirty | - | odd | years | of | service | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大的 | 工程师 | 出色地 | 知道 | 那 | 他的 | 三十 | - | 奇怪的 | 年 | 的 | 服务 | 在 | 这 |

[pə'trəʊl] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktə(r)] .

| Patrol | made | him | a | privileged | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡逻 | 制成 | 他 | 一个 | 特权 | 特点 | . |

但这位身材魁梧的工程师很清楚，他在巡逻队服役三十多年，使他拥有了特权。

[æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [slæmd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðəʊ] ,

| As | the | door | slammed | shut | behind | him | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 门 | 猛烈抨击 | 关闭 | 在后面 | 他 | , | 尽管 | , |

然而，就在他身后，门砰地一声关上了。

[aɪ] [fə'gɒt] [ɔ:l] [els] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɔ:l][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

| I | forgot | all | else | for | the | moment | and | concentrated | all | my | attention | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 全部 | 别的 | 为了 | 这 | 片刻 | 和 | 集中 | 全部 | 我的 | 注意力 | 在 | 这 |

[ʃɪps] ['prəʊgres] .

| ship's | progress | . |
|---|---|---|
| 船的 | 进步 | . |

我暂时忘记了其他一切，全神贯注于船只的航行情况。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]['hæbɪt][tu:; tə][ækt][æz; əz]['paɪlət][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kru:zə(r)] , [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,

| It | was | my | habit | to | act | as | pilot | of | my | own | cruiser | , | whenever | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 习惯 | 到 | 行为 | 作为 | 飞行员 | 的 | 我的 | 自己的 | 巡洋舰 | , | 每当 | 可能的 | , |

只要有可能，我都会亲自驾驶自己的巡洋舰。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ['lɪt(ə)l]['paɪlət] - [haʊs] ,

| and | for | the | time | being | I | was | quite | alone | in | the | round | little | pilot | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 我 | 曾是 | 相当 | 独自的 | 在 | 这 | 圆形的 | 小的 | 飞行员 | - | 房子 | , |

[ɔ:(r)] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ,

| or | conning | - | tower | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 骗局 | - | 塔 | , |

当时，我独自一人待在那个圆形的小驾驶室，或者说指挥塔里。

[set] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:zərz] [lɒŋ] , ['fɪʃlaɪk] [hʌl] .

| set | on | top | of | the | cruiser's | long | , | fishlike | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 巡洋舰的 | 长的 | , | 鱼状 | 船体 | . |

安装在巡洋舰细长的、形似鱼的船体顶部。

['əʊnli] [praɪd] , [ðəʊ] , [kept] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['sʌmənɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

| Only | pride | , | though | , | kept | me | from | summoning | an | assistant | to | the | controls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 自豪 | , | 尽管 | , | 保留 | 我 | 从 | 召唤 | 一个 | 助手 | 到 | 这 | 控制 | , |

然而，只有自尊心阻止了我召唤助手来操控设备。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['kru:zə(r)] ['daʊnwəd] [wɪð] [trə'mendəs] [və'lɒsəti] , [naʊ] ,

| for | the | sun | was | pulling | the | cruiser | downward | with | tremendous | velocity | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 太阳 | 曾是 | 拉 | 这 | 巡洋舰 | 向下 | 和 | 巨大的 | 速度 | , | 现在 | , |

因为太阳正以惊人的速度将巡洋舰向下拉扯。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [sped] [daʊn] [pɑ:st] ['ɜ:rθs] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mu:n] [wi:; wi][ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv]

| and | as | we | sped | down | past | Earth's | shining | little | moon | we | ran | into | a | belt | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 加速 | 向下 | 过去的 | 地球的 | 灼灼 | 小的 | 月亮 | 我们 | 跑 | 进入 | 一个 | 腰带 | 的 |

['mɪtɪəˌaɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['tɪklɪʃ] ['moments] .

| meteorites | which | gave | me | some | ticklish | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陨石 | 哪个 | 给予 | 我 | 一些 | 痒痒的 | 时刻 | . |

当我们高速掠过地球闪亮的小卫星——月球时，我们遇到了一片陨石带，这让我感到一阵痒痒的。

[æt; ət][lɑ:st] , [ðəʊ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [θru:] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][zəʊn] ,

| At | last | , | though | , | we | were | through | the | danger | zone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 尽管 | , | 我们 | 是 | 通过 | 这 | 危险 | 区 | , |

最终，我们还是脱离了危险区。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ɜːθ] [wɪð] [dɪ'kriːsɪŋ] [spiːd] ,

| and | were | dropping | down | toward | Earth | with | decreasing | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 下降 | 向下 | 朝向 | 地球 | 和 | 递减 | 速度 | , |

它们正以越来越慢的速度向地球坠落。

[æz; əz][ðə; ði] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv] ['neptjuːn] [ænd; ənd]

| as | the | screens | were | thrown | open | which | allowed | the | pull | of | Neptune | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 屏幕 | 是 | 抛掷 | 打开 | 哪个 | 允许 | 这 | 拉 | 的 | 海王星 | 和 |

['dʒuːpɪtə(r)][tuː; tə] [tʃek] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] .

| Jupiter | to | check | our | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 木星 | 到 | 查看 | 我们的 | 进步 | . |

当屏幕被打开时，海王星和木星的引力可以检验我们的进展。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðen] [brɔːt] [ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

| A | touch | of | a | button | then | brought | a | pilot | to | replace | me | at | the | controls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 触碰 | 的 | 一个 | 按钮 | 然后 | 带来 | 一个 | 飞行员 | 到 | 代替 | 我 | 在 | 这 | 控制 | , |

只需轻按一个按钮，就会有一名飞行员接替我驾驶飞机。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [fel] ['smuːðli] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [griːn] ['plænɪt] [bɪ'ləʊ] [aɪ] [liːnd] [aʊt] [ðə; ði]

| and | as | we | fell | smoothly | down | toward | the | green | planet | below | I | leaned | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 跌倒 | 顺利 | 向下 | 朝向 | 这 | 绿色的 | 行星 | 以下 | 我 | 倾斜 | 出去 | 这 |

['wɪndəʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

当我们平稳地向下方绿色的星球坠落时，我探出窗外，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dens] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] ['ʃɪpɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| watching | the | dense | masses | of | interplanetary | shipping | through | which | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 稠密 | 群众 | 的 | 星际 | 船运 | 通过 | 哪个 | 我们 | 是 |

[naʊ] ['θredɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] .

| now | threading | our | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 螺纹 | 我们的 | 方式 | . |

看着我们正穿行其中的密集星际运输船队。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hɑːf][ðə; ði]['vesə)lz] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld]

| It | seemed | , | indeed | , | that | half | the | vessels | in | the | solar | system | were | assembled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 的确 | , | 那 | 一半 | 这 | 船只 | 在 | 这 | 太阳的 | 系统 | 是 | 组装 |

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

| around | and | beneath | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 和 | 下面 | 我们 | , |

似乎太阳系中有一半的飞船都聚集在我们周围和下方。

[səʊ] [kləʊz] - [pækt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒæm][ɒv; əv] ['træfɪk] .

| so | close | - | packed | was | the | jam | of | traffic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 关闭 | - | 包装 | 曾是 | 这 | 果酱 | 的 | 交通 | . |

交通堵塞非常严重。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] ['kɑːgəʊ] - [ʃɪps] , [ðeə(r)] [maɪl] - [lɒŋ] [hʌlz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

| There | were | mighty | cargo | - | ships | , | their | mile | - | long | hulls | filled | with | a | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 强大的 | 货物 | - | 船舶 | , | 他们的 | 英里 | - | 长的 | 船体 | 已填 | 和 | 一个 | 千 |

['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

| products | of | Earth | , |
|---|---|---|---|
| 产品 | 的 | 地球 | , |

那里有巨大的货船，它们长达一英里的船体里装满了来自地球的成千上万种产品。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒndərəsli] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [aʊt] [tuː; tə]

| which | were | ponderously | getting | under | way | for | the | long | voyages | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 沉重地 | 获得 | 在下面 | 方式 | 为了 | 这 | 长的 | 航程 | 出去 | 到 |

['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][ɔː(r)] ['neptjuːn] .

| Uranus | or | Neptune | . |
|---|---|---|---|
| 天王星 | 或者 | 海王星 | . |

这些飞船正缓慢地启程，前往天王星或海王星的漫长航程。

[sliːk] , [lɒŋ] ['pæsɪndʒə(r)] - [ʃɪps] [flæʃt] [pɑːst][juː 'es] ,
**Sleek , long passenger - ships flashed past us ,**
光滑 , 长的 乘客 - 船舶 闪光灯 过去的 我们 ,

线条流畅、修长的客轮从我们身边飞驰而过，

[ðeə(r)] [træns'pærənt] ['ʌpə(r)] - [hʌlz] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [briːf] [ glimps ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [gruːps] [ɒn][ðeə(r)]
**their transparent upper - hulls giving us brief glimpses of the gay groups on their**
他们的 透明的 上 - 船体 给予 我们 简短的 惊鸿一瞥 的 这 同性恋 团体 在 他们的
['sʌnlɪt] [deks] .
**sunlit decks .**
阳光照射 甲板 .

透过透明的上层船体，我们可以瞥见阳光照耀下的甲板上同性恋群体的身影。

['praɪvət] ['pleʒə(r)] - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] , [tuː] , ['məʊstli] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ,
**Private pleasure - boats were numerous , too , mostly affairs of gleaming white ,**
私人的 乐趣 - 船 是 很多的 , 也 , 大多 事务 的 闪闪发光 白色的 ,

私人游艇也很多，大多是闪亮的白色。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænjuəl] ['dʒuːpɪtə(r)] - [mɑːz]
**and most of these were apparently bound for the annual Jupiter - Mars**
和 最多 的 这些 是 显然 边界 为了 这 年度的 木星 - 火星
[speɪs] - ['reɪsɪz] .
**space - races .**
空间 - 种族 .

其中大部分显然是要参加一年一度的木星-火星太空竞赛的。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [dæʃt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] - [boʊts] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
**Here and there through the confusion dashed the local police - boats of Earth ,**
这里 和 那里 通过 这 困惑 虚线 这 当地的 警察 - 船 的 地球 ,

混乱之中，地球的地方警用船只不时撞向各处。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] ['krʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and I caught sight of one or two of the long black cruisers of the**
和 我 捕捉 视线 的 一 或者 二 的 这 长的 黑色的 巡洋舰 的 这
[ˌɪntə'plænɪtri] [pə'trəʊl] ,
**Interplanetary Patrol ,**
星际 巡逻 ,

我瞥见了一两艘星际巡逻队的黑色长巡洋舰。

[laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] , [ðə; ði] ['swɪftɪst] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] .
**like our own , the swiftest ships in space .**
喜欢 我们的 自己的 , 这 最快 船舶 在 空间 .

就像我们自己的飞船一样，是太空中最快的飞船。

[æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] , ['tɔːtʃuəs] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)lz]
**At last , though , after a slow , tortuous progress through the crowded upper levels**
在 最后的 , 尽管 , 后 一个 慢的 , 曲折 进步 通过 这 挤 上 级别
,
**,**
,

然而，最终，在经历了一段缓慢而曲折的穿过拥挤的上层楼层的旅程之后，

['aʊə(r)][krɑːft][hæd; həd] [wʌn] [θruː] [ðə; ði][dʒæm][ɒv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [swuːp] [daʊn]
**our craft had won through the jam of traffic and was swooping down**
我们的 工艺 有 韩元 通过 这 果酱 的 交通 和 曾是 俯冲 向下
[ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːv] .
**upon the surface of Earth in a great curve .**
之上 这 表面 的 地球 在 一个 伟大的 曲线 .

我们的飞行器突破了交通堵塞，以一个巨大的弧线俯冲到地球表面。

[ɪn][ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['gliːmɪŋ]

| In | a | panorama | of | meadow | and | forest | , | dotted | here | and | there | with | gleaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 全景 | 的 | 草地 | 和 | 森林 | , | 虚线 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 闪闪发光 |

[waɪt] ['sɪtɪz] ,

| white | cities | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 城市 | , |

在一片草地和森林构成的全景中，点缀着闪闪发光的白色城市，

[ðə; ði] ['plænɪts] ['pɑːrkˌlaɪk] ['sɜːfɪs] [ ˌʌn'rəul ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [sped] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | planet's | parklike | surface | unrolled | before | me | as | we | sped | across | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星的 | 公园般的 | 表面 | 展开 | 前 | 我 | 作为 | 我们 | 加速 | 穿过 | 它 | . |

当我们高速飞驰而过时，这颗星球如公园般的表面在我眼前展开。

[wiː; wi] [ɹ'ɒkɪtɪd] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['əʊʃnz] ,

| We | rocketed | over | one | of | its | oceans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 火箭 | 超过 | 一 | 的 | 它是 | 海洋 | , |

我们以火箭般的速度飞越了它的一片海洋，

['siːmɪŋ] ['hɑːdlɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɒnd][tuː; tə][maɪ] [aɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['maɪtɪ] ['siːz] [ɒv; əv]

| seeming | hardly | more | than | a | pond | to | my | eyes | after | the | mighty | seas | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 | 池塘 | 到 | 我的 | 眼睛 | 后 | 这 | 强大的 | 海域 | 的 |

['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst][aɪs] - [frɪndʒd] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] ['neptjuːn] ;

| Jupiter | and | the | vast | ice | - | fringed | oceans | of | Neptune | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木星 | 和 | 这 | 广阔的 | 冰 | - | 流苏 | 海洋 | 的 | 海王星 | ; |

与木星浩瀚的海洋和海王星广阔的冰封海洋相比，在我看来，它简直就像一个小池塘；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] ['əʊvə(r)][lænd] [ə'gen] ,

| and | then | , | as | we | flashed | over | land | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 我们 | 闪光灯 | 超过 | 土地 | 再次 | , |

然后，当我们再次掠过陆地时，

[ðeə(r)] [ luːm ] [ʌp][fɑː(r)] [ə'hed] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [waɪt] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] ['plænɪts] ,

| there | loomed | up | far | ahead | the | gigantic | white | dome | of | the | great | Hall | of | Planets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 迫近 | 向上 | 远的 | 前方 | 这 | 巨大 | 白色的 | 穹顶 | 的 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 的 | 行星 | , |

远处，巨大的白色穹顶巍然耸立，那是行星大厅的所在地。

['pɜːmənənt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

| permanent | seat | of | the | Supreme | Council | and | the | center | of | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒的 | 座位 | 的 | 这 | 最高 | 理事会 | 和 | 这 | 中心 | 的 | 政府 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] .

| of | the | Eight | Worlds | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 八 | 世界 | . |

最高议会的永久所在地，八界的政府中心。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][taɪ'tænɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ,

| A | single | titanic | structure | of | gleaming | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 泰坦尼克号 | 结构 | 的 | 闪闪发光 | 白色的 | , |

一座巍峨壮丽、洁白无瑕的建筑，

[ðæt] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ɪts] ['taʊərɪŋ] [dəʊm] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

| that | reared | its | towering | dome | into | the | air | for | over | two | thousand | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 饲养 | 它是 | 参天 | 穹顶 | 进入 | 这 | 空气 | 为了 | 超过 | 二 | 千 | 脚 | , |

它高耸的穹顶直插云霄两千多英尺，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['swɪftlɪ] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| it | grew | swiftly | larger | as | we | raced | on | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 迅速地 | 更大的 | 作为 | 我们 | 比赛 | 在 | 朝向 | 它 | . |

当我们朝着它飞奔而去时，它迅速变大了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| In | a | moment | we | were | beside | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 我们 | 是 | 旁 | 它 | , |

片刻之后，我们就到了它旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːzə(r)][wɒz; wəz] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skweə(r)] ['lændɪŋ] - [kɔːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
**and** **the** **cruiser** **was** **slanting** **down** **toward** **the** **square** **landing** **-** **court** **behind** **the**
和 这 巡洋舰 曾是 斜 向下 朝向 这 正方形 降落 - 法庭 在后面 这
[greɪt] [dəʊm] .
**great** **dome** **.**
伟大的 穹顶 .

巡洋舰正向着大穹顶后面的方形登陆场倾斜而去。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] ,
**As** **we** **came** **to** **rest** **there** **without** **a** **jar** **,**
作为 我们 来了 到 休息 那里 没有 一个 罐 ,

当我们到达那里休息时，发现没有带罐子。

[aɪ] [snæpt] ['əʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊərz] [saɪd] ,
**I** **snapped** **open** **a** **small** **door** **in** **the** **conning** **-** **tower's** **side** **,**
我 啪啪 打开 一个 小的 门 在 这 骗局 - 塔的 边 ,

我猛地推开指挥塔侧面的一扇小门，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)]
**and** **in** **a** **moment** **had** **descended** **to** **the** **ground** **by** **means** **of** **the** **ladder**
和 在 一个 片刻 有 下降 到 这 地面 经过 方法 的 这 梯子
['ɪnset][ɪn][ðə; ði] ['kruːzərz] [saɪd] .
**inset** **in** **the** **cruiser's** **side** **.**
插入 在 这 巡洋舰的 边 .

片刻之后，他便顺着巡洋舰侧面嵌入的梯子下到了地面。

[æt; ət][wʌns] [ðeə(r)][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪn] ,
**At** **once** **there** **ran** **forward** **to** **meet** **me** **a** **thin** **,**
在 一次 那里 跑 向前 到 见面 我 一个 薄的 ,

突然，一个瘦弱的身影跑上前来迎接我，

['spektək(ə)ld] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [red] - [slæʃed] [rəʊb][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ,
**spectacled** **young** **man** **in** **the** **red** **-** **slashed** **robe** **of** **the** **Scientists** **,**
戴眼镜的 年轻的 男人 在 这 红色的 - 削减 长袍 的 这 科学家 ,

一位戴着眼镜、身穿科学家红色斜纹长袍的年轻男子

[æn; ən] ['aʊlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [huːm] [aɪ] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**an** **owlish** **-** **looking** **figure** **at** **whom** **I** **stared** **for** **a** **moment** **in** **amazement** **.**
一个 猫头鹰般的 - 寻找 数字 在 谁 我 凝视 为了 一个 片刻 在 惊愕 .

我看到一个长相酷似猫头鹰的身影，惊讶地盯着他看了一会儿。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
**Then** **I** **had** **recovered** **from** **my** **astonishment** **and** **was** **grasping** **his** **hands** **.**
然后 我 有 恢复 从 我的 惊讶 和 曾是 抓握 他的 双手 .

随后我从震惊中回过神来，紧紧握住了他的手。

" ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] !
**"** **Sarto** **Sen** **!**
" 萨托 参议员 !

“萨托森！

" [aɪ][kraɪd] .
**"** **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
**"** **By** **the** **Power** **,** **I'm** **glad** **to** **see** **you** **!**
" 经过 这 力量 , 我是 高兴的 到 看 你 !

“天哪，见到你真高兴！”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['viːnəs] ['læbrətɔːriz] .

| I | thought | you | were | working | in | the | Venus | Laboratories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 是 | 在职的 | 在 | 这 | 金星 | 实验室 | . |

我以为你在金星实验室工作。

" [maɪ] [frɛndz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['welkəm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]

| " | My | friend's | eyes | were | shining | with | welcome | , | but | for | the | moment | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 朋友们 | 眼睛 | 是 | 灼灼 | 和 | 欢迎 | , | 但 | 为了 | 这 | 片刻 | 他 |

['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [spiːtʃ] ,

| wasted | no | time | in | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 不 | 时间 | 在 | 演讲 | , |

“我的朋友眼中闪烁着欢迎的光芒，但他此刻却没有浪费时间说话。”

['hʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

| hurrying | me | across | the | court | toward | the | inner | door | of | the | great | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 我 | 穿过 | 这 | 法庭 | 朝向 | 这 | 内 | 门 | 的 | 这 | 伟大的 | 建筑 | . |

他催促我穿过庭院，朝那座宏伟建筑的内门走去。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [ə'semb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['ræpɪdli] [æz; əz][wiː; wi]

| " | The | Council | is | assembling | at | this | moment | , | " | he | explained | rapidly | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 理事会 | 是 | 组装 | 在 | 这 | 片刻 | , | " | 他 | 解释 | 快速 | 作为 | 我们 |

['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] .

| hastened | along | . |
|---|---|---|
| 加快 | 沿着 | . |

“理事会此刻正在开会，”他一边快速解释，一边加快脚步向前走。

" [ai][gɒt][ðə; ði] ['tʃeəmən] , [muə][dæk] , [tuː; tə][həʊld][ʌp][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] . "

| " | I | got | the | chairman | , | Mur | Dak | , | to | hold | up | the | meeting | until | you | arrived | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 这 | 主席 | , | 穆尔 | 达克 | , | 到 | 抓住 | 向上 | 这 | 会议 | 直到 | 你 | 到达的 | . | " |

“我让主席穆尔·达克推迟会议，直到你到来。”

" [bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [ai] [ɑːskt] , [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

| " | But | what's | it | all | about | ? | " | I | asked | , | in | bewilderment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是什么 | 它 | 全部 | 关于 | ? | " | 我 | 问 | , | 在 | 困惑 | . |

“但这到底是怎么回事？”我困惑地问道。

" [waɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

| " | Why | wait | for | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 等待 | 为了 | 我 | ? | " |

“为什么要等我？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] .

| " | You | will | understand | in | a | moment | , | " | he | answered | , | his | face | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 理解 | 在 | 一个 | 片刻 | , | " | 他 | 回答 | , | 他的 | 脸 | 严重 | . |

“你很快就会明白的，”他回答道，脸色严肃。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɔːl] .

| " | But | here | is | the | Council | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这里 | 是 | 这 | 理事会 | 大厅 | . |

“但这里是议会大厅。”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [lɒŋ] [waɪt] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd]

| " | By | that | time | we | had | hastened | down | a | series | of | long | white | corridors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 那 | 时间 | 我们 | 有 | 加快 | 向下 | 一个 | 系列 | 的 | 长的 | 白色的 | 走廊 | 和 |

[naʊ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] - [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] [hɔːl] [ɪt'self] .

| now | passed | through | a | high | - | arched | doorway | into | the | great | Council | Hall | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 通过了 | 通过 | 一个 | 高的 | - | 拱形 | 门口 | 进入 | 这 | 伟大的 | 理事会 | 大厅 | 本身 | . |

“那时我们已经快速穿过一系列长长的白色走廊，现在正穿过一个高拱形门，进入宏伟的议会大厅。

[ai][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] — [huː] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] [hæz; həz][nɒt] ? — [ænd; ənd]

| I | had | visited | the | place | before | — | who | in | the | Eight | Worlds | has | not | ? | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到访 | 这 | 地方 | 前 | — | WHO | 在 | 这 | 八 | 世界 | 有 | 不是 | ? | — | 和 |

[ðə; ði] [trə'mendəs] ,

| the | tremendous | , |
|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | , |

我之前去过那里——八界之中谁没去过呢？——而且，那地方真是宏伟壮丽。

['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [kə'lɒs(ə)l] , ['sɔːrɪŋ] [dəʊm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| circular | room | and | colossal | , | soaring | dome | above | it | were | not | new | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆 | 房间 | 和 | 庞大 | , | 翱翔 | 穹顶 | 多于 | 它 | 是 | 不是 | 新的 | 到 | 我 | , |

圆形房间和它上方巨大高耸的穹顶对我来说并不陌生。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fjuː] ['evə(r)][dɪd] ,

| but | now | I | saw | it | as | few | ever | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 锯 | 它 | 作为 | 很少 | 曾经 | 做过 | , |

但现在我看到了鲜有人能看到的景象。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l] ['gæðəd] [ɪn] ['spləm]

| with | the | eight | hundred | members | of | the | Supreme | Council | gathered | in | solemn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 八 | 百 | 成员 | 的 | 这 | 最高 | 理事会 | 聚集 | 在 | 庄严 |

['seʃ(ə)n] .

| session | . |
|---|---|
| 会议 | . |

最高委员会八百名成员齐聚一堂，举行庄严会议。

[gruːpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['deɪɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] [stretʃt] [ðə; ði]

| Grouped | in | a | great | half | - | circle | around | the | dais | of | the | chairman | stretched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分组 | 在 | 一个 | 伟大的 | 一半 | - | 圆圈 | 大约 | 这 | 台 | 的 | 这 | 主席 | 拉伸 | 这 |

[kɜːrvɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] ,

| curving | rows | of | seats | , |
|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 行 | 的 | 座位 | , |

主席台周围呈大半圆形排列着一排排弧形座椅，

[iːtʃ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)] ,

| each | occupied | by | a | member | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 占领 | 经过 | 一个 | 成员 | , |

每个房间都由一名成员居住，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hʌndrəd] ['membəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ]

| and | each | hundred | members | gathered | around | the | symbol | of | the | world | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 百 | 成员 | 聚集 | 大约 | 这 | 象征 | 的 | 这 | 世界 | 他们 |

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

| represented | , |
|---|---|
| 代表 | , |

每百名成员都聚集在他们所代表的世界的象征物周围，

['weðə(r)] [ðæt] [wɜːld] [wɒz; wəz]['taɪnɪ] ['mɜːkjərɪ] [ɔː(r)] ['maɪtɪ] ['dʒuːpɪtə(r)] .

| whether | that | world | was | tiny | Mercury | or | mighty | Jupiter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那 | 世界 | 曾是 | 微小的 | 汞 | 或者 | 强大的 | 木星 | . |

无论那个世界是渺小的水星还是强大的木星。

[ɒn] [ðə; ði]['deɪɪs][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['spləʊtrɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][muə][dæk] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

| On | the | dais | at | the | center | stood | the | solitary | figure | of | Mur | Dak | , | the | chairman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 台 | 在 | 这 | 中心 | 站立 | 这 | 孤 | 数字 | 的 | 穆尔 | 达克 | , | 这 | 主席 | . |

中央的讲台上，孤零零地站着主席穆尔·达克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] [frend] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd]

| It | was | evident | that | , | as | my | friend | had | informed | me | , | the | Council | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | , | 作为 | 我的 | 朋友 | 有 | 知情的 | 我 | , | 这 | 理事会 | 有 |

[dʒʌst] [ə'sembəld] ,

| just | assembled | , |
|---|---|---|
| 只是 | 组装 | , |

正如我朋友告诉我的那样，很明显，议会刚刚召开。

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][muə][dæk][wɒz; wəz][nɒt] ['spiːkɪŋ] ,

| since | for | the | moment | Mur | Dak | was | not | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 为了 | 这 | 片刻 | 穆尔 | 达克 | 曾是 | 不是 | 请讲 | , |

由于穆尔·达克暂时没有说话，

[bʌt; bət][dʒʌst] ['geɪzɪŋ] ['kɑːmli] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['membəz] .

| but | just | gazing | calmly | out | over | the | silent | rows | of | members | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 凝视 | 平静地 | 出去 | 超过 | 这 | 沉默的 | 行 | 的 | 成员 | . |

只是平静地凝视着沉默的会员们。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪɪs][ænd; ənd] [stʊd]

| In | a | moment | we | had | passed | down | the | aisle | to | his | dais | and | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 我们 | 有 | 通过了 | 向下 | 这 | 走道 | 到 | 他的 | 台 | 和 | 站立 |

[bɪ'niːθ] [hɪm] .

| beneath | him | . |
|---|---|---|
| 下面 | 他 | . |

片刻之后，我们便沿着过道走到他的讲台前，站在他脚下。

[tuː; tə][maɪ] [sə'luːt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ['əʊnli] ,

| To | my | salute | he | returned | a | word | of | greeting | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 礼炮 | 他 | 返回 | 一个 | 单词 | 的 | 问候 | 仅有的 | , |

他只回以一句问候，便回应了我的敬礼。

[ðen] [m'əʊʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tuː] ['empti] [siːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

| then | motioned | us | to | two | empty | seats | which | had | apparently | been | reserved | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 示意 | 我们 | 到 | 二 | 空的 | 座位 | 哪个 | 有 | 显然 | 到过 | 预订的 | 为了 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

然后示意我们坐到两个空位上，显然这两个座位是专门为我们预留的。

[æz; əz][aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][maɪn][aɪ] [w'ʌndəd] , ['fliːtɪŋli] ,

| As | I | slipped | into | mine | I | wondered | , | fleetingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 滑倒了 | 进入 | 矿 | 我 | 想知道 | , | 短暂地 | , |

当我钻进我的睡袋时，我脑海中闪过一个念头：

[wɒt] [bɪg][hæl][kɜːr] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð]

| what | big | Hal | Kur | would | have | thought | to | see | his | captain | thus | taking | a | seat | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 大的 | 哈尔 | 库尔 | 会 | 有 | 想法 | 到 | 看 | 他的 | 队长 | 因此 | 采取 | 一个 | 座位 | 和 |

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][ɪt'self] .

| the | Supreme | Council | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 理事会 | 本身 | . |

如果哈尔·库尔看到他的船长竟然能进入最高委员会，他会作何感想?

[ðen] [ðæt] [θɔːt] [slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd][æz; əz][muə][dæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

| Then | that | thought | slipped | from | my | mind | as | Mur | Dak | began | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 想法 | 滑倒了 | 从 | 我的 | 头脑 | 作为 | 穆尔 | 达克 | 开始 | 到 | 说话 | . |

这时，穆尔·达克开始说话，我的思绪也随之消散了。

" [men][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,

| " | Men | of | the | Eight | Worlds | , | " | he | said | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 的 | 这 | 八 | 世界 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 | , |

“八界之人，”他缓缓说道。

" [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɹ'eɪvəst][ɒv; əv]['riːz(ə)nz] .

| " | I | have | called | this | session | of | the | Council | for | the | gravest | of | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 称为 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 理事会 | 为了 | 这 | 最严重的 | 的 | 原因 | . |

“我召开本次理事会会议是出于极其严重的原因。”

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['perəl] [wɪtʃ]

| I | have | called | it | because | discovery | has | just | been | made | of | a | peril | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 称为 | 它 | 因为 | 发现 | 有 | 只是 | 到过 | 制成 | 的 | 一个 | 危险 | 哪个 |

[ 'menəs ] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

| menaces | the | civilization | , |
|---|---|---|---|
| 威胁 | 这 | 文明 | , |

我之所以发出警报，是因为我们刚刚发现了一种威胁文明的危险。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] , [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [reɪs] — [ə; eɪ] ['dedli] ['perəl] [wɪtʃ] [ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]

| the | very | existence | , | of | all | our | race | — | a | deadly | peril | which | is | rushing | upon | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 存在 | , | 的 | 全部 | 我们的 | 种族 | — | 一个 | 致命 | 危险 | 哪个 | 是 | 匆忙 | 之上 | 我们 |

[wɪð] [ʌn'θɪŋkəbl] [spiːd] ,

| with | unthinkable | speed | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 不可思议 | 速度 | , |

我们整个种族的生存都面临着威胁——一种以难以想象的速度向我们袭来的致命危险。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['θretnz] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] !

| and | which | threatens | the | annihilation | of | our | entire | universe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 威胁 | 这 | 湮灭 | 的 | 我们的 | 全部的 | 宇宙 | ! |

这威胁到我们整个宇宙的毁灭！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] , [diːp] [hʌm] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ræn]

| " | He | paused | for | a | moment | , | and | a | slow | , | deep | hum | of | surprize | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 一个 | 慢的 | , | 深的 | 哼 | 的 | 惊喜 | 跑 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] ['membəz] .

| over | the | assembled | members | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 组装 | 成员 | . |

他停顿了一下，在场的成员们发出了一声缓慢而深沉的惊讶低语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [naʊ] , [ai] [sɔː] [ðæt] [muə] [dæks] [kiːn] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt]

| For | the | first | time | , | now | , | I | saw | that | Mur | Dak's | keen | , | intellectual | face | was | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 现在 | , | 我 | 锯 | 那 | 穆尔 | 达克的 | 敏锐的 | , | 知识分子 | 脸 | 曾是 | 白色的 |

[ænd; ənd] [drɔːn] ,

| and | drawn | , |
|---|---|---|
| 和 | 绘制 | , |

此刻，我第一次看到穆尔·达克那张敏锐而睿智的脸变得苍白憔悴。

[ænd; ənd][ai] [bent] ['fɔːwəd] , ['breθləs] , ['tensli] ['lɪsənɪŋ] .

| and | I | bent | forward | , | breathless | , | tensely | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 弯曲 | 向前 | , | 喘不过气 | , | 紧张地 | 聆听 | . |

我屏住呼吸，向前倾身，紧张地倾听。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒn] .

| In | a | moment | the | chairman | was | speaking | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 主席 | 曾是 | 请讲 | 在 | . |

主席继续发言。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | It | is | necessary | for | me | to | go | back | a | little | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 必要的 | 为了 | 我 | 到 | 去 | 后退 | 一个 | 小的 | , | " | 他 | 说 | , |

“我需要稍微回顾一下，”他说。

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ kən'frʌnt ] [ˌjuː 'es] .

| " | in | order | that | you | may | understand | the | situation | which | confronts | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 命令 | 那 | 你 | 可能 | 理解 | 这 | 情况 | 哪个 | 面对 | 我们 | . |

“以便你们能够理解我们所面临的形势。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['aʊə(r)][sʌn][ænd; ənd][ɪts] [eɪt] ['spɪnɪŋ] ['plænɪts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['məʊʃnləs] [ɪn]

| As | you | know | , | our | sun | and | its | eight | spinning | planets | are | not | motionless | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | , | 我们的 | 太阳 | 和 | 它是 | 八 | 旋转 | 行星 | 是 | 不是 | 静止不动 | 在 |

[speɪs] .

| space | . |
|---|---|
| 空间 | . |

如你所知，我们的太阳及其八颗自转行星在太空中并非静止不动。

['aʊə(r)][sʌn] , [wɪð] [ɪts]['fæməli][ɒv; əv] [wɜːld] ,

| Our | sun | , | with | its | family | of | worlds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 太阳 | , | 和 | 它是 | 家庭 | 的 | 世界 | , |

我们的太阳，以及它周围的众多世界，

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]['iːɒnz] [biːn] ['muːvɪŋ] [θruː] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [reɪt] [ɒv; əv] [twelv]

| has | for | eons | been | moving | through | space | at | the | approximate | rate | of | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 亿万年 | 到过 | 移动 | 通过 | 空间 | 在 | 这 | 近似 | 速度 | 的 | 十二 |

[maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

| miles | a | second | , |
|---|---|---|---|
| 英里 | 一个 | 第二 | , |

亿万年来，它一直以大约每秒十二英里的速度在太空中运动。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] .

| across | the | Milky | Way | . |
|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 乳白色 | 方式 | . |

横跨银河系。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sʌnz] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [stɑːz] , [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [θruː] [speɪs]

| You | know | , | too | , | that | all | other | suns | , | all | other | stars | , | are | moving | through | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 也 | , | 那 | 全部 | 其他 | 太阳 | , | 全部 | 其他 | 明星 | , | 是 | 移动 | 通过 | 空间 |

['laɪkwaɪz] ,

| likewise | , |
|---|---|
| 同样地 | , |

你也知道，所有其他的太阳、所有其他的恒星，也都在以同样的方式在宇宙中运动。

[sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ]['lesə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən]['aʊəz][ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ˌɪnkən'siːvəbli]

| some | at | a | lesser | speed | than | ours | and | some | at | a | speed | inconceivably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 一个 | 较少 | 速度 | 比 | 我们的 | 和 | 一些 | 在 | 一个 | 速度 | 难以想象 |

['greɪtə(r)] .

| greater | . |
|---|---|
| 更大的 | . |

有些速度比我们慢，有些速度则快得难以想象。

['fleɪmɪŋ] [njuː] [sʌnz] , ['daɪɪŋ] [red] [sʌnz] , [kəʊld] [dɑːk] [sʌnz] ,

| Flaming | new | suns | , | dying | red | suns | , | cold | dark | suns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炽盛 | 新的 | 太阳 | , | 垂死 | 红色的 | 太阳 | , | 寒冷的 | 黑暗的 | 太阳 | , |

炽热的新日，垂死的红日，冰冷的黑暗的太阳，

[iːtʃ] [ɪz] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ ɪn'fɪnəti ] [ɒv; əv] [speɪs] [ɒn][ɪts] [əʊn] [kɔːs] , [iːtʃ] [tə'wɔːd] [ɪts]

| each | is | flashing | through | the | infinities | of | space | on | its | own | course | , | each | toward | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 是 | 闪烁 | 通过 | 这 | 无穷大 | 的 | 空间 | 在 | 它是 | 自己的 | 课程 | , | 每个 | 朝向 | 它是 |

[ə'pɔɪntɪd] [duːm] .

| appointed | doom | . |
|---|---|---|
| 任命 | 厄运 | . |

它们各自沿着自己的轨迹，在无垠的宇宙中飞驰，各自走向其注定的结局。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv][ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [stɑːz] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz]

| " | And | among | that | infinity | of | thronging | stars | is | that | one | which | we | know | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 之中 | 那 | 无穷大 | 的 | 熙熙攘攘 | 明星 | 是 | 那 | 一 | 哪个 | 我们 | 知道 | 作为 |

['ælteʊ] ,

| Alto | , |
|---|---|
| 阿尔托 | , |

“在那无数繁星之中，有一颗我们称之为阿尔托的星。”

[ðæt] [greɪt] [red] [stɑː(r)] , [ðæt] ['daɪɪŋ] [sʌn] ,
**that great red star , that dying sun ,**
那 伟大的 红色的 星星 , 那 垂死 太阳 ,

那颗巨大的红色恒星，那颗垂死的太阳，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['stedəli] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [pɑːst] ,
**which has been steadily drawing nearer to us as the centuries have passed ,**
哪个 有 到过 稳步 绘画 更近 到 我们 作为 这 几个世纪 有 通过了 ,

几个世纪以来，它一直在稳步向我们逼近。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][juː 'es][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] .
**and which is now nearest to us of all the stars .**
和 哪个 是 现在 最近的 到 我们 的 全部 这 明星 .

在所有恒星中，哪一颗现在离我们最近?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [sʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ,
**It is but little larger than our own sun , and as you all know ,**
它 是 但 小的 更大的 比 我们的 自己的 太阳 , 和 作为 你 全部 知道 ,

它比我们的太阳大不了多少，而且，正如你们所知，

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**it and our own sun are moving toward each other ,**
它 和 我们的 自己的 太阳 是 移动 朝向 每个 其他 ,

它和我们的太阳正在相互靠近。

['rʌʃɪŋ] ['nɪərə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [iːtʃ] ['sekənd] ,
**rushing nearer each other by thousands of miles each second ,**
匆忙 更近 每个 其他 经过 数千 的 英里 每个 第二 ,

每秒以数千英里的速度彼此靠近，

[sɪns] ['æltəʊ][ɪz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [spiːd] .
**since Alto is moving at an unthinkable speed .**
自从 阿尔托 是 移动 在 一个 不可思议 速度 .

因为阿尔托的移动速度快得惊人。

['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [wʊd] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]
**Our scientists have calculated that the two suns would pass each other over a year**
我们的 科学家 有 计算 那 这 二 太阳 会 经过 每个 其他 超过 一个 年
[frɒm; frəm] [naʊ] ,
**from now ,**
从 现在 ,

我们的科学家计算得出，这两颗恒星将在一年后相互掠过。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**and thereafter would be speeding away from each other .**
和 此后 会 是 超速 离开 从 每个 其他 .

此后，双方将迅速拉开距离。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
**There has been no thought of danger to us from the passing of this**
那里 有 到过 不 想法 的 危险 到 我们 从 这 通过 的 这
['daɪɪŋ] [sʌn] ,
**dying sun ,**
垂死 太阳 ,

我们从未想过这颗垂死的太阳的消逝会给我们带来危险。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ðæt] [ɪts] [pɑːθ] [θruː] [speɪs] [wʊd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs]
**for it has been known that its path through space would cause it to pass**
为了 它 有 到过 已知 那 它是 小路 通过 空间 会 原因 它 到 经过
[juː 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] .
**us at a distance of billions of miles .**
我们 在 一个 距离 的 数十亿 的 英里 .

因为人们已经知道，它在太空中的运行轨迹会使它与我们擦肩而过，距离我们数十亿英里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][stɑ:(r)]['æltəʊ][bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðæt] [pɑ:θ] [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wel]

| And | had | the | star | Alto | but | continued | in | that | path | all | would | have | been | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 星星 | 阿尔托 | 但 | 持续 | 在 | 那 | 小路 | 全部 | 会 | 有 | 到过 | 出色地 |

.

:

.

如果阿尔托继续走那条路，一切都会很顺利。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| But | now | a | thing | unprecedented | has | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 一个 | 事物 | 空前的 | 有 | 发生 | . |

但现在发生了一件前所未有的事情。

" [sʌm; səm] [eɪt] [wi:ks] [ə'gəʊ][ðə; ði] [saʊθ] [əb'zɜ:vətri] [ɒn] [mɑ:z] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

| " | Some | eight | weeks | ago | the | South | Observatory | on | Mars | reported | that | the | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 八 | 周 | 前 | 这 | 南 | 天文台 | 在 | 火星 | 据报道 | 那 | 这 | 接近 |

[stɑ:(r)]['æltəʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔ:s] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| star | Alto | seemed | to | have | changed | its | course | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | 阿尔托 | 似乎 | 到 | 有 | 已更改 | 它是 | 课程 | 一个 | 小的 | , |

大约八周前，火星南天文台报告称，靠近的恒星阿尔托似乎稍微改变了运行轨迹。

['beərɪŋ] ['ɪnwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

| bearing | inward | toward | the | solar | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 向内 | 朝向 | 这 | 太阳的 | 系统 | . |

朝向太阳系内部。

[ðə; ði] [ʃɪft] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,

| The | shift | was | a | small | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转移 | 曾是 | 一个 | 小的 | 一 | , |

这次调整幅度很小。

[bʌt; bət] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'presɪdentɪd] ,

| but | any | change | of | course | on | the | part | of | a | star | is | quite | unprecedented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 改变 | 的 | 课程 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 星星 | 是 | 相当 | 空前的 | , |

但是，恒星改变运行轨迹是前所未有的。

[səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [eɪt] [wi:ks] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɑ:(r)][hæz; həz] [bi:n] ['kləʊsli] [wɒtʃt] .

| so | for | the | last | eight | weeks | the | approaching | star | has | been | closely | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 为了 | 这 | 最后的 | 八 | 周 | 这 | 接近 | 星星 | 有 | 到过 | 密切 | 观看 | . |

因此，在过去的八周里，这颗即将到来的恒星一直受到密切关注。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [wi:ks] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪts] [ʃɪft] [ɪn] [kɔ:s] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)]

| And | during | those | weeks | the | effect | of | its | shift | in | course | has | become | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 那些 | 周 | 这 | 影响 | 的 | 它是 | 转移 | 在 | 课程 | 有 | 变得 | 更多的 |

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'pærənt] .

| and | more | apparent | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 明显 | . |

在这几周里，其航向改变的影响变得越来越明显。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ðə; ði][stɑ:(r)][hæz; həz] [ viə ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:θ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:məli] ['fɒləʊd] ,

| More | and | more | the | star | has | veered | from | the | path | it | formerly | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 这 | 星星 | 有 | 转向 | 从 | 这 | 小路 | 它 | 以前 | 随后 | , |

这颗明星越来越偏离它之前走过的道路，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [kɔ:s] ,

| until | it | is | now | many | millions | of | miles | out | of | its | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 是 | 现在 | 许多 | 百万 | 的 | 英里 | 出去 | 的 | 它是 | 课程 | , |

直到现在，它已经偏离航线数百万英里了。

[wɪð] [ɪts] [dɪ'flekʃn] ['grəʊɪŋ] ['greɪtə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

| with | its | deflection | growing | greater | every | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 偏转 | 生长 | 更大的 | 每一个 | 分钟 | . |

它的偏转角度每分钟都在增大。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði]['klaɪmæks] .

| And | this | morning | came | the | climax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 早晨 | 来了 | 这 | 高潮 | . |

今天早上，高潮来临了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] - ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

| For | this | morning | I | received | a | telestereo | message | from | the | director |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 早晨 | 我 | 已收到 | 一个 | - | 信息 | 从 | 这 | 导演 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

| of | the | Bureau | of | Astronomical | Science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 局 | 的 | 天文 | 科学 | , |

今天早上我收到了天文科学局局长发来的立体电视信息，

[ɒn] ['viːnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] [dɪ'zɑːstrəs] ,

| on | Venus | , | in | which | he | informed | me | that | the | star's | change | of | course | is | disastrous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 金星 | , | 在 | 哪个 | 他 | 知情的 | 我 | 那 | 这 | 明星的 | 改变 | 的 | 课程 | 是 | 灾难性的 | , |

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| for | us | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . |

在金星上，他告诉我，这颗恒星的运行轨迹改变对我们来说是灾难性的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

| For | instead | of | passing | us | by | billions | of | miles | , | as | it | would | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 反而 | 的 | 通过 | 我们 | 经过 | 数十亿 | 的 | 英里 | , | 作为 | 它 | 会 | 有 | 完毕 | , |

因为它本应与我们擦肩而过，却偏偏在数十亿英里之外，

[ðə; ði][stɑː(r)][ɪz] [naʊ] ['hedɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [əʊn] [sʌn] .

| the | star | is | now | heading | straight | toward | our | own | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 是 | 现在 | 标题 | 直的 | 朝向 | 我们的 | 自己的 | 太阳 | . |

这颗恒星现在正朝着我们的太阳径直飞来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sʌn] [ɪz] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] !

| And | our | sun | is | racing | to | meet | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 太阳 | 是 | 赛车 | 到 | 见面 | 它 | ! |

我们的太阳正朝着它飞速前进！

" [aɪ] [niːd] [nɒt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] .

| " | I | need | not | explain | to | you | what | the | result | of | this | situation | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 需要 | 不是 | 解释 | 到 | 你 | 什么 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 情况 | 将要 | 是 | . |

“我无需向你解释这件事的后果。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][baɪ]['aʊə(r)] [ə'strɔnəməz] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['aʊə(r)] [sʌn] [ænd; ənd]

| It | is | calculated | by | our | astronomers | that | in | less | than | a | year | our | sun | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 计算 | 经过 | 我们的 | 天文学家 | 那 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 年 | 我们的 | 太阳 | 和 |

[ðɪs] ['daɪɪŋ] [stɑː(r)] [wɪl] [miːt] [hed] [ɒn] ,

| this | dying | star | will | meet | head | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垂死 | 星星 | 将要 | 见面 | 头 | 在 | , |

据天文学家计算，不到一年时间，我们的太阳和这颗垂死的恒星将会正面相撞。

[wɪl] [kræʃ] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] ['fleɪmɪŋ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

| will | crash | together | in | one | gigantic | flaming | collision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 碰撞 | 一起 | 在 | 一 | 巨大 | 炽盛 | 碰撞 | . |

将会猛烈碰撞，爆发出巨大的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] .

| And | the | result | of | that | collision | will | be | the | annihilation | of | our | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 的 | 那 | 碰撞 | 将要 | 是 | 这 | 湮灭 | 的 | 我们的 | 宇宙 | . |

那次碰撞的结果将是宇宙的毁灭。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plænɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [wɪl] ['perɪʃ] [laɪk] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ,

| For | the | planets | of | our | system | will | perish | like | flowers | in | a | furnace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 行星 | 的 | 我们的 | 系统 | 将要 | 沦 | 喜欢 | 花朵 | 在 | 一个 | 炉 | , |

我们太阳系中的行星将像火炉中的花朵一样凋零。

[ɪn] [ðæt] [taɪ'tænɪk] ['hɒləkɔːst] [ɒv; əv] ['kræʃɪŋ] [sʌnz] !

| in | that | titanic | holocaust | of | crashing | suns | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 泰坦尼克号 | 大屠杀 | 的 | 崩溃 | 太阳 | ! |

在那场太阳坠落的巨大浩劫中!

" [muə] [dæks] [vɔɪs] [siːst] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ðeə(r)] [ rein ] [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] .

| " | Mur | Dak's | voice | ceased | , | and | over | the | great | hall | there | reigned | a | deathlike | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穆尔 | 达克的 | 嗓音 | 停止 | , | 和 | 超过 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 那里 | 统治 | 一个 | 死气沉沉 | 沉默 | . |

“穆尔·达克的声音消失了，大厅里一片死寂般的寂静。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪð] ['aʊə(r)] [deɪzd] [maɪndz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [muə][dæk][hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es] ,

| I | think | that | in | that | moment | all | of | us | were | striving | to | comprehend | with | our | dazed | minds | the | thing | that | Mur | Dak | had | told | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 在 | 那 | 片刻 | 全部 | 的 | 我们 | 是 | 努力 | 到 | 理解 | 和 | 我们的 | 茫然 | 思想 | 这 | 事物 | 那 | 穆尔 | 达克 | 有 | 讲述 | 我们 | , |

我想，在那一刻，我们所有人都在茫然地试图理解穆尔·达克告诉我们的事情。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['perəl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] .

| to | realize | the | existence | of | the | deadly | peril | that | was | rushing | to | wipe | out | our | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 意识到 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 致命 | 危险 | 那 | 曾是 | 匆忙 | 到 | 擦拭 | 出去 | 我们的 | 宇宙 | . |

意识到一种致命的危险正在迅速逼近，企图毁灭我们的宇宙。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['saɪləns] [kʊd; kəd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][rɔː(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,

| Then | , | before | that | silence | could | give | way | to | the | inevitable | roar | of | surprize | and | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 前 | 那 | 沉默 | 可以 | 给 | 方式 | 到 | 这 | 不可避免的 | 吼 | 的 | 惊喜 | 和 | 害怕 | , |

然后，在那片寂静被不可避免的惊恐和尖叫声打破之前，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜːkjəri] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

| a | single | member | rose | from | the | Mercury | section | of | the | Council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 成员 | 玫瑰 | 从 | 这 | 汞 | 部分 | 的 | 这 | 理事会 | , |

理事会水星派中只有一名成员站出来发言。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɪgə(r)] [huː] [spəʊk] [də'rektli] [tuː; tə][muə][dæk] .

| a | splendid | figure | who | spoke | directly | to | Mur | Dak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灿烂 | 数字 | WHO | 辐 | 直接地 | 到 | 穆尔 | 达克 | . |

一位杰出的人物直接与穆尔·达克交谈。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi]['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn][hæv; həv][met] ['deɪndʒə(r)]['ɑːftə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

| " | For | a | hundred | thousand | years | , | " | he | said | , | " | we | races | of | man | have | met | danger | after | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 百 | 千 | 年 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我们 | 种族 | 的 | 男人 | 有 | 遇见 | 危险 | 后 | 危险 | , |

“十万年来，”他说，“我们人类遭遇了接连不断的危险，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ 'kɔŋkə ] [ðem; ðəm] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| and | have | conquered | them | , | one | after | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 征服 | 他们 | , | 一 | 后 | 其他 | . |

并逐一征服了它们。

[wiː; wi][hæv; həv] [spred] [frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld] ,

| We | have | spread | from | world | to | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 传播 | 从 | 世界 | 到 | 世界 | , |

我们已将业务拓展到世界各地，

[hæv; həv] [ ˈkɔŋkə ] [ænd; ənd][ grɑːsp, græsp ][ænd; ənd] [held] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| have | conquered | and | grasped | and | held | until | we | are | masters | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 征服 | 和 | 抓住 | 和 | 握住 | 直到 | 我们 | 是 | 大师 | 的 | 一个 |

[ˈjuːnɪvɜːs] .

| universe | . |
|---|---|
| 宇宙 | . |

我们征服、掌控、统治，直到我们成为宇宙的主宰。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈjuːnɪvɜːs] [ˈfeɪsɪz] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][sɪt][ˈaɪdli][baɪ] ?

| And | now | that | that | universe | faces | destruction | , | are | we | to | sit | idly | by | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 那 | 宇宙 | 面孔 | 破坏 | , | 是 | 我们 | 到 | 坐 | 闲散地 | 经过 | ? |

既然那个宇宙面临毁灭，我们难道要袖手旁观吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][juː ˈes] , [nəʊ] [tʃɑːns] , [haʊˈevə(r)] [slaɪt] , [tuː; tə]

| Is | there | nothing | whatever | to | be | done | by | us | , | no | chance | , | however | slight | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 没有什么 | 任何 | 到 | 是 | 完毕 | 经过 | 我们 | , | 不 | 机会 | , | 然而 | 轻微 | , | 到 |

[əˈvɜːt] [ðɪs] [duːm] ?

| avert | this | doom | ? |
|---|---|---|---|
| 避免 | 这 | 厄运 | ? |

难道我们真的无能为力，连一丝一毫的希望都没有，来阻止这场灾难吗?

" [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [tʃɪəz] [bɜːst] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] ,

| " | A | storm | of | cheers | burst | out | when | he | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 风暴 | 的 | 干杯 | 爆裂 | 出去 | 什么时候 | 他 | 完成的 | , |

“他讲完后，现场爆发出雷鸣般的欢呼声。”

[ə; eɪ][waɪld] [ˈtempɪst] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] [ðæt] [reɪdʒd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [saɪˈklɒnɪk][ˈfjʊəri][fɔː(r); fə(r)]

| a | wild | tempest | of | applause | that | raged | over | the | hall | with | cyclonic | fury | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 暴风雨 | 的 | 掌声 | 那 | 愤怒 | 超过 | 这 | 大厅 | 和 | 旋风 | 愤怒 | 为了 |

[ˈmɪnɪts] .

| minutes | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

一阵狂风暴雨般的掌声席卷了整个大厅，持续了数分钟之久。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði][rest] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˈʃaʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .

| I | was | on | my | feet | with | the | rest | , | by | that | time | , | shouting | like | a | madman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 脚 | 和 | 这 | 休息 | , | 经过 | 那 | 时间 | , | 喊叫 | 喜欢 | 一个 | 狂人 | . |

那时我已经和其他人一起站了起来，像疯了一样大喊大叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [riˈækʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [hɑːt] - ['dednɪŋ] ['pænɪk] ,

| It | was | the | inevitable | reaction | from | that | moment | of | heart | - | deadening | panic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 不可避免的 | 反应 | 从 | 那 | 片刻 | 的 | 心 | - | 麻木 | 恐慌 | , |

这是在那令人窒息的恐慌之下不可避免的反应。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʌprʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɪl] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ stiːl ] [ðə; ði] [hɑːts]

| was | the | uprush | of | the | old | will | to | conquer | that | has | steeled | the | hearts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 涌浪 | 的 | 这 | 老的 | 将要 | 到 | 征服 | 那 | 有 | 钢铁般的意志 | 这 | 心 |

[ɒv; əv] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dedli] ['perilz] .

| of | men | in | a | thousand | deadly | perils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 在 | 一个 | 千 | 致命 | 危险 | . |

这是古老的征服意志的复兴，这种意志在无数致命的危险中磨砺了人们的意志。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [muə][dæk] [spəʊk] [əˈgen] .

| When | it | had | died | down | a | little | , | Mur | Dak | spoke | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 死亡 | 向下 | 一个 | 小的 | , | 穆尔 | 达克 | 辐 | 再次 | . |

声音稍微平息了一些后，穆尔·达克再次开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [deθ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

| " | It | is | not | my | purpose | to | allow | death | to | rush | upon | us | without | an | effort | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 我的 | 目的 | 到 | 允许 | 死亡 | 到 | 匆忙 | 之上 | 我们 | 没有 | 一个 | 努力 | 到 |

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

| turn | it | aside | , |
|---|---|---|---|
| 转动 | 它 | 旁边 | , |

“我的目的不是眼睁睁地看着死亡向我们袭来而不去努力阻止它。”

" [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

| " | he | told | us | , | " | and | fortune | has | placed | in | our | hands | , | at | this | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 我们 | , | " | 和 | 财富 | 有 | 放置 | 在 | 我们的 | 双手 | , | 在 | 这 | 片刻 | , |

“他告诉我们，‘而此时此刻，命运已将我们交到了手中，’”

[ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] .

| the | chance | to | strike | out | in | our | own | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 到 | 罢工 | 出去 | 在 | 我们的 | 自己的 | 防御 | . |

这是我们进行自卫的机会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['brɪliənt] [jʌŋ]

| For | the | last | three | years | Sarto | Sen | , | one | of | our | most | brilliant | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | 三 | 年 | 萨托 | 参议员 | , | 一 | 的 | 我们的 | 最多 | 杰出的 | 年轻的 |

['saɪəntɪsts] ,

| scientists | , |
|---|---|
| 科学家 | , |

过去三年里，萨托·森，我们最杰出的青年科学家之一，

[hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒbləm] ,

| has | been | working | on | a | great | problem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在职的 | 在 | 一个 | 伟大的 | 问题 | , |

一直在致力于解决一个重大问题，

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ɪ'θerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][æz; əz][ə; eɪ] [prə'pʌlʃ(ə)n] [fɔːs] [tuː; tə] [spiːd] ['mætə(r)]

| the | problem | of | using | etheric | vibrations | as | a | propulsion | force | to | speed | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 使用 | 以太 | 振动 | 作为 | 一个 | 推进 | 力量 | 到 | 速度 | 事情 |

[θruː] [speɪs] .

| through | space | . |
|---|---|---|
| 通过 | 空间 | . |

利用以太振动作为推进力来加速物质在空间中运动的问题。

[ə; eɪ] [tʃɪp] ['fləʊtɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)][kæn; kən][biː; bi] [prə'peld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ]

| A | chip | floating | in | water | can | be | propelled | across | the | surface | of | the | water | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 芯片 | 漂浮的 | 在 | 水 | 能 | 是 | 推进 | 穿过 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 经过 |

[weɪvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

| waves | in | it | ; |
|---|---|---|---|
| 波浪 | 在 | 它 | ; |

漂浮在水中的芯片可以借助水波的推动在水面上移动；

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['mætə(r)] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [prə'peld] [θruː] [speɪs] , [θruː] [ðə; ði]['iːθə(r)] ,

| then | why | should | not | matter | likewise | be | propelled | through | space | , | through | the | ether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为什么 | 应该 | 不是 | 事情 | 同样地 | 是 | 推进 | 通过 | 空间 | , | 通过 | 这 | 醚 | , |

那么，物质为什么不能同样地在空间中、在以太中传播呢?

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [weɪvz] [ɔː(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðæt] ['iːθə(r)] ?

| by | means | of | waves | or | vibrations | in | that | ether | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 波浪 | 或者 | 振动 | 在 | 那 | 醚 | ? |

通过以太中的波或振动?

[ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] ,

| Experimenting | on | this | problem | , |
|---|---|---|---|---|
| 实验 | 在 | 这 | 问题 | , |

对这个问题进行实验，

['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [smɔːl] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [flæʃt]

| Sarto | Sen | has | been | able | to | make | small | models | which | can | be | flashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨托 | 参议员 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 制作 | 小的 | 模型 | 哪个 | 能 | 是 | 闪光灯 |

[θruː] [speɪs] ,

| through | space | , |
|---|---|---|
| 通过 | 空间 | , |

萨托·森已经能够制造出可以在太空中快速传送的小型模型。

[θruː] [ðə; ði]['iːθə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [kri'eɪtɪd] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðæt] ['iːθə(r)] ,

| through | the | ether | , | by | means | of | artificially | created | vibrations | in | that | ether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 醚 | , | 经过 | 方法 | 的 | 人为地 | 创建 | 振动 | 在 | 那 | 醚 | , |

通过以太，通过人工在以太中产生的振动，

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [wɪð] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] ['friːkwənsi] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] -

| vibrations | which | can | be | produced | with | as | high | a | frequency | as | the | light | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 振动 | 哪个 | 能 | 是 | 生产 | 和 | 作为 | 高的 | 一个 | 频率 | 作为 | 这 | 光 | - |

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

| vibrations | , |
|---|---|
| 振动 | , |

可以产生与光振动频率一样高的振动，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðʌs] [prə'pel] [ðə; ði] ['mɒdlz] [θruː] [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

| and | which | thus | propel | the | models | through | space | at | a | speed | equal | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 因此 | 推进 | 这 | 模型 | 通过 | 空间 | 在 | 一个 | 速度 | 平等的 | 到 | 这 |

[spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪt'self] .

| speed | of | light | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 速度 | 的 | 光 | 本身 | . |

因此，这些模型能够以光速在空间中穿行。

" ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ten] - [mæn]['kruːzə(r)] ,

| " | Using | this | principle | , | Sarto | Sen | has | constructed | a | small | ten | - | man | cruiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 使用 | 这 | 原则 | , | 萨托 | 参议员 | 有 | 建造 | 一个 | 小的 | 十 | - | 男人 | 巡洋舰 | , |

“萨托·森运用这一原理，建造了一艘可容纳十人的小型巡洋舰，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'teɪn] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz]

| which | can | attain | the | velocity | of | light | and | which | he | has | intended | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 达到 | 这 | 速度 | 的 | 光 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 故意的 | 到 | 使用 |

[ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nɪərə(r)] [stɑːz] .

| in | a | voyage | of | exploration | to | the | nearer | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 航程 | 的 | 勘探 | 到 | 这 | 更近 | 明星 | . |

这艘飞船能够达到光速，他打算用它进行一次探索更近恒星的航行。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['səʊlə(r)]

| Until | now | , | as | you | know | , | we | have | been | unable | to | venture | outside | the | solar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 现在 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 我们 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 风险投资 | 外部 | 这 | 太阳的 |

['sɪstəm] ,

| system | , |
|---|---|
| 系统 | , |

如你所知，直到现在，我们一直无法探索太阳系之外的宇宙。

[sɪns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['swɪftɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['grævəti] - [skriːn] [speɪs] - [ʃɪps] [kæn; kən][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ]

| since | even | the | swiftest | of | our | gravity | - | screen | space | - | ships | can | not | make | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 甚至 | 这 | 最快 | 的 | 我们的 | 重力 | - | 屏幕 | 空间 | - | 船舶 | 能 | 不是 | 制作 | 很多 |

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

| more | than | a | few | hundred | thousand | miles | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 百 | 千 | 英里 | 一个 | 小时 | , |

因为即使是我们速度最快的重力屏蔽飞船，时速也只能达到几十万英里左右。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [stɑː(r)] .

| and | at | that | rate | it | would | take | centuries | to | reach | the | nearest | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 速度 | 它 | 会 | 拿 | 几个世纪 | 到 | 抵达 | 这 | 最近的 | 星星 | . |

照此速度，需要几个世纪才能到达最近的恒星。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [nju:] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] - [prə'peld] ['kru:zə(r)] , [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] [wʊd] [bi:; bi]

| But | in | this | new | vibration | - | propelled | cruiser | , | a | voyage | to | the | stars | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 新的 | 振动 | - | 推进 | 巡洋舰 | , | 一个 | 航程 | 到 | 这 | 明星 | 会 | 是 |

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wi:ks] ,

| a | matter | of | weeks | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事情 | 的 | 周 | , |

但是，在这艘新型振动推进巡洋舰上，星际航行只需几周时间。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

| instead | of | centuries | . |
|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 几个世纪 | . |

而不是几个世纪。

" ['sevrəl] ['aʊəz] [ə'gəʊ][aɪ] ['ɔ:dəd] ['sɑ:rtoʊ][ˌes i: 'en; sen][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [nju:] ['kru:zə(r)][hɪə(r)][tu:; tə]

| " | Several | hours | ago | I | ordered | Sarto | Sen | to | bring | his | new | cruiser | here | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 小时 | 前 | 我 | 订购 | 萨托 | 参议员 | 到 | 带来 | 他的 | 新的 | 巡洋舰 | 这里 | 到 |

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['plænɪts] ,

| the | Hall | of | Planets | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 的 | 行星 | , |

“几个小时前，我命令萨托·森把他的新巡洋舰开到行星大厅来。”

['fʊli] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['restɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [kɔ:ts]

| fully | equipped | , | and | at | this | moment | it | is | resting | in | one | of | the | landing | - | courts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 配备 | , | 和 | 在 | 这 | 片刻 | 它 | 是 | 休息 | 在 | 一 | 的 | 这 | 降落 | - | 法院 |

[hɪə(r)] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

它装备齐全，此刻正停放在这里的其中一个停机坪上。

[mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv][sɪks][men] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

| manned | by | a | crew | of | six | men | experienced | in | its | operation | and | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有人值守 | 经过 | 一个 | 全体人员 | 的 | 六 | 男人 | 经验丰富的 | 在 | 它是 | 手术 | 和 | 准备好 | 为了 |

[ə; eɪ] [trɪp] [ɒv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] .

| a | trip | of | any | length | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旅行 | 的 | 任何 | 长度 | . |

船上配备六名经验丰富的船员，随时准备执行任何长度的航行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [send] [ðɪs] [nju:] ['kru:zə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,

| And | it | is | my | proposal | that | we | send | this | new | cruiser | , | in | this | emergency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 我的 | 提议 | 那 | 我们 | 发送 | 这 | 新的 | 巡洋舰 | , | 在 | 这 | 紧急情况 | , |

我建议在这种紧急情况下派遣这艘新的巡洋舰。

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɑ:(r)]['æltəʊ] ,

| out | to | the | approaching | star | Alto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 这 | 接近 | 星星 | 阿尔托 | , |

向即将到来的恒星阿尔托致敬，

[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['fɔ:sɪz] [ɔ:(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [n'iəɹɪŋ] [sʌn] [tu:; tə][vɪə(r)]

| to | discover | what | forces | or | circumstances | have | caused | the | nearing | sun | to | veer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发现 | 什么 | 力量 | 或者 | 情况 | 有 | 导致 | 这 | 临近 | 太阳 | 到 | 转向 |

[frɒm; frəm][ɪts]['fɔ:mə(r)][pɑ:θ] .

| from | its | former | path | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 以前的 | 小路 | . |

探究是什么力量或情况导致这颗即将升起的太阳偏离了它之前的运行轨迹。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['fɔ:sɪz] [ɔ:(r)] [ðəʊz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn]

| We | know | that | those | forces | or | those | circumstances | must | be | extraordinary | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 那些 | 力量 | 或者 | 那些 | 情况 | 必须 | 是 | 非凡的 | 在 |

['kærəktə(r)] ,

| character | , |
|---|---|
| 特点 | , |

我们知道，这些力量或情况必定具有非同寻常的性质。

[ðʌs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ;

| thus | to | change | the | course | of | a | star | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 改变 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 星星 | ; |

从而改变恒星的运行轨迹；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

| and | if | we | can | discover | what | phenomena | are | the | causes | of | the | star's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 能 | 发现 | 什么 | 现象 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 明星的 |

[dɪ'flekʃn] ,

| deflection | , |
|---|---|
| 偏转 | , |

如果我们能够发现导致恒星偏转的现象，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔː(r)] [rɪ'vɜːs] [ðəʊz] [fə'nɒmɪnə]

| there | is | a | chance | that | we | might | be | able | to | repeat | or | reverse | those | phenomena |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 机会 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 重复 | 或者 | 撤销 | 那些 | 现象 |

,

| , |
|---|
| , |

我们或许有可能重现或逆转这些现象。

[tuː; tə] [swɜːv] [ðə; ði][stɑː(r)] [ə'gen] [frɒm; fræm][ðə; ði] [pɑːθ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fˈɒləʊz] , [ænd; ənd][səʊ] [seɪv] ['aʊə(r)]

| to | swerve | the | star | again | from | the | path | it | now | follows | , | and | so | save | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 急转弯 | 这 | 星星 | 再次 | 从 | 这 | 小路 | 它 | 现在 | 跟随 | , | 和 | 所以 | 节省 | 我们的 |

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,

| solar | system | , |
|---|---|---|
| 太阳的 | 系统 | , |

再次改变恒星的运行轨迹，使其偏离目前的轨道，从而拯救我们的太阳系。

['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] .

| our | universe | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 宇宙 | . |

我们的宇宙。

" [muə][dæk] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ,

| " | Mur | Dak | paused | for | a | moment | , | and | there | was | an | instant | of | sheer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 穆尔 | 达克 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 立即的 | 的 | 透明 | , |

“穆尔·达克停顿了一下，那一刻，纯粹的……”

[stʌnd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

| stunned | silence | in | the | great | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目瞪口呆 | 沉默 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | . |

大厅里一片死寂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ,

| For | the | audacity | of | his | proposal | was | overwhelming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 大胆 | 的 | 他的 | 提议 | 曾是 | 压倒 | , |

因为他的提议实在太大胆了，令人震惊。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [ rəum ] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [æt; ət] [wɪl] .

| even | to | us | who | roamed | the | limits | of | the | solar | system | at | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 我们 | WHO | 漫游 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 太阳的 | 系统 | 在 | 将要 | . |

即使对于我们这些可以随意漫游太阳系边缘的人来说也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['juːnɪvɜːs] ,

| It | was | well | enough | to | rove | the | ways | of | our | own | universe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 足够的 | 到 | 漫游 | 这 | 方式 | 的 | 我们的 | 自己的 | 宇宙 | , |

它足以让我们在自己的宇宙中漫游，

[æz; əz] [men] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə]['ventʃə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] [gʌlf]

| as | men | had | done | for | ages | , | but | to | venture | out | into | the | vast | gulf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 男人 | 有 | 完毕 | 为了 | 年龄 | , | 但 | 到 | 风险投资 | 出去 | 进入 | 这 | 广阔的 | 海湾 |

[bɪ'jɒnd] ,

| beyond | , |
|---|---|
| 超过 | , |

就像人类世世代代所做的那样，但要冒险进入更广阔的深渊，

[tuː; tə] [flæʃ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk]

| to | flash | out | toward | the | stars | themselves | and | calmly | investigate | the | erratic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 闪光 | 出去 | 朝向 | 这 | 明星 | 他们自己 | 和 | 平静地 | 调查 | 这 | 不稳定的 |

[bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ,

| behavior | of | a | titanic | , |
|---|---|---|---|---|
| 行为 | 的 | 一个 | 泰坦尼克号 | , |

飞向星空，冷静地调查一艘泰坦尼克号的异常行为。

['θʌnd(ə)rɪŋ] [sʌn] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [left] [ˌjuː 'es] ['breθləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]

| thundering | sun | , | that | was | a | proposal | that | left | us | breathless | for | the | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷鸣 | 太阳 | , | 那 | 曾是 | 一个 | 提议 | 那 | 左边 | 我们 | 喘不过气 | 为了 | 这 | 片刻 |

.

| : |
|---|
| . |

烈日当空，那场求婚让我们一时喘不过气来。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

| But | only | for | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 为了 | 这 | 片刻 | , |

但只是暂时的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['aʊə(r)] [breɪnz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'nʌðə(r)] [waɪld]

| for | when | our | brains | had | caught | the | magnitude | of | the | idea | another | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我们的 | 大脑 | 有 | 捕捉 | 这 | 震级 | 的 | 这 | 主意 | 其他 | 荒野 |

[bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ 'θʌndə ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæst] ['membəz] ,

| burst | of | applause | thundered | from | the | massed | members | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 的 | 掌声 | 雷鸣 | 从 | 这 | 大量 | 成员 | , |

当我们的大脑意识到这个想法的重要性时，人群中又爆发出一阵雷鸣般的掌声。

[ə'plɔːz] [ðæt] [rəʊz] [stɪl] ['haɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [kɔːld] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] [hɪm'self] [tuː; tə]

| applause | that | rose | still | higher | when | the | chairman | called | Sarto | Sen | himself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌声 | 那 | 玫瑰 | 仍然 | 更高 | 什么时候 | 这 | 主席 | 称为 | 萨托 | 参议员 | 他自己 | 到 |

[ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .

| the | dais | and | presented | him | to | the | assembly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 台 | 和 | 呈现 | 他 | 到 | 这 | 集会 | . |

当主席亲自将萨托·森叫到主席台上，并向大会介绍他时，掌声更加热烈。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][hæd; həd]['kwaiətid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [muə][dæk] [went] [ɒn] .

| Then | , | when | the | tumult | had | quieted | a | little | , | Mur | Dak | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 这 | 骚乱 | 有 | 安静 | 一个 | 小的 | , | 穆尔 | 达克 | 去 | 在 | . |

然后，当骚动稍微平息下来后，穆尔·达克继续说道。

" [ðə; ði]['kruːzə(r)] [wɪl] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | The | cruiser | will | start | at | once | , | then | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巡洋舰 | 将要 | 开始 | 在 | 一次 | , | 然后 | , | " | 他 | 说 | , |

“那么，巡洋舰就会立即启动，”他说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| " | and | there | remains | but | to | choose | a | captain | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 遗迹 | 但 | 到 | 选择 | 一个 | 队长 | 为了 | 它 | . |

“现在只剩下选一位队长了。”

['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræfts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]

| **Sarto** | **Sen** | **and** | **his** | **men** | **will** | **have** | **charge** | **of** | **the** | **craft's** | **operation** | **,** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨托 | 参议员 | 和 | 他的 | 男人 | 将要 | 有 | 收费 | 的 | 这 | 工艺 | 手术 | , | 的 |

[kɔːs] ,

| **course** | **,** |
|---|---|
| 课程 | , |

当然，萨托·森和他的手下将负责飞船的操控。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['liːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [kwɪk] -

| **but** | **there** | **must** | **be** | **a** | **leader** | **for** | **the** | **whole** | **expedition** | **,** | **some** | **quick** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 领导者 | 为了 | 这 | 所有的 | 远征 | , | 一些 | 快的 | - |

['θɪŋkɪŋ] [mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| **thinking** | **man** | **of** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 思维 | 男人 | 的 | 行动 | . |

但整个探险队必须有一个领导者，一个思维敏捷、行动果断的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l] ,

| **And** | **I** | **have** | **already** | **chosen** | **such** | **a** | **man** | **,** | **subject** | **to** | **your** | **approval** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已经 | 选定 | 这样的 | 一个 | 男人 | , | 主题 | 到 | 你的 | 赞同 | , |

我已经选好了人选，但还需您批准。

[wʌn] [huːz] [neɪm] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] .

| **one** | **whose** | **name** | **most** | **of** | **you** | **have** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 谁 | 姓名 | 最多 | 的 | 你 | 有 | 听到 | . |

他的名字你们大多数人都听说过。

[ə; eɪ][mæn] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] [huː] [hæz; həz] [sɜːvd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri]

| **A** | **man** | **young** | **in** | **years** | **who** | **has** | **served** | **most** | **of** | **his** | **life** | **in** | **the** | **Interplanetary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 年轻的 | 在 | 年 | WHO | 有 | 服务 | 最多 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 这 | 星际 |

[pə'trəʊl] ,

| **Patrol** | **,** |
|---|---|
| 巡逻 | , |

一位年纪轻轻，却将大半生奉献给星际巡逻队的男子，

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['haɪli] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] - [faɪt] [wɪð]

| **and** | **who** | **distinguished** | **himself** | **highly** | **two** | **years** | **ago** | **in** | **the** | **great** | **space** | **-** | **fight** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 杰出的 | 他自己 | 高度 | 二 | 年 | 前 | 在 | 这 | 伟大的 | 空间 | - | 斗争 | 和 |

[ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['paɪrəts] [ɒf] [dʒə'piːtəs] :

| **the** | **interplanetary** | **pirates** | **off** | **Japetus** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星际 | 海盗 | 离开 | 贾佩图斯 | : |

两年前，他在与雅佩图斯星附近星际海盗的太空大战中表现出色：

[dʒæn][tɔː(r)] !

| **Jan** | **Tor** | **!** |
|---|---|---|
| 一月 | 托尔 | ! |

Jan Tor!

" [aɪ][sweə(r)] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['sekənd] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [muə]

| **"** | **I** | **swear** | **that** | **up** | **to** | **the** | **last** | **second** | **I** | **had** | **no** | **shadow** | **of** | **an** | **idea** | **that** | **Mur** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发誓 | 那 | 向上 | 到 | 这 | 最后的 | 第二 | 我 | 有 | 不 | 阴影 | 的 | 一个 | 主意 | 那 | 穆尔 |

[dæk][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

| **Dak** | **was** | **speaking** | **of** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 达克 | 曾是 | 请讲 | 的 | 我 | , |

“我发誓，直到最后一刻，我都丝毫没有意识到穆尔·达克说的是我。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [spəʊk] [maɪ] [neɪm] ,

| **and** | **when** | **he** | **turned** | **to** | **gaze** | **straight** | **at** | **me** | **,** | **and** | **spoke** | **my** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 转向 | 到 | 目光 | 直的 | 在 | 我 | , | 和 | 辐 | 我的 | 姓名 | , |

当他转过身直视着我，并叫出我的名字时，

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][ɪŋ] [bɪ'wɪldəmənt] .

| I | could | only | stare | in | bewilderment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 仅有的 | 盯 | 在 | 困惑 | . |

我只能茫然地盯着看。

[ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [pʊʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

| Those | around | me | , | though | , | pushed | me | to | my | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 大约 | 我 | , | 尽管 | , | 推动 | 我 | 到 | 我的 | 脚 | , |

然而，周围的人把我扶了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [rɔː(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

| and | the | next | moment | another | roar | of | applause | from | the | hundreds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 其他 | 吼 | 的 | 掌声 | 从 | 这 | 数百 | 的 |

['membəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bləʊ] .

| members | around | me | struck | me | in | the | face | like | a | physical | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 大约 | 我 | 击 | 我 | 在 | 这 | 脸 | 喜欢 | 一个 | 身体的 | 吹 | . |

下一刻，周围数百名成员爆发出雷鸣般的掌声，像重拳击中我的脸颊一样。

[ai] [wɔːkt] ['klʌmzɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [stɔːm] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)]

| I | walked | clumsily | to | the | dais | , | under | that | storm | of | approval | , | and | stood | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 笨拙地 | 到 | 这 | 台 | , | 在下面 | 那 | 风暴 | 的 | 赞同 | , | 和 | 站立 | 那里 |

[bɪ'saɪd] [muə][dæk] ,

| beside | Mur | Dak | , |
|---|---|---|---|
| 旁 | 穆尔 | 达克 | , |

在如潮的赞许声中，我笨拙地走到台上，站在穆尔·达克旁边。

[stɪl] [hɑːf] - [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

| still | half | - | dazed | by | the | unexpectedness | of | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 一半 | - | 茫然 | 经过 | 这 | 意外性 | 的 | 这 | 事物 | . |

仍然有些懵，因为这件事情太出乎意料了。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [smaɪld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['membəz] .

| The | chairman | smiled | out | at | the | shouting | members | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主席 | 微笑 | 出去 | 在 | 这 | 喊叫 | 成员 | . |

主席微笑着看向叫喊的议员们。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [maɪ] [tʃɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]

| " | No | need | to | ask | if | you | approve | my | choice | , | " | he | said | , | and | then | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 需要 | 到 | 问 | 如果 | 你 | 批准 | 我的 | 选择 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 然后 | 转向 | 到 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“不用问我是否同意我的选择，”他说，然后转向我。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] .

| his | face | grave | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 严重 | . |

他脸色凝重。

" [dʒæn][tɔː(r)] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['spləm] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['klɪəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| " | Jan | Tor | , | " | he | addressed | me | , | his | solemn | voice | sounding | clearly | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一月 | 托尔 | , | " | 他 | 已解决 | 我 | , | 他的 | 庄严 | 嗓音 | 听起来 | 清楚地 | 超过 | 这 |

['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] [hɔːl] ,

| suddenly | hushed | hall | , |
|---|---|---|---|
| 突然 | 静静地 | 大厅 | , |

“扬·托尔，”他开口对我说道，他庄严的声音在突然安静下来的大厅里清晰地回荡。

" [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [ɪn]['aʊə(r)]

| " | to | you | is | given | the | command | of | this | expedition | , | the | most | momentous | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 你 | 是 | 给定 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 远征 | , | 这 | 最多 | 意义重大 | 在 | 我们的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

“这次远征的指挥权交给了你，这是我们历史上最重大的一次远征。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒn][juː; jʊ] , [ɪts] ['liːdə(r)] , [dɪ'pendz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| For | on | this | expedition | and | on | you | , | its | leader | , | depends | the | fate | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 远征 | 和 | 在 | 你 | , | 它是 | 领导者 | , | 取决于 | 这 | 命运 | 的 | 我们的 |

['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

| solar | system | . |
|---|---|---|
| 太阳的 | 系统 | . |

因为这次探险以及你，这次探险的领导者，关乎我们太阳系的命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l] , [ðen] ,

| It | is | the | order | of | the | Supreme | Council | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 最高 | 理事会 | , | 然后 | , |

这是最高委员会的命令。

[ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kruːzə(r)][ænd; ənd] [prə'siːd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

| that | you | take | command | of | the | new | cruiser | and | proceed | with | all | speed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 拿 | 命令 | 的 | 这 | 新的 | 巡洋舰 | 和 | 继续 | 和 | 全部 | 速度 | 到 | 这 |

[ə'prəʊtʃɪŋ] [stɑː(r)] ,

| approaching | star | , |
|---|---|---|
| 接近 | 星星 | , |

你接管这艘新巡洋舰，全速驶向那颗正在接近的恒星。

['æltəʊ] ,

| Alto | , |
|---|---|
| 阿尔托 | , |

阿尔托，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stɑːrz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]

| to | discover | the | reason | for | that | star's | change | of | course | and | to | ascertain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发现 | 这 | 原因 | 为了 | 那 | 明星的 | 改变 | 的 | 课程 | 和 | 到 | 探明 |

['weðə(r)] ['eni] [miːnz] [ɪg'zɪst][ɒv; əv] [ə'gen] ['swɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [pɑːθ] .

| whether | any | means | exist | of | again | swerving | it | from | its | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 任何 | 方法 | 存在 | 的 | 再次 | 急转弯 | 它 | 从 | 它是 | 小路 | . |

找出那颗恒星改变轨道的原因，并确定是否有任何方法可以再次使其偏离轨道。

[ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [hɜːd] ?

| Is | the | order | heard | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 命令 | 听到 | ? |

命令是否已执行?

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][aɪ] [strəʊd] [wɪð] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][ænd; ənd][hæl][kɜːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['lændɪŋ] -

| " | Five | minutes | later | I | strode | with | Sarto | Sen | and | Hal | Kur | into | the | landing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五 | 分钟 | 之后 | 我 | 大步走 | 和 | 萨托 | 参议员 | 和 | 哈尔 | 库尔 | 进入 | 这 | 降落 | - |

[kɔːt] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [njuː] ['kruːzə(r)] ,

| court | where | lay | the | new | cruiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 在哪里 | 躺 | 这 | 新的 | 巡洋舰 | , |

五分钟后，我与萨托·森和哈尔·库尔一起走进了停泊着新巡洋舰的登陆场。

[ɪts] [lɒŋ] , ['fɪʃlaɪk] [hʌl] ['glɪtərɪŋ] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| its | long | , | fishlike | hull | glittering | brilliantly | in | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 长的 | , | 鱼状 | 船体 | 闪闪发光 | 精彩 | 在 | 这 | 阳光 | . |

它修长的、鱼形的船体在阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ɪts][saɪd] [snæpt] ['əʊpən][æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] ,

| A | door | in | its | side | snapped | open | as | we | drew | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | 在 | 它是 | 边 | 啪啪 | 打开 | 作为 | 我们 | 画 | 靠近 | , |

我们靠近时，侧面的一扇门突然打开了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [stept] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪks] [bluː] - [klæd]

| and | through | it | there | stepped | out | to | meet | us | one | of | the | six | blue | - | clad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 它 | 那里 | 步 | 出去 | 到 | 见面 | 我们 | 一 | 的 | 这 | 六 | 蓝色的 | - | 覆膜 |

[ˌendʒə'nɪr] [huː] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] [kræfts] [kruː] .

| engineers | who | formed | the | craft's | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工程师 | WHO | 形成 | 这 | 工艺 | 全体人员 | . |

透过它，六名身穿蓝色制服的工程师中的一位走了出来迎接我们，他们组成了这艘飞船的船员队伍。

" [ɔːl][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stɑːt] ,

| " | All | is | ready | for | the | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 开始 | , |

一切准备就绪，即将开始。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætərz] ['kwestʃən] ,

| " | he | said | to | Sarto | Sen | in | reply | to | the | latter's | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 萨托 | 参议员 | 在 | 回复 | 到 | 这 | 后者的 | 问题 | , |

“他回答萨托·森的问题时说道：”

['stændɪŋ] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['entə(r)] .

| standing | aside | for | us | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 旁边 | 为了 | 我们 | 到 | 进入 | . |

他让开让我们进去。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kruːzərz] [hʌl] .

| We | passed | through | the | door | into | the | cruiser's | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 通过 | 这 | 门 | 进入 | 这 | 巡洋舰的 | 船体 | . |

我们穿过舱门进入了巡洋舰的船体。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['nærəʊ] ['lɪvɪŋ] -

| To | the | left | an | open | door | gave | me | a | glimpse | of | the | ship's | narrow | living | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 一个 | 打开 | 门 | 给予 | 我 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 船的 | 狭窄的 | 活的 | - |

['kwɔːtəz] ,

| quarters | , |
|---|---|
| 四分之一 | , |

左侧一扇敞开的门让我瞥见了船上狭窄的居住区。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [bluː] - [klæd] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)]

| while | to | the | right | extended | a | long | room | in | which | other | blue | - | clad | figures | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 这 | 正确的 | 扩展 | 一个 | 长的 | 房间 | 在 | 哪个 | 其他 | 蓝色的 | - | 覆膜 | 数据 | 是 |

['stændɪŋ] ['redi] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] ['ʃaɪnɪŋ] ,

| standing | ready | beside | the | ship's | shining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 准备好 | 旁 | 这 | 船的 | 灼灼 | , |

右侧延伸出一个长长的房间，里面还有其他身穿蓝色衣服的人站在闪闪发光的船边待命。

['kəʊnˌlaɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] - ['dʒenəˌretər] .

| conelike | vibration | - | generators | . |
|---|---|---|---|---|
| 锥形 | 振动 | - | 发电机 | . |

锥形振动发生器。

[də'rektlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [rəʊz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪndɪŋ] ['steəweɪ] , [ʌp] [wɪtʃ] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][led][ðə; ðɪ]

| Directly | before | us | rose | a | small | winding | stairway | , | up | which | Sarto | Sen | led | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 前 | 我们 | 玫瑰 | 一个 | 小的 | 绕线 | 楼梯 | , | 向上 | 哪个 | 萨托 | 参议员 | 引领 | 这 |

[weɪ] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

在我们面前不远处，有一条蜿蜒的小楼梯，萨托·森走在前面带路。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fɒləʊɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kruːzərz] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ,

| In | a | moment | , | following | , | we | had | reached | the | cruiser's | conning | - | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | , | 下列的 | , | 我们 | 有 | 达到 | 这 | 巡洋舰的 | 骗局 | - | 塔 | , |

片刻之后，我们便抵达了巡洋舰的指挥塔。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

| and | immediately | Sarto | Sen | stepped | over | to | take | his | place | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 萨托 | 参议员 | 步 | 超过 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | 在 | 这 |

[kən'trəʊlz] .

| controls | . |
|---|---|
| 控制 | . |

萨托·森立即走上驾驶台，坐到了驾驶位上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [bel] [geɪv] [ʃɑːp] [ə'lɑːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

| He | touched | a | stud | , | and | a | warning | bell | gave | sharp | alarm | throughout | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 一个 | 钉子 | , | 和 | 一个 | 警告 | 钟 | 给予 | 锋利的 | 警报 | 自始至终 | 这 |

['kruːzərz] [ɪn'tɪəriə(r)] .

| cruiser's | interior | . |
|---|---|---|
| 巡洋舰的 | 内部的 | . |

他碰了一下车门上的铆钉，警铃随即响起，警车内部响起刺耳的警报声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] , ['sʌmweə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

| There | were | hurrying | feet | , | somewhere | beneath | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 匆忙 | 脚 | , | 某处 | 下面 | 我们 | , |

我们脚下某处传来匆匆的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [klæŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['trɪp(ə)l] - [dɔːz] [slæmd] [ʃʌt] .

| and | then | a | loud | clang | as | the | heavy | triple | - | doors | slammed | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 大声 | 铛 | 作为 | 这 | 重的 | 三倍 | - | 门 | 猛烈抨击 | 关闭 | . |

然后，沉重的三扇门砰的一声关上了，发出了一声巨响。

[æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [θrɒb] - [θrɒb] - [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [pʌmps] ,

| At | once | began | the | familiar | throb | - | throb | - | throb | of | the | oxygen | pumps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 开始 | 这 | 熟悉的 | 搏动 | - | 搏动 | - | 搏动 | 的 | 这 | 氧 | 水泵 | , |

氧气泵立刻发出熟悉的“砰砰砰”声。

[ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [hɜː'metɪkli] [siːld]

| already | at | work | replenishing | and | purifying | the | air | in | our | hermetically | sealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 在 | 工作 | 补充 | 和 | 净化 | 这 | 空气 | 在 | 我们的 | 密封地 | 密封 |

['ves(ə)l] .

| vessel | . |
|---|---|
| 血管 | . |

它已经开始工作，补充和净化我们密封容器内的空气。

['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)]

| Sarto | Sen | paused | for | a | moment | , | glancing | through | the | broad | window | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨托 | 参议员 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 瞥了一眼 | 通过 | 这 | 广阔 | 窗户 | 前 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

萨托·森停顿片刻，目光投向面前宽大的窗户。

[ðen] [riːtʃt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [θriː] ['bʌtnz] .

| then | reached | forth | and | pressed | a | series | of | three | buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 达到 | 前进 | 和 | 按下 | 一个 | 系列 | 的 | 三 | 按钮 | . |

然后伸手按下了三个按钮。

[ə; eɪ] [ləʊ] , [diːp] ['hʌmɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['kruːzərz] [həʊl] [ɪn'tɪərɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən]

| A | low | , | deep | humming | filled | the | cruiser's | whole | interior | , | and | there | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | , | 深的 | 哼唱 | 已填 | 这 | 巡洋舰的 | 所有的 | 内部的 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 |

['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['breθləs] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

| instant | of | breathless | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|
| 立即的 | 的 | 喘不过气 | 犹豫 | . |

低沉的嗡嗡声充满了巡洋舰的整个内部，车内顿时一片寂静，令人屏息。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] [æz; əz] ['sɑːrtoʊ] [ˌes iː 'en; sen] [prest] [ə'nʌðə(r)] [swɪtʃ] ;

| Then | came | a | sharp | click | as | Sarto | Sen | pressed | another | switch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 锋利的 | 点击 | 作为 | 萨托 | 参议员 | 按下 | 其他 | 转变 | ; |

然后，萨托·森按下另一个开关时，传来一声清脆的咔哒声；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['lændɪŋ] - [kɔːt]

| there | was | a | quick | sigh | of | wind | , | and | instantly | the | sunlit | landing | - | court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 快的 | 叹 | 的 | 风 | , | 和 | 即刻 | 这 | 阳光照射 | 降落 | - | 法庭 |

[ˌaʊt'saɪd] ['vænɪʃd] ,

| outside | vanished | , |
|---|---|---|
| 外部 | 消失了 | , |

一阵风吹过，阳光照耀下的室外空地瞬间消失了。

[rɪ'pleɪsd] [ɪn][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] , [stɑː(r)] - [ʃɒt] [naɪt] [ɒv; əv]

| replaced | in | a | fraction | of | a | second | by | the | deep | , | star | - | shot | night | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替换 | 在 | 一个 | 分数 | 的 | 一个 | 第二 | 经过 | 这 | 深的 | , | 星星 | - | 射击 | 夜晚 | 的 |

[ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] .

| interplanetary | space | . |
|---|---|---|
| 星际 | 空间 | . |

瞬间，眼前的一切就被星际空间深邃繁星点点的夜空所取代。

[ai][ glɑːns, glæns ] ['kwɪkli] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri]

| I | glanced | quickly | down | through | a | side | window | and | had | a | momentary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瞥了一眼 | 迅速地 | 向下 | 通过 | 一个 | 边 | 窗户 | 和 | 有 | 一个 | 瞬间 |

[glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [greɪ] [bɔːl] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

| glimpse | of | a | spinning | gray | ball | beneath | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一瞥 | 的 | 一个 | 旋转 | 灰色的 | 球 | 下面 | 我们 | , |

我迅速地透过侧窗向下瞥了一眼，只见下方有一个旋转的灰色球体。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [ 'dwindl ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ai]

| a | ball | that | dwindled | to | a | point | and | vanished | even | in | the | moment | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 球 | 那 | 减少 | 到 | 一个 | 观点 | 和 | 消失了 | 甚至 | 在 | 这 | 片刻 | 那 | 我 |

[ glimps ] [ˌaɪ 'tiː] .

| glimpsed | it | . |
|---|---|---|
| 瞥见 | 它 | . |

一个球，在我瞥见它的那一刻，就缩小成一个点，消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɜːθ] ,

| It | was | Earth | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 地球 | , |

那是地球，

['vænɪʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [fled] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [və'lɒsəti] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [speɪs]

| vanishing | behind | us | as | we | fled | with | frightful | velocity | out | into | the | gulf | of | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 在后面 | 我们 | 作为 | 我们 | 逃亡 | 和 | 可怕 | 速度 | 出去 | 进入 | 这 | 海湾 | 的 | 空间 |

.

:

.

当我们以惊人的速度逃入浩瀚的太空时，它们在我们身后消失不见。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][belt][ɒv; əv]['æstərɔidz] [bɪ'jɒnd] [mɑːz] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

| We | were | hurtling | through | the | belt | of | asteroids | beyond | Mars | , | now | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 疾驰 | 通过 | 这 | 腰带 | 的 | 小行星 | 超过 | 火星 | , | 现在 | , | 和 | 然后 |

[ə'hed] ,

| ahead | , |
|---|---|
| 前方 | , |

我们当时正高速穿过火星外的小行星带，一会儿在前方，一会儿在远处。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðeə(r)] [ luːm ] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːld] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,

| and | to | the | left | , | there | loomed | the | mighty | world | of | Jupiter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 左边 | , | 那里 | 迫近 | 这 | 强大的 | 世界 | 的 | 木星 | , |

左侧，巍峨的木星隐约可见。

[ɪk'spændɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːdʒ] [waɪt] - ['beltɪd] [gləʊb] [æz; əz][wiː; wi] [ɹ'ɒkɪtɪd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| expanding | quickly | into | a | large | white | - | belted | globe | as | we | rocketed | on | toward | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 迅速地 | 进入 | 一个 | 大的 | 白色的 | - | 系带 | 地球 | 作为 | 我们 | 火箭 | 在 | 朝向 | 它 | , |

当我们加速向它飞去时，它迅速膨胀成一个巨大的、被白色带子环绕的球体。

[ðen] ['drɒpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [æz; əz][wiː; wi][sped][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] .

| then | dropping | behind | and | diminishing | in | its | turn | as | we | sped | past | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 下降 | 在后面 | 和 | 减少 | 在 | 它是 | 转动 | 作为 | 我们 | 加速 | 过去的 | 它 | . |

然后，当我们加速超过它时，它就落后了，并且逐渐消失。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][hæd; həd] [ 'dwɪndl ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][dɪsk][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| The | sun | behind | us | had | dwindled | by | that | time | to | a | tiny | disk | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 在后面 | 我们 | 有 | 减少 | 经过 | 那 | 时间 | 到 | 一个 | 微小的 | 磁盘 | 的 | 火 | . |

那时，我们身后的太阳已经缩小成一小团火光。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒaɪənt] [wɜːld] [flæʃt] [pɑːst][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [ðə; ði] ['aɪsi]

| An | hour | later | and | another | giant | world | flashed | past | on | our | right | , | the | icy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 和 | 其他 | 巨大的 | 世界 | 闪光灯 | 过去的 | 在 | 我们的 | 正确的 | , | 这 | 冰冷的 |

['plænɪt] ['neptjuːn] ,

| planet | Neptune | , |
|---|---|---|
| 行星 | 海王星 | , |

一小时后，又一个巨大的世界从我们右侧掠过，那就是冰冷的行星海王星。

['aʊtəməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] .

| outermost | of | the | Eight | Worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最外层 | 的 | 这 | 八 | 世界 | . |

八界中最外层的世界。

[wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][lɑːst]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

| We | had | passed | outside | the | last | frontier | of | the | solar | system | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 通过了 | 外部 | 这 | 最后的 | 边境 | 的 | 这 | 太阳的 | 系统 | 和 | 是 |

[naʊ] ['reɪsɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪti] [diːps] [ɒv; əv] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn]['aʊə(r)]

| now | racing | out | into | the | mighty | deeps | of | space | with | the | speed | of | light | on | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 赛车 | 出去 | 进入 | 这 | 强大的 | 深水 | 的 | 空间 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 光 | 在 | 我们的 |

[mæd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] . [ˌtuː'tuː]

| mad | journey | to | save | a | universe | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 旅行 | 到 | 节省 | 一个 | 宇宙 | . | 2 |

我们已经越过了太阳系的最后一道防线，现在正以光速飞驰在浩瀚的宇宙深处，踏上拯救宇宙的疯狂旅程。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][left][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [hæl][kɜːr][ænd; ənd][ai] [stɪl] [stʊd] [wɪð]

| An | hour | after | we | had | left | the | solar | system | Hal | Kur | and | I | still | stood | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 后 | 我们 | 有 | 左边 | 这 | 太阳的 | 系统 | 哈尔 | 库尔 | 和 | 我 | 仍然 | 站立 | 和 |

['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][ɪn][ðə; ði] ['kruːzərz] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ,

| Sarto | Sen | in | the | cruiser's | conning | - | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨托 | 参议员 | 在 | 这 | 巡洋舰的 | 骗局 | - | 塔 | , |

离开太阳系一小时后，我和哈尔·库尔仍然和萨托·森一起站在巡洋舰的指挥塔里。

['steərɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [stju:'pendəs] [ˌpænə'rɑ:mə] [ɒv; əv] ['gæðəd] [stɑ:z] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

| staring | out | with | him | at | the | stupendous | panorama | of | gathered | stars | that | lay | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 出去 | 和 | 他 | 在 | 这 | 惊人的 | 全景 | 的 | 聚集 | 明星 | 那 | 躺 | 前 |

[ˌju: 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我们和他一起凝视着眼前壮观的繁星点点的全景。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] [hæd; həd] [ 'dwindl ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] [bɪ'haɪnd]

| The | sun | of | our | own | system | had | dwindled | to | a | far | point | of | light | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 的 | 我们的 | 自己的 | 系统 | 有 | 减少 | 到 | 一个 | 远的 | 观点 | 的 | 光 | 在后面 |

[ˌju: 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

我们太阳系的太阳已经变得遥远，只剩下我们身后一个光点。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [wʌn] [stɑ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ðæt] ['spæŋgld] [ðə; ði] [di:p] [blæk] ['hevənz]

| by | that | time | , | one | star | among | the | millions | that | spangled | the | deep | black | heavens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | , | 一 | 星星 | 之中 | 这 | 百万 | 那 | 闪闪发光的 | 这 | 深的 | 黑色的 | 天 |

[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

| around | us | . |
|---|---|---|
| 大约 | 我们 | . |

那时，它只是点缀着我们周围深邃漆黑夜空中数百万颗繁星中的一颗。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] , ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['plænɪts] , [ðə; ði] [stɑ:z] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [ɪn]

| For | here | , | even | more | than | between | the | planets | , | the | stars | lay | before | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | , | 甚至 | 更多的 | 比 | 之间 | 这 | 行星 | , | 这 | 明星 | 躺 | 前 | 我们 | 在 |

[ðeə(r)] [tru:] ['glɔ:ri] ,

| their | true | glory | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 真的 | 荣耀 | , |

因为在这里，甚至比在行星之间，群星更以其真正的辉煌展现在我们面前。

[ʌn'dɪmd] [baɪ] [prɒk'sɪməti] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| undimmed | by | proximity | to | any | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未变暗 | 经过 | 邻近 | 到 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | . |

即使与他们中的任何一人距离很近，也丝毫不会减弱。

[ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [blu:] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red]

| A | host | of | glittering | points | of | fire | , | blue | and | green | and | white | and | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主持人 | 的 | 闪闪发光 | 积分 | 的 | 火 | , | 蓝色的 | 和 | 绿色的 | 和 | 白色的 | 和 | 红色的 |

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

| and | yellow | , |
|---|---|---|
| 和 | 黄色的 | , |

无数闪闪发光的火点，蓝色、绿色、白色、红色、黄色，

[ðeɪ] ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['reɪləs] [skaɪz] ['θɪkli] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| they | dotted | the | rayless | skies | thickly | in | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 虚线 | 这 | 无射线 | 天空 | 浓密 | 在 | 全部 | 方向 | , |

它们密密麻麻地点缀着没有光线的夜空，向四面八方延伸。

[ænd; ənd] [ θrɔŋ, θrɔ:ŋ ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [drɪft] [ɒv; əv] ['swɔ:mɪŋ] ['bi:z] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] ['ʌpə(r)] [left] ,

| and | thronged | like | a | great | drift | of | swarming | bees | toward | our | upper | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熙熙攘攘 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 漂移 | 的 | 蜂拥而至 | 蜜蜂 | 朝向 | 我们的 | 上 | 左边 | , |

它们像一大群蜂群一样，向我们的左上方涌来。

[weə(r)] [stretʃt] [ðə; ði] [stju:'pendəs] [belt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] .

| where | stretched | the | stupendous | belt | of | the | Milky | Way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 拉伸 | 这 | 惊人的 | 腰带 | 的 | 这 | 乳白色 | 方式 | . |

那里曾是浩瀚无垠的银河系带。

[ænd; ənd] [ded] [ə'hed] , [naʊ] , [ʃɒn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɔ:b] [ðæt] [ bleiz ] [ɪn]['sməʊki] , ['krɪmz(ə)n] ['glɔ:ri] ,

| And | dead | ahead | , | now | , | shone | a | single | orb | that | blazed | in | smoky | , | crimson | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死的 | 前方 | , | 现在 | , | 闪耀 | 一个 | 单身的 | 球体 | 那 | 燃烧的 | 在 | 烟 | , | 赤红 | 荣耀 | , |

正前方，一道光球闪耀着烟雾缭绕的深红色光芒。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)] .

| a | single | great | point | of | red | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 伟大的 | 观点 | 的 | 红色的 | 火 | . |

一团巨大的红色火焰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['æltəʊ] , [ai] [nju:] , [ðə; ði] ['sʌlən] - ['bɜ:nɪŋ] [stɑ:(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gəʊl] .

| It | was | Alto | , | I | knew | , | the | sullen | - | burning | star | that | was | our | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 阿尔托 | , | 我 | 知道 | , | 这 | 忧郁 | - | 燃烧 | 星星 | 那 | 曾是 | 我们的 | 目标 | . |

我知道，那就是阿尔托，那颗阴郁燃烧的恒星，那就是我们的目标。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] [ðæt] [ai] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [stɑ:(r)] ,

| It | was | with | something | of | unbelief | that | I | gazed | at | the | red | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 某物 | 的 | 不信 | 那 | 我 | 凝视 | 在 | 这 | 红色的 | 星星 | , |

我带着几分难以置信的心情凝视着那颗红星，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][ 'daiəl, dail ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dɪŋ] [ɒn]

| for | though | the | dials | before | me | assured | me | that | we | were | speeding | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 拨号盘 | 前 | 我 | 保证 | 我 | 那 | 我们 | 是 | 超速 | 在 |

[tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [kləʊz] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

| toward | it | at | close | to | two | hundred | thousand | miles | a | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 它 | 在 | 关闭 | 到 | 二 | 百 | 千 | 英里 | 一个 | 第二 | , |

虽然我面前的仪表盘显示我们正以接近每秒二十万英里的速度飞驰而去，

[jet] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:p] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræfts] ['vaɪbrətəri] [ˌæpə'reɪtəs] [wʌn] [wʊd]

| yet | except | for | the | deep | humming | of | the | craft's | vibratory | apparatus | one | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 除了 | 为了 | 这 | 深的 | 哼唱 | 的 | 这 | 工艺 | 振动 | 设备 | 一 | 会 |

[hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] .

| have | thought | that | the | ship | was | standing | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 想法 | 那 | 这 | 船 | 曾是 | 常设 | 仍然 | . |

然而，除了飞船振动装置发出的低沉嗡嗡声外，人们会以为这艘船是静止的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [nəʊ] ['frendli] , [nɪə(r)] - [baɪ] ['plænɪts] ,

| There | was | no | sound | of | wind | from | outside | , | no | friendly | , | near | - | by | planets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 的 | 风 | 从 | 外部 | , | 不 | 友好的 | , | 靠近 | - | 经过 | 行星 | , |

外面没有风声，也没有友好的近邻行星。

['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [trə'mendəs] [və'lɒsəti] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi]

| nothing | by | which | the | eye | could | measure | the | tremendous | velocity | at | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 经过 | 哪个 | 这 | 眼睛 | 可以 | 措施 | 这 | 巨大的 | 速度 | 在 | 哪个 | 我们 |

[mu:vd] .

| moved | . |
|---|---|
| 已搬 | . |

没有任何东西可以让我们用眼睛测量我们移动的惊人速度。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [vɔɪd] [hu:z] ['veri] [ɪ'mensəti] [ænd; ənd] ['veɪkənsi] ['stægəd]

| We | were | racing | through | a | void | whose | very | immensity | and | vacancy | staggered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 赛车 | 通过 | 一个 | 空白 | 谁 | 非常 | 浩瀚无垠 | 和 | 空缺 | 交错 |

[ðə; ði][maɪnd] ,

| the | mind | , |
|---|---|---|
| 这 | 头脑 | , |

我们穿梭在一片虚空中，那片虚空之浩瀚和空旷令人震惊。

[æn; ən] ['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ðəm'selvz] ['fləʊtɪd] [laɪk] [dʌst] - ['pɑ:tɪk(ə)lz] [ɪn]

| an | emptiness | of | space | in | which | the | stars | themselves | floated | like | dust | - | particles | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空虚 | 的 | 空间 | 在 | 哪个 | 这 | 明星 | 他们自己 | 漂浮 | 喜欢 | 灰尘 | - | 颗粒 | 在 |

[eə(r)] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

浩瀚无垠的宇宙，群星如同尘埃般漂浮其中。

[ə; eɪ] [gʌlf] [ 'trævəs, -və:s, trə'və:s, træ- ]['əʊnli][baɪ] ['hɜ:tlɪŋ] ['mitɪər] [ɔ:(r)] ['fleərɪŋ] [k'ɒmɪts] ,

| a | gulf | traversed | only | by | hurtling | meteors | or | flaring | comets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海湾 | 穿越 | 仅有的 | 经过 | 疾驰 | 流星 | 或者 | 燃烧 | 彗星 | , |

只有疾驰的流星或耀眼的彗星才能穿越的鸿沟

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [freɪl] ['lɪt(ə)l][krɑ:ft] .

| and | now | by | our | own | frail | little | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 经过 | 我们的 | 自己的 | 脆弱 | 小的 | 工艺 | . |

现在，我们将依靠我们自己这艘脆弱的小船。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [pɪ'kju:liəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| Though | I | was | peculiarly | affected | by | the | strangeness | of | our | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 奇特地 | 做作的 | 经过 | 这 | 奇怪 | 的 | 我们的 | 位置 | , |

虽然我特别受到我们所处境况的怪异影响，

[bɪg][hæl][kɜ:r][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][səʊ] .

| big | Hal | Kur | was | even | more | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 哈尔 | 库尔 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 所以 | . |

大哈尔·库尔更是如此。

[hi:; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [speɪs] - [leɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]

| He | had | traveled | the | space | - | lanes | of | the | solar | system | for | the | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 旅行 | 这 | 空间 | - | 车道 | 的 | 这 | 太阳的 | 系统 | 为了 | 这 | 更大的 |

[pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| part | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 他的 | 生活 | , |

他一生中的大部分时间都在太阳系的太空航道上旅行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] - ['ɒnəd] [ru:lz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd]

| and | now | all | of | his | time | - | honored | rules | of | interplanetary | navigation | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 全部 | 的 | 他的 | 时间 | - | 荣幸 | 规则 | 的 | 星际 | 导航 | 有 |

[bi:n] [ˌʌp'set][baɪ] [ðɪs] [nju:] ['kru:zə(r)] ,

| been | upset | by | this | new | cruiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 沮丧的 | 经过 | 这 | 新的 | 巡洋舰 | , |

现在，他所有沿用已久的星际航行规则都被这艘新型巡洋舰颠覆了。

[ə; eɪ][krɑ:ft] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['grævəti] - [skri:nz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌn] [tu:; tə] [sʌn]

| a | craft | entirely | without | gravity | - | screens | , | which | was | flashing | from | sun | to | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工艺 | 完全 | 没有 | 重力 | - | 屏幕 | , | 哪个 | 曾是 | 闪烁 | 从 | 太阳 | 到 | 太阳 |

[prə'peld] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)nz]['əʊnli] .

| propelled | by | invisible | vibrations | only | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 经过 | 无形的 | 振动 | 仅有的 | . |

一艘完全没有重力屏障的飞行器，仅靠无形的振动推动，在太阳之间来回穿梭。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hed] ['wægɪŋ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðæt] ['splendɪd] ['vɪstə] [ɒv; əv]

| I | saw | his | head | wagging | in | doubt | as | he | stared | out | into | that | splendid | vista | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他的 | 头 | 摇尾巴 | 在 | 怀疑 | 作为 | 他 | 凝视 | 出去 | 进入 | 那 | 灿烂 | 景色 | 的 |

[ θrɔŋ, θrɔ:ŋ ] [stɑ:z] ,

| thronging | stars | , |
|---|---|---|
| 熙熙攘攘 | 明星 | , |

我看到他望着那繁星点点的壮丽景色，疑惑地摇着头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] ,

| and | in | a | moment | more | he | left | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 他 | 左边 | 我们 | , |

片刻之后，他就离开了我们。

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kruːzərz] [hʌl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [streɪndʒ] [prə'pʌlʃ(ə)n]

| descending | into | the | cruiser's | hull | for | an | inspection | of | its | strange | propulsion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 进入 | 这 | 巡洋舰的 | 船体 | 为了 | 一个 | 检查 | 的 | 它是 | 奇怪的 | 推进 |

[ˌæpə'reɪtəs] .

| apparatus | . |
|---|---|
| 设备 | . |

下到巡洋舰船体内部，检查其奇特的推进装置。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aɪ] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊl]

| When | he | had | gone | I | plunged | at | once | into | the | task | of | learning | the | control |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 我 | 暴跌 | 在 | 一次 | 进入 | 这 | 任务 | 的 | 学习 | 这 | 控制 |

[ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][krɑːft] .

| and | operation | of | our | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手术 | 的 | 我们的 | 工艺 | . |

他走后，我立刻全身心投入到学习如何控制和操作我们的飞船的工作中。

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] [aɪ] [spent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tjuːtəlɪdʒ] [ɒv; əv]['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] ,

| The | next | two | hours | I | spent | under | the | tutelage | of | Sarto | Sen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 二 | 小时 | 我 | 花费 | 在下面 | 这 | 监护 | 的 | 萨托 | 参议员 | , |

接下来的两个小时，我在萨托·森的指导下度过。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz]

| and | at | the | end | of | that | time | I | had | already | learned | the | essential | features |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 我 | 有 | 已经 | 学习 | 这 | 基本的 | 特征 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [kən'trəʊl] .

| of | the | ship's | control | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 船的 | 控制 | . |

到那时，我已经掌握了船舶控制的基本功能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɒtl] [wɪtʃ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz]

| There | was | a | throttle | which | regulated | the | frequency | of | the | vibrations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 风门 | 哪个 | 受监管 | 这 | 频率 | 的 | 这 | 振动 |

['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,

| generated | in | the | engine | - | room | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生成的 | 在 | 这 | 引擎 | - | 房间 | 以下 | , |

有一个节流阀，用于调节下方机舱产生的振动频率。

[ðʌs] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)] [spiːd] [æt; ət] [wɪl] ,

| thus | increasing | or | decreasing | our | speed | at | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 增加 | 或者 | 递减 | 我们的 | 速度 | 在 | 将要 | , |

因此，我们可以随意增加或减少速度。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['liːvə(r)][ænd; ənd]['daɪəl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [prə'pelɪŋ]

| and | a | lever | and | dial | which | were | used | to | project | the | propelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 杠杆 | 和 | 拨号 | 哪个 | 是 | 用过的 | 到 | 项目 | 这 | 推进 |

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['æŋg(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

| vibrations | out | at | any | angle | behind | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 振动 | 出去 | 在 | 任何 | 角度 | 在后面 | 我们 | , |

还有一个控制杆和旋钮，可以用来将推进振动以任意角度投射到我们身后。

[ðʌs] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːvd] .

| thus | controlling | the | direction | in | which | we | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 控制 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 我们 | 已搬 | . |

从而控制了我们移动的方向。

[ðə; ði] [meɪn] ['rekwɪzɪt] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [krɑːft] , [aɪ] [faʊnd] ,

| The | main | requisite | in | handling | the | craft | , | I | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 必需品 | 在 | 处理 | 这 | 工艺 | , | 我 | 成立 | , |

我发现，掌握这门技艺的主要要求是：

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['stedi] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] [kən'trəʊlz] ,

| was | a | precise | and | steady | hand | on | the | two | controls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 精确的 | 和 | 稳定的 | 手 | 在 | 这 | 二 | 控制 | , |

他操控两个控制装置的手法精准而稳定。

[sɪns] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʌtʃ] [ɒn] [wʌn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [spiːd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] ,

| since | a | mere | touch | on | one | would | change | our | speed | with | lightning | swiftness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 一个 | 仅仅 | 触碰 | 在 | 一 | 会 | 改变 | 我们的 | 速度 | 和 | 闪电 | 速度 | , |

因为只要轻轻触碰一下，我们的速度就会以闪电般的速度改变。

[waɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv]

| while | a | slight | movement | of | the | other | would | send | us | millions | of | miles | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 轻微 | 移动 | 的 | 这 | 其他 | 会 | 发送 | 我们 | 百万 | 的 | 英里 | 出去 | 的 |

['aʊə(r)] [kɔːs] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .

| our | course | almost | instantly | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 课程 | 几乎 | 即刻 | . |

而对方稍有动静，就会瞬间让我们偏离航线数百万英里。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] , [haʊ'evə(r)] ,

| At | the | end | of | two | hours | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 二 | 小时 | , | 然而 | , |

然而，两个小时后，

[aɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

| I | had | attained | sufficient | skill | to | be | able | to | hold | the | cruiser | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已达到 | 充足的 | 技能 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 这 | 巡洋舰 | 到 | 她 |

[kɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɑːdʒ] [diːv'ɪeɪʃnz] [ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [spiːd] ,

| course | without | any | large | deviations | or | changes | of | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 没有 | 任何 | 大的 | 偏差 | 或者 | 变化 | 的 | 速度 | , |

我已经掌握了足够的技能，能够使巡洋舰保持航线，不会出现大的偏差或速度变化。

[ænd; ənd] ['sɑːrtoʊ] [ˌes iː 'en; sen] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪ'nʌf] [ɪn] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn]

| and | Sarto | Sen | had | confidence | enough | in | my | ability | to | leave | me | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 萨托 | 参议员 | 有 | 信心 | 足够的 | 在 | 我的 | 能力 | 到 | 离开 | 我 | 独自的 |

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .

| at | the | controls | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 控制 | . |

萨托·森对我的能力非常有信心，所以让我独自驾驶。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [steə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

| He | departed | down | the | little | stair | behind | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已离开 | 向下 | 这 | 小的 | 楼梯 | 在后面 | 我 | , |

他从我身后的小楼梯下去了。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [bɪ'ləʊ] ,

| to | give | a | few | minutes | ' | inspection | to | the | generators | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 一个 | 很少 | 分钟 | - | 检查 | 到 | 这 | 发电机 | 以下 | , |

花几分钟时间检查一下下面的发电机，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] .

| and | I | was | left | alone | in | the | conning | - | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 在 | 这 | 骗局 | - | 塔 | . |

于是，我独自一人留在了指挥塔里。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

| Standing | there | in | the | dark | little | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗的 | 小的 | 房间 | , |

站在那里，身处昏暗的小房间里，

[ɪts]['əʊnli] [saʊnd] [ðə; ði] [diːp] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ɪts]['əʊnli] [laɪts] [ðə; ði]

| its | only | sound | the | deep | humming | of | the | generators | below | and | its | only | lights | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 声音 | 这 | 深的 | 哼唱 | 的 | 这 | 发电机 | 以下 | 和 | 它是 | 仅有的 | 灯 | 这 |

['hʊdɪd] [gləʊz] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][ 'daiəl, dail ][ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

| hooded | glows | which | illuminated | the | dials | and | switches | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连帽的 | 发光 | 哪个 | 照明 | 这 | 拨号盘 | 和 | 开关 | 前 | 我 | , |

它唯一的声音是下方发电机的低沉嗡鸣声，它唯一发出的光是照亮我面前仪表盘和开关的灯罩散发出的微光。

[ai] [geɪzd] [ɪn'tentli] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [fɔː(r)] - ['wɪndəʊ] ,

| I | gazed | intently | through | the | broad | fore | - | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 凝视 | 专注地 | 通过 | 这 | 广阔 | 前 | - | 窗户 | , |

我凝视着宽大的前窗，

['ɪntuː] [ðæt] ['kraʊdɪŋ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['swɔːmɪŋ] [sʌnz] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

| into | that | crowding | confusion | of | swarming | suns | that | lay | around | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 那 | 拥挤 | 困惑 | 的 | 蜂拥而至 | 太阳 | 那 | 躺 | 大约 | 我们 | , |

融入到我们周围那拥挤混乱、熙熙攘攘的太阳之中，

[ðæt] ['medli] [ɒv; əv] ['dʒuːəld] ['faɪərz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [stɑː(r)]['æltəʊ] [bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fleɪm]

| that | medley | of | jeweled | fires | in | which | the | great | star | Alto | burned | like | a | living | flame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 混合曲 | 的 | 珠宝 | 火灾 | 在 | 哪个 | 这 | 伟大的 | 星星 | 阿尔托 | 烧伤 | 喜欢 | 一个 | 活的 | 火焰 |

.

:

.

在那片璀璨夺目的星空之中，伟大的恒星阿尔托如同燃烧的火焰般熠熠生辉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [geɪzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gəʊl] ,

| For | a | long | time | I | gazed | toward | the | star | that | was | our | goal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 我 | 凝视 | 朝向 | 这 | 星星 | 那 | 曾是 | 我们的 | 目标 | , |

我长时间凝视着那颗作为我们目标的星星，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen]

| and | then | my | thoughts | were | broken | into | by | the | sound | of | Sarto | Sen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我的 | 想法 | 是 | 破碎的 | 进入 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 萨托 | 参议员 |

[ˌriːə'sɛndɪŋ] [ðə; ði][steə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

| reascending | the | stair | behind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重新上升 | 这 | 楼梯 | 在后面 | 我 | . |

这时，我身后的萨托·森重新走上楼梯的声音打断了我的思绪。

[ai][hɑːf] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [ðen] [tɜːnd] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['stɪf(ə)nɪŋ] ['ɪntuː]

| I | half | turned | to | greet | him | , | then | turned | swiftly | back | to | the | window | , | stiffening | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一半 | 转向 | 到 | 迎接 | 他 | , | 然后 | 转向 | 迅速地 | 后退 | 到 | 这 | 窗户 | , | 刚度 | 进入 |

['sʌd(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] .

| sudden | attention | . |
|---|---|---|
| 突然 | 注意力 | . |

我半转身向他打了个招呼，然后迅速转回身看向窗外，突然变得警觉起来。

[maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] [diːp] ['blæknəs] [fɑː(r)] [ə'hed] ,

| My | eyes | had | caught | sight | of | a | small | patch | of | deep | blackness | far | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 有 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 小的 | 修补 | 的 | 深的 | 黑 | 远的 | 前方 | , |

我的目光捕捉到前方远处一小块漆黑的区域，

[æn; ən]['eəriə][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['swɪftli] [ɪk'spændɪŋ] , ['grəʊɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ɪn] [les]

| an | area | of | utter | darkness | which | was | swiftly | expanding | , | growing | , | until | in | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 区域 | 的 | 说出 | 黑暗 | 哪个 | 曾是 | 迅速地 | 扩展 | , | 生长 | , | 直到 | 在 | 较少的 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] ,

| than | a | second | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 第二 | , |

一片彻底的黑暗迅速蔓延，不断扩大，不到一秒钟，就变成了

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['blɒtɪd] [aʊt] [hɑːf][ðə; ði][ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [stɑːz] [ə'hed] .

| it | seemed | , | it | had | blotted | out | half | the | thronging | stars | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 它 | 有 | 印迹 | 出去 | 一半 | 这 | 熙熙攘攘 | 明星 | 前方 | . |

它似乎遮蔽了前方一半繁星。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌm'faʊnd] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [aɪ] [stʊd]

| For | a | moment | the | sudden | appearance | of | it | dumfounded | me | so | that | I | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 突然 | 外貌 | 的 | 它 | 目瞪口呆 | 我 | 所以 | 那 | 我 | 站立 |

['məʊʃnləs] ,

| motionless | , |
|---|---|
| 静止不动 | , |

它的突然出现让我一时语塞，呆立不动。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][hændz] [liːpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| and | then | my | hands | leaped | out | to | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我的 | 双手 | 跳跃 | 出去 | 到 | 这 | 控制 | . |

然后我的手就跳到控制台上了。

[ai] [hɜːd] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][kraɪ] [aʊt] , [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

| I | heard | Sarto | Sen | cry | out | , | behind | me | , | and | had | a | glimpse | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 萨托 | 参议员 | 哭 | 出去 | , | 在后面 | 我 | , | 和 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 |

['dɑːknəs] [ə'hed] ,

| darkness | ahead | , |
|---|---|---|
| 黑暗 | 前方 | , |

我听到身后的萨托·森喊了一声，还瞥见了前方一片黑暗。

[əb'skjʊr] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['hevənz] .

| obscuring | almost | all | the | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 遮蔽 | 几乎 | 全部 | 这 | 天 | . |

几乎遮蔽了整个天空。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][hændz][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['liːvəz] ,

| The | next | moment | , | before | my | hands | had | more | than | closed | upon | the | levers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | , | 前 | 我的 | 双手 | 有 | 更多的 | 比 | 关闭 | 之上 | 这 | 杠杆 | , |

下一刻，就在我的双手还没完全握住操纵杆之前，

[ɔːl] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ['vænɪʃd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

| all | light | in | the | conning | - | tower | vanished | in | an | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 光 | 在 | 这 | 骗局 | - | 塔 | 消失了 | 在 | 一个 | 立即的 | , |

指挥塔内的所有灯光瞬间消失。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)]

| and | we | were | plunged | into | the | most | utter | darkness | which | I | have | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 暴跌 | 进入 | 这 | 最多 | 说出 | 黑暗 | 哪个 | 我 | 有 | 曾经 |

[ɪk'spɪərɪənst] .

| experienced | . |
|---|---|
| 经验丰富的 | . |

我们陷入了我所经历过的最彻底的黑暗之中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] - ['dʒenəˌretər] [brəʊk] [ɒf]

| At | the | same | moment | the | familiar | hum | of | the | vibration | - | generators | broke | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 这 | 熟悉的 | 哼 | 的 | 这 | 振动 | - | 发电机 | 打破 | 离开 |

['sʌd(ə)nli] .

| suddenly | . |
|---|---|
| 突然 | . |

与此同时，振动发生器的熟悉嗡嗡声突然消失了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə] [nəʊ]

| I | think | that | the | moment | that | followed | was | the | one | in | which | I | came | first | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 这 | 片刻 | 那 | 随后 | 曾是 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 我 | 来了 | 第一的 | 到 | 知道 |

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['terə(r)] .

| the | meaning | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 意义 | 的 | 恐怖 | . |

我认为，接下来的那一刻，我第一次真正体会到了恐惧的含义。

['evri] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

| Every | spark | of | light | had | vanished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 火花 | 的 | 光 | 有 | 消失了 | , |

所有的光芒都消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪlənsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] - ['dʒenəˌretər] [kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃɪp]

| and | the | silencing | of | the | vibration | - | generators | could | only | mean | that | our | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 振动 | - | 发电机 | 可以 | 仅有的 | 意思是 | 那 | 我们的 | 船 |

[wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['blaɪndli] [θruː] [ðɪs] ['smʌðərɪŋ] ['blæknəs] .

| was | drifting | blindly | through | this | smothering | blackness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 漂流 | 盲目地 | 通过 | 这 | 窒息 | 黑 | . |

振动发生器停止工作只能说明我们的飞船正在这片令人窒息的黑暗中盲目漂流。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kruːzərz] [hʌl] , [bɪ'ləʊ] , [keɪm] [ʃaʊts] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,

| From | the | cruiser's | hull | , | below | , | came | shouts | of | fear | and | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 巡洋舰的 | 船体 | , | 以下 | , | 来了 | 喊叫 | 的 | 害怕 | 和 | 恐怖 | , |

从巡洋舰船体下方传来恐惧和惊骇的喊叫声。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [wɪð]

| and | I | heard | Sarto | Sen | feeling | his | way | to | my | side | and | fumbling | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 萨托 | 参议员 | 感觉 | 他的 | 方式 | 到 | 我的 | 边 | 和 | 笨拙 | 和 |

[ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| the | controls | . |
|---|---|---|
| 这 | 控制 | . |

我听到萨托·森摸索着走到我身边，笨拙地摆弄着控制装置。

[ðen] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [ə'brʌptnəs] ,

| Then | , | with | startling | abruptness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 令人震惊 | 突兀 | , |

然后，突然间，

[ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [ɒn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðeə(r)]

| the | lights | flashed | on | again | in | the | conning | - | tower | and | through | the | windows | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 闪光灯 | 在 | 再次 | 在 | 这 | 骗局 | - | 塔 | 和 | 通过 | 这 | 视窗 | 那里 |

[bɜːst] [ə'gen] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] .

| burst | again | the | brilliance | of | the | starry | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 再次 | 这 | 辉煌 | 的 | 这 | 繁星 | 天 | . |

指挥塔里的灯光再次亮起，透过窗户，璀璨的星空再次映入眼帘。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] - ['dʒenəˌretər] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [ɒf] [ðeə(r)] [diːp]

| At | the | same | moment | the | vibration | - | generators | began | again | to | give | off | their | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 这 | 振动 | - | 发电机 | 开始 | 再次 | 到 | 给 | 离开 | 他们的 | 深的 |

['hʌmɪŋ] [drəʊn] .

| humming | drone | . |
|---|---|---|
| 哼唱 | 无人机 | . |

与此同时，振动发生器又开始发出低沉的嗡嗡声。

['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [æz; əz][maɪ] [əʊn] .

| Sarto | Sen | turned | to | me | , | his | face | white | as | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨托 | 参议员 | 转向 | 到 | 我 | , | 他的 | 脸 | 白色的 | 作为 | 我的 | 自己的 | . |

萨托·森转过身来看着我，他的脸色和我一样苍白。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [wiː; wi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊərz] [rɪə(r)] - ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

| **Instinctively** | **we** | **turned** | **toward** | **the** | **conning** | **-** | **tower's** | **rear** | **-** | **window** | **,** | **and** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 我们 | 转向 | 朝向 | 这 | 骗局 | - | 塔的 | 后部 | - | 窗户 | , | 和 | 那里 | , |

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

| **behind** | **us** | **,** |
|---|---|---|
| 在后面 | 我们 | , |

我们本能地转向指挥塔的后窗，在那里，在我们身后，

[leɪ] [ðæt] [stjuː'pendəs] ['eəriə][ɒv; əv] ['blæknəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] .

| **lay** | **that** | **stupendous** | **area** | **of** | **blackness** | **from** | **which** | **we** | **had** | **just** | **emerged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 那 | 惊人的 | 区域 | 的 | 黑 | 从 | 哪个 | 我们 | 有 | 只是 | 出现 | . |

我们刚刚从中走出的那片巨大的黑暗区域，就横亘在眼前。

[ə; eɪ][vɑːst] , [ɪ'regjələ(r)]['eəriə][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ,

| **A** | **vast** | **,** | **irregular** | **area** | **of** | **utter** | **darkness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔的 | , | 不规律的 | 区域 | 的 | 说出 | 黑暗 | , |

一片广袤无垠、形状不规则的黑暗区域，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [saɪz] [æz; əz][wiː; wi] [sped] [ɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **was** | **decreasing** | **rapidly** | **in** | **size** | **as** | **we** | **sped** | **on** | **away** | **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 递减 | 快速 | 在 | 尺寸 | 作为 | 我们 | 加速 | 在 | 离开 | 从 | 它 | . |

当我们加速远离它时，它的体积迅速缩小。

[ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [fɜːst] [ai]

| **In** | **a** | **moment** | **it** | **had** | **shrunk** | **to** | **the** | **spot** | **it** | **had** | **been** | **when** | **first** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 它 | 有 | 缩小 | 到 | 这 | 点 | 它 | 有 | 到过 | 什么时候 | 第一的 | 我 |

[ glimps ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **glimpsed** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 瞥见 | 它 | , |

转眼间，它就缩小回到了我第一次看到它时的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn'taɪəli] .

| **and** | **then** | **it** | **had** | **vanished** | **entirely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 有 | 消失了 | 完全 | . |

然后它就彻底消失了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] , [stɑː(r)] - [ʃɒt] [skaɪz] .

| **And** | **again** | **we** | **were** | **racing** | **on** | **through** | **the** | **familiar** | **,** | **star** | **-** | **shot** | **skies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 我们 | 是 | 赛车 | 在 | 通过 | 这 | 熟悉的 | , | 星星 | - | 射击 | 天空 | . |

我们再次飞驰在熟悉的繁星点点的夜空中。

[ai] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] .

| **I** | **found** | **my** | **voice** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我的 | 嗓音 | 在 | 最后的 | . |

我终于找到了自己的声音。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

| **"** | **In** | **the** | **name** | **of** | **the** | **Power** | **,** | **"** | **I** | **exclaimed** | **,** | **"** | **what** | **was** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 力量 | , | " | 我 | 惊呼 | , | " | 什么 | 曾是 | 那 | ? |

“以神之名，”我惊呼道，“那是什么？”

" ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mjuːziŋli] .

| **"** | **Sarto** | **Sen** | **shook** | **his** | **head** | **,** | **musingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨托 | 参议员 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 若有所思地 | . |

萨托·森若有所思地摇了摇头。

" [æn; ən]['eəriə] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dʒenəˌretər] —

| **"** | **An** | **area** | **without** | **light** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **half** | **to** | **himself** | **;** | **"** | **and** | **our** | **generators** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 区域 | 没有 | 光 | , | " | 他 | 说 | , | 一半 | 到 | 他自己 | ; | " | 和 | 我们的 | 发电机 | — |

[ðeɪ] , [tuː] ,

| **they** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们 | , | 也 | , |

“一片没有光的地方，”他自言自语道；“还有我们的发电机——它们也……”

[kʊd; kəd] [nɒt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

| could | not | function | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 功能 | 那里 | . |

在那里无法正常工作。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [həʊl] , [æn; ən] ['empti] [speɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːθə(r)] [ɪt'self] .

| It | must | have | been | a | hole | , | an | empty | space | , | in | the | ether | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 洞 | , | 一个 | 空的 | 空间 | , | 在 | 这 | 醚 | 本身 | . |

那一定是虚空中的一个洞，一个空隙。

" [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| " | I | could | only | stare | at | him | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 仅有的 | 盯 | 在 | 他 | 在 | 惊愕 | . |

我只能惊愕地盯着他。

" [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['iːθə(r)] ?

| " | A | hole | in | the | ether | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 醚 | ? |

“以太上的一个洞？”

" [ai] [rɪ'piːtɪd] .

| " | I | repeated | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 重复 | . |

我重复道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['kwɪkli] .

| He | nodded | quickly | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 迅速地 | . |

他迅速地点了点头。

" [juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] ['hæpənd] ?

| " | You | saw | what | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 锯 | 什么 | 发生 | ? |

你看到了发生了什么吗?

[lait] [ɪz] [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːθə(r)] , [ænd; ənd] [lait] [wɒz; wəz] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] [ɪn] [ðæt] ['eəriə] .

| Light | is | a | vibration | of | the | ether | , | and | light | was | non | - | existent | in | that | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 是 | 一个 | 振动 | 的 | 这 | 醚 | , | 和 | 光 | 曾是 | 非 | - | 存在的 | 在 | 那 | 区域 | . |

光是以太的振动，而那个地区原本没有光。

['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] ['dʒenəˌretər] [siːst] [tuː; tə] [gɪv] [ɒf] [ɪ'θerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

| Even | our | generators | ceased | to | give | off | etheric | vibrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 我们的 | 发电机 | 停止 | 到 | 给 | 离开 | 以太 | 振动 | , |

甚至我们的发电机也停止发出以太振动了。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['iːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] .

| there | being | no | ether | for | them | to | function | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 不 | 醚 | 为了 | 他们 | 到 | 功能 | 在 | . |

没有以太供它们发挥作用。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːθə(r)] [ pə:'veid, pə- ] [ɔːl] [speɪs] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['iːv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

| It's | always | been | thought | that | the | ether | pervaded | all | space | , | but | apparently | even | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 总是 | 到过 | 想法 | 那 | 这 | 醚 | 弥漫 | 全部 | 空间 | , | 但 | 显然 | 甚至 | 它 |

[hæz; həz] [ɪts] [həʊlz] ,

| has | its | holes | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 它是 | 孔 | , |

人们一直认为以太遍布整个空间，但显然即使是以太也有漏洞。

[ɪts] ['kævətiz] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɑːk] , ['laɪtləs] ['eəriəz][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [wɪtʃ]

| its | cavities | , | which | accounts | for | those | dark | , | lightless | areas | in | the | heavens | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 空腔 | , | 哪个 | 账户 | 为了 | 那些 | 黑暗的 | , | 无光 | 区域 | 在 | 这 | 天 | 哪个 |

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] [ə'strɔnəməz] .

| have | always | puzzled | astronomers | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 困惑 | 天文学家 | . |

它的空洞解释了天空中那些黑暗、没有光线的区域，这些区域一直困扰着天文学家。

[ɪf] ['aʊə(r)] [trə'mendəs] [spiːd] [ænd; ənd] [mə'mentəm] ['hædnt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðɪs] [wʌn] ,

| If | our | tremendous | speed | and | momentum | hadn't | brought | us | through | this | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 巨大的 | 速度 | 和 | 势头 | 之前没有 | 带来 | 我们 | 通过 | 这 | 一 | , |

如果不是我们惊人的速度和势头让我们渡过难关，

[ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [stɑːz] [wʊd] [hæv; həv] [ sləu ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌjuː 'es]

| the | pull | of | the | different | stars | would | have | slowed | us | down | and | stopped | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉 | 的 | 这 | 不同的 | 明星 | 会 | 有 | 减速 | 我们 | 向下 | 和 | 停止 | 我们 |

,

,

,

不同恒星的引力会减慢我们的速度，甚至让我们停下来。

[ 'prizən ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['eəriə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] .

| prisoning | us | in | that | dark | area | until | the | end | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监禁 | 我们 | 在 | 那 | 黑暗的 | 区域 | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 时间 | . |

将我们囚禁在那片黑暗之地，直到世界末日。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , ['əʊnli][hɑːf] - ['lɪsənɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

| " | I | shook | my | head | , | only | half | - | listening | , | for | the | strangeness | of | the | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 摇晃 | 我的 | 头 | , | 仅有的 | 一半 | - | 聆听 | , | 为了 | 这 | 奇怪 | 的 | 这 | 事物 |

[hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː] .

| had | unnerved | me | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不安 | 我 | . |

“我摇了摇头，心不在焉地听着，因为这件怪事让我感到不安。”

" [teɪk] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , " [aɪ][təʊld]['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] . " ['mitɪər] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk]

| " | Take | the | controls | , | " | I | told | Sarto | Sen | . | " | Meteors | are | all | in | the | day's | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 这 | 控制 | , | " | 我 | 讲述 | 萨托 | 参议员 | . | " | 流星 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 天 | 工作 |

,

,

,

“接手控制，”我对萨托·森说。“流星雨都是日常工作的一部分。”

[bʌt; bət] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['iːθə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| but | holes | in | the | ether | are | too | much | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 孔 | 在 | 这 | 醚 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 我 | . |

但以太中的空洞对我来说太可怕了。

" ['liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [flaɪt] , [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːzərz]

| " | Leaving | him | to | his | watch | over | the | ship's | flight | , | I | descended | to | the | cruiser's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 他 | 到 | 他的 | 手表 | 超过 | 这 | 船的 | 航班 | , | 我 | 下降 | 到 | 这 | 巡洋舰的 |

[ɪn'tɪəriə(r)] ,

| interior | , |
|---|---|
| 内部的 | , |

“我留下他值守舰艇的飞行，自己则下到巡洋舰的内部。”

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [hæl][kɜːr][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [θruː] [wɪtʃ]

| where | the | engineers | were | still | discussing | with | Hal | Kur | the | experience | through | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 工程师 | 是 | 仍然 | 讨论 | 和 | 哈尔 | 库尔 | 这 | 经验 | 通过 | 哪个 |

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] .

| we | had | just | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 只是 | 通过了 | . |

工程师们还在和哈尔·库尔讨论我们刚刚经历的事情。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈsɑːrtoʊ] [sɛnz] [ˈθɪəri] ,

| In | a | few | words | I | explained | to | them | Sarto | Sen's | theory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 字 | 我 | 解释 | 到 | 他们 | 萨托 | 森的 | 理论 | , |

我用几句话向他们解释了萨托·森的理论，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [pəʊsts] [wɪð] [ɔːd] [ˈfeɪsɪz] .

| and | they | went | back | to | their | posts | with | awed | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 帖子 | 和 | 敬畏 | 面孔 | . |

他们带着敬畏的神情回到了各自的岗位。

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈlɪvɪŋ] - [ˈkwɔːtəz] [maɪˈself] , [aɪ] [θruː] [maɪˈself][ɒn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ðeə(r)]

| Passing | into | the | ship's | living | - | quarters | myself | , | I | threw | myself | on | a | bunk | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 进入 | 这 | 船的 | 活的 | - | 四分之一 | 我 | , | 我 | 扔 | 我 | 在 | 一个 | 假寐 | 那里 |

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [sliːp] .

| and | strove | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 睡觉 | . |

我亲自走进船上的生活区，扑倒在一张铺位上，努力让自己入睡。

[sliːp] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] , [ɪnˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒenəˌretər] - [ˈsuːðɪŋ] [drəʊn] ,

| Sleep | came | quickly | enough | , | induced | by | the | generators | ' | soothing | drone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 来了 | 迅速地 | 足够的 | , | 诱导 | 经过 | 这 | 发电机 | - | 舒缓 | 无人机 | , |

发电机舒缓的嗡嗡声很快就让我睡着了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈtɔːtʃəɪŋ] [ˈnaɪtmeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ˈblaɪndli] [ˈɒnwəd]

| but | with | it | came | torturing | nightmares | in | which | I | seemed | to | move | blindly | onward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 它 | 来了 | 酷刑 | 噩梦 | 在 | 哪个 | 我 | 似乎 | 到 | 移动 | 盲目地 | 向前 |

[θruː] [ˈendləs] [relmz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ,

| through | endless | realms | of | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 无尽的 | 领域 | 的 | 黑暗 | , |

但随之而来的是令人痛苦的噩梦，在噩梦中我似乎盲目地在无尽的黑暗领域中前进。

[ˈsɜːtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈaʊtlet] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

| searching | in | vain | for | an | outlet | into | the | light | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 在 | 徒劳 | 为了 | 一个 | 出路 | 进入 | 这 | 光 | 的 | 天 | . |

徒劳地寻找着重见天日的出口。

[wen] [aɪ] [əˈwəʊk] [sʌm; səm][sɪks] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [kwaɪt]

| When | I | awoke | some | six | hours | later | , | the | position | of | the | ship | seemed | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 醒来 | 一些 | 六 | 小时 | 之后 | , | 这 | 位置 | 的 | 这 | 船 | 似乎 | 相当 |

[ʌnˈtʃeɪndʒd] .

| unchanged | . |
|---|---|
| 未更改 | . |

大约六个小时后我醒来时，船的位置似乎完全没有改变。

[ðə; ði] [ˈstedi] [ˈhʌmɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈdʒenəˌretər] , [ðə; ði] [smuːð] , [ˈɒnwəd] [flaɪt] , [ðə; ði] [ˈliːdʒənz] [ɒv; əv]

| The | steady | humming | of | its | generators | , | the | smooth | , | onward | flight | , | the | legions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稳定的 | 哼唱 | 的 | 它是 | 发电机 | , | 这 | 光滑的 | , | 向前 | 航班 | , | 这 | 军团 | 的 |

[ˈdæz(ə)lɪŋ] [stɑːz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

| dazzling | stars | around | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 耀眼的 | 明星 | 大约 | 我们 | , |

发电机持续的嗡嗡声，平稳的飞行，以及环绕在我们周围的无数耀眼繁星，

[ɔːl] [siːmd] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

| all | seemed | as | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 似乎 | 作为 | 前 | . |

一切似乎都和以前一样。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ə'sendɪd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['sɑ:rtoʊ][ˌes i: 'en; sen]

| But | when | I | ascended | again | to | the | conning | - | tower | , | to | relieve | Sarto | Sen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 上升 | 再次 | 到 | 这 | 骗局 | - | 塔 | , | 到 | 缓解 | 萨托 | 参议员 |

[æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

| at | the | controls | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 控制 | , |

但当我再次登上指挥塔，接替萨托·森驾驶飞机时，

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][stɑ:(r)]['æltəʊ][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪts] ['brɪliəns] ,

| I | saw | that | already | the | star | Alto | had | increased | a | little | its | brilliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 已经 | 这 | 星星 | 阿尔托 | 有 | 增加 | 一个 | 小的 | 它是 | 辉煌 | , |

我看到恒星阿尔托的亮度已经略微增加了一些。

['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| dimming | the | stars | around | and | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调光 | 这 | 明星 | 大约 | 和 | 在后面 | 它 | . |

它周围和后面的星星都黯淡了下来。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][maɪ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ,

| And | through | the | succeeding | hours | of | my | watch | in | the | conning | - | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 成功 | 小时 | 的 | 我的 | 手表 | 在 | 这 | 骗局 | - | 塔 | , |

接下来的几个小时里，我在指挥塔值班，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:ləʊst] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ɔ:b] [wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [saɪt] ,

| it | seemed | to | me | almost | that | the | red | orb | was | expanding | before | my | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 几乎 | 那 | 这 | 红色的 | 球体 | 曾是 | 扩展 | 前 | 我的 | 视线 | , |

我感觉那红色的光球似乎在我眼前不断扩大。

[æz; əz][wi:; wi] [ 'hə:tl ] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

| as | we | hurtled | on | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 猛烈撞击 | 在 | 朝向 | 它 | . |

我们朝着它疾驰而去。

[ðæt] , [ðəʊ] , [ai] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .

| That | , | though | , | I | knew | to | be | only | an | illusion | of | my | straining | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 尽管 | , | 我 | 知道 | 到 | 是 | 仅有的 | 一个 | 错觉 | 的 | 我的 | 紧张 | 眼睛 | . |

但我知道，那只是我眼睛疲劳造成的错觉。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] — ['sʌnləs] ,

| But | as | day | followed | day | — | sunless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 天 | 随后 | 天 | — | 无日光 | , |

但日复一日，除非太阳升起，

[deɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['meʒə(r)] ['əʊnli][baɪ]['aʊə(r)] [taɪm] - [ 'daiəl, dail ] — [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

| dawnless | days | which | we | could | measure | only | by | our | time | - | dials | — | the | crimson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无黎明 | 天 | 哪个 | 我们 | 可以 | 措施 | 仅有的 | 经过 | 我们的 | 时间 | - | 拨号盘 | — | 这 | 赤红 |

[stɑ:(r)] [ə'hed] [wækst] ['stedəli] [tu:; tə]['greɪtə(r)] ['glɔ:ri] .

| star | ahead | waxed | steadily | to | greater | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | 前方 | 打蜡 | 稳步 | 到 | 更大的 | 荣耀 | . |

漫长的无尽岁月，我们只能通过计时器来衡量——前方那颗绯红的星辰稳步走向更加辉煌的未来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [mɑ:kt] [ɒf] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [flaɪt] ['æltəʊ][hæd; həd][ɪk'spændɪd]

| By | the | time | we | marked | off | the | twentieth | day | of | our | flight | Alto | had | expanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 标记 | 离开 | 这 | 第二十 | 天 | 的 | 我们的 | 航班 | 阿尔托 | 有 | 扩展 |

['ɪntu:][ə; eɪ] [mu:n] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] ,

| into | a | moon | of | crimson | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 月亮 | 的 | 赤红 | 火焰 | , |

当我们飞行到第二十天时，阿尔托已经膨胀成一颗猩红火焰般的月亮。

[hu:z] ['sʌlən] ['splendə(r)] [ ˌaut'raivəl ] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['stɑ:ri] [hoʊsts] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ;

| whose | sullen | splendor | outrivaled | the | brilliance | of | all | the | starry | hosts | around | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 忧郁 | 辉煌 | 胜过 | 这 | 辉煌 | 的 | 全部 | 这 | 繁星 | 主持人 | 大约 | 我们 | ; |

它那阴郁的光芒胜过了周围所有繁星的光辉；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [əʊn] [sʌn]

| for | by | that | time | we | had | covered | half | the | distance | between | our | own | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 那 | 时间 | 我们 | 有 | 涵盖 | 一半 | 这 | 距离 | 之间 | 我们的 | 自己的 | 太阳 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌn] [ə'hed] ,

| and | the | dying | one | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 垂死 | 一 | 前方 | , |

因为到那时，我们已经走过了我们自己的太阳和前方那颗即将消亡的太阳之间一半的路程。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['flæʃɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

| and | were | now | flashing | on | over | the | last | half | of | our | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 闪烁 | 在 | 超过 | 这 | 最后的 | 一半 | 的 | 我们的 | 旅行 | . |

在旅程的后半段，这些景象一直在闪烁。

[deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

| Days | they | were | without | change | , | almost | without | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 他们 | 是 | 没有 | 改变 | , | 几乎 | 没有 | 事件 | . |

日子过得平静无波，几乎没有发生什么事。

[twaɪs] [wiː; wi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [vɑːst]['eəriəz][ɒv; əv] ['blæknəs] ,

| Twice | we | had | sighted | vast | areas | of | blackness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 我们 | 有 | 目击者 | 广阔的 | 区域 | 的 | 黑 | , |

我们曾两次目睹大片黑暗区域，

[greɪt] ['iːθə(r)] - ['kævətiz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd][fɜːst] [plʌndʒd] [θruː] ,

| great | ether | - | cavities | like | the | one | we | had | first | plunged | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 醚 | - | 空腔 | 喜欢 | 这 | 一 | 我们 | 有 | 第一的 | 暴跌 | 通过 | , |

像我们第一次穿越的那种巨大的以太空腔，

[bʌt; bət] [ðiːz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

| but | these | we | were | fortunate | enough | to | avoid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 我们 | 是 | 幸运 | 足够的 | 到 | 避免 | , |

但我们很幸运地避免了这些情况。

['swɜːrvɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] .

| swerving | far | out | of | our | course | to | pass | them | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急转弯 | 远的 | 出去 | 的 | 我们的 | 课程 | 到 | 经过 | 他们 | 经过 | . |

我们猛地偏离航线，从他们身边经过。

[wʌns] , [tuː] ,

| Once | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 一次 | , | 也 | , |

也曾有过一次，

[aɪ][hæd; həd] [ glimps ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [blæk] [gləʊb] [wɪtʃ] [flæʃt]

| I | had | glimpsed | for | a | single | moment | a | colossal | black | globe | which | flashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 瞥见 | 为了 | 一个 | 单身的 | 片刻 | 一个 | 庞大 | 黑色的 | 地球 | 哪个 | 闪光灯 |

[bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ]['aʊə(r)]

| beside | our | path | for | an | instant | and | then | was | left | behind | by | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 我们的 | 小路 | 为了 | 一个 | 立即的 | 和 | 然后 | 曾是 | 左边 | 在后面 | 经过 | 我们的 |

[trə'mendəs] [spiːd] .

| tremendous | speed | . |
|---|---|---|
| 巨大的 | 速度 | . |

我曾瞥见一个巨大的黑色球体在我们行进的路上闪过一瞬，然后就被我们惊人的速度甩在了身后。

['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [dɪd][aɪ][get][ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] ['wɒndərə(r)] ,

| Only | a | glimpse | did | I | get | of | this | dark | wanderer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 一瞥 | 做过 | 我 | 得到 | 的 | 这 | 黑暗的 | 流浪者 | , |

我只瞥见了这个神秘流浪者的一角。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['plænɪt][ɔː(r)] [bɜːnd] - [aʊt][stɑː(r)] .

| which | might | have | been | either | a | runaway | planet | or | burned | - | out | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 任何一个 | 一个 | 逃跑 | 行星 | 或者 | 烧伤 | - | 出去 | 星星 | . |

它可能是一个失控的行星，也可能是一个燃烧殆尽的恒星。

[ænd; ənd] [wʌns] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ 'blʌndə ] [də'rektli] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [ˌmiːti'ɒrɪk] [mə'tɪəriəl]

| And | once | our | ship | blundered | directly | into | a | vast | maelstrom | of | meteoric | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 我们的 | 船 | 犯错 | 直接地 | 进入 | 一个 | 广阔的 | 漩涡 | 的 | 流星 | 材料 |

,

,

,

我们的飞船一头扎进了巨大的陨石物质漩涡中，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] ['rekɪdʒ] ['spɪnɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] ,

| a | mighty | whirlpool | of | interstellar | wreckage | spinning | there | between | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 漩涡 | 的 | 星际穿越 | 残骸 | 旋转 | 那里 | 之间 | 这 | 明星 | , |

星际间旋转着一股巨大的星际残骸漩涡。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʌn] [klɪə(r)]['əʊnli][baɪ] [greɪs] [ɒv; əv]['sɑːrtoʊ] [sɛnz] ['skɪlfl] [hændz][æt; ət]

| and | from | which | we | won | clear | only | by | grace | of | Sarto | Sen's | skilful | hands | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 哪个 | 我们 | 韩元 | 清除 | 仅有的 | 经过 | 优雅 | 的 | 萨托 | 森的 | 熟练 | 双手 | 在 |

[ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| the | controls | . |
|---|---|---|
| 这 | 控制 | . |

我们最终能够全身而退，全赖萨托·森高超的驾驶技术。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] , [ðəʊ] , ['aʊə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd]

| Except | for | these | few | incidents | , | though | , | our | days | were | monotonous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这些 | 很少 | 事件 | , | 尽管 | , | 我们的 | 天 | 是 | 单调 | 和 |

['tʃeɪndʒləs] ,

| changeless | , |
|---|---|
| 无变化 | , |

除了这几件小事之外，我们的日子单调乏味，一成不变。

[deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['wɒtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

| days | in | which | the | care | of | the | generators | and | the | alternate | watches | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 哪个 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 发电机 | 和 | 这 | 备用 | 手表 | 在 | 这 |

['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

| conning | - | tower | were | our | only | occupations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骗局 | - | 塔 | 是 | 我们的 | 仅有的 | 职业 | . |

那些日子里，我们唯一的工作就是维护发电机和在指挥塔轮流值班。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɪlnəs] [hæd; həd] [siːzd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [fled] ['ɒnwəd] ,

| And | a | strange | stillness | had | seized | us | as | we | fled | onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奇怪的 | 寂静 | 有 | 查获 | 我们 | 作为 | 我们 | 逃亡 | 向前 | , |

逃亡途中，我们感到一阵莫名的寂静。

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [maɪ] [frendz] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə'pɒn] [maɪ'self] .

| a | brooding | silence | that | fastened | itself | upon | my | friends | even | as | upon | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沉思 | 沉默 | 那 | 系紧 | 本身 | 之上 | 我的 | 朋友们 | 甚至 | 作为 | 之上 | 我 | . |

一种令人窒息的沉默笼罩着我的朋友们，也笼罩着我自己。

['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːvd] ,

| Something | from | the | vast | , | eternal | silence | through | which | we | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 从 | 这 | 广阔的 | , | 永恒 | 沉默 | 通过 | 哪个 | 我们 | 已搬 | , |

我们穿行于浩瀚无垠的寂静之中，从中汲取了些什么。

[sʌm; səm] ['kwɒləti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['trækləs] [ in'finəti ] [ɒv; əv] [speɪs] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

| some | quality | out | of | those | trackless | infinities | of | space | , | seemed | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 质量 | 出去 | 的 | 那些 | 无轨 | 无穷大 | 的 | 空间 | , | 似乎 | 到 | 有 |

['entəd] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['ɪnməʊst] [səʊlz] .

| entered | into | our | inmost | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 进入 | 我们的 | 最 | 灵魂 | . |

来自那无垠宇宙的某种特质，似乎已经渗入了我们灵魂深处。

[wiː; wi] [went] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːtiz] [laɪk] [men] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

| We | went | about | our | duties | like | men | in | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 关于 | 我们的 | 职责 | 喜欢 | 男人 | 在 | 一个 | 梦 | . |

我们像梦中人一样履行着自己的职责。

[ænd; ənd] [ˈdriːmlaɪk] [ˈaʊə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ai] [θɪŋk] ,

| And | dreamlike | our | life | had | become | to | us | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如梦似幻 | 我们的 | 生活 | 有 | 变得 | 到 | 我们 | , | 我 | 思考 | , |

我想，我们的生活已经变得像梦境一样了。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈrɪəl] [ænd; ənd] [ˈdriːmlaɪk] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]

| and | still | more | remote | and | unreal | and | dreamlike | had | become | the | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 更多的 | 偏僻的 | 和 | 虚幻 | 和 | 如梦似幻 | 有 | 变得 | 这 | 生活 | 的 |

[ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] [ðæt] [leɪ] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] .

| the | eight | worlds | that | lay | so | far | behind | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八 | 世界 | 那 | 躺 | 所以 | 远的 | 在后面 | 我们 | . |

而更加遥远、不真实、如梦似幻的，便是我们身后那八个世界的生活。

[ai] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] , [ˈɔːlməʊst] , [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sped] ,

| I | had | forgotten | , | almost | , | the | mission | upon | which | we | sped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被遗忘的 | , | 几乎 | , | 这 | 使命 | 之上 | 哪个 | 我们 | 加速 | , |

我几乎忘记了我们疾驰而去的任务。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɒtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtaʊə(r)] [maɪ] [aɪz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈstedi]

| and | through | the | long | watches | in | the | conning | - | tower | my | eyes | followed | the | steady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 长的 | 手表 | 在 | 这 | 骗局 | - | 塔 | 我的 | 眼睛 | 随后 | 这 | 稳定的 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [sʌn] [əˈhed] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˈəʊnli] .

| largening | of | the | red | sun | ahead | with | curiosity | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增大 | 的 | 这 | 红色的 | 太阳 | 前方 | 和 | 好奇心 | 仅有的 | . |

在指挥塔里漫长的守夜中，我的目光只是出于好奇，追随着前方逐渐变大的红日。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪts] [ˈfaɪəri] [dɪsk] [wɒz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈhevənz] ,

| Day | by | day | its | fiery | disk | was | creeping | farther | across | the | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 经过 | 天 | 它是 | 火热 | 磁盘 | 曾是 | 爬行 | 更远 | 穿过 | 这 | 天 | , |

它那燃烧的圆盘日复一日地在天空中不断向外移动，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkruːzə(r)] [wɒz; wəz] [drentʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] ,

| until | at | last | everything | in | the | cruiser | was | drenched | by | the | crimson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 一切 | 在 | 这 | 巡洋舰 | 曾是 | 湿透了 | 经过 | 这 | 赤红 | , |

直到最后，巡洋舰上的一切都被鲜血浸透了。

[blʌd] - [laɪk] [lait] [ðæt] [stɹˈiːmd] [ɪn] [θruː] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌnwəd] [ˈwɪndəʊz] .

| blood | - | like | light | that | streamed | in | through | our | sunward | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | - | 喜欢 | 光 | 那 | 流媒体 | 在 | 通过 | 我们的 | 向阳面 | 视窗 | . |

一道血红色的光芒透过朝阳的窗户倾泻而入。

[ðen] , [æt; ət] [lɑːst] , [maɪ] [maɪnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ,

| Then | , | at | last | , | my | mind | came | back | to | consideration | of | the | work | that | lay | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 最后的 | , | 我的 | 头脑 | 来了 | 后退 | 到 | 考虑 | 的 | 这 | 工作 | 那 | 躺 | 前 | 我们 | , |

最后，我的思绪终于回到了摆在我们面前的工作上。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈθɜːti] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [les]

| for | over | thirty | days | of | our | journey | had | passed | and | there | remained | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 超过 | 三十 | 天 | 的 | 我们的 | 旅行 | 有 | 通过了 | 和 | 那里 | 剩余 | 较少的 |

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbɪljən] [maɪlz] [bɪˈtwiːn] [ˈæltəʊ] [ænd; ənd] [ɑːˈselvz] .

| than | a | hundred | billion | miles | between | Alto | and | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 百 | 十亿 | 英里 | 之间 | 阿尔托 | 和 | 我们自己 | . |

三十多天的旅程已经过去，我们与阿尔托之间的距离还不到一千亿英里。

[ai] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [sləʊ] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] , [ðen] ,

| I | gave | orders | to | slow | our | progress | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 订单 | 到 | 慢的 | 我们的 | 进步 | , | 然后 | , |

然后，我下令放慢行进速度。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ 'slækən ] [spiːd] ['aʊə(r)]['kruːzə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][slɑːnt][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| and | at | a | somewhat | slackened | speed | our | cruiser | began | to | slant | up | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 有些 | 松弛 | 速度 | 我们的 | 巡洋舰 | 开始 | 到 | 倾斜 | 向上 | 多于 | 这 |

[pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ,

| plane | of | the | great | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 的 | 这 | 伟大的 | 太阳 | , |

我们的巡洋舰以稍稍放慢的速度开始向着太阳的平面倾斜上升。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][plæn][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [də'rektli] [ə'bʌv]

| for | it | was | my | plan | to | gain | a | position | millions | of | miles | directly | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 我的 | 计划 | 到 | 获得 | 一个 | 位置 | 百万 | 的 | 英里 | 直接地 | 多于 |

[ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd] [ðen] ['hɒvə(r)][ðeə(r)] ,

| the | star | and | then | hover | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 和 | 然后 | 徘徊 | 那里 | , |

因为我的计划是到达距离恒星正上方数百万英里的位置，然后悬停在那里。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [reɪs] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ˌtelɪ'skɒpɪk]

| accompanying | it | on | its | race | through | space | and | using | the | powerful | little | telescopic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随同 | 它 | 在 | 它是 | 种族 | 通过 | 空间 | 和 | 使用 | 这 | 强大的 | 小的 | 伸缩式 |

['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

| windows | in | the | conning | - | tower | for | our | first | observations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 在 | 这 | 骗局 | - | 塔 | 为了 | 我们的 | 第一的 | 观察 | . |

我们跟随它穿越太空，并利用指挥塔上强大的小型望远镜窗口进行了第一次观测。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 坠落的太阳(Crashing suns)
# 第2/4页

[səʊ] [θruː] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sʌn] ,
**So** **through** **the** **next** **two** **days** **the** **giant** **sun** **,**
所以 通过 这 下一个 二 天 这 巨大的 太阳 ,

因此，在接下来的两天里，巨大的太阳，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [siː] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['faɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] ,
**a** **single** **great** **sea** **of** **crimson** **fire** **to** **our** **eyes** **,**
一个 单身的 伟大的 海 的 赤红 火 到 我们的 眼睛 ,

在我们眼前，那是一片浩瀚的深红色火海。

[krept] ['stedəli] ['daʊnwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪz] [æz; əz][wiː; wi] ['slɑːntɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**crept** **steadily** **downward** **across** **the** **skies** **as** **we** **slanted** **over** **it** **.**
悄悄地爬 稳步 向下 穿过 这 天空 作为 我们 倾斜的 超过 它 .

当我们倾斜着飞过它时，它正缓缓地在天空中向下移动。

['aʊə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪts] [hiːt] [wɒz; wəz] ['meni] [taɪmz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt]
**Our** **outside** **instruments** **showed** **us** **that** **its** **heat** **was** **many** **times** **less** **than** **that**
我们的 外部 仪器 显示 我们 那 它是 热 曾是 许多 时代 较少的 比 那
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [sʌn] ,
**of** **our** **own** **sun** **,**
的 我们的 自己的 太阳 ,

我们的外部仪器显示，它的温度比我们太阳的温度低很多倍。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [stɑː(r)] .
**for** **this** **was** **a** **dying** **star** **.**
为了 这 曾是 一个 垂死 星星 .

因为这是一颗垂死的恒星。

['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [slaɪd] ['speʃ(ə)l] [laɪt] - [ ri'pel ] [ʃiːldz] ['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)]
**Even** **so** **it** **was** **necessary** **to** **slide** **special** **light** **-** **repelling** **shields** **over** **all** **our**
甚至 所以 它 曾是 必要的 到 滑动 特别的 光 - 排斥 盾牌 超过 全部 我们的
['wɪndəʊz] ,
**windows** **,**
视窗 ,

即便如此，我们还是需要在所有的窗户上安装特殊的遮光罩。

[səʊ] ['blaɪndɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɑːrz] [gleə(r)] .
**so** **blinding** **was** **the** **star's** **glare** **.**
所以 失明 曾是 这 明星的 强光 .

那颗星星的光芒如此刺眼。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [gəʊl] .
**On** **the** **fortieth** **day** **of** **our** **journey** **we** **had** **reached** **our** **goal** **.**
在 这 第四十 天 的 我们的 旅行 我们 有 达到 我们的 目标 .

旅程的第四十天，我们到达了目的地。

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] , ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] , [hæl][kɜːr][ænd; ənd][ai] [geɪzd] [daʊn]
**Gathered** **in** **the** **conning** **-** **tower** **,** **Sarto** **Sen** **,** **Hal** **Kur** **and** **I** **gazed** **down**
聚集 在 这 骗局 - 塔 , 萨托 参议员 , 哈尔 库尔 和 我 凝视 向下
[θruː] [ɪts]['sɜːkjələ(r)] ,
**through** **its** **circular** **,**
通过 它是 圆 ,

萨托·森、哈尔·库尔和我聚集在指挥塔里，透过圆形的炮塔向下望去，

[ˌperɪ'skɒpɪk] ['ʌndə(r)] - ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] [stɑː(r)] [bɪ'niːθ] .

| periscopic | under | - | window | at | the | mighty | star | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜望镜 | 在下面 | - | 窗户 | 在 | 这 | 强大的 | 星星 | 下面 | . |

透过潜望镜观察下方那颗耀眼的恒星。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɒt] [ə'prɒksɪmətli] ['twenti] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd]

| We | had | reached | a | spot | approximately | twenty | million | miles | above | the | sun | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 达到 | 一个 | 点 | 大约 | 二十 | 百万 | 英里 | 多于 | 这 | 太阳 | 和 |

[hæd; həd] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [kɔːs] ,

| had | turned | our | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 转向 | 我们的 | 课程 | , |

我们到达了距离太阳大约两千万英里的地方，并改变了航向。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɹ'eɪsd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [mætʃt] [ɪts] [əʊn] ,

| so | that | we | now | raced | above | it | at | a | speed | that | matched | its | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 现在 | 比赛 | 多于 | 它 | 在 | 一个 | 速度 | 那 | 匹配 | 它是自己的 | | , |

因此，我们现在以与它自身速度相同的速度在它上方飞驰。

[laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] .

| like | a | fly | hovering | over | a | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 飞 | 悬停 | 超过 | 一个 | 世界 | . |

就像一只苍蝇盘旋在世界之上。

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [leɪ] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][vɑːst]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] ,

| Below | us | there | lay | only | a | single | vast | ocean | of | crimson | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 我们 | 那里 | 躺 | 仅有的 | 一个 | 单身的 | 广阔的 | 海洋 | 的 | 赤红 | 火焰 | , |

我们下方只有一片浩瀚无垠的猩红火焰海洋。

[ðæt] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] , [ɔːl][bʌt; bət] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz]

| that | reached | almost | from | horizon | to | horizon | , | all | but | filling | the | heavens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 达到 | 几乎 | 从 | 地平线 | 到 | 地平线 | , | 全部 | 但 | 填充 | 这 | 天 |

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

| beneath | us | . |
|---|---|---|
| 下面 | 我们 | . |

那景象几乎从地平线延伸到地平线，几乎填满了我们脚下的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['saɪləns] [ðæt] [wiː; wi] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [trə'mendəs] [siː] [ɒv; əv]

| It | was | in | an | awed | silence | that | we | gazed | down | into | this | tremendous | sea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 敬畏 | 沉默 | 那 | 我们 | 凝视 | 向下 | 进入 | 这 | 巨大的 | 海 | 的 |

['faɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

我们屏息凝视着下方这片浩瀚的火海，心中充满了敬畏和寂静。

['nəʊɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['dʒenəˌretər] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

| knowing | as | we | did | that | only | the | power | of | the | ship's | generators | kept | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 作为 | 我们 | 做过 | 那 | 仅有的 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 船的 | 发电机 | 保留 | 它 |

[frɒm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] ['daʊnwəd] .

| from | plunging | downward | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 骤降 | 向下 | . |

我们当时就知道，只有船上的发电机才能阻止它坠落。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] — [ðæt] ! " [sed] [hæl][kɜːr] ,

| " | And | we | are | expected | to | investigate | — | that | ! | " | said | Hal | Kur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 是 | 预期的 | 到 | 调查 | — | 那 | ! | " | 说 | 哈尔 | 库尔 | , |

“我们竟然还要调查这件事！”哈尔·库尔说道。

['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɪ'ləʊ] .

| gazing | down | into | the | hell | of | flame | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 向下 | 进入 | 这 | 地狱 | 的 | 火焰 | 以下 | . |

向下凝视下方熊熊燃烧的地狱。

" [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [ə'saɪd] !
**" They talk of turning that aside !**
" 他们 讲话 的 转弯 那 旁边 !

他们说要把这件事搁置一边!

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['həʊpləsli] .
**" I looked at him , hopelessly .**
" 我 看起来 在 他 , 绝望地 .

我绝望地看着他。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['sɑːrtoʊ]
**Then , before I could speak , there came a sudden exclamation from Sarto**
然后 , 前 我 可以 说话 , 那里 来了 一个 突然 感叹 从 萨托
[ˌes iː 'en; sen] ,
**Sen ,**
参议员 ,

还没等我开口，萨托·森就突然惊呼了一声：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ 'bekən ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
**and he beckoned me to his side .**
和 他 招手 我 到 他的 边 .

他向我招手，示意我到他身边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [aʊt] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['wɪndəʊz] [set]
**He had been staring out through one of the powerful little telescopic windows set**
他 有 到过 凝视 出去 通过 一 的 这 强大的 小的 伸缩式 视窗 放
[ɪn] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊərz] [wɔːl] ,
**in the conning - tower's wall ,**
在 这 骗局 - 塔的 墙 ,

他一直透过指挥塔墙上安装的一扇威力强大的小型望远镜窗口向外凝视。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [riːtʃt] [hɪm] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['iːgəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and as I reached him he pointed eagerly through it ,**
和 作为 我 达到 他 他 尖 急切地 通过 它 ,

当我走到他跟前时，他急切地指着里面。

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] [sʌn] [bɪ'niːθ] .
**out beyond the rim of the fiery sun beneath .**
出去 超过 这 轮缘 的 这 火热 太阳 下面 .

远在下方炽热太阳边缘之外。

[aɪ] [geɪzd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [gleə(r)] ,
**I gazed in that direction , straining my eyes against the glare ,**
我 凝视 在 那 方向 , 紧张 我的 眼睛 反对 这 强光 ,

我朝着那个方向望去，努力睁大眼睛抵挡刺眼的阳光。

[ænd; ənd] [ðen] [ glimps ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
**and then glimpsed the thing that had attracted his attention .**
和 然后 瞥见 这 事物 那 有 吸引 他的 注意力 .

然后，他瞥见了吸引他注意力的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [dʌn] - ['kʌləd] [laɪt] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [sʌn] ,
**It was a little spot of dun - colored light lying beyond the crimson sun ,**
它 曾是 一个 小的 点 的 逼债 - 有色 光 说谎 超过 这 赤红 太阳 ,

那是一小团暗褐色的光点，位于绯红的太阳之外。

[ə; eɪ] [bʌf] - ['kʌlәd] ['lɪt(ə)l] [bɔ:l] [ðæt] [hʌŋ] ['stedi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

| a | buff | - | colored | little | ball | that | hung | steady | behind | the | great | sun | at | a | distance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 增幅 | - | 有色 | 小的 | 球 | 那 | 悬挂 | 稳定的 | 在后面 | 这 | 伟大的 | 太阳 | 在 | 一个 | 距离 | 的 |

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ɪts] [flaɪt] [θru:]

| perhaps | a | hundred | million | miles | and | that | accompanied | it | on | its | flight | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 百 | 百万 | 英里 | 和 | 那 | 伴随 | 它 | 在 | 它是 | 航班 | 通过 |

[speɪs] .

| space | . |
|---|---|
| 空间 | . |

一个淡黄色的小球，稳定地悬挂在巨大的太阳背后，距离太阳可能达到一亿英里，并伴随太阳在太空中飞行。

" [ə; eɪ] ['plænɪt] !

| " | A | planet | ! |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 行星 | ! |

“一颗行星！

" [aɪ] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [n'ɒdɪd] .

| " | I | whispered | , | and | he | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 低声说道 | , | 和 | 他 | 点头 | . |

我低声说了些什么，他点了点头。

[ðen] [hæl][kɜ:r] , [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌju: 'es] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tu:] , [wɪð] [ə; eɪ] [ 'mʌtə ]

| Then | Hal | Kur | , | who | had | joined | us | , | extended | his | hand | too | , | with | a | muttered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 哈尔 | 库尔 | , | WHO | 有 | 加入 | 我们 | , | 扩展 | 他的 | 手 | 也 | , | 和 | 一个 | 低声说道 |

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

| exclamation | , |
|---|---|
| 感叹 | , |

这时，加入我们的哈尔·库尔也伸出了手，低声惊叹道：

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [θraɪs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st][frɒm; frəm]['æltəʊ] , [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə'nʌðə(r)]

| and | there | , | thrice | the | distance | of | the | first | from | Alto | , | there | hung | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 三次 | 这 | 距离 | 的 | 这 | 第一的 | 从 | 阿尔托 | , | 那里 | 悬挂 | 其他 |

[ænd; ənd][smɔ:lə(r)] [bɔ:l] .

| and | smaller | ball | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 较小的 | 球 | . |

在那里，距离阿尔托第一个球三倍远的地方，挂着另一个更小的球。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['pəʊəf(ə)l] ['ɪnset] ['glɑ:sɪz] ,

| In | a | few | minutes | , | using | the | powerful | inset | glasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 使用 | 这 | 强大的 | 插入 | 眼镜 | , |

几分钟后，使用功能强大的嵌入式眼镜，

[wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌθɜ:'ti:n] [wɜ:ld] [ðæt] [spʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn]

| we | had | discovered | no | less | than | thirteen | worlds | that | spun | about | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 发现 | 不 | 较少的 | 比 | 十三 | 世界 | 那 | 旋转 | 关于 | 这 | 太阳 |

[bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ɪts] [trə'mendəs] ['dʒɜ:ni] [θru:] [speɪs] .

| beneath | us | and | that | accompanied | it | on | its | tremendous | journey | through | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 我们 | 和 | 那 | 伴随 | 它 | 在 | 它是 | 巨大的 | 旅行 | 通过 | 空间 | . |

我们发现了不少于 13 个围绕着我们脚下的太阳旋转的世界，它们伴随太阳进行了穿越太空的漫长旅程。

[məʊst] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] [ɪn] ['ɔ:bits] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| Most | seemed | to | revolve | in | orbits | that | were | billions | of | miles | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 似乎 | 到 | 围绕 | 在 | 轨道 | 那 | 是 | 数十亿 | 的 | 英里 | 从 | 他们的 |

['peərənt] [sʌn] ,

| parent | sun | , |
|---|---|---|
| 父母 | 太阳 | , |

大多数恒星似乎都在距离其母恒星数十亿英里的轨道上运转。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ðæt] ['ɪnməʊst]['plænɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi]

| and | none | of | the | others | was | as | large | as | that | inmost | planet | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 其他的 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 那 | 最 | 行星 | 哪个 | 我们 |

[hæd; həd] [fɜ:st] [dɪ'skʌvəd] .

| had | first | discovered | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 第一的 | 发现 | . |

其他行星都没有我们最初发现的那颗最内层行星那么大。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ðɪs] ['lɑ:dʒɪst] [wɜ:ld] [ðæt] [wi:; wi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [hed] [fɜ:st] ;

| It | was | toward | this | largest | world | that | we | finally | decided | to | head | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 朝向 | 这 | 最大 | 世界 | 那 | 我们 | 最后 | 决定 | 到 | 头 | 第一的 | ; |

我们最终决定首先朝着这个最大的世界进发；

[səʊ] [wɪð] ['sɑ:rtoʊ][ˌes i: 'en; sen][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][wi:; wi] ['slɑ:ntɪd] [daʊn] [ə'gen] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

| so | with | Sarto | Sen | at | the | controls | we | slanted | down | again | from | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 萨托 | 参议员 | 在 | 这 | 控制 | 我们 | 倾斜的 | 向下 | 再次 | 从 | 我们的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ,

| position | over | the | great | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 超过 | 这 | 伟大的 | 太阳 | , |

于是，在萨托·森的操控下，我们再次从太阳上方的位置向下倾斜飞行。

[ 'ærəu ] [daʊn] [æt; ət] [rɪ'dju:st] [spi:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [wɜ:ld] .

| arrowing | down | at | reduced | speed | toward | the | inmost | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射箭 | 向下 | 在 | 减少 | 速度 | 朝向 | 这 | 最 | 世界 | . |

以较低的速度向下射向最深处的世界。

[ɪts] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [bʌf] [tu:; tə] [peɪl] [red] [æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Its | color | was | changing | from | buff | to | pale | red | as | we | neared | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 颜色 | 曾是 | 变化 | 从 | 增幅 | 到 | 苍白 | 红色的 | 作为 | 我们 | 接近 | 它 | , |

当我们靠近时，它的颜色从浅黄色变成了淡红色。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'pærənt] [saɪz][wɒz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɪð] [trə'mendəs] [spi:d] [æz; əz]['aʊə(r)][krɑ:ft] [ʃɒt]

| and | its | apparent | size | was | increasing | with | tremendous | speed | as | our | craft | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 明显 | 尺寸 | 曾是 | 增加 | 和 | 巨大的 | 速度 | 作为 | 我们的 | 工艺 | 射击 |

[daʊn] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

| down | toward | it | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 朝向 | 它 | . |

随着我们的飞行器向它俯冲而下，它的体积也以惊人的速度增大。

['grædʒuəli] , [ðəʊ] ,

| Gradually | , | though | , |
|---|---|---|---|
| 逐步地 | , | 尽管 | , |

然而，渐渐地，

['sɑ:rtoʊ][ˌes i: 'en; sen] [dɪ'kri:st] ['aʊə(r)] [və'lɒsəti] [ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃt] [æn; ən] ['æltɪtju:d]

| Sarto | Sen | decreased | our | velocity | until | by | the | time | we | reached | an | altitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨托 | 参议员 | 减少 | 我们的 | 速度 | 直到 | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 达到 | 一个 | 高度 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðɪs] [wɜ:ld] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['veri] ['sləʊli] .

| of | a | few | hundred | miles | above | this | world | our | ship | was | moving | very | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 很少 | 百 | 英里 | 多于 | 这 | 世界 | 我们的 | 船 | 曾是 | 移动 | 非常 | 缓慢地 | . |

萨托·森降低了我们的速度，直到我们到达地球上方几百英里的高度时，我们的飞船已经移动得非常缓慢。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] ['ʃri:kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

| And | now | , | from | outside | , | came | a | thin | shrieking | of | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 从 | 外部 | , | 来了 | 一个 | 薄的 | 尖叫 | 的 | 风 | , |

这时，外面传来一阵尖锐的风声。

[ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [rɔ:(r)] [ðæt] [təʊld][ˌju: 'es] ['pleɪnli] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dɪŋ] [θru:] [eə(r)] [ə'gen] ,

| a | mounting | roar | that | told | us | plainly | that | we | were | speeding | through | air | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 安装 | 吼 | 那 | 讲述 | 我们 | 显然 | 那 | 我们 | 是 | 超速 | 通过 | 空气 | 再次 | , |

越来越大的轰鸣声清楚地告诉我们，我们又一次在空中高速飞行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .

| and | that | this | world | had | at | least | an | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 世界 | 有 | 在 | 至少 | 一个 | 气氛 | . |

而且这个世界至少还有大气层。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [ ri'mɑːk ] [ɒn] [ðæt] , [ðəʊ] , [ɔːl]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [held] [baɪ][ðə; ði] [siːn]

| None | of | us | remarked | on | that | , | though | , | all | our | attention | being | held | by | the | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们 | 评论 | 在 | 那 | , | 尽管 | , | 全部 | 我们的 | 注意力 | 存在 | 握住 | 经过 | 这 | 场景 |

[bɪ'ləʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

不过，我们谁也没有注意到这一点，因为我们所有的注意力都被下面的景象吸引住了。

[drentʃt] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

| Drenched | in | the | crimson | light | of | the | sun | behind | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿透了 | 在 | 这 | 赤红 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | 在后面 | 我们 | , |

沐浴在身后炽热的阳光中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [wɜːld] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['lʊərɪd] [wɜːld] [huːz] ['maʊntənz] ,

| it | was | a | crimson | world | that | lay | beneath | us | , | a | lurid | world | whose | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 赤红 | 世界 | 那 | 躺 | 下面 | 我们 | , | 一个 | 骇人的 | 世界 | 谁 | 山脉 | , |

我们脚下是一个猩红的世界，一个阴森恐怖的世界，它的山脉，

[pleɪnz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] - [laɪk] [hjuː] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt]

| plains | and | valleys | were | all | of | the | same | blood | - | like | hue | as | the | light | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平原 | 和 | 山谷 | 是 | 全部 | 的 | 这 | 相同的 | 血 | - | 喜欢 | 色调 | 作为 | 这 | 光 | 那 |

[fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| fell | upon | them | , |
|---|---|---|---|
| 跌倒 | 之上 | 他们 | , |

平原和山谷在阳光的照射下，都呈现出同样的血红色。

[huːz] ['veri] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [geɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['skɑːlət] [tɪndʒ] [ðæt] [ pəː'veid, pə- ]

| whose | very | lakes | and | rivers | gave | back | to | the | sky | the | scarlet | tinge | that | pervaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 非常 | 湖泊 | 和 | 河流 | 给予 | 后退 | 到 | 这 | 天空 | 这 | 猩红 | 色调 | 那 | 弥漫 |

[ɔːl] [θɪŋz] [hɪə(r)] .

| all | things | here | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 这里 | . |

这里的湖泊和河流将弥漫万物的猩红色调回天空。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)]['kruːzə(r)] [swept] ['ləʊə(r)][wiː; wi] [sɔː] , [tuː] ,

| And | as | our | cruiser | swept | lower | we | saw | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们的 | 巡洋舰 | 扫荡 | 降低 | 我们 | 锯 | , | 也 | , |

随着我们的巡洋舰降低高度，我们也看到了.....

[ðæt] [ðə; ði] ['rednəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

| that | the | redness | of | the | planet | beneath | was | no | mere | illusion | of | the | crimson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 发红 | 的 | 这 | 行星 | 下面 | 曾是 | 不 | 仅仅 | 错觉 | 的 | 这 | 赤红 |

['sʌnlaɪt] [bʌt; bət] [ɪn'herənt] [ɪn] [ɪt'self] ,

| sunlight | but | inherent | in | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 但 | 固有 | 在 | 本身 | , |

下方星球的红色并非只是绯红阳光造成的错觉，而是其本身固有的。

[sɪns] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] , ['grɑːsi] [pleɪnz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

| since | all | of | the | vegetation | below | , | grassy | plains | and | tangled | shrubs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 全部 | 的 | 这 | 植被 | 以下 | , | 草丛 | 平原 | 和 | 纠缠不清 | 灌木 | 和 |

['stʌntɪd] , [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [triːz] ,

| stunted | , | unfamiliar | trees | , |
|---|---|---|---|---|
| 发育不良 | , | 陌生 | 树木 | , |

由于下方所有的植被，包括草地平原、杂乱的灌木丛和矮小、陌生的树木，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [red] [tɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)] - ['kiːnəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

| were | of | that | same | red | tinge | that | was | the | color | - | keynote | of | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 那 | 相同的 | 红色的 | 色调 | 那 | 曾是 | 这 | 颜色 | - | 基调 | 的 | 这 | 世界 | . |

它们都带有那种红色调，而红色正是这个世界的主色调。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ðəʊ] ,

| Strange | and | weird | as | it | appeared | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 和 | 诡异的 | 作为 | 它 | 出现 | , | 尽管 | , |

虽然看起来很奇怪，但

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['bærən] [hɪlz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

| there | seemed | no | sign | of | life | on | the | broad | plains | and | barren | hills | beneath | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 不 | 符号 | 的 | 生活 | 在 | 这 | 广阔 | 平原 | 和 | 荒芜 | 丘陵 | 下面 | 我们 | , |

在我们脚下广阔的平原和荒芜的山丘上，似乎没有任何生命迹象。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] ['hedɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plænɪts] [feɪs] ,

| and | abruptly | Sarto | Sen | headed | the | ship | across | the | planet's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 萨托 | 参议员 | 标题 | 这 | 船 | 穿过 | 这 | 行星的 | 脸 | , |

萨托·森突然驾驶飞船横穿了星球表面。

['spiːdɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] [waɪl] [wiː; wi] [skænd] [ɪn'tentli] [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] [ðæt] [ ˌʌn'rəul ]

| speeding | low | over | its | surface | while | we | scanned | intently | the | panorama | that | unrolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超速 | 低的 | 超过 | 它是 | 表面 | 尽管 | 我们 | 扫描 | 专注地 | 这 | 全景 | 那 | 展开 |

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

| beneath | us | . |
|---|---|---|
| 下面 | 我们 | . |

我们低空掠过水面，全神贯注地扫视着脚下展开的全景。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] ['aʊə(r)] ['streɪnɪŋ] ['skruːtəni][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɑː(r)] [ə'hed] ,

| For | minutes | our | straining | scrutiny | was | unrewarded | ; | and | then | , | far | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 分钟 | 我们的 | 紧张 | 审查 | 曾是 | 无回报 | ; | 和 | 然后 | , | 远的 | 前方 | , |

我们费尽心思仔细观察了好几分钟，却一无所获；然后，在很远的地方，

[ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [ʃeɪp] [ luːm ] ['veɪgli] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] , ['teɪkɪŋ] [fɔːm] ,

| a | colossal | shape | loomed | vaguely | through | the | dusky | crimson | light | , | taking | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庞大 | 形状 | 迫近 | 依稀 | 通过 | 这 | 昏暗 | 赤红 | 光 | , | 采取 | 形式 | , |

在昏暗的绯红色光线下，一个巨大的身影隐约显现出来，逐渐成形。

[æz; əz][wiː; wi] [sped] [ɒn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] , ['sɔːrɪŋ] ['taʊə(r)] .

| as | we | sped | on | toward | it | , | as | a | tremendous | , | soaring | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 加速 | 在 | 朝向 | 它 | , | 作为 | 一个 | 巨大的 | , | 翱翔 | 塔 | . |

当我们加速驶向它时，它就像一座巍峨耸立的巨塔。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] [wiː; wi] [gɑːspt] [æz; əz]['aʊə(r)] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hjuːdʒnəs] [ɒv; əv][ɪts]

| And | involuntarily | we | gasped | as | our | eyes | took | in | the | hugeness | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不由自主 | 我们 | 倒吸一口气 | 作为 | 我们的 | 眼睛 | 采取 | 在 | 这 | 广大 | 的 | 它是 |

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

| dimensions | . |
|---|---|
| 方面 | . |

当我们看到它巨大的尺寸时，不由自主地倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔː(r)]['slendə(r)] [blæk] ['kɒləms] , [iːtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ,

| It | consisted | of | four | slender | black | columns | , | each | less | than | fifty | feet | in | thickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由……组成 | 的 | 四 | 苗条 | 黑色的 | 列 | , | 每个 | 较少的 | 比 | 五十 | 脚 | 在 | 厚度 | , |

它由四根细长的黑色柱子组成，每根柱子的直径都不到五十英尺。

[wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [pɔɪnts] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] ['sepəreɪtɪd] ,

| which | rose | from | the | ground | at | points | a | half | - | mile | separated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 玫瑰 | 从 | 这 | 地面 | 在 | 积分 | 一个 | 一半 | - | 英里 | 分开 | , |

它们从地面拔地而起，相距半英里。

[fɔː(r)] ['maɪti] ['pɪlər] [wɪtʃ] ['slɑːntɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['sʌnlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

| four | mighty | pillars | which | slanted | up | into | the | crimson | sunlight | for | fully | ten | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 强大的 | 柱子 | 哪个 | 倾斜的 | 向上 | 进入 | 这 | 赤红 | 阳光 | 为了 | 完全 | 十 | 千 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

四根雄伟的石柱斜插在绯红的阳光下，高达一万英尺。

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːdʒɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə]

| meeting | and | merging | at | that | distance | above | the | ground | and | combining | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 和 | 合并 | 在 | 那 | 距离 | 多于 | 这 | 地面 | 和 | 结合 | 到 |

[sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['plætfɔːm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

| support | a | circular | platform | two | hundred | feet | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 一个 | 圆 | 平台 | 二 | 百 | 脚 | 在 | 直径 | . |

在离地一定高度处相遇并融合，共同支撑起一个直径为200英尺的圆形平台。

['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðɪs] ['plætfɔːm] ,

| Our | ship | was | hovering | a | few | thousand | feet | above | this | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船 | 曾是 | 悬停 | 一个 | 很少 | 千 | 脚 | 多于 | 这 | 平台 | , |

我们的飞船悬停在这个平台上方几千英尺的高空。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'ʃiːnz] ,

| and | on | it | we | could | see | the | shapes | of | what | appeared | to | be | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 形状 | 的 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 机器 | , |

上面可以看到一些看起来像是机器的形状。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʃeɪps] [ðæt] [muːvd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| and | other | shapes | that | moved | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 形状 | 那 | 已搬 | 关于 | 他们 | , |

以及其他在它们周围移动的形状，

[ðəʊ] ['weðə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmən] [ɔː(r)] [nɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| though | whether | these | last | were | human | or | not | could | not | be | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 无论 | 这些 | 最后的 | 是 | 人类 | 或者 | 不是 | 可以 | 不是 | 是 | 杰出的 |

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [haɪt] .

| from | our | height | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 高度 | . |

但从我们的身高来看，无法判断这些人是否是人类。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [maɪ] [geɪz] [fel] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maɪti] ['taʊərz] [beɪs] ,

| And | then | , | as | my | gaze | fell | toward | the | mighty | tower's | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 我的 | 目光 | 跌倒 | 朝向 | 这 | 强大的 | 塔的 | 根据 | , |

然后，当我的目光落到那座雄伟塔楼的底部时，

[maɪ] [kraɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

| my | cry | brought | the | eyes | of | the | others | to | follow | my | pointing | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 哭 | 带来 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 其他的 | 到 | 跟随 | 我的 | 指向 | 手指 | . |

我的喊声吸引了其他人的目光，让他们顺着我指的方向看去。

[fɔː(r); fə(r)] ['gæðəd] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| For | gathered | beneath | and | around | the | tower | and | extending | away | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 聚集 | 下面 | 和 | 大约 | 这 | 塔 | 和 | 扩展 | 离开 | 进入 | 这 |

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mæst] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] .

| surrounding | country | were | the | massed | buildings | of | a | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围 | 国家 | 是 | 这 | 大量 | 建筑物 | 的 | 一个 | 城市 | . |

在塔楼下方和周围，以及向周围乡村延伸的，是一座城市的密集建筑群。

[ləʊ] [ænd; ənd] [flæt] - [ruːft] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [streɪndʒ] [ɪn] [ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] ,

| Low | and | flat | - | roofed | and | utterly | strange | in | appearance | were | those | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 和 | 平坦的 | - | 有顶棚 | 和 | 完全地 | 奇怪的 | 在 | 外貌 | 是 | 那些 | 建筑物 | , |

这些建筑物低矮、平顶，外观十分怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ðæt] [pɪəst] [ðeə(r)] ['hʌdld] ['mæsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | narrow | streets | that | pierced | their | huddled | masses | were | all | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狭窄的 | 街道 | 那 | 穿孔 | 他们的 | 蜷缩着 | 群众 | 是 | 全部 | 的 | 这 |

[seɪm] [smuːð] ['blæknəs] [æz; əz][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪt'self] — [blæk] ,

| same | smooth | blackness | as | the | tower | itself | — | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 光滑的 | 黑 | 作为 | 这 | 塔 | 本身 | — | 黑色的 | , |

而那些穿过拥挤人群的狭窄街道，都和塔楼本身一样，呈现出光滑的黑色——漆黑一片。

[diːp] [blæk] , [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,

| deep | black | , | the | roofs | and | streets | and | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 黑色的 | , | 这 | 屋顶 | 和 | 街道 | 和 | 墙壁 | , |

深黑色，屋顶、街道和墙壁都是如此。

[leɪst] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [p'ɑːks] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ðæt] [leɪ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['blæknəs] [laɪk] ['splæʃɪz]

| laced | with | crimson | parks | and | gardens | that | lay | against | their | blackness | like | splashes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系带 | 和 | 赤红 | 公园 | 和 | 花园 | 那 | 躺 | 反对 | 他们的 | 黑 | 喜欢 | 水花 |

[ɒv; əv] [blʌd] .

| of | blood | . |
|---|---|---|
| 的 | 血 | . |

点缀其间的是一片片鲜红的公园和花园，如同鲜血般溅落在漆黑的夜空中。

[ænd; ənd] ['luːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

| And | looming | over | all | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 迫在眉睫 | 超过 | 全部 | , |

而笼罩在这一切之上的是，

[ɪts][fɔː(r)] [trə'mendəs] ['kɒləms] ['rɪərɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ruːfs] [ænd; ənd]

| its | four | tremendous | columns | rearing | themselves | above | the | streets | and | roofs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 四 | 巨大的 | 列 | 饲养 | 他们自己 | 多于 | 这 | 街道 | 和 | 屋顶 | 和 |

['gaːdnz] [laɪk][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'strɪd] ['dʒaɪənt] ,

| gardens | like | the | limbs | of | a | bestriding | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 喜欢 | 这 | 四肢 | 的 | 一个 | 跨骑 | 巨大的 | , |

它四根巨大的柱子高耸于街道、屋顶和花园之上，如同一个跨立巨人的四肢。

[ðə; ði] ['maɪti] ['taʊə(r)] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sʌnlaɪt] .

| the | mighty | tower | soared | into | the | crimson | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 塔 | 飙升 | 进入 | 这 | 赤红 | 阳光 | . |

巍峨的高塔耸立在绯红的阳光中。

['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] [flʌŋ] [æn; ən] [ɑːm] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['taʊərz] ['plætfɔːm] , [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

| Sarto | Sen | flung | an | arm | down | toward | the | tower's | platform | , | beneath | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨托 | 参议员 | 扔 | 一个 | 手臂 | 向下 | 朝向 | 这 | 塔的 | 平台 | , | 下面 | 我们 | , |

萨托·森将一只手臂甩向我们下方的塔楼平台。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt] [muːvd] [ɒn] [ðæt] ['plætfɔːm] .

| and | toward | the | shapes | that | moved | on | that | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朝向 | 这 | 形状 | 那 | 已搬 | 在 | 那 | 平台 | . |

并朝着平台上移动的形状前进。

" [ɪn'hæbɪtɪd] !

| " | Inhabited | ! |
|---|---|---|
| " | 有人居住的 | ! |

“有人居住！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [juː; jʊ] [siː] ?

| " | You | see | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | ? |

“你看？

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['ælˌtoʊz] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɔːs] [wɒz; wəz] —
**And** **that** **means** **that** **Alto's** **change** **in** **course** **was** **—**
和 那 方法 那 中音萨克斯 改变 在 课程 曾是 —

这意味着阿尔托的航向改变是——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ; [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [ 'smʌðə ] [kraɪ] .
**"** **He** **broke** **off** **;** **uttered** **a** **smothered** **cry** **.**
" 他 打破 离开 ; 说出 一个 窒息 哭 .

他停了下来；发出了一声压抑的哭喊。

[ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [waɪt] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm]
**A** **spark** **of** **intense** **white** **light** **had** **suddenly** **broken** **into** **being** **on** **the** **platform**
一个 火花 的 激烈的 白色的 光 有 突然 破碎的 进入 存在 在 这 平台

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,
**beneath** **us** **,**
下面 我们 ,

我们脚下的平台上突然迸发出一道耀眼的白光。

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ðæt] [stæbd] [streɪt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
**a** **beam** **of** **blinding** **light** **that** **stabbed** **straight** **up** **toward** **us** **,**
一个 光束 的 失明 光 那 刺伤 直的 向上 朝向 我们 ,

一道刺眼的强光直射向我们，

['beɪðɪŋ] [ðə; ði]['kruːzə(r)][ɪn][ɪts] [ʌn'ɜːθli] [gləʊ] .
**bathing** **the** **cruiser** **in** **its** **unearthly** **glow** **.**
洗澡 这 巡洋舰 在 它是 超凡脱俗的 辉光 .

巡洋舰沐浴在它那超凡脱俗的光芒中。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] !
**And** **suddenly** **our** **ship** **was** **falling** **!**
和 突然 我们的 船 曾是 坠落 !

突然间，我们的船开始下沉！

['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ rentʃ ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['paʊə(r)] - ['liːvə(r)] .
**Sarto** **Sen** **sprang** **to** **the** **controls** **,** **wrenched** **around** **the** **power** **-** **lever** **.**
萨托 参议员 弹簧 到 这 控制 , 扭动 大约 这 力量 - 杠杆 .

萨托·森猛地扑向操控装置，猛地抓住动力杆。

" [ðæt] [reɪ] !
**"** **That** **ray** **!**
" 那 射线 !

那道光束！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**"** **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪts] [ə'træktɪv] ! — [ɪts] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] !
**"** **It's** **attractive** **!** **—** **it's** **pulling** **us** **down** **!**
" 它是 吸引人的 ! — 它是 拉 我们 向下 !

“它很有吸引力！——它正在把我们拉下水！”

" ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['vaɪbreɪtɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪts] ['dʒenəˌretər] , [bʌt; bət] [stɪl]
**"** **Our** **ship** **was** **vibrating** **now** **to** **the** **full** **force** **of** **its** **generators** **,** **but** **still**
" 我们的 船 曾是 振动 现在 到 这 满的 力量 的 它是 发电机 , 但 仍然

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,
**we** **were** **falling** **,**
我们 是 坠落 ,

“我们的船现在正以发电机全部功率剧烈震动，但我们仍然在下坠。”

['plʌndʒɪŋ] ['hedlɒŋ] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [raʊnd] ['plætfɔ:m] [bɪ'ni:θ] .

| plunging | headlong | down | toward | the | round | platform | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骤降 | 一头扎 | 向下 | 朝向 | 这 | 圆形的 | 平台 | 下面 | . |

一头栽向下方的圆形平台。

[ai] [ glimps ] ['sɑ:rtoʊ][ˌes i: 'en; sen] ['wɜ:kɪŋ] ['fræntɪkli] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ]

| I | glimpsed | Sarto Sen | working | frantically | with | the | controls | , | and | heard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瞥见 | 萨托 参议员 | 在职的 | 疯狂地 | 和 | 这 | 控制 | , | 和 | 听到 | 一个 |

[hɔ:s] [kraɪ][frɒm; frəm][hæl][kɜ:r] .

| hoarse | cry | from | Hal Kur | . |
|---|---|---|---|---|
| 嘶哑 | 哭 | 从 | 哈尔 库尔 | . |

我瞥见萨托·森正疯狂地操作着控制装置，并听到哈尔·库尔发出了一声嘶哑的喊叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [naʊ] ,

| There | was | a | blinding | glare | of | light | all | around | us | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 失明 | 强光 | 的 | 光 | 全部 | 大约 | 我们 | , | 现在 | , |

周围一片刺眼的强光。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [bɪ'ləʊ] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] [wɪð]

| and | through | the | window | I | saw | the | platform | below | rushing | up | toward | us | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 窗户 | 我 | 锯 | 这 | 平台 | 以下 | 匆忙 | 向上 | 朝向 | 我们 | 和 |

[ə'pɔ:lɪŋ] [spi:d] .

| appalling | speed | . |
|---|---|---|
| 令人震惊 | 速度 | . |

透过窗户，我看到下面的站台正以惊人的速度向我们冲来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] , [naʊ] . . . ['nɪərə(r)] . . . ['nɪərə(r)] . . . [kræʃ] ! [θri:]

| It | was | nearer | , | now | . | . | . | nearer | . | . | . | nearer | . | . | . | crash | ! | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更近 | , | 现在 | . | . | . | 更近 | . | . | . | 更近 | . | . | . | 碰撞 | ! | 3 |

越来越近了……越来越近了……越来越近了……砰！3

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kræʃ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]

| I | think | that | in | the | minute | after | the | crash | no | one | in | the | conning | - | tower | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那 | 在 | 这 | 分钟 | 后 | 这 | 碰撞 | 不 | 一 | 在 | 这 | 骗局 | - | 塔 | 制成 | 一个 |

['mu:vmənt] .

| movement | . |
|---|---|
| 移动 | . |

我认为在坠机后的第一分钟里，指挥塔里没有人做出任何动作。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [reɪ] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kræʃ] ,

| The | blinding | ray | outside | had | vanished | at | the | moment | of | our | crash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失明 | 射线 | 外部 | 有 | 消失了 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 我们的 | 碰撞 | , |

在我们坠机的那一刻，外面那道刺眼的光线消失了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['laɪɪŋ] [sprɔ:ld] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rumz] [flɔ:(r)] ,

| and | we | were | now | lying | sprawled | on | the | little | room's | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 现在 | 说谎 | 蔓延 | 在 | 这 | 小的 | 房间的 | 地面 | , |

我们此刻正四仰八叉地躺在小房间的地板上。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌju: 'es] .

| where | the | shock | of | the | collision | had | thrown | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 震惊 | 的 | 这 | 碰撞 | 有 | 抛掷 | 我们 | . |

碰撞的冲击力将我们抛到了哪里。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðəʊ] , [aɪ] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][tu:; tə][maɪ] [fi:t]

| In | a | moment | , | though | , | I | reached | for | a | support | and | scrambled | to | my | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | , | 尽管 | , | 我 | 达到 | 为了 | 一个 | 支持 | 和 | 打乱 | 到 | 我的 | 脚 |

.

| . |
|---|
| . |

但片刻之后，我抓住了支撑物，迅速站了起来。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ðeə(r)] [keɪm] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌl] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

| As | I | did | so | there | came | shouts | from | the | hull | beneath | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做过 | 所以 | 那里 | 来了 | 喊叫 | 从 | 这 | 船体 | 下面 | 我们 | , |

我这样做的时候，船舱下方传来喊叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [klæŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːzərz] ['ləʊə(r)] [dɔːz] [swʌŋ] ['əʊpən] .

| and | then | a | loud | clang | as | one | of | the | cruiser's | lower | doors | swung | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 大声 | 铛 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 巡洋舰的 | 降低 | 门 | 摇摆 | 打开 | . |

然后传来一声巨响，巡逻车的其中一扇下部车门猛地打开了。

[ai] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| I | sprang | to | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 弹簧 | 到 | 这 | 窗户 | , |

我跳到窗边，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)][sɪks] [ˌendʒə'nɪr] [pɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

| just | in | time | to | see | our | six | engineers | pour | out | of | the | hull | beneath | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 我们的 | 六 | 工程师 | 倒 | 出去 | 的 | 这 | 船体 | 下面 | 我 | , |

就在这时，我看到我们的六名工程师从我脚下的船体里涌了出来。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ['restɪd] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

| emerging | onto | the | platform | on | which | our | ship | rested | , | and | gazing | about | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新兴 | 到 | 这 | 平台 | 在 | 哪个 | 我们的 | 船 | 休息 | , | 和 | 凝视 | 关于 | 他们 |

[wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] .

| with | startled | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 惊慌 | 眼睛 | . |

他们走到我们船停靠的平台上，惊愕地环顾四周。

[ai] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊərz] [saɪd] , [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| I | ripped | open | the | little | door | in | the | conning | - | tower's | side | , | to | shout | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 撕裂 | 打开 | 这 | 小的 | 门 | 在 | 这 | 骗局 | - | 塔的 | 边 | , | 到 | 喊 | 到 | 他们 |

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

| to | come | back | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 后退 | , |

我猛地拉开指挥塔侧面的小门，大声喊他们回来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ai][dɪd][səʊ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [rʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kruːzə(r)][æz; əz]

| and | even | as | I | did | so | saw | one | of | the | men | run | back | into | the | cruiser | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 我 | 做过 | 所以 | 锯 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 跑步 | 后退 | 进入 | 这 | 巡洋舰 | 作为 |

[ðəʊ] [ɪn][fɪə(r)] .

| though | in | fear | . |
|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 害怕 | . |

就在这时，我看到其中一个男人好像害怕似的跑回了巡洋舰里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] ['fɪksɪdlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ,

| The | others | were | staring | fixedly | across | the | broad | platform | , | and | in | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 凝视 | 固定地 | 穿过 | 这 | 广阔 | 平台 | , | 和 | 在 | 那 | 片刻 | , |

其他人目不转睛地盯着宽阔的站台对面，就在那一刻，

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [vɔɪs] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒn][maɪ][lɪps] , [ðeə(r)] [duːm] [strʌk] .

| before | I | could | voice | the | warning | on | my | lips | , | their | doom | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 可以 | 嗓音 | 这 | 警告 | 在 | 我的 | 嘴唇 | , | 他们的 | 厄运 | 击 | . |

我还没来得及发出警告，他们的厄运就降临了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

| There | was | a | quick | sigh | of | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 快的 | 叹 | 的 | 风 | , |

一阵风轻轻吹过。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðeə(r)] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['taɪni][bɔːl][ɒv; əv][rəʊz]
**and** 和 **from** 从 **across** 穿过 **the** 这 **platform** 平台 **there** 那里 **sprang** 弹簧 **toward** 朝向 **them** 他们 **a** 一个 **tiny** 微小的 **ball** 球 **of** 的 **rose** 玫瑰
- ['kʌlәd] ['faɪə(r)] ,
**-** **colored** 有色 **fire** 火 **,** ,

突然，从站台对面飞来一团玫瑰色的小火球，朝他们扑来。

[ə; eɪ][bɔːl] [ðæt] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd]
**a** 一个 **ball** 球 **that** 那 **touched** 感动 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **men** 男人 **and** 和 **instantly** 即刻 **expanded** 扩展 **into** 进入 **a** 一个 **whirlwind** 旋风
[ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ] [fleɪm] .
**of** 的 **raging** 愤怒 **flame** 火焰 **.** .

一个球碰到其中一名男子后，瞬间膨胀成熊熊烈焰旋风。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ bleiz ] [ðeə(r)] , [ðen] ['vænɪʃd] .
**A** 一个 **single** 单身的 **moment** 片刻 **it** 它 **blazed** 燃烧的 **there** 那里 **,** , **then** 然后 **vanished** 消失了 **.** .

它在那里闪耀了一瞬间，然后就消失了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][faɪv] [men][hæd; həd] [stʊd] [wɒz; wəz] — ['nʌθɪŋ] .
**And** 和 **where** 在哪里 **the** 这 **five** 五 **men** 男人 **had** 有 **stood** 站立 **was** 曾是 **—** — **nothing** 没有什么 **.** .

而那五个人曾经站立的地方——如今已空无一物。

[stʌnd] , ['stjuːpɪfaɪd] , [maɪ] [aɪz] ['træv(ə)ld] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['plætfɔːm]
**Stunned** 目瞪口呆 **,** , **stupefied** 目瞪口呆 **,** , **my** 我的 **eyes** 眼睛 **traveled** 旅行 **slowly** 缓慢地 **across** 穿过 **the** 这 **surface** 表面 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **platform** 平台
.
**:**
.

我惊呆了，目瞪口呆，目光缓缓扫过巨大的平台表面。

[streɪndʒ] , [hjuːdʒ] [mə'ʃiːnz] [stʊd] [kləʊz] - [gruːpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [st'rʌktʃəz] ['ʌtəli]
**Strange** 奇怪的 **,** , **huge** 巨大的 **machines** 机器 **stood** 站立 **close** 关闭 **-** - **grouped** 分组 **upon** 之上 **it** 它 **,** , **great** 伟大的 **shining** 灼灼 **structures** 结构 **utterly** 完全地
[ˌʌnfə'mɪliə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] .
**unfamiliar** 陌生 **in** 在 **appearance** 外貌 **.** .

奇怪的、巨大的机器紧密地排列在上面，这些闪闪发光的巨大建筑外观完全陌生。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] ['mekənɪzəmz] [stʊd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**At** 在 **the** 这 **center** 中心 **of** 的 **this** 这 **group** 团体 **of** 的 **mechanisms** 机制 **stood** 站立 **the** 这 **largest** 最大 **of** 的 **them** 他们 **,** ,

在这组机械装置的中心，矗立着其中最大的一个。

[ə; eɪ] [greɪt] [tjuːb][ɒv; əv]['met(ə)l] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
**a** 一个 **great** 伟大的 **tube** 管子 **of** 的 **metal** 金属 **fully** 完全 **a** 一个 **hundred** 百 **feet** 脚 **in** 在 **length** 长度 **,** ,

一根长达一百英尺的巨大金属管，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][laɪk]
**which** 哪个 **was** 曾是 **mounted** 安装 **on** 在 **a** 一个 **strong** 强的 **pedestal** 座 **and** 和 **which** 哪个 **pointed** 尖 **up** 向上 **into** 进入 **the** 这 **sky** 天空 **like** 喜欢
[ə; eɪ] [greɪt] ['telɪskəʊp] .
**a** 一个 **great** 伟大的 **telescope** 望远镜 **.** .

它被安装在坚固的基座上，像一架巨大的望远镜一样指向天空。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðəʊ] ,

| It | was | none | of | these | things | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有任何 | 的 | 这些 | 事物 | , | 尽管 | , |

但事实并非以上任何一种。

[ðæt] [held] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [ˈhɒrə(r)] - [ˈstrɪkən] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

| that | held | my | attention | in | that | first | horror | - | stricken | moment | of | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 握住 | 我的 | 注意力 | 在 | 那 | 第一的 | 恐怖 | - | 受打击的 | 片刻 | 的 | 检查 | . |

在最初惊恐万分的检查过程中，它吸引了我的注意力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [grəʊˈtesk] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ʃeɪps] [wɪtʃ] [stʊd] [gruːpt]

| It | was | the | dozen | or | more | grotesque | and | terrible | shapes | which | stood | grouped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 打 | 或者 | 更多的 | 怪诞 | 和 | 糟糕的 | 形状 | 哪个 | 站立 | 分组 |

[æt; ət][ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrmz] [ˈfɑːðə(r)] [edʒ] ,

| at | the | platform's | farther | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 平台的 | 更远 | 边缘 | , |

那是一群聚集在站台远端、形似怪诞恐怖的雕像，足有十几个。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [maɪ] [geɪz] .

| returning | my | gaze | . |
|---|---|---|---|
| 返回 | 我的 | 目光 | . |

回望我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgləʊbz] , [ˈgləʊbz] [ɒv; əv] [pɪŋk] , [ʌnˈhelθi] - [ˈlʊkɪŋ] [fleʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd]

| They | were | globes | , | globes | of | pink | , | unhealthy | - | looking | flesh | more | than | a | yard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 地球仪 | , | 地球仪 | 的 | 粉色的 | , | 不良 | - | 寻找 | 肉 | 更多的 | 比 | 一个 | 院子 |

[ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ,

| in | diameter | , |
|---|---|---|
| 在 | 直径 | , |

它们是球状物，粉红色的、看起来不健康的肉球，直径超过一码。

[iːtʃ] [ʌpˈheld] [baɪ][sɪks][ˈslendə(r)] , [ˈɪnˌsɛktˌlaɪk] [legz] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

| each | upheld | by | six | slender | , | insectlike | legs | , | not | more | than | twelve | inches | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 维持 | 经过 | 六 | 苗条 | , | 昆虫状 | 腿 | , | 不是 | 更多的 | 比 | 十二 | 英寸 | 长的 | , |

每个身体都由六条细长的、类似昆虫的腿支撑，长度不超过十二英寸。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pəˈzesɪŋ] [tuː] [ˈsɪmələ(r)] [ʃɔːt] ,

| and | each | possessing | two | similar | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 拥有 | 二 | 相似的 | 短的 | , |

并且每人都有两个相似的短，

[θɪn] [lɪmz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd][æt; ət] [ˈɒpəzɪt] [pɔɪnts]

| thin | limbs | which | served | them | as | arms | and | which | projected | at | opposite | points |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 四肢 | 哪个 | 服务 | 他们 | 作为 | 武器 | 和 | 哪个 | 预计 | 在 | 对面的 | 积分 |

[frɒm; frəm][ðeə(r)][pɪŋk] ,

| from | their | pink | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 粉色的 | , |

纤细的肢体充当它们的手臂，从粉红色的身体两端向相反的方向伸出。

[ˈglɒbjələ(r)] [ˈbɒdɪz] .

| globular | bodies | . |
|---|---|---|
| 球形 | 身体 | . |

球状体。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [ɑːmz] , [set] [dəˈrektli] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈbɒdi] [ɪtˈself] ,

| And | between | those | arms | , | set | directly | in | the | side | of | the | round | body | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 那些 | 武器 | , | 放 | 直接地 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 圆形的 | 身体 | 本身 | , |

而在这几只手臂之间，就位于圆形身体的两侧，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['fiːtʃəz] — [tuː] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] , ['braʊlɪs] [ænd; ənd]

| were | the | only | features | — | two | round | black | eyes | of | large | size | , | browless | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 仅有的 | 特征 | — | 二 | 圆形的 | 黑色的 | 眼睛 | 的 | 大的 | 尺寸 | , | 无眉 | 和 |

['pjuːp(ə)l] - [les] ,

| pupil | - | less | , |
|---|---|---|---|
| 瞳孔 | - | 较少的 | , |

唯一的特征就是——两只又大又圆的黑眼睛，没有眉毛，也没有瞳孔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [peɪl] [skɪn] [wɪtʃ] [biːt] ['kwɪkli] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] .

| and | a | circle | of | pale | skin | which | beat | quickly | in | and | out | with | their | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 圆圈 | 的 | 苍白 | 皮肤 | 哪个 | 打 | 迅速地 | 在 | 和 | 出去 | 和 | 他们的 | 呼吸 | . |

还有一圈苍白的皮肤，随着他们的呼吸快速地跳动。

['məʊʃnləs] [ðeɪ] [stʊd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'hjuːmən] [aɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt]

| Motionless | they | stood | , | regarding | me | with | their | unhuman | eyes | , | and | now | I | saw | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 静止不动 | 他们 | 站立 | , | 关于 | 我 | 和 | 他们的 | 非人 | 眼睛 | , | 和 | 现在 | 我 | 锯 | 那 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

他们一动不动地站着，用非人的眼神注视着我，这时我才看清了那个人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θɪn] [dɪsk]

| a | little | in | advance | of | the | others | , | was | holding | extended | toward | me | a | thin | disk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 其他的 | , | 曾是 | 保持 | 扩展 | 朝向 | 我 | 一个 | 薄的 | 磁盘 |

[ɒv; əv] ['met(ə)l] ,

| of | metal | , |
|---|---|---|
| 的 | 金属 | , |

他走在其他人前面一点，手里拿着一块薄薄的金属圆盘，伸向我。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [aɪ] [ di'vaɪn ] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [ di'strɔɪ ] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [sprʌŋ] .

| from | which | , | I | divined | instantly | , | the | destroying | fire | had | sprung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | , | 我 | 神谕 | 即刻 | , | 这 | 摧毁 | 火 | 有 | 弹簧 | . |

我立刻意识到，那毁灭性的大火就是从那里燃起的。

[jet] [stɪl] [aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] , ['steərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] [sɪk] ['hɒrə(r)] [ɪn] [maɪ] [səʊl] .

| Yet | still | I | made | no | movement | , | staring | across | the | platform | with | sick | horror | in | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 仍然 | 我 | 制成 | 不 | 移动 | , | 凝视 | 穿过 | 这 | 平台 | 和 | 生病的 | 恐怖 | 在 | 我的 | 灵魂 | . |

然而，我仍然一动不动，目光呆滞地望着站台对面，心中充满了恐惧。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [θɪk] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hæl] [kɜːr] , [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

| I | heard | a | thick | exclamation | from | Hal | Kur | , | behind | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 厚的 | 感叹 | 从 | 哈尔 | 库尔 | , | 在后面 | 我 | , |

我听到身后哈尔·库尔发出了一声低沉的惊呼，

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['sɑːrtoʊ] [ˌes iː 'en; sen] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| as | he | and | Sarto | Sen | came | to | my | side | and | gazed | out | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 萨托 | 参议员 | 来了 | 到 | 我的 | 边 | 和 | 凝视 | 出去 | 和 | 我 | . |

他和萨托·森走到我身边，和我一起眺望远方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gruːpt] ['kriːtʃəz] ['ɒpəzɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [saʊndz] —

| And | now | the | grouped | creatures | opposite | were | giving | utterance | to | sounds | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 分组 | 生物 | 对面的 | 是 | 给予 | 发声 | 到 | 声音 | — |

[spiːtʃ] - [saʊndz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] — [ləʊ] ,

| speech | - | sounds | with | which | they | seemed | to | converse | — | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | - | 声音 | 和 | 哪个 | 他们 | 似乎 | 到 | 交谈 | — | 低的 | , |

而现在，对面那群生物发出了声音——低沉的、仿佛在与它们交谈的语音——

[diːp] , [θrʌmɪŋ] [təʊnz] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] - ['membreɪns] .

| deep | , | thrumming | tones | which | came | apparently | from | their | breathing | - | membranes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | , | 嗡嗡作响 | 音调 | 哪个 | 来了 | 显然 | 从 | 他们的 | 呼吸 | - | 膜 | . |

低沉、嗡嗡作响的声音，显然来自他们的呼吸膜。

[ðeɪ] [muːvd] [təˈwɔːd] [ˌjuː ˈes] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [dɪsk] [stɪl] [treɪnd] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] ,

| They | moved | toward | us | , | the | fire | - | disk | still | trained | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已搬 | 朝向 | 我们 | , | 这 | 火 | - | 磁盘 | 仍然 | 受过训练 | 之上 | 我们 | , |

他们朝我们走来，火盘依然对着我们。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [stɒpt] [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ]

| and | then | one | stopped | and | motioned | from | us | to | the | platform | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一 | 停止 | 和 | 示意 | 从 | 我们 | 到 | 这 | 平台 | 在 | 哪个 |

[hiː; hi] [stʊd] .

| he | stood | . |
|---|---|---|
| 他 | 站立 | . |

然后，其中一人停了下来，示意我们看向他所站的平台。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .

| He | repeated | the | gesture | , | and | its | meaning | was | unmistakable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重复 | 这 | 手势 | , | 和 | 它是 | 意义 | 曾是 | 毋庸置疑 | . |

他重复了这个手势，其含义不言而喻。

[ˈsləʊli] [wiː; wi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] - [ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlædə(r)][ɪn]

| Slowly | we | stepped | out | of | the | conning | - | tower | and | descended | by | the | ladder | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 我们 | 步 | 出去 | 的 | 这 | 骗局 | - | 塔 | 和 | 下降 | 经过 | 这 | 梯子 | 在 |

[ðə; ði] [ˈkruːzərz] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ɪtˈself] .

| the | cruiser's | side | to | the | platform | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰的 | 边 | 到 | 这 | 平台 | 本身 | . |

我们缓缓走出指挥塔，沿着巡洋舰侧面的梯子下到平台上。

[ˈaʊə(r)] [ˈkæptəz] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [naʊ] ,

| Our | captors | seemed | to | pause | for | a | moment | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 俘虏者 | 似乎 | 到 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 现在 | , |

我们的绑匪似乎停顿了一下，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ʃɪp] .

| and | I | had | opportunity | for | a | quick | inspection | of | our | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 机会 | 为了 | 一个 | 快的 | 检查 | 的 | 我们的 | 船 | . |

我有机会快速检查了一下我们的船。

[sʌkt] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðə; ði] [əˈtræktɪv] [reɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃəz] ,

| Sucked | down | as | it | had | been | by | the | attractive | ray | of | those | strange | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真烂 | 向下 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 经过 | 这 | 吸引人的 | 射线 | 的 | 那些 | 奇怪的 | 生物 | , |

它被那些奇怪生物散发的迷人光芒吸引住了，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [jet] [ˈfɔːlən] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

| it | had | yet | fallen | on | a | clear | space | on | the | platform | and | seemed | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 然而 | 倒下 | 在 | 一个 | 清除 | 空间 | 在 | 这 | 平台 | 和 | 似乎 | 到 | 有 |

[ˈsʌfəd] [nəʊ] [ˈsɪəriəs] [ˈɪndʒəri] ,

| suffered | no | serious | injury | , |
|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 不 | 严肃的 | 受伤 | , |

它倒在了站台上的一块空地上，看起来并没有受到严重的损坏。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstaʊtli] [bɪlt] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [fɔːl][hæd; həd] [biːn] [ʃɔːt] .

| for | it | was | stoutly | built | and | our | fall | had | been | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 坚定地 | 建造 | 和 | 我们的 | 落下 | 有 | 到过 | 短的 | . |

因为它结构坚固，而且我们的坠落时间很短。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][dɔː(r)][ɪn][ɪts][saɪd][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈəʊpən] , [ai] [sɔː] ,

| The | lower | door | in | its | side | was | still | open | , | I | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 门 | 在 | 它是 | 边 | 曾是 | 仍然 | 打开 | , | 我 | 锯 | , |

我看到，它侧面的下部门仍然开着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [ˈkriːtʃəz] [ˈentəd] [ðɪs] ,

| and | now | a | half | - | dozen | of | the | globe | - | creatures | entered | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 一半 | - | 打 | 的 | 这 | 地球 | - | 生物 | 进入 | 这 | , |

现在，有六个球形生物进入了这里。

['skɜ:ri:ɪŋ] ['fɔ:wəd] [laɪk] [kwɪk] ['ɪnsekts] [ɒn][ðeə(r)][sɪks] [ʃɔ:t] [legz] .

| scurrying | forward | like | quick | insects | on | their | six | short | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆忙忙 | 向前 | 喜欢 | 快的 | 昆虫 | 在 | 他们的 | 六 | 短的 | 腿 | . |

它们像敏捷的昆虫一样，用六条短腿快速向前奔跑。

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kru:zərz] [hʌl] ,

| They | disappeared | from | view | inside | the | cruiser's | hull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 消失 | 从 | 看法 | 里面 | 这 | 巡洋舰的 | 船体 | , |

他们消失在巡洋舰船体内部的视线中。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðeə(r)]['faɪə(r)] - [dɪsks] [treɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hu:]

| returning | in | a | moment | with | their | fire | - | disks | trained | upon | the | single | engineer | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 在 | 一个 | 片刻 | 和 | 他们的 | 火 | - | 磁盘 | 受过训练 | 之上 | 这 | 单身的 | 工程师 | WHO |

[hæd; həd] [rʌn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

| had | run | back | into | the | ship | and | escaped | the | doom | of | his | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 跑步 | 后退 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 逃脱 | 这 | 厄运 | 的 | 他的 | 伙伴们 | . |

片刻之后，他们带着火盘返回，瞄准了那个跑回船上并逃脱了同伴厄运的工程师。

[ðɪs] [mæn] , [na:] ['lən] [baɪ] [neɪm] , [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˌendʒə'nɪr] ,

| This | man | , | Nar | Lon | by | name | , | had | been | the | chief | of | the | six | engineers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 纳尔 | 朗 | 经过 | 姓名 | , | 有 | 到过 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 六 | 工程师 | , |

这个人名叫纳尔·隆，是六位工程师中的首领。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [gɑ:dz] [ hə:d ] [hɪm][tu:; tə]['aʊə(r)][saɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['terə(r)]

| and | as | his | guards | herded | him | to | our | side | his | face | was | white | with | terror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他的 | 守卫 | 放牧 | 他 | 到 | 我们的 | 边 | 他的 | 脸 | 曾是 | 白色的 | 和 | 恐怖 |

.

:

.

当卫兵们把他押到我们这边时，他脸色惨白，惊恐万分。

['faɪndɪŋ] [ˌju: 'es] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðəʊ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Finding | us | still | alive | , | though | , | he | seemed | to | take | courage | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 我们 | 仍然 | 活 | , | 尽管 | , | 他 | 似乎 | 到 | 拿 | 勇气 | 一个 | 小的 | . |

发现我们还活着，他似乎鼓起了一点勇气。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['faɪə(r)] - [dɪsks] [treɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

| " | They | had | their | fire | - | disks | trained | upon | the | engineer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 他们的 | 火 | - | 磁盘 | 受过训练 | 之上 | 这 | 工程师 | . |

“他们用火盘瞄准了工程师。”

" [naʊ] [ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ə'baʊt] [ju: 'es] [brəʊk] [ɒf] ,

| " | Now | the | thrumming | conversation | of | the | creatures | about | us | broke | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 嗡嗡作响 | 对话 | 的 | 这 | 生物 | 关于 | 我们 | 打破 | 离开 | , |

“这时，周围生物们嗡嗡的交谈声戛然而止。”

[ænd; ənd][wʌn] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:m] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [stʌd] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)]

| and | one | turned | to | the | edge | of | the | platform | , | touching | a | stud | in | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 转向 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 平台 | , | 接触 | 一个 | 钉子 | 在 | 这 | 地面 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

其中一人转向站台边缘，摸到了地板上的一个木钉。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)]['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][flɔ:(r)] , [sʌm; səm] [ten] [fi:t] [ə'krɒs] , [slɪd] [ə'saɪd] ,

| At | once | a | circular | section | of | the | metal | floor | , | some | ten | feet | across | , | slid | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 一个 | 圆 | 部分 | 的 | 这 | 金属 | 地面 | , | 一些 | 十 | 脚 | 穿过 | , | 滑行 | 旁边 | , |

金属地板上一个直径约十英尺的圆形区域立刻滑到一边。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [dɑ:k] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

| revealing | a | round | dark | well | of | the | same | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 一个 | 圆形的 | 黑暗的 | 出色地 | 的 | 这 | 相同的 | 直径 | , |

露出一个直径相同的圆形暗井，

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ɪk'stendɪd] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊərz] [fɔː(r)] [sə'pɔːtɪŋ] ['kɒləms]

| which | apparently | extended | down | into | one | of | the | great | tower's | four | supporting | columns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显然 | 扩展 | 向下 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 塔的 | 四 | 支持 | 列 |

.

:

.

它似乎一直延伸到这座大塔的四根支撑柱之一。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɑːft] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [skweə(r)]['met(ə)l][keɪdʒ] , [ɔː(r)]['elɪveɪtə(r)] ,

| At | the | top | of | this | shaft | hung | a | small | , | square | metal | cage | , | or | elevator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 轴 | 悬挂 | 一个 | 小的 | , | 正方形 | 金属 | 笼 | , | 或者 | 电梯 | , |

在这个竖井的顶部悬挂着一个小型方形金属笼，也就是升降机。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ 'ʃepəd ] [æt; ət][wʌns] ,

| and | into | this | we | were | shepherded | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 我们 | 是 | 牧羊人 | 在 | 一次 | , |

于是我们立刻就被带进了这片土地。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæptəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)] - [dɪsks]

| two | of | our | captors | entering | the | cage | with | us | and | keeping | their | fire | - | disks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 我们的 | 俘虏者 | 进入 | 这 | 笼 | 和 | 我们 | 和 | 保持 | 他们的 | 火 | - | 磁盘 |

[treɪnd] [stɪl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

| trained | still | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 受过训练 | 仍然 | 之上 | 我们 | . |

两名俘虏和我们一起进入笼子，他们的火盘始终对着我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔː(r)][ɒv; əv] [wɪnd] ,

| There | was | the | click | of | a | switch | , | then | a | sudden | roar | of | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 点击 | 的 | 一个 | 转变 | , | 然后 | 一个 | 突然 | 吼 | 的 | 风 | , |

只听“咔哒”一声开关响，紧接着就是一阵呼啸的风声。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['daʊnwəd] [wɪð] [trə'mendəs] [spiːd] .

| and | instantly | the | cage | was | shooting | downward | with | tremendous | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 这 | 笼 | 曾是 | 射击 | 向下 | 和 | 巨大的 | 速度 | . |

瞬间，笼子以极快的速度向下俯冲。

['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [flæʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['dɑːknəs] ,

| Only | a | moment | we | flashed | down | through | the | roaring | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 片刻 | 我们 | 闪光灯 | 向下 | 通过 | 这 | 咆哮 | 黑暗 | , |

我们只用了片刻时间就穿过了咆哮的黑暗，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][keɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][rest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][slɪd]

| and | then | the | cage | came | to | rest | and | a | section | of | wall | beside | it | slid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 笼 | 来了 | 到 | 休息 | 和 | 一个 | 部分 | 的 | 墙 | 旁 | 它 | 滑行 |

[ə'saɪd] ,

| aside | , |
|---|---|
| 旁边 | , |

然后笼子停了下来，旁边的一段墙壁也滑到了一边。

[əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['dʌski] , ['krɪmz(ə)n] [laɪt] .

| admitting | a | flood | of | dusky | , | crimson | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 一个 | 洪水 | 的 | 昏暗 | , | 赤红 | 光 | . |

一股昏暗的、深红色的光芒倾泻而入。

[æt; ət][wʌns][wiː; wi] [stept] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ]['aʊə(r)] [tuː] [gɑːdz] .

| At | once | we | stepped | out | , | followed | by | our | two | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 我们 | 步 | 出去 | , | 随后 | 经过 | 我们的 | 二 | 守卫 | . |

我们立即走了出去，两名警卫跟在后面。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɒləm] [daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

| We | were | standing | at | the | foot | of | a | mighty | column | down | which | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 强大的 | 柱子 | 向下 | 哪个 | 我们 | 有 |

[kʌm] ,

| come | , |
|---|---|
| 来 | , |

我们当时站在一根高大石柱的底部，我们就是沿着这根石柱下来的。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , ['sɜːkjələ(r)] , [flæt] - [ruːft] [ruːm] ,

| standing | on | the | floor | of | a | great | , | circular | , | flat | - | roofed | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 一个 | 伟大的 | , | 圆 | , | 平坦的 | - | 有顶棚 | 房间 | , |

站在一个巨大的、圆形的、平顶房间的地板上，

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - ['kriːtʃəz] .

| in | and | out | of | which | were | moving | scores | of | the | globe | - | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 出去 | 的 | 哪个 | 是 | 移动 | 得分 | 的 | 这 | 地球 | - | 生物 | . |

数十个球形生物在其中进进出出。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [rəʊz][ðə; ði] ['fɪfti] - [fʊt] ['θɪknəs]

| From | the | very | center | of | the | room | , | behind | us | , | rose | the | fifty | - | foot | thickness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 非常 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | , | 在后面 | 我们 | , | 玫瑰 | 这 | 五十 | - | 脚 | 厚度 |

[ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['pɪlə(r)] ,

| of | the | huge | pillar | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 巨大的 | 支柱 | , |

房间正中央，在我们身后，耸立着一根厚达五十英尺的巨大石柱。

['sɔːrɪŋ] [ʌp] [ə'bliːkli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ruːf] , [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]

| soaring | up | obliquely | and | disappearing | through | the | building's | roof | , | two | hundred | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翱翔 | 向上 | 斜向 | 和 | 消失 | 通过 | 这 | 建筑物的 | 屋顶 | , | 二 | 百 | 脚 |

[ə'bʌv] .

| above | . |
|---|---|
| 多于 | . |

斜向上飞去，消失在建筑物的屋顶上，距离地面两百英尺。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['fɪgəz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪt] [ruːm]

| Except | for | the | pillar | and | the | hurrying | figures | around | us | the | great | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 支柱 | 和 | 这 | 匆忙 | 数据 | 大约 | 我们 | 这 | 伟大的 | 房间 |

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [beə(r)][ænd; ənd] ['empti] ,

| was | quite | bare | and | empty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 裸 | 和 | 空的 | , |

除了那根柱子和周围匆匆而过的身影，大厅里空空荡荡，一片寂静。

[lɪt] ['əʊnli][baɪ] [haɪ] , ['nærəʊ] [slɪts] [ɪn][ɪts] [wɔːlz] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [lɒŋ] ,

| lit | only | by | high | , | narrow | slits | in | its | walls | which | admitted | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 仅有的 | 经过 | 高的 | , | 狭窄的 | 缝隙 | 在 | 它是 | 墙壁 | 哪个 | 承认 | 长的 | , |

它的光线仅由墙上高而窄的缝隙照射进来，这些缝隙允许长长的……进入。

['ʃɑːftɪŋ] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sʌnlaɪt] .

| shafting | bars | of | the | crimson | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴系 | 酒吧 | 的 | 这 | 赤红 | 阳光 | . |

猩红的阳光透过杆子照射下来。

[aɪ] [hɜːd] [hæl][kɜːr] ['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪ'tænɪk] [skeɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz]

| I | heard | Hal | Kur | muttering | his | astonishment | at | the | titanic | scale | on | which | all | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 哈尔 | 库尔 | 喃喃自语 | 他的 | 惊讶 | 在 | 这 | 泰坦尼克号 | 规模 | 在 | 哪个 | 全部 | 事物 |

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːld] [siːmd] [plænd] ,

| in | this | strange | world | seemed | planned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 奇怪的 | 世界 | 似乎 | 计划 | , |

我听到哈尔·库尔低声惊叹，感叹这个奇异世界里的一切似乎都按照如此宏大的规模进行规划。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θrʌmɪŋ] ['ɔ:də(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [gɑ:dz] ,

| and | then | there | came | a | thrumming | order | from | our | guards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 嗡嗡作响 | 命令 | 从 | 我们的 | 守卫 | , |

然后，卫兵们传来一声急促的命令。

[hu:] [ 'dʒestʃə ] ['pɔɪntɪdli] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [haɪ] ['dɔ:weɪ] [set] [ɪn][ðə; ði] [rumz] [wɔ:l] ['ɒpəzɪt] [ˌju: 'es] .

| who | gestured | pointedly | toward | a | high | doorway | set | in | the | room's | wall | opposite | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做手势 | 尖锐地 | 朝向 | 一个 | 高的 | 门口 | 放 | 在 | 这 | 房间的 | 墙 | 对面的 | 我们 | . |

他指着房间对面墙上一个高高的门框，意味深长地示意了一下。

[ə'bi:diəntli] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

| Obediently | we | started | across | the | floor | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺从地 | 我们 | 开始 | 穿过 | 这 | 地面 | 朝向 | 它 | . |

我们乖乖地穿过地板，朝它走去。

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,

| Passing | through | it | , | we | found | ourselves | in | a | long | , | narrow | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 它 | , | 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | 一个 | 长的 | , | 狭窄的 | 走廊 | , |

穿过这里，我们发现自己置身于一条狭长的走廊中。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wi:; wi]

| apparently | a | connecting | passage | between | another | building | and | the | one | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 一个 | 连接 | 通道 | 之间 | 其他 | 建筑 | 和 | 这 | 一 | 我们 |

[hæd; həd][dʒʌst] [left] .

| had | just | left | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 左边 | . |

显然，这是一条连接另一栋建筑和我们刚才离开的那栋建筑的通道。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ɪts] [saɪdz] , ['sɜ:kjələ(r)] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

| There | were | windows | on | its | sides | , | circular | openings | in | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 视窗 | 在 | 它是 | 侧面 | , | 圆 | 开口 | 在 | 这 | 墙壁 | , |

它的两侧有窗户，墙上有圆形开口。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [aɪ] [ glimps ] [θru:] [ði:z] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [leɪ]

| and | as | we | passed | down | the | hall | I | glimpsed | through | these | the | city | that | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 通过了 | 向下 | 这 | 大厅 | 我 | 瞥见 | 通过 | 这些 | 这 | 城市 | 那 | 躺 |

[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

| around | us | , |
|---|---|---|
| 大约 | 我们 | , |

当我们沿着走廊走过时，我透过这些窗户瞥见了环绕在我们周围的城市。

[ə; eɪ] ['vɪstə] [ɒv; əv] [blæk] [stri:ts] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['ga:dnz] [θru:] [wɪtʃ] [ θrɔŋ, θrɔ:ŋ ] ['ʌðə(r)]

| a | vista | of | black | streets | and | crimson | gardens | through | which | thronged | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 景色 | 的 | 黑色的 | 街道 | 和 | 赤红 | 花园 | 通过 | 哪个 | 熙熙攘攘 | 其他 |

['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - ['kri:tʃəz] .

| masses | of | the | globe | - | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 群众 | 的 | 这 | 地球 | - | 生物 | . |

一片漆黑的街道和深红色的花园，其他成群的地球生物从中涌过。

[ðen] , [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [mɔ:(r)] ,

| Then | , | before | I | could | see | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 前 | 我 | 可以 | 看 | 更多的 | , |

然后，在我看清更多之前，

[ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [endid] [ænd; ənd][wi:; wi] [pɑ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['æntiru:m; 'æntirʊm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]

| the | corridor | ended | and | we | passed | into | a | large | anteroom | occupied | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 走廊 | 结束 | 和 | 我们 | 通过了 | 进入 | 一个 | 大的 | 接待室 | 占领 | 经过 | 一个 |

[hɑ:f] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [men] ,

| half | - | dozen | of | the | globe | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 打 | 的 | 这 | 地球 | - | 男人 | , |

走廊尽头，我们进入了一个宽敞的前厅，里面坐着六个地球仪造型的人。

[ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] ['faɪə(r)] - [dɪsks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [treɪnd] ['ɪnstəntli] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

| all | armed | with | fire | - | disks | which | they | trained | instantly | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 武装 | 和 | 火 | - | 磁盘 | 哪个 | 他们 | 受过训练 | 即刻 | 之上 | 我们 | . |

他们都配备了火盘，并立即将火盘对准了我们。

[ðeə(r)] [ ɪn'sjuː ] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [gɑːdz] [ænd; ənd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðen]

| There | ensued | a | brief | conversation | between | our | guards | and | these | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 随后 | 一个 | 简短的 | 对话 | 之间 | 我们的 | 守卫 | 和 | 这些 | , | 和 | 然后 |

[ðeɪ] [stʊd] [ə'saɪd] ,

| they | stood | aside | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 旁边 | , |

我们的卫兵和这些人进行了简短的交谈，然后他们就让到一边去了。

[ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .

| allowing | us | to | pass | through | a | narrow | doorway | into | a | smaller | room | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我们 | 到 | 经过 | 通过 | 一个 | 狭窄的 | 门口 | 进入 | 一个 | 较小的 | 房间 | 超过 | . |

让我们能够穿过狭窄的门进入后面的小房间。

[ɪts] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ʃelvz] ['həʊldɪŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒdlz] [ɒv; əv]

| Its | sides | were | lined | with | shelves | holding | what | seemed | to | be | models | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 侧面 | 是 | 衬里 | 和 | 货架 | 保持 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 模型 | 的 |

[mə'ʃiːnz] ,

| machines | , |
|---|---|
| 机器 | , |

它的两侧排列着架子，上面摆放着各种机器模型。

[ɔːl] [kwaɪt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

| all | quite | unfamiliar | in | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 相当 | 陌生 | 在 | 外貌 | . |

外观都相当陌生。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

| At | the | far | end | of | the | room | stood | a | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | 站立 | 一个 | 低的 | , |

房间的尽头站着一个矮小的，

['dɛskˌlaɪk] ['strʌktʃə(r)] [huːz] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [wɪð] [waɪt]

| desklike | structure | whose | surface | was | covered | with | other | models | and | with | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 办公桌 | 结构 | 谁 | 表面 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 其他 | 模型 | 和 | 和 | 白色的 |

[ʃiːts] [ɒv; əv] [stɪf] [klɒθ] [ɔː(r)]['peɪpə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ,

| sheets | of | stiff | cloth | or | paper | covered | with | drawings | and | designs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸张 | 的 | 僵硬的 | 布 | 或者 | 纸 | 涵盖 | 和 | 图画 | 和 | 设计 | , |

类似桌子的结构，其表面覆盖着其他模型以及印有图画和图案的白色硬布或纸张。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [sæt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [men] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni]

| and | behind | this | sat | another | of | the | globe | - | men | , | a | little | larger | than | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 这 | 卫星 | 其他 | 的 | 这 | 地球 | - | 男人 | , | 一个 | 小的 | 更大的 | 比 | 任何 |

[wiː; wi][hæd; həd] [jet] [siːn] .

| we | had | yet | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 然而 | 已见 | . |

在这个地球仪人像后面坐着另一个地球仪人像，比我们之前见过的任何一个都要大一些。

[æz; əz][wiː; wi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

| As | we | halted | before | him | he | inspected | us | for | a | moment | with | his | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 停止 | 前 | 他 | 他 | 检查 | 我们 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 他的 | 大的 | , |

[ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

| unwinking | eyes | , |
|---|---|---|
| 警 | 眼睛 | , |

我们停在他面前时，他用他那双炯炯有神的大眼睛打量了我们一会儿。

[ðen] [spəʊk] [ɪn] [diːp] , [θrʌmɪŋ] [ɪn'flekʃnz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tuː] [gɑːdz] .

| then | spoke | in | deep | , | thrumming | inflections | to | our | two | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 辐 | 在 | 深的 | , | 嗡嗡作响 | 转折 | 到 | 我们的 | 二 | 守卫 | . |

然后他用低沉浑厚的嗓音对我们两个守卫说了些什么。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌjuː 'es] .

| The | latter | answered | him | at | length | , | and | again | he | considered | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 回答 | 他 | 在 | 长度 | , | 和 | 再次 | 他 | 经过考虑的 | 我们 | . |

后者详细地回答了他，然后又看了看我们。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['məʊmənts] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] [ai][hæd; həd]['nəʊtɪd] [ðæt] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] ,

| During | the | moments | that | we | stood | there | I | had | noted | that | Sarto | Sen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时刻 | 那 | 我们 | 站立 | 那里 | 我 | 有 | 著名的 | 那 | 萨托 | 参议员 | , |

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

| beside | me | , |
|---|---|---|
| 旁 | 我 | , |

在我们站在那里的那段时间里，我注意到萨托·森就站在我旁边，

[siːmd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] - ['kʌvəd] [ʃiːts] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn]

| seemed | intensely | interested | in | the | models | and | design | - | covered | sheets | which | lay | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 强烈地 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 模型 | 和 | 设计 | - | 涵盖 | 纸张 | 哪个 | 躺 | 在 |

[ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

| the | desk | before | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 前 | 我们 | . |

他们似乎对我们面前桌子上摆放的模型和印有设计图的纸张非常感兴趣。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] ,

| Now | , | as | the | creature | behind | the | desk | seemed | to | pause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 这 | 生物 | 在后面 | 这 | 桌子 | 似乎 | 到 | 暂停 | , |

这时，桌子后面的生物似乎停顿了一下，

[maɪ] [frend] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] ,

| my | friend | moved | forward | and | picked | up | one | of | the | sheets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 已搬 | 向前 | 和 | 挑选 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 纸张 | , |

我的朋友走上前去，拿起其中一张床单。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l]['pens(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | a | metal | pencil | which | lay | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 金属 | 铅笔 | 哪个 | 躺 | 旁 | 它 | . |

旁边还放着一支金属铅笔。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː]

| In | a | moment | he | was | drawing | on | the | sheet | some | design | which | I | could | not | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 绘画 | 在 | 这 | 床单 | 一些 | 设计 | 哪个 | 我 | 可以 | 不是 | 看 |

,

,

,

片刻之后，他开始在纸上画一些我看不见的图案。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mɒnstə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .

| and | this | done | he | handed | it | to | the | monster | behind | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 完毕 | 他 | 递交 | 它 | 到 | 这 | 怪物 | 在后面 | 这 | 桌子 | . |

做完这一切，他把东西递给了桌子后面的怪物。

[ðə; ði]['lætə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,

| The | latter | reached | for | it | , | inspected | it | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 达到 | 为了 | 它 | , | 检查 | 它 | 密切 | , |

后者伸手拿起它，仔细端详了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz]

| and | then | raised | his | eyes | to | Sarto | Sen | with | something | of | surprize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 提高 | 他的 | 眼睛 | 到 | 萨托 | 参议员 | 和 | 某物 | 的 | 惊喜 |

[ə'pærənt] ['iːv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][ʌn'hjuːmən] ['fiːtʃəz] .

| apparent | even | on | his | unhuman | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显 | 甚至 | 在 | 他的 | 非人 | 特征 | . |

然后他抬起头看向萨托·森，即使在他那非人的脸上，也明显带着一丝惊讶。

[hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kə'mɑːnd] , [ðen] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gɑːdz]

| He | uttered | a | short | command | , | then | , | and | instantly | one | of | the | two | guards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 一个 | 短的 | 命令 | , | 然后 | , | 和 | 即刻 | 一 | 的 | 这 | 二 | 守卫 |

[m'əʊʃənd] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][ə'saɪd] ,

| motioned | Sarto | Sen | aside | , |
|---|---|---|---|---|
| 示意 | 萨托 | 参议员 | 旁边 | , |

他随即简短地下达了一声命令，两名守卫中的一人立刻示意萨托·森走到一边。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ həːd ] [hæl][kɜːr] , [naː] ['lən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| while | the | other | herded | Hal | Kur | , | Nar | Lon | and | me | again | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 放牧 | 哈尔 | 库尔 | , | 纳尔 | 朗 | 和 | 我 | 再次 | 朝向 | 这 | 门 | . |

而其他人则再次把哈尔·库尔、纳尔·隆和我赶向门口。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [aɪ][ glɑːns, glæns ] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] ,

| As | we | passed | out | of | the | room | I | glanced | back | and | saw | Sarto | Sen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 通过了 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 我 | 瞥了一眼 | 后退 | 和 | 锯 | 萨托 | 参议员 | , |

当我们走出房间时，我回头瞥了一眼，看到了萨托·森。

[stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] , [ɪn'tensli]

| still | under | the | watchful | eyes | of | his | guard | , | bending | over | the | desk | , | intensely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 在下面 | 这 | 警惕 | 眼睛 | 的 | 他的 | 警卫 | , | 弯曲 | 超过 | 这 | 桌子 | , | 强烈地 |

['ɪntrəstɪd] , ['sketʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] .

| interested | , | sketching | another | design | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | , | 素描 | 其他 | 设计 | . |

在警卫的严密监视下，他俯身在桌子上，全神贯注地画着另一幅设计图。

[ə'gen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ laundʒ ] [stɪl] [ðə; ði] [gɑːd]

| Again | we | were | in | the | anteroom | , | in | which | there | lounged | still | the | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 接待室 | , | 在 | 哪个 | 那里 | 休闲 | 仍然 | 这 | 警卫 |

[ɒv; əv] [ɑːmd] [gləʊb] - [men] .

| of | armed | globe | - | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 武装 | 地球 | - | 男人 | . |

我们又回到了前厅，那里仍然躺着一群荷枪实弹的地球仪卫兵。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] , [ðəʊ] ,

| Instead | of | returning | to | the | corridor | through | which | we | had | come | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 返回 | 到 | 这 | 走廊 | 通过 | 哪个 | 我们 | 有 | 来 | , | 尽管 | , |

然而，我们并没有返回来时的走廊，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [rumz] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

| we | were | conducted | through | a | door | on | the | room's | opposite | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 实施 | 通过 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 房间的 | 对面的 | 边 | , |

我们被引到房间另一侧的一扇门外。

[ænd; ənd] [pɑːst] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [lɒŋ] [hɔːl] ,

| and | passed | down | a | similar | long | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 向下 | 一个 | 相似的 | 长的 | 大厅 | , |

然后沿着类似的长廊走了下去，

['hɔːltɪd] [æt; ət][lɑːst][baɪ]['aʊə(r)] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɔː(r)][ɪn][ɪts][saɪd] .

| halted | at | last | by | our | guard | before | a | low | door | in | its | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 最后的 | 经过 | 我们的 | 警卫 | 前 | 一个 | 低的 | 门 | 在 | 它是 | 边 | . |

最后，我们的守卫在它侧面的一扇矮门前拦住了它。

[ðɪs] [hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən] , [m'əʊʃənɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['entə(r)] ,

| This | he | flung | open | , | motioning | us | to | enter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 扔 | 打开 | , | 示意 | 我们 | 到 | 进入 | , |

他猛地打开门，示意我们进去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] [dɪsk] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp][wɒz; wəz] [treɪnd] [fʊl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][wiː; wi]

| and | as | the | death | - | dealing | disk | in | his | grasp | was | trained | full | upon | us | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 死亡 | - | 处理 | 磁盘 | 在 | 他的 | 抓牢 | 曾是 | 受过训练 | 满的 | 之上 | 我们 | 我们 |

[hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

| had | no | choice | but | to | obey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 选择 | 但 | 到 | 服从 | , |

当他手中的致命圆盘正对着我们时，我们别无选择，只能服从。

[ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][skweə(r)] ,

| and | passed | into | a | square | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 进入 | 一个 | 正方形 | , |

然后进入广场，

['sɒlɪd] - [wɔːld] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf] - [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['luːphəʊlz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

| solid | - | walled | little | room | which | was | but | half | - | lit | by | a | few | loopholes | in | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚硬的 | - | 有围墙的 | 小的 | 房间 | 哪个 | 曾是 | 但 | 一半 | - | 点燃 | 经过 | 一个 | 很少 | 漏洞 | 在 | 一 | 的 |

[ɪts] [saɪdz] .

| its | sides | . |
|---|---|---|
| 它是 | 侧面 | . |

这是一个四壁封闭的小房间，只有一面墙上的几个小孔透进半边光线。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt] , [ɪts] [strɒŋ] [bəʊlts] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv]

| Behind | us | the | door | slammed | shut | , | its | strong | bolts | closing | with | a | loud | grating | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 我们 | 这 | 门 | 猛烈抨击 | 关闭 | , | 它是 | 强的 | 螺栓 | 结束 | 和 | 一个 | 大声 | 格栅 | 的 |

['met(ə)l] .

| metal | . |
|---|---|
| 金属 | . |

身后的门砰地一声关上了，结实的门闩发出刺耳的金属摩擦声。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] — ['prɪznər] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [stɑː(r)] .

| We | were | prisoners | — | prisoners | on | the | planet | of | a | distant | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 囚犯 | — | 囚犯 | 在 | 这 | 行星 | 的 | 一个 | 遥远 | 星星 | . |

我们是囚犯——被囚禁在遥远恒星的星球上。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

| And | now | , | looking | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 寻找 | 后退 | , |

现在回首往事，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

| it | seems | to | me | that | the | days | of | imprisonment | which | followed | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这 | 天 | 的 | 监禁 | 哪个 | 随后 | 是 | 这 |

[məʊst]['terəb(ə)l][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

| most | terrible | I | have | ever | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 糟糕的 | 我 | 有 | 曾经 | 已知 | . |

在我看来，随后的监禁岁月是我经历过的最可怕的时光。

['ækʃ(ə)n] , [nəʊ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] , [gɪvz] [sɜː'siːs] [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm]['ment(ə)l]['ægəni] ,

| Action | , | no | matter | of | what | sort | , | gives | surcease | at | least | from | mental | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | , | 不 | 事情 | 的 | 什么 | 种类 | , | 给予 | 停止 | 在 | 至少 | 从 | 精神的 | 痛苦 | , |

采取任何行动，无论何种行动，至少都能缓解精神上的痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ægəni] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌfəd] [ðeə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sel] .

| and | it | was | agony | which | we | suffered | there | in | our | little | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 痛苦 | 哪个 | 我们 | 遭受 | 那里 | 在 | 我们的 | 小的 | 细胞 | . |

我们在狭小的牢房里遭受了极大的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊə(r)] ,

| For | with | the | passing | of | every | day | , | every | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 这 | 通过 | 的 | 每一个 | 天 | , | 每一个 | 小时 | , |

随着每一天、每一小时的流逝，

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sʌn] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [əʊn] [baɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

| the | crimson | sun | above | was | drawing | nearer | toward | our | own | by | millions | of | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赤红 | 太阳 | 多于 | 曾是 | 绘画 | 更近 | 朝向 | 我们的 | 自己的 | 经过 | 百万 | 的 | 英里 | . |

天上那轮绯红的太阳正以数百万英里的速度向我们靠近。

[ænd; ənd][wiː; wi] ,

| And | we | , |
|---|---|---|
| 和 | 我们 | , |

而我们，

[huː] [ə'ləʊn] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [sʌnz] [dɪ'flekʃn] — [wiː; wi] [leɪ]

| who | alone | had | power | to | find | the | cause | of | the | red | sun's | deflection | — | we | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 独自的 | 有 | 力量 | 到 | 寻找 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 红色的 | 太阳的 | 偏转 | — | 我们 | 躺 |

[ɪm'prɪznd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [men] ,

| imprisoned | there | in | the | city | of | the | globe | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被监禁 | 那里 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 地球 | - | 男人 | , |

只有我们这些有能力找出红日偏转原因的人——我们被囚禁在地球人的城市里，

['wɒtʃɪŋ] [duːm] [kriːp] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] .

| watching | doom | creep | upon | our | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 厄运 | 潜行者 | 之上 | 我们的 | 宇宙 | . |

眼睁睁看着厄运悄然降临我们的宇宙。

['aʊə(r)] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] , [rɪ'mɔːsləsli] , [waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

| Hour | followed | hour | and | day | followed | day | , | remorselessly | , | while | we | lay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 随后 | 小时 | 和 | 天 | 随后 | 天 | , | 冷酷无情 | , | 尽管 | 我们 | 躺 | 那里 | , |

时间一小时一小时地过去，一天一天地过去，无情地流逝，而我们却躺在那里。

['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['meʒə(r)] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['stedi] ['sɜːklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| hours | and | days | which | we | could | measure | only | by | the | steady | circling | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 和 | 天 | 哪个 | 我们 | 可以 | 措施 | 仅有的 | 经过 | 这 | 稳定的 | 盘旋 | 的 | 这 |

['sʌnlaɪt] [ðæt] ['slɑːntɪd] [θruː] ['aʊə(r)]['taɪni] ['wɪndəʊz] .

| sunlight | that | slanted | through | our | tiny | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 那 | 倾斜的 | 通过 | 我们的 | 微小的 | 视窗 | . |

我们只能通过透过小窗户倾斜照射进来的阳光的稳定旋转来衡量时间的长短。

[wɪð] [iːtʃ] [naɪt] [keɪm] [kəʊld] , [ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bəʊnz] ,

| With | each | night | came | cold | , | a | bitter | cold | that | penetrated | to | our | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 夜晚 | 来了 | 寒冷的 | , | 一个 | 苦的 | 寒冷的 | 那 | 渗透 | 到 | 我们的 | 骨头 | , |

每晚都寒意袭人，刺骨的寒冷深入骨髓。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [red] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| and | for | all | the | red | splendor | of | the | dying | sun | above | , | the | days | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 全部 | 这 | 红色的 | 辉煌 | 的 | 这 | 垂死 | 太阳 | 多于 | , | 这 | 天 | 是 |

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [wɔːm] .

| far | from | warm | . |
|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 温暖的 | . |

尽管夕阳西下，天空一片火红绚烂，但天气却远谈不上温暖。

[twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] ['kɔːʃəsli] [θrʌst] [ɪn]['aʊə(r)] [fuːd] ,

| Twice | each | day | the | door | opened | and | a | guard | cautiously | thrust | in | our | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 每个 | 天 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 一个 | 警卫 | 谨慎地 | 推力 | 在 | 我们的 | 食物 | , |

每天两次，门都会打开，一个守卫小心翼翼地把我们的食物塞进来。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌʃi] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [kʊkt] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

| which | consisted | of | a | mushy | mixture | of | cooked | vegetables | and | a | bottle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 由……组成 | 的 | 一个 | 糊状 | 混合物 | 的 | 煮熟 | 蔬菜 | 和 | 一个 | 瓶子 | 的 |

[red] - [tɪndʒd] , ['mɪnərəl] - ['teɪstɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

| red | - | tinged | , | mineral | - | tasting | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 带点色调 | , | 矿物 | - | 品尝 | 水 | . |

其中包括一团煮熟的蔬菜糊和一瓶带红色色调、有矿泉味的矿泉水。

[wiː; wi] [spəʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,

| We | spoke | but | little | among | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 辐 | 但 | 小的 | 之中 | 我们自己 | , |

我们彼此之间很少交谈。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] . [wiː; wi][hæd; həd]

| except | to | wonder | as | to | the | whereabouts | of | Sarto | Sen | . | We | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 想知道 | 作为 | 到 | 这 | 下落 | 的 | 萨托 | 参议员 | . | 我们 | 有 |

[hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][left] [hɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] ['iːv(ə)n]

| heard | nothing | of | him | since | we | had | left | him | and | could | not | know | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 没有什么 | 的 | 他 | 自从 | 我们 | 有 | 左边 | 他 | 和 | 可以 | 不是 | 知道 | 甚至 |

['weðə(r)] ['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] .

| whether | our | friend | was | alive | or | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们的 | 朋友 | 曾是 | 活 | 或者 | 死的 | . |

我们唯一想知道的就是萨托·森的下落。自从离开他之后，我们就再也没有他的消息，甚至不知道我们的朋友是死是活。

[wɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] [feɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] , [nɔː(r)] , [ɪn][fækt] ,

| What | our | own | fate | was | to | be | we | could | not | guess | , | nor | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们的 | 自己的 | 命运 | 曾是 | 到 | 是 | 我们 | 可以 | 不是 | 猜测 | , | 也不 | , | 在 | 事实 | , |

我们无法预知自己的命运，事实上，

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| was | even | that | of | much | interest | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 甚至 | 那 | 的 | 很多 | 兴趣 | 到 | 我们 | . |

这正是我们非常感兴趣的。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [miːt] [deθ] [wɪð] [ɔːl][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

| A | few | months | longer | and | we | would | meet | death | with | all | on | this | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 几个月 | 更长 | 和 | 我们 | 会 | 见面 | 死亡 | 和 | 全部 | 在 | 这 | 行星 | , |

再过几个月，我们就会和地球上的所有人一起走向死亡。

[wen] ['æltəʊ][ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [sʌn] [kræʃt] [tə'geðə(r)] .

| when | Alto | and | our | own | sun | crashed | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 阿尔托 | 和 | 我们的 | 自己的 | 太阳 | 崩溃了 | 一起 | . |

当阿尔托星和我们的太阳相撞时。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ʌn'tɪl] [ðen] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)] .

| Whether | or | not | we | lived | until | then | was | hardly | a | great | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 我们 | 居住地 | 直到 | 然后 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 伟大的 | 事情 | . |

我们是否活到那时其实并不重要。

[ðen] , [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['kæptʃə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]

| Then | , | ten | days | after | our | capture | , | there | came | the | first | break | in | the | monotony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 十 | 天 | 后 | 我们的 | 捕获 | , | 那里 | 来了 | 这 | 第一的 | 休息 | 在 | 这 | 单调 | 的 |

['aʊə(r)] [ɪm'prɪznmənt] .

| our | imprisonment | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 监禁 | . |

被捕十天后，我们单调的囚禁生活终于迎来了第一次转机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv][bəʊlts][æt; ət]['aʊə(r)][dɔ:(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd]['sɑ:rtoʊ]

| There | was | a | rattle | of | bolts | at | our | door | ; | it | swung | open | , | and | Sarto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 嘎嘎作响 | 的 | 螺栓 | 在 | 我们的 | 门 | ; | 它 | 摇摆 | 打开 | , | 和 | 萨托 |

[ˌes i: 'en; sen] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

| Sen | stepped | inside | . |
|---|---|---|---|
| 参议员 | 步 | 里面 | . |

我们的门上传来门闩的咔哒声；门开了，萨托·森走了进来。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑ:dz] [ˌaʊt'saɪd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][maɪ] [frend] [spræŋ] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['i:gə(r)]

| As | the | guards | outside | closed | the | door | my | friend | sprang | toward | me | , | his | face | eager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 守卫 | 外部 | 关闭 | 这 | 门 | 我的 | 朋友 | 弹簧 | 朝向 | 我 | , | 他的 | 脸 | 渴望的 |

.

| : |
|---|
| . |

当外面的卫兵关上门时，我的朋友猛地朝我扑来，脸上满是渴望。

" [jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] , [dʒæn][tɔ:(r)] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] .

| " | You're | all | right | , | Jan | Tor | ? | " | he | exclaimed | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 全部 | 正确的 | , | 一月 | 托尔 | ? | " | 他 | 惊呼 | 迅速地 | . |

“你没事吧，扬·托尔？”他急忙问道。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'hɑ:md] , [bʌt; bət][ai] ['wʌrid] —

| " | They | told | me | you | were | unharmed | , | but | I | worried | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 讲述 | 我 | 你 | 是 | 毫发无损 | , | 但 | 我 | 担心 | — |

“他们告诉我你安然无恙，但我还是担心——”

" [ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [strʌk] [ˌem 'i:] .

| " | A | phrase | in | his | speech | struck | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 短语 | 在 | 他的 | 演讲 | 击 | 我 | . |

“他演讲中的一句话让我印象深刻。”

" [ðeɪ] [təʊld][ju:; jʊ] ?

| " | They | told | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 讲述 | 你 | ? |

他们告诉你了吗?

" [ai] [rɪ'pi:tɪd] .

| " | I | repeated | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 重复 | . |

我重复道。

" [ðeɪ] ?

| " | They | ? |
|---|---|---|
| " | 他们 | ? |

“他们?

" [hi:; hi] [nɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['həʊldɪŋ] [maɪn] .

| " | He | nodded | , | his | eyes | holding | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 点头 | , | 他的 | 眼睛 | 保持 | 矿 | . |

他点了点头，目光与我的目光交汇。

" [ðə; ði] [gləʊb] - [men] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

| " | The | globe | - | men | , | " | he | said | , | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球 | - | 男人 | , | " | 他 | 说 | , | 简单地 | . |

“环球旅行家们，”他简单地说。

[wi:; wi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

| We | stared | at | him | , | and | he | stepped | swiftly | to | the | door | , | tried | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 凝视 | 在 | 他 | , | 和 | 他 | 步 | 迅速地 | 到 | 这 | 门 | , | 尝试 | 它 | 和 |

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:st] ,

| found | it | fast | , |
|---|---|---|---|
| 成立 | 它 | 快速地 | , |

我们盯着他，他迅速走到门口，试了一下，很快就找到了。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

| then | came | back | and | sat | down | beside | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 后退 | 和 | 卫星 | 向下 | 旁 | 我们 | . |

然后他回来，坐在我们旁边。

" [ðə; ði] [gləʊb] - [men] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['spləmli] , " [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['æltəʊ] , [ðəʊz]

| " | The | globe | - | men | , | " | he | repeated | solemnly | , | " | those | children | of | Alto | , | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球 | - | 男人 | , | " | 他 | 重复 | 庄严地 | , | " | 那些 | 孩子们 | 的 | 阿尔托 | , | 那些 |

['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [hel] ,

| creatures | of | hell | , |
|---|---|---|---|
| 生物 | 的 | 地狱 | , |

“那些地球人，”他庄严地重复道，“那些阿尔托的孩子，那些地狱的生物，

[huː] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðeə(r)]['peərənt] [sʌn] [frɒm; frəm] [ɪts] [kɔːs] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

| who | have | turned | their | parent | sun | from | its | course | to | send | it | crashing | into | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 转向 | 他们的 | 父母 | 太阳 | 从 | 它是 | 课程 | 到 | 发送 | 它 | 崩溃 | 进入 | 我们的 |

[əʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

它们改变了母体太阳的运行轨道，使其撞击到我们的太阳上。

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] .

| to | wipe | out | our | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 擦拭 | 出去 | 我们的 | 宇宙 | . |

毁灭我们的宇宙。

" [æt; ət]['aʊə(r)] [ ˌekskla'meiʃən ] [ɒv; əv] [stʌnd] [sə'praɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['mjuːzɪŋ] ,

| " | At | our | exclamations | of | stunned | surprize | he | was | silent | , | musing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我们的 | 感叹词 | 的 | 目瞪口呆 | 惊喜 | 他 | 曾是 | 沉默的 | , | 沉思 | , |

“面对我们震惊的惊呼，他沉默不语，陷入沉思。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [θruː] ['sɒmbə(r)] [ 'vistə ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| his | eyes | seeming | to | gaze | out | through | somber | vistas | of | horror | invisible | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 目光 | 出去 | 通过 | 忧郁 | 景色 | 的 | 恐怖 | 无形的 | 到 | 我们 | . |

他的目光仿佛透过我们所看不见的阴森恐怖景象凝视着远方。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sləʊli] , ['bruːdiŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

| When | he | spoke | again | it | was | slowly | , | broodingly | , | as | though | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 辐 | 再次 | 它 | 曾是 | 缓慢地 | , | 沉思地 | , | 作为 | 尽管 | 他 | 有 |

[fə'gɒtn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .

| forgotten | our | presence | . |
|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 我们的 | 在场 | . |

他再次开口时，语速缓慢而沉思，仿佛已经忘记了我们的存在。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

| " | I | have | found | what | we | came | here | to | learn | , | " | he | was | saying | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 成立 | 什么 | 我们 | 来了 | 这里 | 到 | 学习 | , | " | 他 | 曾是 | 说 | ; |

“我已经找到了我们来这里要学习的东西，”他说；

" [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɑː(r)] .

| " | have | discovered | the | reason | for | the | deflection | of | this | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 发现 | 这 | 原因 | 为了 | 这 | 偏转 | 的 | 这 | 星星 | . |

“已经发现了这颗恒星偏转的原因。”

[jet] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [gest] . . . .

| Yet | even | before | , | I | guessed | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 前 | , | 我 | 猜对了 | . | . | . | . |

然而，甚至在此之前，我就猜到了……

[ɪf] [ə; eɪ][stɑː(r)][hæv; həv] ['plænɪts] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['plænɪts] [ɪn'hæbətənt] — [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

| If | a | star | have | planets | and | those | planets | inhabitants | — | inhabitants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 星星 | 有 | 行星 | 和 | 那些 | 行星 | 居民 | — | 居民 | 的 |

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['saɪəns] ,

| supreme | science | , |
|---|---|---|
| 最高 | 科学 | , |

如果一颗恒星拥有行星，而这些行星上居住着生命——拥有最高科学水平的生命，

[suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] — [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [juːz] [ðæt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv]

| supreme | power | — | would | they | not | use | that | science | and | that | power | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 力量 | — | 会 | 他们 | 不是 | 使用 | 那 | 科学 | 和 | 那 | 力量 | 到 | 节省 |

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [deθ] ,

| themselves | from | death | , |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | 从 | 死亡 | , |

拥有至高无上的力量——他们难道不会利用科学和力量来拯救自己免于死亡吗?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['juːnɪvɜːs] ?

| even | though | it | means | death | for | another | universe | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 方法 | 死亡 | 为了 | 其他 | 宇宙 | ? |

即使这意味着另一个宇宙的毁灭?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

| And | that | is | what | they | have | done | , | and | what | I | suspected | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | , | 和 | 什么 | 我 | 怀疑 | 前 | . |

他们确实这么做了，这也正是我之前所怀疑的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [sted] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd]

| " | It | was | that | suspicion | that | stood | me | in | good | stead | when | we | were | examined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 那 | 怀疑 | 那 | 站立 | 我 | 在 | 好的 | 坚定 | 什么时候 | 我们 | 是 | 检查 |

[ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [men] .

| there | by | the | chief | of | the | globe | - | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 经过 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 地球 | - | 男人 | . |

“正是这种怀疑让我在接受环球旅行家首领的审问时受益匪浅。”

[aɪ][hæd; həd] [ glimps ] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ʃiːts] [wɪð] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðem; ðəm] ,

| I | had | glimpsed | on | his | desk | sheets | with | astronomical | designs | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 瞥见 | 在 | 他的 | 桌子 | 纸张 | 和 | 天文 | 设计 | 在 | 他们 | , |

我曾在他办公桌上瞥见印有天文图案的桌布，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [maɪ'self][ænd; ənd] [druː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| and | so | I | took | a | sheet | myself | and | drew | on | it | a | simple | design | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 采取 | 一个 | 床单 | 我 | 和 | 画 | 在 | 它 | 一个 | 简单的 | 设计 | 哪个 | 他 |

[ˌʌndə'stʊd] [ɪ'miːdiətli] ,

| understood | immediately | , |
|---|---|---|
| 理解 | 立即地 | , |

于是我自己拿了一张纸，在上面画了一个简单的图案，他立刻就明白了。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː] [sʌnz] [kə'laɪdɪŋ] .

| a | design | which | represented | two | suns | colliding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 设计 | 哪个 | 代表 | 二 | 太阳 | 碰撞 | . |

一个象征两颗太阳碰撞的设计。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [hɪm][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| It | convinced | him | of | my | knowledge | , | my | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 确信 | 他 | 的 | 我的 | 知识 | , | 我的 | 智力 | , |

这让他确信了我的知识和才智。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [sel] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)]

| so | that | when | he | sent | the | rest | of | you | to | this | cell | he | retained | me | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 他 | 发送 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 到 | 这 | 细胞 | 他 | 保留 | 我 | 为了 |

['kwestʃənɪŋ] .

| questioning | . |
|---|---|
| 提问 | . |

所以当他把你们其他人送进这个牢房时，却留下我进行审问。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] [aɪ] [druː] ['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] , ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,

| And | for | hours | afterward | I | drew | other | sketches | , | other | designs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 小时 | 之后 | 我 | 画 | 其他 | 草图 | , | 其他 | 设计 | , |

之后几个小时，我又画了其他草图、其他设计图。

[waɪl] [wɪð] ['dʒestʃəz] [hiː; hi] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

| while | with | gestures | he | interrogated | me | concerning | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 手势 | 他 | 审问 | 我 | 有关 | 他们 | . |

他一边用手势询问我关于这些事的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sləʊ] , ['fʌmblɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| It | was | slow | , | fumbling | communication | , | but | it | was | communication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 慢的 | , | 笨拙 | 沟通 | , | 但 | 它 | 曾是 | 沟通 | , |

沟通缓慢而笨拙，但毕竟是沟通。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [wiː; wi] [pə'fektɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [saɪnz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| and | gradually | we | perfected | a | system | of | signs | and | drawings | by | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 我们 | 完善 | 一个 | 系统 | 的 | 标志 | 和 | 图画 | 经过 | 哪个 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diəz] .

| were | able | to | exchange | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 交换 | 想法 | . |

我们逐渐完善了一套符号和图画系统，通过这套系统我们能够交流思想。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] ['aʊə(r)] [saɪn] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

| And | through | the | succeeding | days | our | sign | - | communication | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 成功 | 天 | 我们的 | 符号 | - | 沟通 | 持续 | . |

接下来的几天里，我们的手语交流仍在继续。

" [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] ,

| " | I | informed | him | , | in | this | way | , | that | we | were | visitors | from | another | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知情的 | 他 | , | 在 | 这 | 方式 | , | 那 | 我们 | 是 | 访客 | 从 | 其他 | 星星 | , |

我这样告诉他，我们是来自另一个星球的访客。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| but | I | was | too | cautious | to | let | him | know | that | we | were | children | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 也 | 谨慎 | 到 | 让 | 他 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 孩子们 | 的 | 这 |

[sʌn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['æltəʊ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kræʃ] .

| sun | into | which | Alto | was | soon | to | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 进入 | 哪个 | 阿尔托 | 曾是 | 很快 | 到 | 碰撞 | . |

但我太过谨慎，没有让他知道我们是太阳之子，而阿尔托即将坠入其中。

[ɪn'sted] [aɪ] [nemd] ['sɪrɪəs] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [stɑː(r)] ,

| Instead | I | named | Sirius | as | our | native | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 我 | 命名 | 天狼星 | 作为 | 我们的 | 本国的 | 星星 | , |

我最终将天狼星命名为我们的本土恒星。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] - ['kruːzə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| explaining | that | we | had | come | from | there | in | our | vibration | - | cruiser | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 那 | 我们 | 有 | 来 | 从 | 那里 | 在 | 我们的 | 振动 | - | 巡洋舰 | 为了 |

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

| purposes | of | exploration | . |
|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 勘探 | . |

解释说我们乘坐振动巡洋舰从那里来到这里进行勘探。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkruːzə(r)] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm][məʊst] , [ˈevɪdəntli] .

| It | was | the | cruiser | which | interested | him | most | , | evidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 巡洋舰 | 哪个 | 感兴趣的 | 他 | 最多 | , | 显然 | . |

显然，他最感兴趣的是那艘巡洋舰。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] ,

| The | scientists | of | the | globe | - | people | had | been | examining | it | , | he | told | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学家 | 的 | 这 | 地球 | - | 人们 | 有 | 到过 | 检查 | 它 | , | 他 | 讲述 | 我 | , |

他告诉我，全球各地的科学家们一直在研究它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ɪts] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd]

| and | he | now | asked | me | innumerable | questions | concerning | its | design | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 现在 | 问 | 我 | 无数 | 问题 | 有关 | 它是 | 设计 | 和 |

[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

| operation | . |
|---|---|
| 手术 | . |

然后他问了我无数个关于它的设计和操作的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [gləʊb] - [men] [hæv; həv] [ˈgrævəti] - [skriːn] [ʃɪps] , [laɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [əʊld] -

| For | though | the | globe | - | men | have | gravity | - | screen | ships | , | like | our | own | old | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 地球 | - | 男人 | 有 | 重力 | - | 屏幕 | 船舶 | , | 喜欢 | 我们的 | 自己的 | 老的 | - |

[ˈfæʃ(ə)nd] [wʌnz] ,

| fashioned | ones | , |
|---|---|---|
| 造型 | 一个 | , |

虽然地球人拥有像我们老式飞船一样的重力屏蔽飞船，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈtræv(ə)l][frɒm; frəm] [ˈplænɪt] [tuː; tə] [ˈplænɪt] ,

| in | which | they | can | travel | from | planet | to | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 能 | 旅行 | 从 | 行星 | 到 | 行星 | , |

它们可以乘坐这些交通工具从一个星球旅行到另一个星球。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [stɑː(r)] - [ˈkrʊzər] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊəz] .

| they | have | no | such | star | - | cruisers | as | this | one | of | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 这样的 | 星星 | - | 巡洋舰 | 作为 | 这 | 一 | 的 | 我们的 | . |

他们没有像我们这样的星际巡洋舰。

[hens] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] , [wɪtʃ] [ai] [ i'veid ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

| Hence | his | questions | , | which | I | evaded | as | well | as | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他的 | 问题 | , | 哪个 | 我 | 躲避 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 可以 | , |

因此他才会问这些问题，而我则尽可能地回避了它们。

[ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] ,

| turning | the | subject | to | the | coming | collision | of | the | two | suns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 这 | 主题 | 到 | 这 | 未来 | 碰撞 | 的 | 这 | 二 | 太阳 | , |

话题转向两颗太阳即将相撞的情景，

[wɪtʃ] [ai] [ˈsteɪtɪd] [hæd; həd] [biːn] [fɔːˈsiːn] [baɪ][ðə; ði] [əˈstrɔnəməz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈjuːnɪvɜːs] .

| which | I | stated | had | been | foreseen | by | the | astronomers | of | my | own | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 声明 | 有 | 到过 | 预见 | 经过 | 这 | 天文学家 | 的 | 我的 | 自己的 | 宇宙 | . |

我曾说过，我所在宇宙的天文学家们已经预见到了这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [maɪ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ]

| And | as | I | had | expected | , | my | news | of | the | coming | collision | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 有 | 预期的 | , | 我的 | 消息 | 的 | 这 | 未来 | 碰撞 | 曾是 | 不 |

[səˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm] .

| surprize | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 惊喜 | 到 | 他 | . |

正如我所料，我告诉他即将发生的碰撞并没有让他感到意外。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['kæʒuəli] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ɪn][fækt][baɪ]

| For | , | as | he | casually | explained | , | that | collision | was | being | engineered | in | fact | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 他 | 随意地 | 解释 | , | 那 | 碰撞 | 曾是 | 存在 | 工程 | 在 | 事实 | 经过 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

| his | own | people | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 人们 | , |

正如他漫不经心地解释的那样，那场碰撞实际上是他自己的人精心策划的。

[ðə; ði] [gləʊb] - [men] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .

| the | globe | - | men | , | for | their | own | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | - | 男人 | , | 为了 | 他们的 | 自己的 | 目的 | . |

那些环球旅行家，为了他们自己的目的。

" [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [ðiːz] [gləʊb] - [men] [hæv; həv] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪts] [ɒv; əv]['æltəʊ]

| " | For | ages | , | it | seems | , | these | globe | - | men | have | dwelt | on | the | planets | of | Alto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 年龄 | , | 它 | 似乎 | , | 这些 | 地球 | - | 男人 | 有 | 居住 | 在 | 这 | 行星 | 的 | 阿尔托 |

.

| : |
|---|
| . |

“似乎很久以来，这些地球人一直居住在阿尔托星球上。”

[fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['plænɪt] , ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm]['æltəʊ] [ɪt'self]

| First | they | had | inhabited | the | outermost | planet | , | billions | of | miles | from | Alto | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他们 | 有 | 有人居住的 | 这 | 最外层 | 行星 | , | 数十亿 | 的 | 英里 | 从 | 阿尔托 | 本身 |

,

| , |
|---|
| , |

他们最初居住在距离阿尔托星数十亿英里的最外层行星上。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz]

| but | which | was | yet | warm | enough | for | existence | because | of | their | sun's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 曾是 | 然而 | 温暖的 | 足够的 | 为了 | 存在 | 因为 | 的 | 他们的 | 太阳的 |

[taɪ'tænɪk] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [hiːt] .

| titanic | size | and | immense | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 泰坦尼克号 | 尺寸 | 和 | 巨大 | 热 | . |

但由于太阳体积巨大、温度极高，所以那里的气候仍然温暖到足以容纳生命存在。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] ['greɪtnəs] , [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðeə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

| There | they | had | risen | to | greatness | , | had | built | up | their | science | and | civilization |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 有 | 升起 | 到 | 伟大 | , | 有 | 建造 | 向上 | 他们的 | 科学 | 和 | 文明 |

[tuː; tə][ʌn'driːmd; -'dremt] - [ɒv; əv] ['haɪts] .

| to | undreamed | - | of | heights | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 未曾预料到的 | - | 的 | 高度 | . |

在那里，他们崛起成为伟人，将科学和文明发展到了前所未有的高度。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [pɑːst] , [ðæt] ['aʊtəməʊst] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)]

| But | as | the | ages | passed | , | that | outermost | world | of | theirs | was | growing | colder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 年龄 | 通过了 | , | 那 | 最外层 | 世界 | 的 | 他们的 | 曾是 | 生长 | 更冷 |

[ænd; ənd]['kəʊldə(r)] ,

| and | colder | , |
|---|---|---|
| 和 | 更冷 | , |

但随着岁月的流逝，他们最外层的那个世界变得越来越冷。

[sɪns] ['æltəʊ] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sʌnz] , [wɒz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] ['kuːlɪŋ] , [ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

| since | Alto | , | like | all | other | suns | , | was | slowly | but | steadily | cooling | , | shrinking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 阿尔托 | , | 喜欢 | 全部 | 其他 | 太阳 | , | 曾是 | 缓慢地 | 但 | 稳步 | 冷却 | , | 收缩 | 和 |

['daɪɪŋ] ,

| dying | , |
|---|---|
| 垂死 | , |

由于阿尔托和其他所有恒星一样，都在缓慢但稳定地冷却、萎缩和死亡，

['reɪdieɪtɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [hiːt] .

| radiating | less | and | less | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 散热 | 较少的 | 和 | 较少的 | 热 | . |

散发的热量越来越少。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] - [men][wɒz; wəz][fɑːst]

| At | last | there | came | a | time | when | the | planet | of | the | globe | - | men | was | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 那里 | 来了 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 | 行星 | 的 | 这 | 地球 | - | 男人 | 曾是 | 快速地 |

[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ðeə(r)] ,

| becoming | too | cold | for | existence | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 也 | 寒冷的 | 为了 | 存在 | 那里 | , |

最终，地球人居住的星球迅速变得过于寒冷，不再适合生存。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['saɪəntɪsts] [stɜːd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

| and | then | their | scientists | stirred | themselves | to | find | a | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们的 | 科学家 | 搅拌 | 他们自己 | 到 | 寻找 | 一个 | 方式 | 出去 | . |

然后，他们的科学家们开始积极寻找出路。

[spɜːd] [ɒn][baɪ] [nə'sesəti] ,

| Spurred | on | by | necessity | , |
|---|---|---|---|---|
| 受到刺激 | 在 | 经过 | 必要性 | , |

迫于无奈，

[ðeɪ] [hɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti] [skriːn] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kən'strʌktɪd] [ðeə(r)]

| they | hit | upon | the | invention | of | the | gravity | screen | and | with | it | constructed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打 | 之上 | 这 | 发明 | 的 | 这 | 重力 | 屏幕 | 和 | 和 | 它 | 建造 | 他们的 |

[fɜːst] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] - [ʃɪps] .

| first | interplanetary | space | - | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 星际 | 空间 | - | 船舶 | . |

他们发明了重力屏，并用它建造了他们的第一艘星际飞船。

[ðiːz] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn][vɑːst] ['nʌmbəz] ,

| These | they | made | in | vast | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他们 | 制成 | 在 | 广阔的 | 数字 | , |

他们大量生产了这些，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [gləʊb] - ['piːp(ə)l] [muːvd] [ɪn] [mæs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['ɪnəməʊst] ['plænɪt] ,

| and | in | them | the | globe | - | people | moved | en | masse | to | the | next | innermost | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们 | 这 | 地球 | - | 人们 | 已搬 | 英文 | 大众 | 到 | 这 | 下一个 | 最内层 | 行星 | , |

于是，地球人成群结队地迁徙到了下一个最内侧的行星上。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'siːvd] [ɪ'nʌf] [hiːt] [frɒm; frəm]['æltəʊ][tuː; tə] [sə'pɔːt] [laɪf] .

| which | still | received | enough | heat | from | Alto | to | support | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 仍然 | 已收到 | 足够的 | 热 | 从 | 阿尔托 | 到 | 支持 | 生活 | . |

它仍然从阿尔托星接收到足够的热量来维持生命。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['eɪdʒɪz] .

| There | they | settled | , | and | there | their | civilization | endured | for | further | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 定居 | , | 和 | 那里 | 他们的 | 文明 | 忍受 | 为了 | 更远 | 年龄 | . |

他们在那里定居下来，他们的文明也在那里延续了数个世纪。

" [bʌt; bət] ['sləʊli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeə(r)] [sʌn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

| " | But | slowly | , | surely | , | their | sun | continued | to | cool | and | die | , | and | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 缓慢地 | , | 一定 | , | 他们的 | 太阳 | 持续 | 到 | 凉爽的 | 和 | 死 | , | 和 | 和 | 这 |

['terəb(ə)l] ,

| terrible | , |
|---|---|
| 糟糕的 | , |

但是，他们的太阳缓慢而坚定地继续冷却并最终消亡，伴随着可怕的.....

[məˈʃiːnlaɪk] [ɪnˌevɪtəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [əˈgen] [ðeə(r)] [wɜːld]

| machinelike | inevitability | of | natural | laws | there | came | a | day | when | again | their | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器般的 | 必然性 | 的 | 自然的 | 法律 | 那里 | 来了 | 一个 | 天 | 什么时候 | 再次 | 他们的 | 世界 |

[hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .

| had | grown | too | cold | for | their | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 也 | 寒冷的 | 为了 | 他们的 | 存在 | . |

自然法则如同机器般不可避免，总有一天，他们的世界再次变得太过寒冷，不再适合他们生存。

[ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][hænd] ,

| This | time | , | though | , | they | had | the | remedy | for | their | situation | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 尽管 | , | 他们 | 有 | 这 | 补救 | 为了 | 他们的 | 情况 | 在 | 手 | , |

但这一次，他们已经有了解决问题的办法。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðeə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪˈgreɪʃn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kəʊld] [ˈplænɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]

| and | again | there | took | place | a | great | migration | from | their | cold | planet | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 那里 | 采取 | 地方 | 一个 | 伟大的 | 迁移 | 从 | 他们的 | 寒冷的 | 行星 | 到 | 一个 |

[ˈwɔːmə(r)] [ˈɪnə(r)] [wʌn] .

| warmer | inner | one | . |
|---|---|---|---|
| 更温暖 | 内 | 一 | . |

于是，又一次发生了从他们寒冷的星球到温暖的内星球的大规模迁徙。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒɪz] [pɑːst] , [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [ɪkˈstɪŋkʃn] [baɪ] [maɪˈgreɪtɪŋ] [frɒm; frəm]

| And | so | , | as | the | ages | passed | , | they | escaped | extinction | by | migrating | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 作为 | 这 | 年龄 | 通过了 | , | 他们 | 逃脱 | 灭绝 | 经过 | 迁移 | 从 |

[ˈplænɪt] [tuː; tə] [ˈplænɪt] ,

| planet | to | planet | , |
|---|---|---|---|
| 行星 | 到 | 行星 | , |

于是，随着岁月的流逝，它们通过从一个星球迁徙到另一个星球而避免了灭绝。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈevə(r)] [ˈsʌnwəd] [æz; əz][ðeə(r)] [sʌn] [ wein ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd][ˈsplendə(r)] ,

| moving | ever | sunward | as | their | sun | waned | in | size | and | splendor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 曾经 | 向阳面 | 作为 | 他们的 | 太阳 | 减弱 | 在 | 尺寸 | 和 | 辉煌 | , |

随着太阳的体积和光辉逐渐黯淡，他们却不断向着太阳的方向前进。

[ˈkriːpɪŋ] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)] [təˈwɔːd] [ɪts] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪərz] .

| creeping | closer | and | closer | toward | its | dying | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 更近 | 和 | 更近 | 朝向 | 它是 | 垂死 | 火灾 | . |

慢慢地，它正一步步逼近即将熄灭的火焰。

" [æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] , [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈeɪdʒɪz] ,

| " | At | last | , | though | , | after | long | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | , | 尽管 | , | 后 | 长的 | 年龄 | , |

“然而，最终，经过漫长的岁月，

[ðeə(r)] [druː] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [duːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈvɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

| there | drew | down | toward | them | the | doom | which | they | had | averted | for | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 画 | 向下 | 朝向 | 他们 | 这 | 厄运 | 哪个 | 他们 | 有 | 避免了 | 为了 | 所以 | 长的 | . |

他们苦苦躲避的厄运终于向他们袭来。

[ˈæltəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] [ʃrɪŋkɪŋ] , [ˈkuːlɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈset(ə)ld] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈwɔːrmɪst]

| Alto | was | still | shrinking | , | cooling | , | and | now | they | were | settled | upon | its | warmest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔托 | 曾是 | 仍然 | 收缩 | , | 冷却 | , | 和 | 现在 | 他们 | 是 | 定居 | 之上 | 它是 | 最温暖 |

, [ˈɪnməʊst] [ˈplænɪt] ,

| , | inmost | planet | , |
|---|---|---|---|
| , | 最 | 行星 | , |

阿尔托星仍在缩小、冷却，现在他们定居在了它最温暖、最内层的行星上。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ˈwɔːmə(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fliː] .

| and | had | no | warmer | world | to | which | to | flee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 更温暖 | 世界 | 到 | 哪个 | 到 | 逃跑 | . |

而且也没有更温暖的世界可以逃往。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][lɒŋgə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['meʒəd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['plænɪt] [wʊd]

| But | a | short | time | longer | , | as | they | measured | time | , | and | their | planet | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 更长 | , | 作为 | 他们 | 测量 | 时间 | , | 和 | 他们的 | 行星 | 会 |

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ,

| become | a | frozen | , |
|---|---|---|---|
| 变得 | 一个 | 冷冻 | , |

但再过不久，按照他们计算的时间，他们的星球就会变成冰封的。

['laɪfləs] [wɜːld] ,

| lifeless | world | , |
|---|---|---|
| 无生命 | 世界 | , |

死寂的世界，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sʌn] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [kuːl] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| for | their | sun | would | inevitably | cool | still | further | until | it | was | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 太阳 | 会 | 不可避免地 | 凉爽的 | 仍然 | 更远 | 直到 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 |

['kaʊntləs] [dɑːk] [stɑːz] ,

| countless | dark | stars | , |
|---|---|---|---|
| 无数 | 黑暗的 | 明星 | , |

因为它们的太阳必然会进一步冷却，直到变成无数颗暗星中的一颗。

[ded] [ænd; ənd] [bɜːnd] - [aʊt] [sʌnz] , [wɪtʃ] [θrɒŋ] [ðə; ði] ['hevənz] .

| dead | and | burned | - | out | suns | , | which | throng | the | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 和 | 烧伤 | - | 出去 | 太阳 | , | 哪个 | 人群 | 这 | 天 | . |

死寂而黯淡的太阳，充斥着天空。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

| It | seemed | , | indeed | , | that | this | time | there | was | to | be | no | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 的确 | , | 那 | 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 不 | 逃脱 | . |

看来这一次，真的无路可逃了。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l]

| " | But | now | there | came | forward | a | party | among | them | which | advanced | a | proposal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 那里 | 来了 | 向前 | 一个 | 派对 | 之中 | 他们 | 哪个 | 先进的 | 一个 | 提议 |

[ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

| of | colossal | proportions | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 庞大 | 比例 | . |

“但现在他们当中有一方站出来，提出了一项规模巨大的提议。”

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['æltəʊ][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] ,

| They | pointed | out | that | Alto | was | moving | steadily | toward | another | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尖 | 出去 | 那 | 阿尔托 | 曾是 | 移动 | 稳步 | 朝向 | 其他 | 太阳 | , |

他们指出，阿尔托正稳步向另一颗恒星移动。

[wʌn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [bʌt; bət] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd][laɪf] ,

| one | much | the | same | size | as | their | own | but | flaming | with | heat | and | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 很多 | 这 | 相同的 | 尺寸 | 作为 | 他们的 | 自己的 | 但 | 炽盛 | 和 | 热 | 和 | 生活 | , |

一个和它们自身大小相仿，但却燃烧着炽热的生命之火。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] ['kləʊsli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

| which | it | would | pass | closely | within | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 会 | 经过 | 密切 | 之内 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

它会在短时间内迅速过去。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [ʃʊd; ʃəd] [kræʃ]

| But | if | , | instead | of | passing | each | other | , | the | two | suns | should | meet | , | should | crash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | , | 反而 | 的 | 通过 | 每个 | 其他 | , | 这 | 二 | 太阳 | 应该 | 见面 | , | 应该 | 碰撞 |

['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| into | each | other | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 每个 | 其他 | , |

但是，如果两颗太阳不是擦肩而过，而是相遇，而是相互碰撞，

[wɒt] [ðen] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

| what | then | would | be | the | result | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 然后 | 会 | 是 | 这 | 结果 | ? |

那么结果会是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| It | would | be | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | , | 的 | 课程 | , |

当然会是这样。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [wʊd] [fɔːm] [wʌn] [njuː] [sʌn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [tuː] — [wʌn][taɪ'tænɪk] ,

| that | the | collision | would | form | one | new | sun | instead | of | the | former | two | — | one | titanic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 碰撞 | 会 | 形式 | 一 | 新的 | 太阳 | 反而 | 的 | 这 | 以前的 | 二 | — | 一 | 泰坦尼克号 | , |

这次碰撞将形成一颗新的太阳，而不是之前的两个——一颗巨大的太阳。

['fleɪmɪŋ] [sʌn] [huːz] [hiːt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [laɪf] [ɒn] ['eni] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)]

| flaming | sun | whose | heat | would | be | sufficient | to | support | life | on | any | planet | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炽盛 | 太阳 | 谁 | 热 | 会 | 是 | 充足的 | 到 | 支持 | 生活 | 在 | 任何 | 行星 | 为了 |

['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] .

| countless | ages | . |
|---|---|---|
| 无数 | 年龄 | . |

炽热的太阳，其热量足以在任何星球上维持无数个世纪的生命。

[ðə; ði]['ɪnməʊst] ['plænɪts] [ɒv; əv] ['ælˌtoʊz] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəli] [ɔːl][ðə; ði] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | inmost | planets | of | Alto's | system | , | and | virtually | all | the | planets | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 行星 | 的 | 中音萨克斯 | 系统 | , | 和 | 几乎 | 全部 | 这 | 行星 | 的 | 这 |

['ʌðə(r)] [sʌnz] ['sɪstəm] ,

| other | sun's | system | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 太阳的 | 系统 | , |

阿尔托星系最内层的行星，以及另一颗恒星系几乎所有的行星，

[wʊd] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['fleɪmɪŋ] [ʃɒk]

| would | be | annihilated | by | the | collision | , | of | course | , | would | perish | in | that | flaming | shock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 彻底消灭 | 经过 | 这 | 碰撞 | , | 的 | 课程 | , | 会 | 沦 | 在 | 那 | 炽盛 | 震惊 |

[ɒv; əv] [sʌnz] .

| of | suns | . |
|---|---|---|
| 的 | 太阳 | . |

当然，它们会被碰撞摧毁，会在太阳的烈焰冲击中消亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['plænɪts] [ɒv; əv]['æltəʊ] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['ɔːbits] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm]

| But | the | outermost | planets | of | Alto | , | which | lay | in | orbits | billions | of | miles | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最外层 | 行星 | 的 | 阿尔托 | , | 哪个 | 躺 | 在 | 轨道 | 数十亿 | 的 | 英里 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

但是，阿尔托最外层的行星，它们位于距离阿尔托数十亿英里的轨道上，

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['ɔːbits] [ə'raʊnd] [ðɪs] [greɪt] [njuː] [sʌn] [ɪn]

| would | be | safe | enough | and | would | take | up | their | orbits | around | this | great | new | sun | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 安全的 | 足够的 | 和 | 会 | 拿 | 向上 | 他们的 | 轨道 | 大约 | 这 | 伟大的 | 新的 | 太阳 | 在 |

[pleɪs] [ɒv; əv]['æltəʊ] .

| place | of | Alto | . |
|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 阿尔托 | . |

它们会非常安全，并且会取代阿尔托，围绕这颗伟大的新太阳运行。

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] ['plænɪts] [ðə; ði] [gləʊb] - ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)]['iːɒnz] ,

| And | on | these | planets | the | globe | - | people | could | exist | for | eons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 行星 | 这 | 地球 | - | 人们 | 可以 | 存在 | 为了 | 亿万年 | , |

在这些星球上，地球人可以存在亿万年之久。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [njuː] [sʌn] .

| supported | by | the | heat | of | the | great | new | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 这 | 热 | 的 | 这 | 伟大的 | 新的 | 太阳 | . |

在崭新太阳的热力支撑下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [plæn] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [sʌn] , ['æltəʊ] ,

| It | was | a | perfect | plan | , | and | required | only | that | their | own | sun | , | Alto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 完美的 | 计划 | , | 和 | 必需的 | 仅有的 | 那 | 他们的 | 自己的 | 太阳 | , | 阿尔托 | , |

这是一个完美的计划，只需要他们自己的太阳，阿尔托，

[biː; bi] [ swəːv ] [frɒm; frəm][ɪts] [pɑːθ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sʌn]

| be | swerved | from | its | path | just | enough | to | make | it | crash | into | the | other | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 急转弯 | 从 | 它是 | 小路 | 只是 | 足够的 | 到 | 制作 | 它 | 碰撞 | 进入 | 这 | 其他 | 太阳 |

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| instead | of | passing | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 通过 | 它 | . |

偏离轨道的幅度刚好足以让它撞向另一颗太阳，而不是从它身边经过。

" [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , [tuː; tə] [swɜːv] [ðeə(r)][stɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] ,

| " | To | accomplish | this | , | to | swerve | their | star | from | its | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 完成 | 这 | , | 到 | 急转弯 | 他们的 | 星星 | 从 | 它是 | 课程 | , |

“为了实现这一目标，为了让他们的星体偏离轨道，

[ðə; ði] [gləʊb] - [men] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .

| the | globe | - | men | made | use | of | a | simple | physical | principle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | - | 男人 | 制成 | 使用 | 的 | 一个 | 简单的 | 身体的 | 原则 | . |

地球仪制造者运用了一个简单的物理原理。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['spɪnɪŋ] ['bɒdi] , ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ɔː(r)] [θruː] ['eni] ['miːdiəm] ,

| You | know | that | a | round | , | spinning | body | , | moving | across | or | through | any | medium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 一个 | 圆形的 | , | 旋转 | 身体 | , | 移动 | 穿过 | 或者 | 通过 | 任何 | 中等的 | , |

你知道，一个圆形的、旋转的物体，无论在任何介质上还是穿过任何介质，都会发生运动。

['tʃeɪndʒɪz] [ɪts][də'rekʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['spɪnɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

| changes | its | direction | if | the | rate | of | its | spinning | is | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 它是 | 方向 | 如果 | 这 | 速度 | 的 | 它是 | 旋转 | 是 | 已更改 | . |

如果旋转速度改变，它的旋转方向也会改变。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [rəʊlz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smuːð] ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪl] [muːv] [ɪn][ə; eɪ]

| A | ball | that | rolls | across | a | smooth | table | without | spinning | at | all | will | move | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 球 | 那 | 卷 | 穿过 | 一个 | 光滑的 | 桌子 | 没有 | 旋转 | 在 | 全部 | 将要 | 移动 | 在 | 一个 |

[streɪt] [laɪn] .

| straight | line | . |
|---|---|---|
| 直的 | 线 | . |

一个球如果在光滑的桌面上滚动而不旋转，它将沿直线运动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːl] [spɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊlz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːvd] [laɪn] ,

| But | if | the | ball | spins | as | it | rolls | it | will | move | in | a | curved | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 球 | 旋转 | 作为 | 它 | 卷 | 它 | 将要 | 移动 | 在 | 一个 | 弯曲 | 线 | , |

但如果球在滚动时旋转，它就会沿曲线运动。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɜːv] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n]

| the | amount | and | direction | of | curve | depending | upon | the | amount | and | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 和 | 方向 | 的 | 曲线 | 取决于 | 之上 | 这 | 数量 | 和 | 方向 |

[ɒv; əv][spɪn] .

| of | spin | . |
|---|---|---|
| 的 | 旋转 | . |

弯曲的幅度和方向取决于旋转的幅度和方向。

[naʊ] [ðeə(r)] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][rəu'teitid][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,

| Now | their | sun | , | which | had | rotated | at | the | same | rate | for | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们的 | 太阳 | , | 哪个 | 有 | 旋转 | 在 | 这 | 相同的 | 速度 | 为了 | 年龄 | , |

现在，他们的太阳，已经以同样的速度旋转了无数个世纪，

[hæd; həd] [rəʊld] [θruː] [ðə; ði]['iːθə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [kɔːs] , ['nevə(r)]

| had | rolled | through | the | ether | for | ages | on | the | same | great | course | , | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 滚动 | 通过 | 这 | 醚 | 为了 | 年龄 | 在 | 这 | 相同的 | 伟大的 | 课程 | , | 绝不 |

['swɜːrvɪŋ] .

| swerving | . |
|---|---|
| 急转弯 | . |

它在虚空中沿着同一条伟大的路线滚动了无数个世纪，从未偏离过。

[ænd; ənd][səʊ] , [ðeɪ] ['riːzənd] ,

| And | so | , | they | reasoned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 他们 | 有理智的 | , |

于是，他们推断道：

[ɪf] [ðeə(r)] [sʌnz] [reɪt] [ɒv; əv] [spɪn] [ɔː(r)][rəʊ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| if | their | sun's | rate | of | spin | or | rotation | could | be | increased | a | little | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们的 | 太阳的 | 速度 | 的 | 旋转 | 或者 | 旋转 | 可以 | 是 | 增加 | 一个 | 小的 | 它 | 会 |

[kɜːv] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd] [kɔːs] .

| curve | aside | a | little | from | its | accustomed | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曲线 | 旁边 | 一个 | 小的 | 从 | 它是 | 习惯 | 课程 | . |

如果它们的太阳自转或旋转速度能稍微加快一点，它就会稍微偏离其惯常的轨道。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] , [ðen] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [sʌnz] [reɪt] [ɒv; əv][spɪn] ,

| " | The | problem | , | then | , | was | to | increase | their | sun's | rate | of | spin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | , | 然后 | , | 曾是 | 到 | 增加 | 他们的 | 太阳的 | 速度 | 的 | 旋转 | , |

“那么，问题就变成了如何提高他们太阳的自转速度。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɔːl][ðeə(r)] ['saɪəns] .

| and | to | accomplish | this | they | gathered | all | their | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 完成 | 这 | 他们 | 聚集 | 全部 | 他们的 | 科学 | . |

为了实现这一目标，他们汇集了所有的科学知识。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sɪti] ,

| A | mighty | tower | was | erected | over | their | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 塔 | 曾是 | 竖立 | 超过 | 他们的 | 城市 | , |

他们的城市上耸立着一座雄伟的塔楼，

[ɒn] [huːz] [greɪt] [tɒp] - ['plætfɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['dʒenəreɪt] [æn; ən]

| on | whose | great | top | - | platform | were | placed | machines | which | could | generate | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 伟大的 | 顶部 | - | 平台 | 是 | 放置 | 机器 | 哪个 | 可以 | 产生 | 一个 |

[ɪ'θerɪk] [reɪ] [ɔː(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['paʊə(r)] ,

| etheric | ray | or | vibration | of | inconceivable | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以太 | 射线 | 或者 | 振动 | 的 | 不可思议 | 力量 | , |

在它巨大的顶层平台上放置着能够产生难以想象的强大能量的以太射线或振动的机器。

[ə; eɪ] [reɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][daɪ'rektɪd][æt; ət] [wɪl] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] - [prə'dʒektə(r)]

| a | ray | which | could | be | directed | at | will | through | the | great | telescopelike | projector |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射线 | 哪个 | 可以 | 是 | 指导 | 在 | 将要 | 通过 | 这 | 伟大的 | - | 投影仪 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| which | they | had | provided | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 假如 | 为了 | 它 | . |

一道光束可以通过他们为此配备的大型望远镜状投影仪随意投射。

" [ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt]['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] [ə'strɔnəməz] ,

| " | This | done | , | they | waited | until | the | moment | calculated | by | their | astronomers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 完毕 | , | 他们 | 等待 | 直到 | 这 | 片刻 | 计算 | 经过 | 他们的 | 天文学家 | , |

“完成这些步骤后，他们便等待着天文学家计算出的时刻。”

[ðen] [eɪmd] [ðə; ði] [greɪt] [prə'dʒektə(r)] - [tjuːb] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]

| then | aimed | the | great | projector | - | tube | at | the | edge | of | their | sun | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 旨在 | 这 | 伟大的 | 投影仪 | - | 管子 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 他们的 | 太阳 | 那 | 曾是 |

[rəʊ'teɪtɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

| rotating | away | from | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 离开 | 从 | 他们 | , |

然后，他将巨大的投影管对准了正在远离他们的太阳边缘。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [reɪ] .

| and | turned | on | the | ray | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 在 | 这 | 射线 | . |

然后打开了射线。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skiːm] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪskɪŋ]

| This | was | the | crucial | point | of | their | scheme | , | for | now | they | were | risking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 至关重要的 | 观点 | 的 | 他们的 | 方案 | , | 为了 | 现在 | 他们 | 是 | 冒险 |

[ðeə(r)] ['veri] ['juːnɪvɜːs] .

| their | very | universe | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 非常 | 宇宙 | . |

这是他们计划的关键所在，因为他们现在正冒着失去整个宇宙的风险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [sʌnz] [reɪt] [ɒv; əv][spɪn][dʒʌst]

| It | was | necessary | for | them | to | increase | their | sun's | rate | of | spin | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 他们 | 到 | 增加 | 他们的 | 太阳的 | 速度 | 的 | 旋转 | 只是 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swɜːv] [ə'saɪd] ,

| enough | to | make | it | swerve | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 制作 | 它 | 急转弯 | 旁边 | , |

他们需要稍微提高太阳的自转速度，使其偏离轨道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][spɪn][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| but | if | the | rate | of | spin | were | increased | just | a | little | too | much | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 速度 | 的 | 旋转 | 是 | 增加 | 只是 | 一个 | 小的 | 也 | 很多 | 它 | 会 |

[miːn] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

| mean | disaster | , |
|---|---|---|
| 意思是 | 灾难 | , |

但如果旋转速度稍微过高，就会酿成灾难。

[sɪns] [wen] [ə; eɪ] [sʌn] [spɪnz] [tuː] [fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['flaɪwiːl] ,

| since | when | a | sun | spins | too | fast | it | breaks | up | like | a | great | flywheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 什么时候 | 一个 | 太阳 | 旋转 | 也 | 快速地 | 它 | 休息 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 飞轮 | , |

因为当太阳自转速度过快时，它就会像一个巨大的飞轮一样解体。

[splɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [stɑː(r)] .

| splits | into | a | double | star | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 分裂 | 进入 | 一个 | 双倍的 | 星星 | . |

分裂成双星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['prəʊses] , [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['fɪʃ(ə)n] ,

| It | is | that | process | , | the | process | of | fission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | 过程 | , | 这 | 过程 | 的 | 裂变 | , |

正是这个过程，即裂变过程。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːmd] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['dʌb(ə)l] [stɑːz] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪd] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz]

| which | has | formed | the | countless | double | stars | and | bursted | suns | in | the | heavens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 形成 | 这 | 无数 | 双倍的 | 明星 | 和 | 爆发 | 太阳 | 在 | 这 | 天 |

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

| around | us | , |
|---|---|---|
| 大约 | 我们 | , |

它形成了我们周围天空中无数的双星和爆发式恒星。

[sɪns] [iːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)][ɔː(r)] [sʌn] [wɪtʃ] [brəʊk] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [tuː] -
**since** **each** **was** **only** **a** **single** **star** **or** **sun** **which** **broke** **up** **because** **of** **its** **too** **-**
自从 每个 曾是 仅有的 一个 单身的 星星 或者 太阳 哪个 打破 向上 因为 的 它是 也 -
[greɪt] [spiːd] [ɒv; əv][rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
**great** **speed** **of** **rotation** **,**
伟大的 速度 的 旋转 ,

因为每一颗都只是一颗单独的恒星或太阳，由于自转速度过快而解体。

[ɔː(r)][spɪn] .
**or** **spin** **.**
或者 旋转 .

或者旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊb] - [men] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðeə(r)]
**And** **the** **globe** **-** **men** **knew** **that** **it** **would** **require** **but** **very** **little** **increase** **in** **their**
和 这 地球 - 男人 知道 那 它 会 要求 但 非常 小的 增加 在 他们的
[əʊn] [sʌnz] [reɪt] [ɒv; əv][spɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**own** **sun's** **rate** **of** **spin** **to** **make** **it** **,**
自己的 太阳的 速度 的 旋转 到 制作 它 ,

地球仪专家们知道，只需要稍微提高太阳的自转速度就能实现这一点。

[tuː] , [splɪt] [ə'sʌndə(r)] .
**too** **,** **split** **asunder** **.**
也 , 分裂 分离 .

也彻底分裂了。

[səʊ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] [waɪl] [ðeə(r)] ['brɪliənt] [reɪ] [stæbd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌnz]
**So** **they** **watched** **with** **infinite** **care** **while** **their** **brilliant** **ray** **stabbed** **up** **toward** **the** **sun's**
所以 他们 观看 和 无限 关心 尽管 他们的 杰出的 射线 刺伤 向上 朝向 这 太阳的
[edʒ] ,
**edge** **,**
边缘 ,

于是，它们无比专注地注视着，看着那道耀眼的光束刺向太阳的边缘。

[ænd; ənd] [wen] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['pʊʃɪŋ] [reɪ] , [ðə; ði][stɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]
**and** **when** **,** **under** **the** **terrific** **power** **of** **that** **pushing** **ray** **,** **the** **star** **began** **to**
和 什么时候 , 在下面 这 了不起 力量 的 那 推动 射线 , 这 星星 开始 到
[spɪn][fɑːstə(r)] ,
**spin** **faster** **,**
旋转 快点 ,

当那道推动光束的巨大力量作用下，恒星开始加速旋转时，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [reɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['əʊnli] .
**they** **at** **once** **turned** **off** **the** **ray** **,** **which** **was** **used** **for** **a** **short** **time** **only** **.**
他们 在 一次 转向 离开 这 射线 , 哪个 曾是 用过的 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

他们立即关闭了那台只使用了很短时间的射线机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [æz; əz][ðeə(r)] [sʌn] [spʌn] [fɑːstə(r)] ,
**But** **it** **had** **been** **effective** **;** **for** **now** **,** **as** **their** **sun** **spun** **faster** **,**
但 它 有 到过 有效的 ; 为了 现在 , 作为 他们的 太阳 旋转 快点 ,

但这招确实奏效了；因为现在，随着太阳自转速度加快，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɜːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ɪts]['juːʒuəl] [kɔːs] ,
**it** **began** **to** **swerve** **a** **little** **from** **its** **usual** **course** **,**
它 开始 到 急转弯 一个 小的 从 它是 通常 课程 ,

它开始稍微偏离通常的航线，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kræʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [sʌn] [ɪnˈsted]

| and | they | knew | that | now | it | would | crash | into | the | other | approaching | sun | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 那 | 现在 | 它 | 会 | 碰撞 | 进入 | 这 | 其他 | 接近 | 太阳 | 反而 |

[ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| of | passing | it | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 通过 | 它 | . |

他们知道，现在它会撞上另一颗正在接近的太阳，而不是从它身边掠过。

[səʊ][ðeə(r)] [end] [wɒz; wəz] [əˈtʃiːvd] ,

| So | their | end | was | achieved | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们的 | 结尾 | 曾是 | 已达成 | , |

所以他们的目的达到了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ðeə(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] [maɪˈgreɪʃn] [aʊt] [tuː; tə] [ˈælˌtoʊz]

| and | so | they | began | their | preparations | for | their | great | migration | out | to | Alto's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 开始 | 他们的 | 准备工作 | 为了 | 他们的 | 伟大的 | 迁移 | 出去 | 到 | 中音萨克斯 |

[ˈaʊtəməʊst] [ˈplænɪts] ,

| outermost | planets | , |
|---|---|---|
| 最外层 | 行星 | , |

于是，他们开始为迁徙到阿尔托最外层的行星做准备。

[ə; eɪ] [maɪˈgreɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] .

| a | migration | which | would | take | place | just | before | the | collision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迁移 | 哪个 | 会 | 拿 | 地方 | 只是 | 前 | 这 | 碰撞 | . |

碰撞发生前不久，就会出现一次迁徙。

[ænd; ənd] [ðen] — [wiː; wi] [keɪm] .

| And | then | — | we | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 我们 | 来了 | . |

然后——我们就来了。

" [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] ,

| " | We | came | , | and | now | we | have | discovered | that | for | which | we | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来了 | , | 和 | 现在 | 我们 | 有 | 发现 | 那 | 为了 | 哪个 | 我们 | 来了 | , |

我们来了，现在我们发现了我们此行的目的。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈælˌtoʊz] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɔːs] .

| the | reason | for | Alto's | change | in | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 中音萨克斯 | 改变 | 在 | 课程 | . |

阿尔托改变航向的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [men] [ðæt] [tɜːnd] [ðeə(r)] [sʌn]

| For | it | was | the | science | and | will | of | the | globe | - | men | that | turned | their | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 科学 | 和 | 将要 | 的 | 这 | 地球 | - | 男人 | 那 | 转向 | 他们的 | 太阳 |

[əˈsaɪd] ,

| aside | , |
|---|---|
| 旁边 | , |

因为正是地球人的科学和意志，才使他们的太阳偏离了轨道。

[ðæt] [ˈθretnz] [naʊ] [ðə; ði] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] .

| that | threatens | now | the | annihilation | of | the | Eight | Worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 威胁 | 现在 | 这 | 湮灭 | 的 | 这 | 八 | 世界 | . |

现在，这威胁着八大世界的毁灭。

[duːm] [ˈpresɪz] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [duːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ di'strɔi ] ['aʊə(r)]

| Doom | presses | upon | them | , | and | to | escape | that | doom | they | are | destroying | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厄运 | 出版社 | 之上 | 他们 | , | 和 | 到 | 逃脱 | 那 | 厄运 | 他们 | 是 | 摧毁 | 我们的 |

[sʌn] , ['aʊə(r)] ['plænɪts] ,

| sun | , | our | planets | , |
|---|---|---|---|---|
| 太阳 | , | 我们的 | 行星 | , |

厄运正向他们袭来，为了逃避厄运，他们正在摧毁我们的太阳和行星。

['aʊə(r)] ['veri] ['juːnɪvɜːs] ！ " [fɔːr]

| our | very | universe | ! | " | 4 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 非常 | 宇宙 | ！ | " | 4 |

我们的宇宙！“4

[ai][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [spəʊk] [wen] ['sɑːtoʊ] [sɛnz] [vɔɪs] [hæd; həd] [siːst] .

| I | do | not | remember | that | any | of | us | spoke | when | Sarto | Sen's | voice | had | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 记住 | 那 | 任何 | 的 | 我们 | 辐 | 什么时候 | 萨托 | 森的 | 嗓音 | 有 | 停止 | . |

我不记得萨托·森的声音消失后，我们当中是否有人开口说话。

[ænd; ənd] [jet] , [stʌnd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][juː 'es] ,

| And | yet | , | stunned | as | we | were | by | the | thing | he | had | told | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 目瞪口呆 | 作为 | 我们 | 是 | 经过 | 这 | 事物 | 他 | 有 | 讲述 | 我们 | , |

然而，尽管他告诉我们的事情让我们震惊不已，

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

| our | knowledge | was | in | some | ways | a | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 知识 | 曾是 | 在 | 一些 | 方式 | 一个 | 宽慰 | . |

从某种程度上说，我们的了解让我们松了一口气。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [æt; ət] [liːst] , [wɒt] [hæd; həd] [ swəːv ] ['æltəʊ][frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] ,

| We | had | discovered | , | at | least | , | what | had | swerved | Alto | from | its | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 发现 | , | 在 | 至少 | , | 什么 | 有 | 急转弯 | 阿尔托 | 从 | 它是 | 课程 | , |

我们至少已经发现了是什么让阿尔托号偏离了航线。

[ænd; ənd] [ɪf] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][vɪə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [pɑːθ] ,

| and | if | science | and | intelligence | alone | could | cause | the | sun | to | veer | from | its | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 科学 | 和 | 智力 | 独自的 | 可以 | 原因 | 这 | 太阳 | 到 | 转向 | 从 | 它是 | 小路 | , |

如果仅凭科学和智慧就能使太阳偏离其运行轨道，

['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [maɪt] [stɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːθ] .

| science | and | intelligence | might | steer | it | back | into | that | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 和 | 智力 | 可能 | 转向 | 它 | 后退 | 进入 | 那 | 小路 | . |

科学和智慧或许能引导它重回正轨。

[wen] [ai] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sɑːtoʊ][ˌes iː 'en; sen][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

| When | I | said | as | much | to | Sarto | Sen | his | face | lit | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说 | 作为 | 很多 | 到 | 萨托 | 参议员 | 他的 | 脸 | 点燃 | 向上 | . |

当我把这话告诉萨托·森时，他的脸上顿时绽放出笑容。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒæn][tɔː(r)] !

| " | You | are | right | , | Jan | Tor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 一月 | 托尔 | ！ |

“你说得对，Jan Tor！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] !

| " | There's | a | chance | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 机会 | ！ |

“还有一线希望！”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][muə][dæk] [prɪ'dɪktɪd] , [ðæt] [tʃɑːns] [dɪ'pendz] [ɒn][juː 'es] .

| And | even | as | Mur | Dak | predicted | , | that | chance | depends | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 穆尔 | 达克 | 预测 | , | 那 | 机会 | 取决于 | 在 | 我们 | . |

正如穆尔·达克所预言的那样，这个机会取决于我们自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] ,

| For | if | we | can | escape | from | here | and | get | back | to | the | Eight | Worlds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我们 | 能 | 逃脱 | 从 | 这里 | 和 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 八 | 世界 | , |

如果我们能逃离这里，回到八界，

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðiːz] [gləʊb] - [men] ,

| we | can | come | back | with | a | greater | force | and | crush | these | globe | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 来 | 后退 | 和 | 一个 | 更大的 | 力量 | 和 | 压碎 | 这些 | 地球 | - | 男人 | , |

我们可以卷土重来，以更强大的力量击溃这些全球性人物。

[ænd; ənd][juːz][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːs] - [prə'dʒektə(r)][tuː; tə] [swɜːv] [ðeə(r)] [sʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] [pɑːθ] .

| and | use | their | own | force | - | projector | to | swerve | their | sun | out | of | its | present | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 他们的 | 自己的 | 力量 | - | 投影仪 | 到 | 急转弯 | 他们的 | 太阳 | 出去 | 的 | 它是 | 展示 | 小路 | . |

"

**"**

"

并利用他们自己的力场投射器，使他们的太阳偏离目前的轨道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] ? " [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][hæl][kɜːr] .

| " | But | why | go | back | to | the | Eight | Worlds | ? | " | objected | Hal | Kur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 八 | 世界 | ? | " | 反对 | 哈尔 | 库尔 | . |

“但是为什么要回到八界呢？”哈尔·库尔反驳道。

" [waɪ] [nɒt] [get] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['plætfɔːm] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði][prə'dʒektə(r)]

| " | Why | not | get | up | to | that | platform | , | if | we | escape | , | and | use | the | projector |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | 得到 | 向上 | 到 | 那 | 平台 | , | 如果 | 我们 | 逃脱 | , | 和 | 使用 | 这 | 投影仪 |

[ɑː'selvz] ?

| ourselves | ? |
|---|---|
| 我们自己 | ? |

“如果我们逃脱了，为什么不登上那个平台，自己使用投影仪呢？”

" ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Sarto | Sen | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨托 | 参议员 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

萨托·森摇了摇头。

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][bɪg][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

| " | It's | impossible | , | " | he | told | the | big | engineer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不可能的 | , | " | 他 | 讲述 | 这 | 大的 | 工程师 | . |

“这不可能，”他对那位高大的工程师说。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ] [naɪt] ,

| " | If | we | escape | from | here | at | all | it | will | be | by | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 逃脱 | 从 | 这里 | 在 | 全部 | 它 | 将要 | 是 | 经过 | 夜晚 | , |

“如果我们能从这里逃出去，那也只能在晚上了。”

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [deɪ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] [ˌaʊt'saɪd] [ɑː(r); ə(r)][ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [wɪð] [gləʊb] -

| for | by | day | the | rooms | and | corridors | outside | are | thronged | with | globe | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 天 | 这 | 房间 | 和 | 走廊 | 外部 | 是 | 熙熙攘攘 | 和 | 地球 | - |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

白天，外面的房间和走廊里挤满了环球旅行家。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['æltəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] ,

| And | by | night | we | could | do | nothing | , | for | Alto | , | the | sun | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 夜晚 | 我们 | 可以 | 做 | 没有什么 | , | 为了 | 阿尔托 | , | 这 | 太阳 | 本身 | , |

到了晚上我们就什么也做不了了，因为阿尔托，就是太阳本身。

[wʊd] [nɒt] [ðen] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| would | not | then | be | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 然后 | 是 | 在 | 这 | 天空 | . |

那时它就不会在天上。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['raɪzɪŋ] , [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] ,

| Nor | could | we | wait | for | its | rising | , | there | on | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 我们 | 等待 | 为了 | 它是 | 上升 | , | 那里 | 在 | 这 | 平台 | , |

我们也无法坐等它在平台上崛起，

[sɪns]['aʊə(r)][ɪ'skeɪp] [wʊd] [suːn][biː; bi][dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tækt] [ðeə(r)] .

| since | our | escape | would | soon | be | discovered | , | and | we | should | be | attacked | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们的 | 逃脱 | 会 | 很快 | 是 | 发现 | , | 和 | 我们 | 应该 | 是 | 遭到攻击 | 那里 | . |

因为我们的逃跑很快就会被发现，我们会在那里遭到攻击。

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][baɪ] [naɪt] ,

| Our | only | chance | is | to | get | out | of | here | by | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 仅有的 | 机会 | 是 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 经过 | 夜晚 | , |

我们唯一的希望就是在今晚之前离开这里。

[meɪk]['aʊə(r)][wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːm] , [ænd; ənd][meɪk][ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] .

| make | our | way | up | to | the | platform | , | and | make | a | dash | for | our | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我们的 | 方式 | 向上 | 到 | 这 | 平台 | , | 和 | 制作 | 一个 | 短跑 | 为了 | 我们的 | 船 | . |

我们赶到平台上，然后冲向我们的船。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [flæʃ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][get]

| If | we | can | do | that | we | can | flash | back | to | our | own | universe | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 做 | 那 | 我们 | 能 | 闪光 | 后退 | 到 | 我们的 | 自己的 | 宇宙 | 和 | 得到 |

[ðə; ði][help][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðiːz] [gləʊb] - ['piːp(ə)l] . "

| the | help | we | need | to | crush | these | globe | - | people | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帮助 | 我们 | 需要 | 到 | 压碎 | 这些 | 地球 | - | 人们 | . | " |

如果我们能做到这一点，我们就可以回到我们自己的宇宙，获得所需的帮助来消灭这些地球人。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ?

| " | But | when | shall | we | make | the | attempt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 将 | 我们 | 制作 | 这 | 试图 | ? |

但我们何时尝试呢?

" [aɪ] [ɑːskt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [liːpt] [æt; ət]['sɑːrtoʊ] [sɛnz] ['ɑːnsə(r)] .

| " | I | asked | , | and | my | heart | leaped | at | Sarto | Sen's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | , | 和 | 我的 | 心 | 跳跃 | 在 | 萨托 | 森的 | 回答 | . |

“我问了，听到萨托·森的回答，我的心都快跳出来了。”

" [tuː; tə] - [naɪt] !

| " | To | - | night | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 夜晚 | ! |

“今晚!

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get][aʊt][ðə; ði]['betə(r)] .

| The | sooner | we | get | out | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | 我们 | 得到 | 出去 | 这 | 更好的 | . |

我们越早离开越好。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| A | few | hours | after | dark | we'll | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 后 | 黑暗的 | 出色地 | 尝试 | 它 | . |

天黑几个小时后我们再试。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ðen] , [tuː; tə][ʌn'fəʊld][hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['lɪsnd]

| " | He | went | on | , | then | , | to | unfold | his | plan | for | escape | , | and | we | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | , | 然后 | , | 到 | 展开 | 他的 | 计划 | 为了 | 逃脱 | , | 和 | 我们 | 听着 |

[ɪn'tentli] ,

| intently | , |
|---|---|
| 专注地 | , |

“然后，他继续讲述他的逃跑计划，我们都认真地听着。”

[waɪl] [bɪg][hæl] [kɝːz] [aɪz] [ gliːm ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| while | big | Hal | Kur's | eyes | gleamed | at | the | prospect | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 大的 | 哈尔 | 库尔的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 行动 | . |

而大哈尔·库尔的双眼则因即将展开行动而闪闪发光。

['aʊə(r)][plæn][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][feɪl] , [wiː; wi] [njuː] ,

| Our | plan | was | simple | enough | , | and | likely | enough | to | fail | , | we | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 计划 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | , | 和 | 可能 | 足够的 | 到 | 失败 | , | 我们 | 知道 | , |

我们的计划很简单，但也很有可能失败，我们知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

| but | it | was | our | only | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | . |

但这是我们唯一的机会。

[wɒt] [kɔːs] [wiː; wi] [wʊd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [friː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sel] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n]

| What | course | we | would | follow | after | getting | free | of | our | cell | we | did | not | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 课程 | 我们 | 会 | 跟随 | 后 | 获得 | 自由的 | 的 | 我们的 | 细胞 | 我们 | 做过 | 不是 | 甚至 |

[dɪ'skʌs] .

| discuss | . |
|---|---|
| 讨论 | . |

我们甚至没有讨论过获释后要走的路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [breɪk] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk]

| There | was | nothing | for | it | but | to | make | our | break | and | trust | to | luck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 制作 | 我们的 | 休息 | 和 | 相信 | 到 | 运气 |

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

| to | bring | us | through | the | thousand | obstacles | that | lay | between | us | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 我们 | 通过 | 这 | 千 | 障碍 | 那 | 躺 | 之间 | 我们 | 和 | 这 |

['taʊə(r)] - ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [held] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .

| tower | - | platform | which | held | our | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔 | - | 平台 | 哪个 | 握住 | 我们的 | 船 | . |

我们别无选择，只能冒险一搏，寄希望于运气，让我们能够克服横亘在我们和停泊着我们船只的塔状平台之间的无数障碍。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

| The | remaining | hours | of | that | day | were | the | longest | I | have | ever | experienced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其余的 | 小时 | 的 | 那 | 天 | 是 | 这 | 最长 | 我 | 有 | 曾经 | 经验丰富的 | . |

那天剩下的几个小时是我经历过的最漫长的几个小时。

[ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| The | slanting | shafts | of | light | from | the | loopholes | seemed | to | move | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斜 | 轴 | 的 | 光 | 从 | 这 | 漏洞 | 似乎 | 到 | 移动 | 穿过 | 这 |

[ruːm] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['sləʊnəs] ,

| room | with | infinite | slowness | , |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 无限 | 缓慢 | , |

从射击孔射出的倾斜光束似乎以无限缓慢的速度在房间里移动。

[waɪl] [wiː; wi] [ə'weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] .

| while | we | awaited | impatiently | the | coming | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 等待中 | 不耐烦地 | 这 | 未来 | 的 | 夜晚 | . |

我们焦急地等待着夜幕的到来。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [laɪt] - [bɑːrz] ['daːkənd] , [dɪsə'pɪəd] ,

| At | last | the | light | - | bars | darkened | , | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 光 | - | 酒吧 | 变暗 | , | 消失 | , |

最后，警示灯变暗，消失了。

[æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] .

| as | the | dying | crimson | sun | sank | beyond | the | rim | of | the | world | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 垂死 | 赤红 | 太阳 | 沉没 | 超过 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 世界 | 外部 | . |

当垂死的绯红太阳沉入世界边缘之外时。

['dɑːknəs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [ðæt] [wɜːld] , [naʊ] ,

| Darkness | had | descended | on | that | world | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 有 | 下降 | 在 | 那 | 世界 | , | 现在 | , |

如今，黑暗已经降临那个世界。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [strɪːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['sɪti]

| and | here | and | there | among | the | buildings | and | streets | of | the | weird | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 之中 | 这 | 建筑物 | 和 | 街道 | 的 | 这 | 诡异的 | 城市 |

[ˌaʊt'saɪd] [fleəd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [red] [lait] .

| outside | flared | points | of | red | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 喇叭口 | 积分 | 的 | 红色的 | 光 | . |

在这座怪异城市的建筑物和街道间，不时闪现出红色的光点。

[stɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [veɪg] , [hɑːf] - [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv] [sɒft] ['muːvmənt] [ænd; ənd]

| Still | we | waited | , | until | the | vague | , | half | - | heard | sounds | of | soft | movement | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我们 | 等待 | , | 直到 | 这 | 模糊的 | , | 一半 | - | 听到 | 声音 | 的 | 柔软的 | 移动 | 和 |

[θrʌmɪŋ] [spiːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] ['les(ə)nd] ,

| thrumming | speech | outside | had | lessened | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 嗡嗡作响 | 演讲 | 外部 | 有 | 减少 | , |

我们继续等待，直到外面隐约传来轻微的走动声和低语声渐渐消失。

[siːst] ,

| ceased | , |
|---|---|
| 停止 | , |

停止了，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃʌflɪŋ]

| until | at | last | the | only | sound | to | be | heard | was | an | occasional | shuffling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 这 | 仅有的 | 声音 | 到 | 是 | 听到 | 曾是 | 一个 | 偶然 | 洗牌 |

['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| movement | of | the | guard | outside | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 的 | 这 | 警卫 | 外部 | 这 | 门 | . |

最后，唯一能听到的声音是门外卫兵偶尔的拖沓脚步声。

['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] [rəʊz] , ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] ['redinəs] ,

| Sarto | Sen | rose | , | making | to | us | a | signal | of | readiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨托 | 参议员 | 玫瑰 | , | 制作 | 到 | 我们 | 一个 | 信号 | 的 | 准备就绪 | , |

萨托·森起身，向我们发出准备就绪的信号。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rumz] ['sentə(r)] .

| and | then | threw | himself | flat | on | the | floor | of | the | room's | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 扔 | 他自己 | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 房间的 | 中心 | . |

然后他猛地扑倒在房间中央的地板上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] [leɪ] [hæl] [kɜːr] [ænd; ənd] [naː] ['lən] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sliːpɪŋ] ,

| At | the | farther | side | of | the | cell | lay | Hal | Kur | and | Nar | Lon | , | as | though | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 这 | 细胞 | 躺 | 哈尔 | 库尔 | 和 | 纳尔 | 朗 | , | 作为 | 尽管 | 睡眠 | , |

牢房的另一边躺着哈尔·库尔和纳尔·隆，仿佛睡着了一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [rəʊl][ɒv; əv] ['gɑːmənts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə'nʌðə(r)] ['sliːpɪŋ]

| with | a | thick | roll | of | garments | between | them | which | resembled | another | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 厚的 | 卷 | 的 | 服装 | 之间 | 他们 | 哪个 | 类似 | 其他 | 睡眠 |

['fɪgə(r)] .

| figure | . |
|---|---|
| 数字 | . |

他们之间隔着厚厚一卷衣服，像极了另一个睡着的人影。

[ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [meɪd] , [aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stˈeɪʃənd] [maɪˈself] [dəˈrektli]

| These | preparations | made | , | I | stepped | to | the | door | and | stationed | myself | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 准备工作 | 制成 | , | 我 | 步 | 到 | 这 | 门 | 和 | 驻 | 我 | 直接地 |

[ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

| inside | it | , | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 它 | , | 到 | 一 | 边 | , |

一切准备就绪后，我走到门口，径直走到门内，站在一侧。

[maɪ] [hɑːt] [ˈpaʊndɪŋ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

| my | heart | pounding | now | as | the | moment | for | action | approached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 猛击 | 现在 | 作为 | 这 | 片刻 | 为了 | 行动 | 接近 | . |

行动的时刻即将到来，我的心怦怦直跳。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

| All | was | ready | , | and | seeing | this | , | Sarto | Sen | began | his | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 准备好 | , | 和 | 看到 | 这 | , | 萨托 | 参议员 | 开始 | 他的 | 部分 | . |

一切准备就绪，萨托·森见状，便开始了他的表演。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] , [diːp] [grəʊn] .

| Lying | there | on | the | floor | he | gave | utterance | to | a | low | , | deep | groan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 那里 | 在 | 这 | 地面 | 他 | 给予 | 发声 | 到 | 一个 | 低的 | , | 深的 | 呻吟 | . |

他躺在地板上，发出了一声低沉的呻吟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ] [məʊn] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm]

| There | was | silence | for | a | moment | , | and | then | another | low | moan | arose | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 沉默 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 其他 | 低的 | 呻吟 | 出现 | 从 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

一阵沉默之后，他又发出了一声低沉的呻吟。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] ['muːvmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [gɑːd] [ðeə(r)]

| and | now | I | heard | a | shuffling | movement | outside | the | door | as | the | guard | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 听到 | 一个 | 洗牌 | 移动 | 外部 | 这 | 门 | 作为 | 这 | 警卫 | 那里 |

[ɐpɹˈəʊtʃt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| approached | to | listen | . |
|---|---|---|---|
| 接近 | 到 | 听 | . |

现在我听到门外传来窸窸窣窣的动静，原来是那里的卫兵走近来偷听。

[əˈgen] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] [grəʊn] , ['terəbli] ,

| Again | Sarto | Sen | groaned | , | terribly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 萨托 | 参议员 | 呻吟 | , | 可怕 | , |

萨托·森再次发出了一声痛苦的呻吟。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][bəʊlts][æz; əz][ðə; ði] [gɑːd]

| and | after | a | moment's | pause | there | came | a | rattling | of | bolts | as | the | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | 那里 | 来了 | 一个 | 嘎嘎作响 | 的 | 螺栓 | 作为 | 这 | 警卫 |

[slɪd][ðem; ðəm][əˈsaɪd] .

| slid | them | aside | . |
|---|---|---|---|
| 滑行 | 他们 | 旁边 | . |

片刻的停顿之后，传来门闩滑动的咔嗒声，原来是卫兵把门闩滑到了一边。

[aɪ] ['flætnd] [maɪˈself] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

| I | flattened | myself | back | against | the | wall | , | and | in | a | second | the | door | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扁平的 | 我 | 后退 | 反对 | 这 | 墙 | , | 和 | 在 | 一个 | 第二 | 这 | 门 | 打开 | . |

我紧贴着墙壁，片刻之后，门开了。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['glɑ:nsɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [raʊnd] , ['glɒbjələ(r)] [fɔ:m]

| Even | in | the | darkness | , | glancing | sidewise | , | I | could | make | out | the | round | , | globular | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 瞥了一眼 | 横向 | , | 我 | 可以 | 制作 | 出去 | 这 | 圆形的 | , | 球形 | 形式 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ,

| of | the | guard | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 警卫 | , |

即使在黑暗中，侧目也能看到守卫圆润的身形。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [sel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - [dɪsk] [held] [aʊt] [ɪn] ['kɔ:ʃəs] ['redɪnəs] .

| his | eyes | peering | into | our | cell | and | his | fire | - | disk | held | out | in | cautious | readiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 窥视 | 进入 | 我们的 | 细胞 | 和 | 他的 | 火 | - | 磁盘 | 握住 | 出去 | 在 | 谨慎 | 准备就绪 | . |

他的眼睛窥视着我们的牢房，手中的火盘谨慎地举着，随时准备发动攻击。

[ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [pɔ:zd] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [dɪm] ['fɪgəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] ;

| A | moment | he | paused | , | peering | at | the | three | dim | figures | lying | across | the | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 他 | 暂停 | , | 窥视 | 在 | 这 | 三 | 暗淡 | 数据 | 说谎 | 穿过 | 这 | 房间 | ; |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

他停顿片刻，凝视着躺在房间另一侧的三个模糊身影；然后，

[æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] , [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [ə'pɒn]['sɑ:rtoʊ][ˌes i: 'en; sen] ,

| as | if | satisfied | , | turned | his | eyes | back | upon | Sarto | Sen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 使满意 | , | 转向 | 他的 | 眼睛 | 后退 | 之上 | 萨托 | 参议员 | , |

他似乎很满意，将目光重新转向萨托·森。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

| at | the | same | moment | taking | a | step | inside | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 采取 | 一个 | 步 | 里面 | 这 | 门 | . |

与此同时，他迈进了门内。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [aɪ][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] .

| And | with | a | single | bound | I | was | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 单身的 | 边界 | 我 | 曾是 | 之上 | 他 | . |

我一跃便扑到了他身上。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [faɪts] [ɪn][maɪ][kə'rɪə(r)][aɪ] [pleɪs] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɪð] ['aʊə(r)]

| Of | all | the | fights | in | my | career | I | place | that | struggle | there | in | the | darkness | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 战斗 | 在 | 我的 | 职业 | 我 | 地方 | 那 | 斗争 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗 | 和 | 我们的 |

[gləʊb] - [mæn] [gɑ:d] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] .

| globe | - | man | guard | as | the | most | horrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | - | 男人 | 警卫 | 作为 | 这 | 最多 | 可怕 | . |

在我职业生涯的所有战斗中，我认为在黑暗中与我们的地球卫士的那场战斗是最可怕的。

[aɪ][hæd; həd] [li:pt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['restɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] ['faɪə(r)] - [dɪsk][frɒm; frəm]

| I | had | leaped | with | the | object | of | wresting | the | deadly | fire | - | disk | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 跳跃 | 和 | 这 | 目的 | 的 | 摔跤 | 这 | 致命 | 火 | - | 磁盘 | 从 |

[hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| him | before | he | could | make | use | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 前 | 他 | 可以 | 制作 | 使用 | 的 | 它 | , |

我跳起来是为了在他使用那致命的火盘之前把它夺过来。

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][maɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [nɒkt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑ:sp] .

| and | fortunately | the | force | of | my | spring | had | knocked | it | from | his | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幸运的是 | 这 | 力量 | 的 | 我的 | 春天 | 有 | 敲门 | 它 | 从 | 他的 | 抓牢 | . |

幸好我的弹簧力道把它从他手里打掉了。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] , [θɪn] [ɑ:mz] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [sə'praɪz] ['paʊə(r)] , [ðəʊ] ,

| His | short | , | thin | arms | clutched | at | me | with | surprizing | power | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 短的 | , | 薄的 | 武器 | 紧握 | 在 | 我 | 和 | 令人惊讶 | 力量 | , | 尽管 | , |

他那又短又细的胳膊却出人意料地有力地抓住了我。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnˌsɛktˌlaɪk] ['ləʊə(r)] [lɪmz] [ grɑːsp, græsp ][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]

| while | the | insectlike | lower | limbs | grasped | my | own | and | pulled | me | instantly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 昆虫状 | 降低 | 四肢 | 抓住 | 我的 | 自己的 | 和 | 拉 | 我 | 即刻 | 到 |

[ðə; ði][flɔː(r)] .

| the | floor | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

昆虫般的下肢抓住了我的下肢，瞬间把我拉倒在地。

[ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [rəʊld] [ðeə(r)][ɪn][mæd]['kɒmbæt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][həʊld][ɒn][maɪ] [ə'poʊnənts]

| A | moment | I | rolled | there | in | mad | combat | , | striving | to | gain | a | hold | on | my | opponent's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 我 | 滚动 | 那里 | 在 | 疯狂的 | 战斗 | , | 努力 | 到 | 获得 | 一个 | 抓住 | 在 | 我的 | 对手的 |

[smuːð] ,

| smooth | , |
|---|---|
| 光滑的 | , |

那一刻，我疯狂地翻滚着，试图抓住对手光滑的.....

[raʊnd] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ 'sɪkən ] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n]

| round | body | , | and | then | a | thing | happened | the | memory | of | which | sickens | me | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 身体 | , | 和 | 然后 | 一个 | 事物 | 发生 | 这 | 记忆 | 的 | 哪个 | 令人作呕 | 我 | 甚至 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

圆滚滚的身躯，然后发生了一件事，即使现在回想起来，我仍然感到恶心。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][maɪ][hændz] [klʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði] [sliːk] , [kəʊld] , ['glɒbjələ(r)] ['bɒdi] ,

| For | as | my | hands | clutched | for | a | hold | on | the | sleek | , | cold | , | globular | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 我的 | 双手 | 紧握 | 为了 | 一个 | 抓住 | 在 | 这 | 光滑 | , | 寒冷的 | , | 球形 | 身体 | , |

当我的双手紧紧抓住那光滑、冰冷、球状的物体时，

[ðæt] ['bɒdi] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] [bɪ'niːθ] [maɪ] [weɪt] ,

| that | body | suddenly | collapsed | beneath | my | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 身体 | 突然 | 倒塌 | 下面 | 我的 | 重量 | , |

那具尸体突然在我体重的压迫下倒塌了。

['breɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪnfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['spɜːtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['semi] - ['lɪkwɪd] ,

| breaking | like | a | skinful | of | water | and | spurting | out | a | mass | of | semi | - | liquid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 喜欢 | 一个 | 皮肤 | 的 | 水 | 和 | 喷涌 | 出去 | 一个 | 大量的 | 的 | 半 | - | 液体 | , |

像一层水膜破裂一样，喷涌出一大团半液体。

['dʒɛliˌlaɪk] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [fləʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , [ˌmæl'əʊdərəs] [mæs] .

| jellylike | substance | which | flowed | across | the | floor | in | a | shining | , | malodorous | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 果冻状 | 物质 | 哪个 | 流动 | 穿过 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 灼灼 | , | 恶臭的 | 大量的 | . |

一种胶状物质在地板上流动，形成一团闪亮、散发恶臭的黏稠物。

[fleʃ] - [laɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] , [ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['glɒbjələ(r)]

| Flesh | - | like | as | they | were | in | appearance | , | these | creatures | were | but | globular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉 | - | 喜欢 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 外貌 | , | 这些 | 生物 | 是 | 但 | 球形 |

[ʃelz] [ɒv; əv] [uːz] .

| shells | of | ooze | . |
|---|---|---|---|
| 贝壳 | 的 | 渗出物 | . |

虽然外表像血肉之躯，但这些生物实际上只是球状的黏液外壳。

[sɪk] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [səʊl][aɪ][rəʊz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| Sick | to | my | very | soul | I | rose | to | my | feet | , | looking | wildly | at | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生病的 | 到 | 我的 | 非常 | 灵魂 | 我 | 玫瑰 | 到 | 我的 | 脚 | , | 寻找 | 疯狂地 | 在 | 这 | 其他的 | , |

我感到灵魂深处一阵恶心，猛地站起身来，疯狂地看着其他人。

[huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] .

| who | had | rushed | to | aid | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 匆忙 | 到 | 援助 | 我 | . |

他们冲过来帮助我。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][kraɪ][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [gɑːd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv]['kɒmbæt][ænd; ənd]

| There | had | been | no | cry | from | our | guard | during | that | moment | of | combat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 哭 | 从 | 我们的 | 警卫 | 期间 | 那 | 片刻 | 的 | 战斗 | 和 |

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

| the | silence | around | us | was | unchanged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 大约 | 我们 | 曾是 | 未更改 | . |

在那场战斗中，我们的守卫没有发出任何喊叫声，周围的寂静依旧。

['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ,

| Sarto | Sen | was | already | at | the | door | , | peering | down | the | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨托 | 参议员 | 曾是 | 已经 | 在 | 这 | 门 | , | 窥视 | 向下 | 这 | 走廊 | , |

萨托·森已经站在门口，向走廊深处张望。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sel] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ]

| and | in | a | moment | we | were | out | of | the | cell | and | making | our | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 我们 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 细胞 | 和 | 制作 | 我们的 | 方式 |

['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [hɔːl] .

| stealthily | down | the | long | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地 | 向下 | 这 | 长的 | 大厅 | . |

片刻之后，我们就出了牢房，蹑手蹑脚地沿着长长的走廊走去。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ] [sel] , [ðəʊ] , [maɪ] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ,

| As | we | left | the | cell | , | though | , | my | foot | struck | against | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 左边 | 这 | 细胞 | , | 尽管 | , | 我的 | 脚 | 击 | 反对 | 某物 | , |

然而，当我们离开牢房时，我的脚踢到了什么东西。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] - [dɪsk][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɑːd] .

| and | reaching | down | I | picked | up | the | little | fire | - | disk | of | our | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达 | 向下 | 我 | 挑选 | 向上 | 这 | 小的 | 火 | - | 磁盘 | 的 | 我们的 | 警卫 | . |

我弯下腰，捡起了我们守卫的小火盘。

[æz; əz][wiː; wi] [krept] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][aɪ] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ɪn][maɪ][hænd] .

| As | we | crept | down | the | long | corridor | I | clutched | it | tightly | in | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 悄悄地爬 | 向下 | 这 | 长的 | 走廊 | 我 | 紧握 | 它 | 紧紧 | 在 | 我的 | 手 | . |

我们蹑手蹑脚地沿着长长的走廊走着，我紧紧地把它攥在手里。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] [hɔːl] , ['dɪmli] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [red] [fleəz] [set] [ɪn] [ɪts] [wɔːlz] , [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] .

| The | long | hall | , | dimly | lit | by | a | few | red | flares | set | in | its | walls | , | seemed | quite | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 大厅 | , | 依稀 | 点燃 | 经过 | 一个 | 很少 | 红色的 | 信号弹 | 放 | 在 | 它是 | 墙壁 | , | 似乎 | 相当 | 荒凉的 | . |

长长的走廊光线昏暗，只有墙上嵌着几盏红色信号弹，显得十分冷清。

[ə'hed] , [ðəʊ] , [ʃɒn] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [braɪtə] [laɪt] ,

| Ahead | , | though | , | shone | a | square | of | brighter | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | , | 尽管 | , | 闪耀 | 一个 | 正方形 | 的 | 更亮 | 光 | , |

然而，前方却出现了一道更明亮的方形光束。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [krɒst] [ðə; ðɪ]

| and | we | knew | this | to | be | the | spot | where | the | corridor | crossed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 这 | 到 | 是 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 走廊 | 交叉 | 这 |

['æntiruːm; 'æntirʊm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːdz] .

| anteroom | of | the | guards | . |
|---|---|---|---|---|
| 接待室 | 的 | 这 | 守卫 | . |

我们知道这里是走廊穿过卫兵休息室的地方。

['nɪərə(r)] [wiː; wi] [krept] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evə(r)][mɔː(r)] ['stelθɪli] ,

| Nearer | we | crept | toward | it | , | ever | more | stealthily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 我们 | 悄悄地爬 | 朝向 | 它 | , | 曾经 | 更多的 | 悄悄地 | , |

我们蹑手蹑脚地靠近它，越来越悄无声息。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [kraʊtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| until | at | last | we | crouched | at | the | edge | of | the | open | doorway | , | staring | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 我们 | 蹲着 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 打开 | 门口 | , | 凝视 | 进入 | 这 |

[braɪt] - [lɪt] ['æntiruːm; 'æntirʊm] .

| bright | - | lit | anteroom | . |
|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | - | 点燃 | 接待室 | . |

最后，我们蹲在敞开的门口边缘，凝视着灯火通明的前厅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] - [men] [gɑːdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

| There | were | but | four | of | the | globe | - | men | guards | in | it | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 四 | 的 | 这 | 地球 | - | 男人 | 守卫 | 在 | 它 | 现在 | , |

现在里面只剩下四个地球仪守卫了。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['sliːpɪŋ] , ['restɪŋ] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ɒn] [ə; eɪ]

| and | three | of | these | were | apparently | sleeping | , | resting | with | closed | eyes | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 的 | 这些 | 是 | 显然 | 睡眠 | , | 休息 | 和 | 关闭 | 眼睛 | 在 | 一个 |

[lɒŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

其中三只显然正在睡觉，闭着眼睛躺在长长的.....

[ləʊ] [siːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

| low | seat | against | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 座位 | 反对 | 这 | 墙 | . |

靠墙的矮凳。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

| The | other | , | though | , | was | moving | restlessly | about | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | , | 尽管 | , | 曾是 | 移动 | 躁动不安 | 关于 | 这 | 房间 | , |

另一个人却在房间里焦躁不安地走来走去。

[ðə; ði] ['dedli] ['faɪə(r)] - [dɪsk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

| the | deadly | fire | - | disk | in | his | grasp | ready | for | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命 | 火 | - | 磁盘 | 在 | 他的 | 抓牢 | 准备好 | 为了 | 行动 | . |

他手中握着致命的火盘，随时准备投入战斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 坠落的太阳(Crashing suns)
# 第3/4页

[wiː; wi][mʌst; məst] [krɒs] [ðɪs] [ruːm] , [ai] [njuː] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪlə(r)] ,
**We** **must** **cross** **this** **room** **,** **I** **knew** **,** **to** **reach** **the** **hall** **of** **the** **great** **pillar** **,**
我们 必须 叉 这 房间 , 我 知道 , 到 抵达 这 大厅 的 这 伟大的 支柱 ,

我知道，我们必须穿过这个房间才能到达大柱大厅。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['ɪnstənt] [deθ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)]
**yet** **it** **would** **mean** **instant** **death** **to** **attempt** **it** **beneath** **the** **eyes** **of** **this** **creature**
然而 它 会 意思是 立即的 死亡 到 试图 它 下面 这 眼睛 的 这 生物
.
**:**
.

然而，在这怪物的眼皮底下这样做，就意味着立刻丧命。

[ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] ,
**A** **moment** **we** **crouched** **there** **,**
一个 片刻 我们 蹲着 那里 ,

我们蹲在那里待了一会儿，

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [tʃɑːns] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['weɪkfl] [gɑːd] ,
**undecided** **whether** **or** **not** **to** **chance** **all** **in** **a** **rush** **for** **the** **one** **wakeful** **guard** **,**
未决定 无论 或者 不是 到 机会 全部 在 一个 匆忙 为了 这 一 清醒 警卫 ,

犹豫不决，不知是否该孤注一掷，冲向唯一清醒的守卫。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] .
**when** **the** **entire** **matter** **was** **suddenly** **taken** **out** **of** **our** **hands** **.**
什么时候 这 全部的 事情 曾是 突然 已采取 出去 的 我们的 双手 .

事情突然间完全脱离了我们的掌控。

[ðə; ði] [gləʊb] - [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
**The** **globe** **-** **man** **,** **in** **his** **pacing** **about** **the** **room** **,**
这 地球 - 男人 , 在 他的 踱步 关于 这 房间 ,

那个拿着地球仪的人在房间里踱来踱去，

[hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kraʊtʃt] ,
**had** **come** **within** **a** **few** **feet** **of** **the** **doorway** **outside** **which** **we** **crouched** **,**
有 来 之内 一个 很少 脚 的 这 门口 外部 哪个 我们 蹲着 ,

我们当时正蹲在门外，已经走到离门框只有几英尺远的地方了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd]
**and** **at** **that** **very** **moment** **the** **silence** **around** **us** **was** **shattered** **by** **a** **sound**
和 在 那 非常 片刻 这 沉默 大约 我们 曾是 破碎 经过 一个 声音
[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
**which** **came** **to** **my** **ears** **like** **the** **thunder** **of** **an** **explosion** **.**
哪个 来了 到 我的 耳朵 喜欢 这 雷 的 一个 爆炸 .

就在那一刻，周围的寂静被一声巨响打破，那声音如同爆炸的雷鸣般传入我的耳中。

[hæl][kɜːr][hæd; həd] [sniːzd] !
**Hal** **Kur** **had** **sneezed** **!**
哈尔 库尔 有 打喷嚏 !

哈尔·库尔打喷嚏了！

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [gɑːd] [wiːld] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es] ,
**With** **the** **sound** **the** **pacing** **guard** **wheeled** **instantly** **and** **confronted** **us** **,**
和 这 声音 这 踱步 警卫 带轮子的 即刻 和 面对 我们 ,

听到声音，踱步的卫兵立刻转身，迎面走来。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [θrʌmɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .

| uttering | a | thrumming | cry | which | brought | the | other | three | instantly | to | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 一个 | 嗡嗡作响 | 哭 | 哪个 | 带来 | 这 | 其他 | 三 | 即刻 | 到 | 他们的 | 脚 | . |

一声震耳欲聋的叫喊声，立刻让其他三人站了起来。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['i:vnli] [mætʃt] , [fɔ:(r)][tu:; tə][fɔ:(r)] ,

| We | were | evenly | matched | , | four | to | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 均匀地 | 匹配 | , | 四 | 到 | 四 | , |

我们双方实力相当，四比四。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə][ju:z][ðeə(r)] ['dedli] [dɪsks][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm]

| and | before | they | had | time | to | use | their | deadly | disks | we | were | upon | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 有 | 时间 | 到 | 使用 | 他们的 | 致命 | 磁盘 | 我们 | 是 | 之上 | 他们 |

.

:

.

还没等他们来得及使用致命飞盘，我们就扑了上去。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][waɪld] [kən'fju:ʒn] ,

| The | next | moment | was | one | of | wild | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 曾是 | 一 | 的 | 荒野 | 困惑 | , |

接下来是一阵极度的混乱，

[ə; eɪ] [hwɜ:rl] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]['glɒbjələ(r)] ['bɒdɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

| a | whirling | of | men | and | globular | bodies | about | the | little | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旋转 | 的 | 男人 | 和 | 球形 | 身体 | 关于 | 这 | 小的 | 房间 | , |

小房间里，一群人和球状物体旋转着，

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [hɔ:s] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [θrʌmɪŋ] [kraɪz] .

| a | babel | of | hoarse | shouts | and | thrumming | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巴别塔 | 的 | 嘶哑 | 喊叫 | 和 | 嗡嗡作响 | 哭泣 | . |

一阵阵沙哑的喊叫声和隆隆的哭喊声。

['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] ['kri:tʃəz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]

| Clinging | desperately | to | one | of | the | slippery | creatures | I | had | a | momentary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 绝望地 | 到 | 一 | 的 | 这 | 滑 | 生物 | 我 | 有 | 一个 | 瞬间 |

[glɪmps] [ɒv; əv][hæl][kɜ:r] ['reɪzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] ['bɒdɪli] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['kræʃɪŋ]

| glimpse | of | Hal | Kur | raising | one | of | the | guards | bodily | into | the | air | and | crashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一瞥 | 的 | 哈尔 | 库尔 | 提高 | 一 | 的 | 这 | 守卫 | 身体上的 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 崩溃 |

[hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hɑ:d] [flɔ:(r)] [laɪk][ə; eɪ] [smæʃt] [eg] .

| him | down | on | the | hard | floor | like | a | smashed | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 向下 | 在 | 这 | 难的 | 地面 | 喜欢 | 一个 | 粉碎 | 蛋 | . |

我死死抓住一只滑溜溜的生物，瞥见哈尔·库尔把一个守卫整个人举到空中，然后像摔碎的鸡蛋一样把他重重地摔在坚硬的地板上。

[ðen] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pəʊnənt] [flʌŋ] [ˌem 'i:]['saɪdˌwaɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] .

| Then | a | powerful | twist | of | my | opponent | flung | me | sidewise | out | of | the | combat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 强大的 | 捻 | 的 | 我的 | 对手 | 扔 | 我 | 横向 | 出去 | 的 | 这 | 战斗 | . |

然后对手猛地一扭，把我甩出了战斗范围。

[aɪ] ['stægəd] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [wʌn] [gɑ:d] [leɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] [ded] [ɒn][ðə; ði]

| I | staggered | to | my | feet | and | saw | that | one | guard | lay | broken | and | dead | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 交错 | 到 | 我的 | 脚 | 和 | 锯 | 那 | 一 | 警卫 | 躺 | 破碎的 | 和 | 死的 | 在 | 这 |

[flɔ:(r)] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['klʌtʃɪz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

| floor | while | the | other | three | had | slipped | from | our | clutches | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 尽管 | 这 | 其他 | 三 | 有 | 滑倒了 | 从 | 我们的 | 离合器 | 和 | 是 |

[rɪ'tri:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] .

| retreating | through | the | doorway | by | which | we | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 通过 | 这 | 门口 | 经过 | 哪个 | 我们 | 有 | 来 | . |

我踉跄着站起来，看到一名守卫倒在地上，已经死亡，而另外三名守卫已经从我们的控制中逃脱，正从我们进来的门口撤退。

[ə'brʌptli] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][wʌn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [dɪsk] [treɪnd]
**Abruptly they paused , and the arm of one came up with a fire - disk trained**
突然 他们 暂停 , 和 这 手臂 的 一 来了 向上 和 一个 火 - 磁盘 受过训练
[fʊl] [ə'pɒn][juː 'es] .
**full upon us .**
满的 之上 我们 .

他们突然停了下来，其中一人举起一只手臂，手臂上带着一个火盘，正对着我们。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [klʌŋ]
**In that moment I became aware of something in my hand to which I had clung**
在 那 片刻 我 成为 意识到的 的 某物 在 我的 手 到 哪个 我 有 紧紧抓住
[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['meɪˌleɪ] ,
**through all the mêlée ,**
通过 全部 这 混战 ,

那一刻，我意识到手里攥着什么东西，在混战中我一直紧紧抓住它。

['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [hɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .
**something round and thin and hard , with a raised button on its side .**
某物 圆形的 和 薄的 和 难的 , 和 一个 提高 按钮 在 它是 边 .

它又圆又薄又硬，侧面有一个凸起的按钮。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θriː] [gɑːdz]
**Instinctively , entirely without thought , I raised the thing toward the three guards**
本能地 , 完全 没有 想法 , 我 提高 这 事物 朝向 这 三 守卫
['ɒpəzɪt] ,
**opposite ,**
对面的 ,

我本能地、完全没有思考，就把那东西举向了对面的三个守卫。

['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .
**pressing the button on its side .**
紧迫 这 按钮 在 它是 边 .

按下侧面的按钮。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv] ['rəʊzi]['faɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
**A little ball of rosy fire seemed to leap out from my hand with the action ,**
一个 小的 球 的 红润 火 似乎 到 飞跃 出去 从 我的 手 和 这 行动 ,

随着这个动作，一小团玫瑰色的火焰仿佛从我手中跃然而出。

['flɪkɪŋ] ['saɪɪŋli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [gləʊb] - [men] ['skweəli] .
**flicking sighingly through the air and striking the group of globe - men squarely .**
轻弹 叹了口气 通过 这 空气 和 引人注目 这 团体 的 地球 - 男人 完全 .

叹息般地在空中弹跳，正中那群地球人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [fleɪm] , [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['fleərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ] [pɪŋk]['faɪə(r)] ,
**There was a roar of flame , a moment's flaring up of raging pink fire ,**
那里 曾是 一个 吼 的 火焰 , 一个 瞬间 燃烧 向上 的 愤怒 粉色的 火 ,

一声火焰咆哮，瞬间燃起熊熊粉红色的火焰。

[ænd; ənd] [ðen] [fleɪm] [ænd; ənd] [gɑːdz] [ə'laɪk] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
**and then flame and guards alike had vanished .**
和 然后 火焰 和 守卫 同样 有 消失了 .

然后，火焰和守卫都消失了。

[aɪ] [tɜːnd] , ['stægəd] [wɪð] [maɪ] [frendz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**I turned , staggered with my friends toward the door .**
我 转向 , 交错 和 我的 朋友们 朝向 这 门 .

我转身，和朋友们踉跄着走向门口。

[frɒm; frəm][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [naʊ] , [wiː; wi] [hɜːd] [diːp] , [θrʌmɪŋ] [kraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l]

| From | far | behind | , | now | , | we | heard | deep | , | thrumming | cries | , | and | the | shuffle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | 在后面 | , | 现在 | , | 我们 | 听到 | 深的 | , | 嗡嗡作响 | 哭泣 | , | 和 | 这 | 洗牌 |

[ɒv; əv] [kwɪk] [fiːt] .

| of | quick | feet | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 快的 | 脚 | . |

现在，从远处传来低沉的、隆隆的哭喊声，以及快速的脚步声。

['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [wiː; wi] [njuː] ,

| Our | escape | was | discovered | , | we | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 逃脱 | 曾是 | 发现 | , | 我们 | 知道 | , |

我们知道，我们的逃跑计划已经败露了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [leɪ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪlə(r)][ænd; ənd][ɪts][keɪdʒ] - [lɪft] [bɪ'fɔː(r)]

| and | our | only | chance | lay | in | reaching | the | great | pillar | and | its | cage | - | lift | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | 躺 | 在 | 到达 | 这 | 伟大的 | 支柱 | 和 | 它是 | 笼 | - | 举起 | 前 |

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] ,

| we | were | cut | off | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 切 | 离开 | , |

我们唯一的希望就是在被切断联系之前到达那根巨大的石柱和它的升降笼。

[səʊ][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['ʌtməʊst] [spiːd] , ['speərɪŋ] [nəʊ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)]

| so | we | raced | on | down | the | corridor | with | our | utmost | speed | , | sparing | no | breath | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 比赛 | 在 | 向下 | 这 | 走廊 | 和 | 我们的 | 极致 | 速度 | , | 节省 | 不 | 气息 | 为了 |

[spiːtʃ] .

| speech | . |
|---|---|
| 演讲 | . |

于是我们以最快的速度沿着走廊飞奔而去，连说话的气都没有。

[ðə; ði] [kraɪz] [bɪ'haɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['swɪftli] [laʊdə] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

| The | cries | behind | were | growing | swiftly | louder | and | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 在后面 | 是 | 生长 | 迅速地 | 更大声 | 和 | 更近 | , |

后面的喊叫声越来越大，越来越近。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][baɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klæmə(r)][ɒv; əv] [gɒŋz] .

| and | somewhere | near | by | there | was | a | sudden | clamor | of | gongs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某处 | 靠近 | 经过 | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 叫嚣 | 的 | 锣 | . |

附近突然传来一阵喧闹的锣声。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] ['rekləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]

| But | now | we | were | bursting | recklessly | into | the | great | hall | , | finding | it | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 是 | 爆发 | 鲁莽地 | 进入 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , | 寻找 | 它 | 相当 |

['empti] ,

| empty | , |
|---|---|
| 空的 | , |

但现在我们却鲁莽地冲进了大厅，发现里面空无一人。

[ɪts] [diːp] ['ʃædəʊz] [dɪ'speld] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['fiːb(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] .

| its | deep | shadows | dispelled | only | by | a | few | feeble | points | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 深的 | 阴影 | 驱散 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 很少 | 微弱 | 积分 | 的 | 光 | . |

只有几束微弱的光点驱散了它深深的阴影。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['dɑːknəs] [ luːm ] [ðə; ði][vɑːst] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['slɑːntɪŋ] ['kɒləm] ,

| Into | the | upper | darkness | loomed | the | vast | bulk | of | the | great | , | slanting | column | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 上 | 黑暗 | 迫近 | 这 | 广阔的 | 大部分 | 的 | 这 | 伟大的 | , | 斜 | 柱子 | , |

在上方黑暗中，巨大的倾斜石柱的庞大身躯若隐若现。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [streŋθ] [wiː; wi] [riːld] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | with | the | last | of | our | strength | we | reeled | across | the | floor | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 最后的 | 的 | 我们的 | 力量 | 我们 | 卷曲 | 穿过 | 这 | 地面 | 朝向 | 它 | . |

我们用尽最后的力气，踉跄着朝它走去。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɪlərz] [saɪd][wɒz; wəz]['əʊpən] ,

| The | door | in | the | pillar's | side | was | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 在 | 这 | 支柱 | 边 | 曾是 | 打开 | , |

柱子侧面的门是开着的。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['tʌmbld] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ] - ['elɪveɪtə(r)][ˌɪn'saɪd] .

| and | through | it | we | tumbled | hastily | into | the | little | cage | - | elevator | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 它 | 我们 | 翻滚 | 草草 | 进入 | 这 | 小的 | 笼 | - | 电梯 | 里面 | . |

我们匆匆穿过它，跌跌撞撞地进入了里面的小型笼式电梯。

[ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] ['vɒljuːm] , [naʊ] .

| The | clamor | of | pursuit | was | growing | rapidly | in | volume | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叫嚣 | 的 | 追逐 | 曾是 | 生长 | 快速 | 在 | 体积 | , | 现在 | . |

追赶的喧闹声越来越大。

['fræntɪkli] [aɪ]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [stʌdz] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][saɪd] ,

| Frantically | I | fumbled | with | the | studs | in | the | cage's | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 我 | 笨手笨脚 | 和 | 这 | 螺柱 | 在 | 这 | 笼子的 | 边 | , |

我慌乱地摸索着笼子侧面的铆钉，

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['aʊə(r)] ['kæptəz] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | which | I | had | seen | our | captors | operate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 有 | 已见 | 我们的 | 俘虏者 | 操作 | 它 | . |

我曾亲眼目睹我们的俘虏们操作它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| There | was | a | moment | of | heart | - | breaking | delay | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 心 | - | 打破 | 延迟 | , | 和 | 然后 | , |

短暂的等待令人心碎，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːt] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

| just | as | the | uproar | of | pursuit | seemed | about | to | burst | into | the | great | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 骚动 | 的 | 追逐 | 似乎 | 关于 | 到 | 爆裂 | 进入 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , |

正当追逐的喧闹声似乎即将响彻大厅时，

[ə; eɪ] [swɪtʃ] [klɪkt] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['aʊə(r)][keɪdʒ][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp]

| a | switch | clicked | beneath | my | fingers | and | instantly | our | cage | was | shooting | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 转变 | 点击 | 下面 | 我的 | 手指 | 和 | 即刻 | 我们的 | 笼 | 曾是 | 射击 | 向上 |

[ðə; ði] [ʃɑːft] [wɪð] [trə'mendəs] [spiːd] ,

| the | shaft | with | tremendous | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轴 | 和 | 巨大的 | 速度 | , |

我指尖下的开关咔哒一声，我们的笼子瞬间以惊人的速度沿着竖井向上飞去。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə'bʌv] .

| toward | the | platform | above | . |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 平台 | 多于 | . |

朝上方平台方向。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑː(r)] [ sləu ] , [stɒpt] .

| A | moment | of | this | thundering | progress | and | then | the | car | slowed | , | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 的 | 这 | 雷鸣 | 进步 | 和 | 然后 | 这 | 车 | 减速 | , | 停止 | . |

一阵疾驰之后，汽车减速，然后停了下来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːknəs] ,

| We | were | in | absolute | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 绝对 | 黑暗 | , |

我们当时身处一片漆黑之中。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈslaɪdɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈplætfɔːm] [ˈəʊvə(r)] [ˌjuː ˈes] [aɪ] [ˈwɪspəd] [ˈtensli]

| but | before | sliding | aside | the | section | of | platform | over | us | I | whispered | tensely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 滑动 | 旁边 | 这 | 部分 | 的 | 平台 | 超过 | 我们 | 我 | 低声说道 | 紧张地 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

| to | the | others | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他的 | . |

但在将我们头顶的平台部分滑开之前，我紧张地低声对其他人说了些什么。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gɑːdz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] , " [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

| " | There | will | be | guards | on | the | platform | , | " | I | told | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 守卫 | 在 | 这 | 平台 | , | " | 我 | 讲述 | 他们 | , |

“站台上会有保安，”我告诉他们。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| " | but | we | must | make | away | with | them | at | once | and | get | to | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 制作 | 离开 | 和 | 他们 | 在 | 一次 | 和 | 得到 | 到 | 这 | 船 | . |

但我们必须立刻摆脱他们，赶到船上。

[ɪts] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [keɪdʒ] - [lɪfts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpɪlər] [tuː] ,

| It's | our | only | chance | , | for | there | must | be | cage | - | lifts | in | the | other | pillars | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | , | 为了 | 那里 | 必须 | 是 | 笼 | - | 电梯 | 在 | 这 | 其他 | 柱子 | 也 | , |

这是我们唯一的机会，因为其他柱子里也一定有升降笼。

[ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [ʌp] [ðəʊz] [ˈɑːftə(r)] [ˌjuː ˈes] .

| and | they'll | come | up | those | after | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 来 | 向上 | 那些 | 后 | 我们 | . |

他们会在我们之后赶上来的。

" [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈliːvə(r)] [wɪtʃ] [swʌŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [flɔː(r)] [əˈbʌv]

| " | With | the | words | I | touched | the | lever | which | swung | aside | the | section | of | floor | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 字 | 我 | 感动 | 这 | 杠杆 | 哪个 | 摇摆 | 旁边 | 这 | 部分 | 的 | 地面 | 多于 |

[ˌjuː ˈes] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

“说完，我触碰了控制杆，它把我们头顶的那部分地板向两侧摆动开来。”

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [slɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [ˈdʒɑːrɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [stænd]

| and | instantly | it | slid | back | with | a | metallic | jarring | sound | that | made | my | heart | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 它 | 滑行 | 后退 | 和 | 一个 | 金属 | 刺耳的 | 声音 | 那 | 制成 | 我的 | 心 | 站立 |

[stɪl] .

| still | . |
|---|---|
| 仍然 | . |

它瞬间滑了回去，发出金属撞击的刺耳声，让我心跳骤停。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] , [ðəʊ] , [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,

| There | was | no | sound | of | alarm | , | though | , | from | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 的 | 警报 | , | 尽管 | , | 从 | 多于 | , |

然而，上方并没有传来警报声。

[səʊ] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [tens] [ˈweɪtɪŋ] [wiː; wi] [rəʊz] [ˈsaɪləntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd]

| so | after | a | moment | of | tense | waiting | we | rose | silently | from | the | cage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 一个 | 片刻 | 的 | 紧张 | 等待 | 我们 | 玫瑰 | 默默 | 从 | 这 | 笼 | 和 |

[stept] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ɪtˈself] .

| stepped | out | upon | the | platform | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 出去 | 之上 | 这 | 平台 | 本身 | . |

于是，在紧张的等待片刻后，我们默默地从笼子里起身，踏上了平台。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,

| We | were | standing | near | the | edge | of | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 常设 | 靠近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 平台 | , |

我们当时站在站台边缘附近，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] ['rʌdi] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [fleəz]

| which | was | partly | illuminated | by | splashes | of | ruddy | light | from | a | few | flares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 部分 | 照明 | 经过 | 水花 | 的 | 红润 | 光 | 从 | 一个 | 很少 | 信号弹 |

[sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| suspended | over | it | . |
|---|---|---|---|
| 暂停 | 超过 | 它 | . |

几枚悬挂在空中的照明弹射出斑驳的红光，照亮了部分区域。

---

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [men] ,

| Far | below | in | the | darkness | lay | the | city | of | the | globe | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 以下 | 在 | 这 | 黑暗 | 躺 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 地球 | - | 男人 | , |

在下方黑暗深处，坐落着地球人的城市。

---

['aʊtlaɪnd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [spɑːs] [ 'pepə ] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [laɪts] .

| outlined | only | by | a | sparse | peppering | of | twinkling | crimson | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概述 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 疏 | 胡椒 | 的 | 闪烁 | 赤红 | 灯 | . |

只有零星点缀的闪烁的深红色灯光勾勒出轮廓。

---

[ə'bʌv] [stretʃt] [ðə; ði] ['splendɪd] , [stɑː(r)] - ['dʒuːəld] [skaɪz] ,

| Above | stretched | the | splendid | , | star | - | jeweled | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 拉伸 | 这 | 灿烂 | , | 星星 | - | 珠宝 | 天空 | , |

头顶是繁星点点、绚丽多彩的夜空。

---

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [ɔːb] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt]

| in | which | I | could | discern | the | brilliant | yellow | orb | that | was | the | sun | of | the | Eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 可以 | 辨别 | 这 | 杰出的 | 黄色的 | 球体 | 那 | 曾是 | 这 | 太阳 | 的 | 这 | 八 |

[wɜːld] .

| Worlds | . |
|---|---|
| 世界 | . |

我从中辨认出那颗耀眼的黄色光球，那就是八界之日。

---

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [bɪ'jɒnd]

| And | now | I | turned | my | attention | back | to | the | platform | , | and | glancing | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 转向 | 我的 | 注意力 | 后退 | 到 | 这 | 平台 | , | 和 | 瞥了一眼 | 超过 |

[ðə; ði] [dɑːk] ,

| the | dark | , |
|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | , |

于是我把注意力重新转向站台，目光越过黑暗，望向远处。

---

[ˌenɪg'mætɪk] ['mekənɪzəmz] [wɪtʃ] [ luːm ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['gliːmɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv]

| enigmatic | mechanisms | which | loomed | around | us | , | I | saw | the | long | , | gleaming | bulk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘的 | 机制 | 哪个 | 迫近 | 大约 | 我们 | , | 我 | 锯 | 这 | 长的 | , | 闪闪发光 | 大部分 | 的 |

['aʊə(r)]['kruːzə(r)] ,

| our | cruiser | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 巡洋舰 | , |

在我们周围那些神秘莫测的机械装置中，我看到了我们巡洋舰修长闪亮的身躯。

---

['laɪɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [speɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] .

| lying | still | in | the | clear | space | where | it | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 仍然 | 在 | 这 | 清除 | 空间 | 在哪里 | 它 | 有 | 倒下 | . |

它静静地躺在坠落的空地上。

---

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'spendɪd] [fleə(r)] [ pɔː ] [daʊn] [ɪts] [red] [laɪt] ,

| Beside | it | a | suspended | flare | poured | down | its | red | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 它 | 一个 | 暂停 | 耀斑 | 倾倒 | 向下 | 它是红色的 | | 光 | , |

旁边悬挂着一盏信号弹，红色的光芒倾泻而下。

---

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [men] ,

| and | under | that | light | were | gathered | three | of | the | globe | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 那 | 光 | 是 | 聚集 | 三 | 的 | 这 | 地球 | - | 男人 | , |

在那束光芒下，聚集了三个地球人，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪn'tentlɪ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['mekənɪzəm] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| **examining** | **intently** | **some** | **small** | **mechanism** | **on** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 专注地 | 一些 | 小的 | 机制 | 在 | 这 | 地面 | . |

仔细检查地板上的一个小型机械装置。

[aɪ] [w'ʌndəd] , ['məʊməntrəlɪ] , ['weðə(r)] [ðiːz] ['krɪːtʃəz] [hæd; həd] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət]

| **I** | **wondered** | **,** | **momentarily** | **,** | **whether** | **these** | **creatures** | **had** | **yet** | **discovered** | **the** | **secret** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | , | 片刻 | , | 无论 | 这些 | 生物 | 有 | 然而 | 发现 | 这 | 秘密 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kruːzərz] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

| **of** | **our** | **cruiser's** | **design** | **and** | **operation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 巡洋舰的 | 设计 | 和 | 手术 | , |

我当时不禁想，这些生物是否已经发现了我们巡洋舰的设计和运行秘密。

[ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [maɪ]['wʌndə(r)][æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['stelθɪlɪ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

| **and** | **then** | **forgot** | **my** | **wonder** | **as** | **we** | **began** | **to** | **creep** | **stealthily** | **toward** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 忘了 | 我的 | 想知道 | 作为 | 我们 | 开始 | 到 | 潜行者 | 悄悄地 | 朝向 | 他们 | . |

然后，当我们开始悄悄地向他们靠近时，我便忘记了我的惊奇。

[æz; əz][wiː; wi] [ krɔːl ] [pɑːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [ʃɔːt] , [θɪk] ['met(ə)l][bɑːrz] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

| **As** | **we** | **crawled** | **past** | **a** | **little** | **heap** | **of** | **short** | **,** | **thick** | **metal** | **bars** | **,** | **each** | **of** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 爬行 | 过去的 | 一个 | 小的 | 堆 | 的 | 短的 | , | 厚的 | 金属 | 酒吧 | , | 每个 | 的 | 我们 |

[ grɑːsp, græsp ][wʌn] ,

| **grasped** | **one** | **,** |
|---|---|---|
| 抓住 | 一 | , |

当我们爬过一小堆又短又粗的金属条时，我们每个人都抓住了一根。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [ɒn] [ə'gen] .

| **and** | **then** | **crept** | **on** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 悄悄地爬 | 在 | 再次 | . |

然后又悄悄地继续前进。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gləʊb] -

| **In** | **a** | **moment** | **we** | **were** | **within** | **a** | **dozen** | **paces** | **of** | **the** | **unsuspecting** | **globe** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 我们 | 是 | 之内 | 一个 | 打 | 步幅 | 的 | 这 | 毫无戒心的 | 地球 | - |

[men] ,

| **men** | **,** |
|---|---|
| 男人 | , |

转眼间，我们就离毫无防备的环球旅行者们只有十几步远了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wiː; wi] [spræŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð]

| **and** | **at** | **once** | **we** | **sprang** | **to** | **our** | **feet** | **and** | **charged** | **down** | **upon** | **them** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 我们 | 弹簧 | 到 | 我们的 | 脚 | 和 | 带电 | 向下 | 之上 | 他们 | 和 |

[ʌp] - ['lɪftɪd] ['meɪsɪz] .

| **up** | **-** | **lifted** | **maces** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | - | 抬起 | 权杖 | . |

我们立刻跳起来，挥舞着狼牙棒向他们冲去。

[səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][səʊ] [swɪft] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ə'tæk] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [taɪm] ['əʊnlɪ]

| **So** | **unexpected** | **and** | **so** | **swift** | **was** | **our** | **attack** | **that** | **the** | **three** | **had** | **time** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 意外 | 和 | 所以 | 迅速 | 曾是 | 我们的 | 攻击 | 那 | 这 | 三 | 有 | 时间 | 仅有的 |

[tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

| **to** | **turn** | **toward** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 朝向 | 我们 | , |

我们的攻击如此出其不意、如此迅速，以至于那三人只来得及转身看向我们。

[hɑːf] - ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)] - [dɪsks] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['hevi] [klʌbz] [hæd; həd] [kræʃt] [daʊn]

| **half** | **-** | **raising** | **their** | **fire** | **-** | **disks** | **,** | **and** | **then** | **our** | **heavy** | **clubs** | **had** | **crashed** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 提高 | 他们的 | 火 | - | 磁盘 | , | 和 | 然后 | 我们的 | 重的 | 俱乐部 | 有 | 崩溃了 | 向下 |

[θruː] [ðeə(r)] [raʊnd] , [sɒft] ['bɒdɪz] ,

| **through** | **their** | **round** | **,** | **soft** | **bodies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他们的 | 圆形的 | , | 柔软的 | 身体 | , |

他们半举着火盘，然后我们沉重的棍棒就砸穿了他们圆润柔软的身体。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] , ['uːzɪŋ] [mæs] .

| sending | them | to | the | floor | in | a | sprawling | , | oozing | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他们 | 到 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 蔓延 | , | 渗出 | 大量的 | . |

将它们摔倒在地，变成一团黏糊糊、血淋淋的液体。

[wiː; wi] [drɒpt] ['aʊə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kruːzə(r)] .

| We | dropped | our | weapons | and | sprang | toward | the | cruiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 掉落 | 我们的 | 武器 | 和 | 弹簧 | 朝向 | 这 | 巡洋舰 | . |

我们扔下武器，冲向巡洋舰。

[ɪts]['ləʊə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| Its | lower | door | was | open | , | and | instantly | we | were | inside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 降低 | 门 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 即刻 | 我们 | 是 | 里面 | 它 | . |

它的下层门是开着的，我们立刻就进去了。

[æt; ət][wʌns]['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][steə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ,

| At | once | Sarto | Sen | sprang | up | the | stair | toward | the | conning | - | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 萨托 | 参议员 | 弹簧 | 向上 | 这 | 楼梯 | 朝向 | 这 | 骗局 | - | 塔 | , |

萨托·森立刻跃上楼梯，朝指挥塔跑去。

[waɪl] [hæl][kɜːr][ænd; ənd] [naː] ['lən] [ɹ'eɪsd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] - [ruːm] .

| while | Hal | Kur | and | Nar | Lon | raced | into | the | generator | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 哈尔 | 库尔 | 和 | 纳尔 | 朗 | 比赛 | 进入 | 这 | 发电机 | - | 房间 | . |

哈尔·库尔和纳尔·隆冲进了发电机房。

[ai] [pɔːzd] [tuː; tə][slæm] [ʃʌt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] , [ɪts] ['kləʊzɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ]

| I | paused | to | slam | shut | the | heavy | door | , | its | closing | automatically | starting | the | throbbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 暂停 | 到 | 猛击 | 关闭 | 这 | 重的 | 门 | , | 它是 | 结束 | 自动地 | 开始 | 这 | 悸动 |

['ɒksɪdʒən] [pʌmps] ,

| oxygen | pumps | , |
|---|---|---|
| 氧 | 水泵 | , |

我停下来，砰地一声关上沉重的门，门自动关闭，同时启动了发出嗡嗡声的氧气泵。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][ðə; ði][steə(r)]['ɔːlsəʊ] .

| and | then | hastened | up | the | stair | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 加快 | 向上 | 这 | 楼梯 | 还 | . |

然后也加快脚步上了楼。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ðeə(r)] [bɪ'gæn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] - ['dʒenəˌretər]

| Even | as | I | did | so | there | began | the | familiar | humming | of | the | vibration | - | generators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 我 | 做过 | 所以 | 那里 | 开始 | 这 | 熟悉的 | 哼唱 | 的 | 这 | 振动 | - | 发电机 |

,

,

,

就在我这样做的时候，振动发生器开始发出熟悉的嗡嗡声。

['drəʊnɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['swɪftli] ['gæðərɪŋ] ['paʊə(r)] .

| droning | out | with | swiftly | gathering | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人机 | 出去 | 和 | 迅速地 | 采集 | 力量 | . |

嗡嗡作响，能量迅速积聚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] , [weə(r)] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][wɒz; wəz]

| And | now | I | had | reached | the | conning | - | tower | , | where | Sarto | Sen | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 有 | 达到 | 这 | 骗局 | - | 塔 | , | 在哪里 | 萨托 | 参议员 | 曾是 |

['wɜːkɪŋ] ['swɪftli] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| working | swiftly | with | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 迅速地 | 和 | 这 | 控制 | . |

现在我已经到达了指挥塔，萨托·森正在那里迅速地操作着控制装置。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɑːʃ] ['greɪtɪŋ]

| At | the | moment | that | I | burst | into | the | little | room | there | came | a | sudden | harsh | grating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 那 | 我 | 爆裂 | 进入 | 这 | 小的 | 房间 | 那里 | 来了 | 一个 | 突然 | 残酷的 | 格栅 |

[ɒv; əv]['met(ə)l][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

| of | metal | from | outside | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 金属 | 从 | 外部 | , |

我冲进小房间的那一刻，外面突然传来一阵刺耳的金属摩擦声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] , [θrʌmɪŋ] [kraɪz] .

| and | then | a | score | of | high | - | pitched | , | thrumming | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 分数 | 的 | 高的 | - | 投球 | , | 嗡嗡作响 | 哭泣 | . |

然后是一阵尖锐、嗡嗡作响的叫喊声。

[ai] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [red] - [lɪt] ['plætfɔːm] , [ə; eɪ] [mæs]

| I | sprang | to | the | window | , | and | there | , | across | the | red | - | lit | platform | , | a | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 弹簧 | 到 | 这 | 窗户 | , | 和 | 那里 | , | 穿过 | 这 | 红色的 | - | 点燃 | 平台 | , | 一个 | 大量的 |

[ɒv; əv] [dɑːk] ,

| of | dark | , |
|---|---|---|
| 的 | 黑暗的 | , |

我跳到窗边，只见在灯光昏暗的站台对面，一大片黑暗的……

['glɒbjələ(r)] ['fɪgəz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ pɔː ] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] ['plæt,fɔːrmz] ['sɜːfɪs] , [frɒm; frəm]

| globular | figures | had | suddenly | poured | up | onto | the | platform's | surface | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 球形 | 数据 | 有 | 突然 | 倾倒 | 向上 | 到 | 这 | 平台的 | 表面 | , | 从 |

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ɪts]['pɪlə(r)] - [lɪfts] .

| another | of | its | pillar | - | lifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 它是 | 支柱 | - | 电梯 | . |

突然间，一些球状物体从另一个柱式升降机中涌上平台表面。

[ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [hɜːd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːzərz] ['dʒenəˌretər] , [ænd; ənd] [ðen]

| They | ran | toward | us | , | heard | the | humming | of | the | cruiser's | generators | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 朝向 | 我们 | , | 听到 | 这 | 哼唱 | 的 | 这 | 巡洋舰的 | 发电机 | , | 和 | 然后 |

[stɒpt] [ʃɔːt] .

| stopped | short | . |
|---|---|---|
| 停止 | 短的 | . |

他们朝我们跑来，听到巡洋舰发电机的嗡嗡声，然后突然停了下来。

[ðeə(r)]['faɪə(r)] - [dɪsks] [swept] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ di'strɔi ] [fleɪm] [lept]

| Their | fire | - | disks | swept | up | and | a | dozen | balls | of | the | destroying | flame | leapt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 火 | - | 磁盘 | 扫荡 | 向上 | 和 | 一个 | 打 | 球 | 的 | 这 | 摧毁 | 火焰 | 跳跃 |

[tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

| toward | us | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 我们 | . |

他们的火盘扫了过来，十几个毁灭性的火球向我们跃来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['swɪtʃɪz]

| But | at | the | moment | that | they | did | so | there | was | a | swift | clicking | of | switches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 片刻 | 那 | 他们 | 做过 | 所以 | 那里 | 曾是 | 一个 | 迅速 | 点击 | 的 | 开关 |

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] ,

| beneath | the | hands | of | Sarto | Sen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 双手 | 的 | 萨托 | 参议员 | , |

但就在他们这么做的那一刻，萨托·森的手下传来一阵快速的开关咔哒声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔː(r)][ɒv; əv] [wɪnd] ,

| a | sudden | roar | of | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 吼 | 的 | 风 | , |

一阵突如其来的狂风怒吼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [red] - [lɪt] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒn][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt]

| and | then | the | red | - | lit | platform | and | all | on | it | had | vanished | from | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 红色的 | - | 点燃 | 平台 | 和 | 全部 | 在 | 它 | 有 | 消失了 | 从 | 视线 |

[æz; əz]['aʊə(r)] [ʃɪp] [flæʃt] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs] . [faɪv]

| as | our | ship | flashed | out | again | into | the | void | of | space | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 船 | 闪光灯 | 出去 | 再次 | 进入 | 这 | 空白 | 的 | 空间 | . | 5 |

然后，那亮着红灯的平台以及平台上的一切都消失在了视线中，我们的飞船再次闪入了茫茫宇宙。5

['ɔ:lweɪz] , [naʊ] ,

| Always | , | now | , |
|---|---|---|---|
| 总是 | , | 现在 | , |

永远，现在

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wi:ks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['həʊmwəd] [flaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['endləs] [taɪm]

| I | remember | the | weeks | of | our | homeward | flight | as | a | seemingly | endless | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 周 | 的 | 我们的 | 回家 | 航班 | 作为 | 一个 | 似乎 | 无尽的 | 时间 |

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [flæʃt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θru:] [speɪs] ,

| during | which | we | flashed | on | and | on | through | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 我们 | 闪光灯 | 在 | 和 | 在 | 通过 | 空间 | , |

我记得返程航班上的那几周时间仿佛永无止境，我们在太空中不断飞驰。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [sli:p] .

| struggling | against | our | own | desire | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 反对 | 我们的 | 自己的 | 欲望 | 到 | 睡觉 | . |

我们努力克制住睡意。

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði]['kru:zə(r)] ,

| For | now | there | were | but | four | of | us | to | operate | the | cruiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 那里 | 是 | 但 | 四 | 的 | 我们 | 到 | 操作 | 这 | 巡洋舰 | , |

目前只有我们四个人操作这艘巡洋舰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [ə'ləʊn] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [keə(r)][ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] ,

| and | the | generators | alone | required | the | constant | care | of | two | of | our | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发电机 | 独自的 | 必需的 | 这 | 持续的 | 关心 | 的 | 二 | 的 | 我们的 | 数字 | , |

光是发电机就需要我们两个人持续维护。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst][stænd] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] .

| while | another | must | stand | watch | in | the | conning | - | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 必须 | 站立 | 手表 | 在 | 这 | 骗局 | - | 塔 | . |

另一名士兵则必须在指挥塔上站岗。

[ðæt] [ment] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd][grɑ:sp][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sli:p] [æt; ət]

| That | meant | that | each | of | us | could | grasp | but | a | few | hours | of | sleep | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 意思是 | 那 | 每个 | 的 | 我们 | 可以 | 抓牢 | 但 | 一个 | 很少 | 小时 | 的 | 睡觉 | 在 |

[ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,

| irregular | intervals | , |
|---|---|---|
| 不规律的 | 间隔 | , |

这意味着我们每个人只能断断续续地睡上几个小时的觉。

[waɪl] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [fled] [ɒn] .

| while | our | ship | fled | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 船 | 逃亡 | 在 | . |

而我们的船则继续逃窜。

['i:v(ə)n][səʊ][ai][du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)]

| Even | so | I | do | not | think | that | we | could | have | managed | with | any | other | engineer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 我们 | 可以 | 有 | 管理 | 和 | 任何 | 其他 | 工程师 |

[ðæn; ðən] [na:] ['lən] ,

| than | Nar | Lon | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 纳尔 | 朗 | , |

即便如此，我认为除了纳尔·隆之外，我们不可能找到其他工程师来解决这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] ,

| for | he | , | who | had | been | chief | of | the | engineers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | , | WHO | 有 | 到过 | 首席 | 的 | 这 | 工程师 | , |

因为他曾是工程师的首领，

[wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [θriː] [men][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] .

| was | equal | to | three | men | in | his | knowledge | and | vigilance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 平等的 | 到 | 三 | 男人 | 在 | 他的 | 知识 | 和 | 警觉 | . |

他的知识和警觉性相当于三个人。

[səʊ][wiː; wi][sped][ɒn] , [waɪl] ['æltəʊ] [ 'dwindl ] [ɪn][saɪz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

| So | we | sped | on | , | while | Alto | dwindled | in | size | behind | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 加速 | 在 | , | 尽管 | 阿尔托 | 减少 | 在 | 尺寸 | 在后面 | 我们 | , |

于是我们加速前进，而奥拓在我们身后渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [əʊn] [sʌn] [bɜːnd] [aʊt] [ɪn] ['wæksɪŋ] ['glɔːri] [ə'hed] .

| and | the | bright | star | that | was | our | own | sun | burned | out | in | waxing | glory | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明亮的 | 星星 | 那 | 曾是 | 我们的 | 自己的 | 太阳 | 烧伤 | 出去 | 在 | 打蜡 | 荣耀 | 前方 | . |

我们曾经闪耀的太阳，也在前方燃烧殆尽，失去了它原本的辉煌。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][maɪ] ['wɒtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)][ai] [wɒtʃt] [red]

| And | through | the | long | hours | of | my | watches | in | the | conning | - | tower | I | watched | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 长的 | 小时 | 的 | 我的 | 手表 | 在 | 这 | 骗局 | - | 塔 | 我 | 观看 | 红色的 |

[stɑː(r)][ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ,

| star | and | yellow | with | an | unceasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | 和 | 黄色的 | 和 | 一个 | 不断 | , |

在指挥塔里值班的漫长时光里，我目不转睛地盯着红星和黄星，不停地……

['grəʊɪŋ] ['fɪəflnəs] ,

| growing | fearfulness | , |
|---|---|---|
| 生长 | 恐惧 | , |

恐惧感日益加剧

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [aɪ] [njuː] [ðæt] [wɪð] [iːtʃ] ['sekənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)]

| for | well | I | knew | that | with | each | second | they | were | leaping | closer | and | closer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 出色地 | 我 | 知道 | 那 | 和 | 每个 | 第二 | 他们 | 是 | 跳跃 | 更近 | 和 | 更近 |

[təˈwɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| toward | each | other | , |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 每个 | 其他 | , |

因为我知道，每一秒他们都在离彼此越来越近。

[ænd; ənd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] .

| and | toward | the | doom | of | the | Eight | Worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朝向 | 这 | 厄运 | 的 | 这 | 八 | 世界 | . |

并走向八界的毁灭。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)]['kruːzə(r)] [hʌmd] , [æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [spiːd] ,

| On | and | on | our | cruiser | hummed | , | at | its | highest | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 我们的 | 巡洋舰 | 哼唱 | , | 在 | 它是 | 最高 | 速度 | , |

我们的巡洋舰以最高速度持续轰鸣着，

['fliːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] [təˈwɔːd] ['aʊə(r)] [əʊn] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði] [vəˈlɒsəti] [ɒv; əv] [laɪt] .

| fleeing | through | the | void | toward | our | own | sun | with | the | velocity | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃离 | 通过 | 这 | 空白 | 朝向 | 我们的 | 自己的 | 太阳 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 光 | . |

以光速穿过虚空，朝着我们的太阳飞去。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['vɔɪɪdʒ] [səʊ] [streɪndʒ] [æz; əz]['aʊəz] , [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .

| And | surely | never | was | voyage | so | strange | as | ours | , | since | time | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一定 | 绝不 | 曾是 | 航程 | 所以 | 奇怪的 | 作为 | 我们的 | , | 自从 | 时间 | 开始 | . |

自古以来，从未有过像我们这样奇特的航程。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [flʌŋ] ['fɔːwəd] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

| A | voyage | from | star | to | star | , | in | a | ship | flung | forward | by | unseen | vibrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 航程 | 从 | 星星 | 到 | 星星 | , | 在 | 一个 | 船 | 扔 | 向前 | 经过 | 看不见 | 振动 | , |

一次从一颗恒星到另一颗恒星的航行，乘坐一艘被无形振动推动向前的飞船。

[ɪts] [kruː] [fɔː(r)] ['hægəd] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] - [aɪd] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'genst] [taɪm] [tuː; tə]

| its | crew | four | haggard | and | burning | - | eyed | men | who | were | racing | against | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是全体人员 | 四 | 枯槁 | 和 | 燃烧 | - | 眼睛 | 男人 | WHO | 是 | 赛车 | 反对 | 时间 | 到 | |

['kæri] [ðə; ði] [njuːz] [ɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] .

| carry | the | news | on | which | depended | the | fate | of | our | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 消息 | 在 | 哪个 | 取决于 | 这 | 命运 | 的 | 我们的 | 宇宙 | . |

它的船员是四名面容憔悴、双眼通红的男人，他们正与时间赛跑，去传递关乎我们宇宙命运的消息。

['driːmlaɪk] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] ['aʊtwəd] ['vɔɪɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['həʊmwəd] [flaɪt] [rɪ'zembld]

| Dreamlike | had | been | our | outward | voyage | , | but | this | homeward | flight | resembled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如梦似幻 | 有 | 到过 | 我们的 | 向外 | 航程 | , | 但 | 这 | 回家 | 航班 | 类似 |

[æn; ən] ['endləs] ['tɔːtʃəɪŋ] ['naɪtmeə(r)] .

| an | endless | torturing | nightmare | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无尽的 | 酷刑 | 恶梦 | . |

我们的去程如梦似幻，但返程却像是一场无尽的折磨噩梦。

[æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] , [ɪts][end] [druː] [ɪn] [saɪt] ,

| At | last | , | though | , | its | end | drew | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 尽管 | , | 它是 | 结尾 | 画 | 在 | 视线 | , |

最终，它的终点就在眼前。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [wiː; wi] [ 'slækən ] [spiːd] [æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] ['nɪərə(r)] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [əʊn]

| and | gradually | we | slackened | speed | as | we | flashed | nearer | toward | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 我们 | 松弛 | 速度 | 作为 | 我们 | 闪光灯 | 更近 | 朝向 | 我们的 | 自己的 |

['juːnɪvɜːs] .

| universe | . |
|---|---|
| 宇宙 | . |

随着我们越来越接近我们自己的宇宙，我们的速度也逐渐放慢了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)][fɜːst] - ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri]

| By | the | time | we | received | our | first | telestereo | challenge | from | an | Interplanetary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 已收到 | 我们的 | 第一的 | - | 挑战 | 从 | 一个 | 星际 |

[pə'trəʊl]['kruːzə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['neptjuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][skænt] ['mɪljən] [maɪlz] [æn; ən]

| Patrol | cruiser | outside | Neptune | we | were | moving | at | a | scant | million | miles | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡逻 | 巡洋舰 | 外部 | 海王星 | 我们 | 是 | 移动 | 在 | 一个 | 稀少 | 百万 | 英里 | 一个 |

['aʊə(r)] .

| hour | . |
|---|---|
| 小时 | . |

当我们收到来自海王星外星际巡逻舰的第一个立体视觉挑战时，我们的速度只有每小时一百万英里。

[wen] [wiː; wi] [ə'naʊnst] ['aʊə(r)][aɪ'dentəti] , [ðəʊ] ,

| When | we | announced | our | identity | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 宣布 | 我们的 | 身份 | , | 尽管 | , |

但当我们公布身份时，

[ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌɪntə'plænɪtri]

| a | peremptory | order | was | flashed | across | the | solar | system | for | all | interplanetary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蛮横 | 命令 | 曾是 | 闪光灯 | 穿过 | 这 | 太阳的 | 系统 | 为了 | 全部 | 星际 |

['træfɪk] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [speɪs] - [leɪnz] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

| traffic | to | clear | the | space | - | lanes | between | ourselves | and | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交通 | 到 | 清除 | 这 | 空间 | - | 车道 | 之间 | 我们自己 | 和 | 地球 | , |

一道严厉的命令迅速传遍太阳系，要求所有星际交通工具清空地球与地球之间的太空航道。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hɜːt(ə)l][ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [griːn] ['plænɪt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]
**so** **that** **we** **were** **able** **to** **hurtle** **on** **toward** **the** **green** **planet** **at** **full** **speed**
所以 那 我们 是 有能力的 到 冲刺 在 朝向 这 绿色的 行星 在 满的 速度
[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kə'lɪʒnz] .
**without** **danger** **of** **collisions** **.**
没有 危险 的 碰撞 .

这样我们就能全速飞向这颗绿色星球，而不会有碰撞的危险。

[ænd; ənd][səʊ] , [æt; ət][lɑːst] , ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv]
**And** **so** **,** **at** **last** **,** **our** **ship** **was** **slanting** **down** **again** **over** **the** **great** **Hall** **of**
和 所以 , 在 最后的 , 我们的 船 曾是 斜 向下 再次 超过 这 伟大的 大厅 的
['plænɪts] ,
**Planets** **,**
行星 ,

于是，我们的飞船终于再次倾斜着掠过巨大的行星大厅。

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['lændɪŋ] - [kɔːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
**into** **the** **very** **landing** **-** **court** **from** **which** **we** **had** **made** **the** **start** **of** **our**
进入 这 非常 降落 - 法庭 从 哪个 我们 有 制成 这 开始 的 我们的
[mə'mentəs] ['vɔɪɪdʒ] .
**momentous** **voyage** **.**
意义重大 航程 .

回到了我们开始这段意义非凡的航程的那个登陆广场。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fə'tiːg] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] ,
**Fighting** **against** **the** **fatigue** **which** **threatened** **to** **overwhelm** **me** **,**
斗争 反对 这 疲劳 哪个 威胁 到 压倒 我 ,

我努力克服几乎要将我击垮的疲惫感。

[aɪ] ['stægəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] -
**I** **staggered** **out** **of** **the** **cruiser** **into** **the** **waiting** **hands** **of** **those** **in** **the** **landing** **-**
我 交错 出去 的 这 巡洋舰 进入 这 等待 双手 的 那些 在 这 降落 -
[kɔːt] ,
**court** **,**
法庭 ,

我踉跄着走出巡洋舰，落入停机坪上那些等候着我的人们手中。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['stʌmblɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði]['deɪɪs] [weə(r)] [muə][dæk] [feɪst] [ðə; ði]
**and** **five** **minutes** **later** **I** **was** **stumbling** **onto** **the** **dais** **where** **Mur** **Dak** **faced** **the**
和 五 分钟 之后 我 曾是 踉跄 到 这 台 在哪里 穆尔 达克 面对 这
['heɪstɪli] [ə'sembəld] ['kaʊns(ə)l] .
**hastily** **assembled** **Council** **.**
草草 组装 理事会 .

五分钟后，我跌跌撞撞地走上讲台，穆尔·达克正面对着匆忙召集的议会。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] , [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][muə][dæk]
**Standing** **there** **,** **swaying** **a** **little** **from** **sheer** **exhaustion** **,** **I** **spoke** **to** **Mur** **Dak**
常设 那里 , 摇晃 一个 小的 从 透明 疲惫 , 我 辐 到 穆尔 达克
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
**and** **to** **the** **Council** **,**
和 到 这 理事会 ,

我站在那里，筋疲力尽，身体有些摇晃，然后和穆尔·达克以及议会成员进行了交谈。

[rɪ'leɪtɪŋ] [ɪn] [kən'saɪs] ['freɪzɪz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wiː; wi]
**relating** **in** **concise** **phrases** **the** **events** **of** **our** **voyage** **and** **the** **discovery** **we**
相关 在 简洁的 短语 这 活动 的 我们的 航程 和 这 发现 我们
[hæd; həd] [meɪd] .
**had** **made** **.**
有 制成 .

用简洁的语言叙述我们航行中的经历和我们所取得的发现。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ sə'lju:t, sɑ:'lu:te ][ænd; ənd] ['slʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

| When | I | had | finished | , | saluting | and | slumping | into | a | chair | , | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 完成的 | , | 敬礼 | 和 | 暴跌 | 进入 | 一个 | 椅子 | , | 那里 | 曾是 |

[æn; ən] ['ʌtə(r)] ,

| an | utter | , |
|---|---|---|
| 一个 | 说出 | , |

当我完成敬礼并瘫坐在椅子上时，现场一片寂静。

['deθˌlaɪk] ['saɪləns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,

| deathlike | silence | over | the | great | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死气沉沉 | 沉默 | 超过 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , |

大厅里一片死寂。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saɪ] [went] [ʌp][æz; əz][muə][dæk] [stept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [spi:k] .

| and | then | a | sigh | went | up | as | Mur | Dak | stepped | forward | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 叹 | 去 | 向上 | 作为 | 穆尔 | 达克 | 步 | 向前 | 到 | 说话 | . |

然后，穆尔·达克走上前来说话时，一声叹息响起。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][dʒæn][tɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,

| " | You | have | heard | the | report | of | Jan | Tor | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 听到 | 这 | 报告 | 的 | 一月 | 托尔 | , | " | 他 | 说 | , |

“你们都听到了扬·托尔的报告，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑ:m][ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz]['evə(r)] ,

| his | voice | calm | and | even | as | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 冷静的 | 和 | 甚至 | 作为 | 曾经 | , |

他的声音一如既往地平静而沉稳。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [du:m] ['θretnz] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [wɒt] [tʃɑ:ns] [wi:; wi][hæv; həv]

| " | and | you | know | now | what | doom | threatens | us | and | what | chance | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 知道 | 现在 | 什么 | 厄运 | 威胁 | 我们 | 和 | 什么 | 机会 | 我们 | 有 |

[tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ðæt] [du:m] .

| to | avert | that | doom | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 那 | 厄运 | . |

“现在你们知道我们面临着怎样的厄运，以及我们有哪些机会来避免这种厄运。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| And | now | you | must | make | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 必须 | 制作 | 决定 | . |

现在你必须做出决定了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

| As | you | know | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | , |

如你所知，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [wi:ks] ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

| during | the | past | weeks | our | scientists | have | been | engaged | in | the | construction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 过去的 | 周 | 我们的 | 科学家 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 这 | 建造 | 的 |

['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [nju:] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] - ['krʊzər] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ju:st] [baɪ][dʒæn][tɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

| many | hundreds | of | new | vibration | - | cruisers | like | the | one | used | by | Jan | Tor | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 数百 | 的 | 新的 | 振动 | - | 巡洋舰 | 喜欢 | 这 | 一 | 用过的 | 经过 | 一月 | 托尔 | 在 | 他的 |

['vɔɪɪdʒ] .

| voyage | . |
|---|---|
| 航程 | . |

在过去的几周里，我们的科学家们一直致力于建造数百艘新的振动巡航器，就像 Jan Tor 在他的航行中使用的那种。

[su:n] , [naʊ] , [ði:z] ['krʊzər] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'plitɪd] ,

| Soon | , | now | , | these | cruisers | will | be | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 现在 | , | 这些 | 巡洋舰 | 将要 | 是 | 完全的 | , |

不久之后，这些巡洋舰就将完工。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [baɪ][juː 'es][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [tuː] [weɪz] .

| and | they | can | be | used | by | us | in | either | of | two | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 能 | 是 | 用过的 | 经过 | 我们 | 在 | 任何一个 | 的 | 二 | 方式 | . |

我们可以通过以下两种方式使用它们。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

| " | We | can | use | them | to | save | a | fragment | of | our | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 使用 | 他们 | 到 | 节省 | 一个 | 分段 | 的 | 我们的 | 人们 | , |

“我们可以利用它们来拯救我们的一部分人民，

[sɪns] [ɪn] [ðiːz] [ʃɪps] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] ,

| since | in | these | ships | a | few | thousand | of | us | can | escape | to | another | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 在 | 这些 | 船舶 | 一个 | 很少 | 千 | 的 | 我们 | 能 | 逃脱 | 到 | 其他 | 星星 | , |

因为乘坐这些飞船，我们当中几千人可以逃往另一颗恒星，

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['perɪʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] [wen] [ðə; ði]

| though | all | the | rest | of | us | must | inevitably | perish | with | our | universe | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 必须 | 不可避免地 | 沦 | 和 | 我们的 | 宇宙 | 什么时候 | 这 |

[tuː] [sʌnz] [miːt] .

| two | suns | meet | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 太阳 | 见面 | . |

然而，当两颗太阳相遇时，我们所有人都将不可避免地与我们的宇宙一同毁灭。

[ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [flaɪt] ,

| Or | we | can | use | them | for | battle | , | instead | of | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 能 | 使用 | 他们 | 为了 | 战斗 | , | 反而 | 的 | 航班 | , |

或者我们可以用它们进行战斗，而不是逃跑。

['spiːdɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] [ɒv; əv] ['ælˌtoʊz] ,

| speeding | out | in | them | to | this | planet | of | Alto's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超速 | 出去 | 在 | 他们 | 到 | 这 | 行星 | 的 | 中音萨克斯 | , |

驾驶它们疾驰前往阿尔托的星球，

[ə'tækɪŋ] [ðiːz] [gləʊb] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːs] - [reɪ] [prə'dʒektə(r)][ɪn][æn; ən]

| attacking | these | globe | - | people | and | using | their | own | force | - | ray | projector | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 这些 | 地球 | - | 人们 | 和 | 使用 | 他们的 | 自己的 | 力量 | - | 射线 | 投影仪 | 在 | 一个 |

[ə'tempt] [tuː; tə] [swɜːv] ['æltəʊ][ə'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ di'strɔi ] [juː 'es] .

| attempt | to | swerve | Alto | aside | before | it | destroys | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试图 | 到 | 急转弯 | 阿尔托 | 旁边 | 前 | 它 | 摧毁 | 我们 | . |

攻击这些地球人，并使用他们自己的力场射线投射器，试图在阿尔托摧毁我们之前将其引开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ,

| And | that | is | the | decision | which | you | must | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 决定 | 哪个 | 你 | 必须 | 制作 | , |

这是你必须做出的决定。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn] .

| a | decision | on | which | rests | the | fate | of | the | races | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 决定 | 在 | 哪个 | 休息 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 种族 | 的 | 男人 | . |

这是一个关乎人类种族命运的决定。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][juː 'es] [fliː] [ɪn] [ðiːz] [stɑː(r)] - ['krʊzər] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['juːnɪvɜːs] ,

| Shall | a | few | of | us | flee | in | these | star | - | cruisers | to | another | universe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 一个 | 很少 | 的 | 我们 | 逃跑 | 在 | 这些 | 星星 | - | 巡洋舰 | 到 | 其他 | 宇宙 | , |

我们当中几个人要不要乘坐这些星际巡洋舰逃往另一个宇宙？

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [sʌn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

| allowing | the | oncoming | sun | to | destroy | our | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 这 | 即将到来的 | 太阳 | 到 | 破坏 | 我们的 | 自己的 | , |

任由即将到来的太阳毁灭我们自己的太阳，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][aʊt][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]['æltəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['despərət] [ə'tempt]

| or | shall | we | go | out | in | them | to | Alto | and | make | a | single | desperate | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 我们 | 去 | 出去 | 在 | 他们 | 到 | 阿尔托 | 和 | 制作 | 一个 | 单身的 | 绝望的 | 试图 |

[tuː; tə] [swɜːv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sʌn] [ə'saɪd] ,

| to | swerve | the | approaching | sun | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 急转弯 | 这 | 接近 | 太阳 | 旁边 | , |

或者我们应该骑着它们去阿尔托，孤注一掷地尝试避开即将到来的太阳?

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] ?

| and | save | the | Eight | Worlds | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 节省 | 这 | 八 | 世界 | ? |

拯救八界?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ['saɪləns] , ['feɪtfl] [wɪð]

| " | And | now | again | there | was | silence | , | a | thick | and | heavy | silence | , | fateful | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 再次 | 那里 | 曾是 | 沉默 | , | 一个 | 厚的 | 和 | 重的 | 沉默 | , | 命运的 | 和 |

[ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ ˈjuːnivəːs ] ,

| the | doom | of | universes | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 厄运 | 的 | 宇宙 | , |

“而现在又是一片寂静，一种浓重而沉重的寂静，仿佛预示着宇宙的毁灭。”

[ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [sʌnz] .

| the | destiny | of | suns | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 太阳 | . |

太阳的命运。

[aɪ] [felt] [sliːp] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌem 'iː] , [naʊ] ,

| I | felt | sleep | overwhelming | me | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 睡觉 | 压倒 | 我 | , | 现在 | , |

现在我感到睡意袭来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['taɪəd] ['aɪlɪdz] ['əʊpən][aɪ][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['fɑːðə(r)]

| and | though | I | struggled | to | keep | my | tired | eyelids | open | I | was | slipping | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 挣扎 | 到 | 保持 | 我的 | 疲劳的 | 眼睑 | 打开 | 我 | 曾是 | 滑倒 | 更远 |

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [daʊn] ['ɪntuː] ['draʊzi] [depθs] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] .

| and | farther | down | into | drowsy | depths | of | oblivion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 向下 | 进入 | 昏昏欲睡 | 深度 | 的 | 遗忘 | . |

尽管我努力睁开疲惫的眼皮，却还是越来越沉入昏昏欲睡的深渊。

['dɪmli] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] ,

| Dimly | , | as | though | from | an | infinite | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | , | 作为 | 尽管 | 从 | 一个 | 无限 | 距离 | , |

隐隐约约，仿佛来自无穷远处，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃaʊtɪŋ] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [mæst] ['membəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

| I | heard | a | mighty | shouting | rising | from | the | massed | members | around | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 强大的 | 喊叫 | 上升 | 从 | 这 | 大量 | 成员 | 大约 | 我 | . |

我听到周围人群中传来震耳欲聋的呐喊声。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [kəm'pliːt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['les(ə)nd]

| Then | , | just | before | complete | unconsciousness | descended | on | me | , | the | roaring | lessened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 只是 | 前 | 完全的 | 无意识 | 下降 | 在 | 我 | , | 这 | 咆哮 | 减少 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ,

| for | a | single | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 单身的 | 片刻 | , |

就在我彻底失去意识之前，咆哮声短暂地减弱了一会儿。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][muə][dæk] , [strɒŋ] [ænd; ənd]['vaɪbrənt] .

| and | in | that | moment | I | heard | the | voice | of | Mur | Dak | , | strong | and | vibrant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | 我 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 穆尔 | 达克 | , | 强的 | 和 | 充满活力 | . |

就在那一刻，我听到了穆尔·达克的声音，洪亮而充满活力。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" You have made decision , " he was saying ,
" 你 有 制成 决定 , " 他 曾是 说 ,

“你已经做出决定了，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['kruːzə(r)] - [fliːt] [ɪz] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] — [fɔː(r); fə(r)]
" and when the cruiser - fleet is completed it shall start at once — for
" 和 什么时候 这 巡洋舰 - 舰队 是 完全的 它 将 开始 在 一次 — 为了
['æltəʊ] !
Alto !
阿尔托 !

“当巡洋舰舰队建成后，它将立即开始——为了阿尔托！”

" [ðə; ðɪ] [θriː] [wiːks] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]
" The three weeks that elapsed between our return and the sailing of the great
" 这 三 周 那 过去 之间 我们的 返回 和 这 帆船 的 这 伟大的
[fliːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðɪ][məʊst] ['frenzɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪt] [wɜːld] .
fleet were undoubtedly the most frenzied in the history of the Eight Worlds .
舰队 是 无疑 这 最多 丧心病狂 在 这 历史 的 这 八 世界 .

“从我们返回到大舰队启航的这三个星期，无疑是八大世界历史上最疯狂的三个星期。”

['aʊə(r)] [əʊn] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] ,
Our own scientists had calculated that if we were to save our universe ,
我们的 自己的 科学家 有 计算 那 如果 我们 是 到 节省 我们的 宇宙 ,

我们自己的科学家计算过，如果我们想要拯救我们的宇宙，

['æltəʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ swəːv ] [frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][nekst] ['fɪfti] [deɪz] ,
Alto must be swerved from its course within the next fifty days ,
阿尔托 必须 是 急转弯 从 它是 课程 之内 这 下一个 五十 天 ,

Alto号必须在接下来的五十天内改变其航线。

[sɪns] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
since after that it would be too late ,
自从 后 那 它 会 是 也 晚的 ,

因为在那之后就太晚了。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ swəːv ] [ə'saɪd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [sʌn] [wʊd] [stɪl] [kræʃ] [θruː]
for even if swerved aside after that time the dying sun would still crash through
为了 甚至 如果 急转弯 旁边 后 那 时间 这 垂死 太阳 会 仍然 碰撞 通过
[æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
at least part of our solar system ,
在 至少 部分 的 我们的 太阳的 系统 ,

即使在那之后偏离轨道，垂死的太阳仍然会撞击我们太阳系的至少一部分。

['rekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .
wrecking it completely .
破坏 它 完全地 .

彻底毁掉它。

[wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [reɪ] - [prə'dʒektə(r)][ɒn] ['æl,toʊz] ['plænɪt] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]
We must reach the ray - projector on Alto's planet and use it before the
我们 必须 抵达 这 射线 - 投影仪 在 中音萨克斯 行星 和 使用 它 前 这
[end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪftiəθ] [deɪ] ,
end of the fiftieth day ,
结尾 的 这 第五十 天 ,

我们必须在第五十天结束前到达阿尔托星球上的光线投射器并使用它。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
or it would be too late .
或者 它 会 是 也 晚的 .

否则就太晚了。

[səʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪfti] [deɪz] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [eɪt]

| So | through | the | first | twenty | of | those | fifty | days | all | other | work | throughout | the | Eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 通过 | 这 | 第一的 | 二十 | 的 | 那些 | 五十 | 天 | 全部 | 其他 | 工作 | 自始至终 | 这 | 八 |

[wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [ænd; ənd] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

| Worlds | had | been | abandoned | and | every | effort | was | concentrated | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 有 | 到过 | 弃 | 和 | 每一个 | 努力 | 曾是 | 集中 | 之上 | 这 |

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʊzər] .

| completion | of | the | cruisers | . |
|---|---|---|---|---|
| 完成 | 的 | 这 | 巡洋舰 | . |

因此，在这五十天中的前二十天里，八大世界所有其他工作都被放弃，所有精力都集中在完成巡洋舰的建造上。

[iːtʃ] ['plænɪt] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɪts] [əʊn] [kən'tɪndʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fliːt] ,

| Each | planet | was | furnishing | its | own | contingent | for | the | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 行星 | 曾是 | 家具 | 它是 | 自己的 | 队伍 | 为了 | 这 | 舰队 | , |

每个星球都为舰队提供了自己的分遣队。

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] [men] [ tɔil ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd]

| and | on | each | of | the | Eight | Worlds | men | toiled | to | exhaustion | in | laboratory | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 的 | 这 | 八 | 世界 | 男人 | 辛勤劳作 | 到 | 疲惫 | 在 | 实验室 | 和 |

['fæktri; 'fæktəri] ,

| factory | , |
|---|---|
| 工厂 | , |

在八个世界中，男人们都在实验室和工厂里辛勤劳作，直至精疲力竭。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

| while | others | stood | ready | to | take | their | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 站立 | 准备好 | 到 | 拿 | 他们的 | 地方 | . |

其他人则随时准备顶替他们的位置。

['swɪftli] [ðə; ði] ['krʊzər] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

| Swiftly | the | cruisers | , | more | than | a | thousand | in | number | , | approached | completion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 这 | 巡洋舰 | , | 更多的 | 比 | 一个 | 千 | 在 | 数字 | , | 接近 | 完成 | , |

巡洋舰数量超过一千艘，很快就接近完工。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd]

| and | now | were | being | equipped | with | the | weapon | our | scientists | had | devised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 是 | 存在 | 配备 | 和 | 这 | 武器 | 我们的 | 科学家 | 有 | 设计 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

| for | them | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , |

现在，他们正被装备上我们科学家为他们研制的武器。

[ə; eɪ] ['dedli] [bluː] [reɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'tɒmɪk] ['muːvmənt] [ɪn] ['evri]

| a | deadly | blue | ray | which | had | the | power | of | stimulating | atomic | movement | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 致命 | 蓝色的 | 射线 | 哪个 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 刺激性的 | 原子 | 移动 | 在 | 每一个 |

['mɒlɪkjuːl] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['mætə(r)] [wɒz; wəz]

| molecule | of | matter | it | touched | to | such | a | point | that | whatever | matter | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分子 | 的 | 事情 | 它 | 感动 | 到 | 这样的 | 一个 | 观点 | 那 | 任何 | 事情 | 曾是 |

[strʌk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [bɪ'niːθ] [ɪts] [tʌtʃ] ,

| struck | by | it | vanished | beneath | its | touch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 经过 | 它 | 消失了 | 下面 | 它是 | 触碰 | , |

一种致命的蓝色射线，它能刺激所接触到的每一个物质分子的原子运动，以至于任何被它击中的物质都会在其触及之下消失。

['splɪtɪŋ] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ætəmz] .

| splitting | instantly | into | its | original | atoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分裂 | 即刻 | 进入 | 它是 | 原来的 | 原子 | . |

瞬间分解成其原始原子。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] , [naʊ] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['evri] ['plænɪt] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

| And | through | the | nights | , | now | , | the | men | of | every | planet | could | see | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 夜晚 | , | 现在 | , | 这 | 男人 | 的 | 每一个 | 行星 | 可以 | 看 | 超过 | 他们的 |

[hedz] ,

| heads | , |
|---|---|
| 头部 | , |

如今，在漫漫长夜里，每个星球上的人们都能看到自己头顶上方的景色。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['menəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] , [ðə; ði] ['faɪəri] [ɔːb] [ɒv; əv] ['æltəʊ] , ['grəʊɪŋ] , ['grəʊɪŋ] ,

| like | a | great | menace | in | the | heavens | , | the | fiery | orb | of | Alto | , | growing | , | growing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 威胁 | 在 | 这 | 天 | , | 这 | 火热 | 球体 | 的 | 阿尔托 | , | 生长 | , | 生长 | , |

如同天上的巨大威胁，阿尔托的火球不断膨胀，膨胀，

['drɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['reɪdiəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] ,

| dripping | a | crimson | radiance | upon | the | Eight | Worlds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴落 | 一个 | 赤红 | 辐射 | 之上 | 这 | 八 | 世界 | , |

八界被染成一片绯红的光芒，

['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv] [blʌd] .

| hanging | in | the | heavens | like | a | great | seal | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 在 | 这 | 天 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 海豹 | 的 | 血 | . |

像一枚巨大的血印一样悬挂在天上。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [saɪn] [ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] [wɜːk] [went] ['mædli] [ɒn] .

| And | beneath | that | sign | of | death | the | work | went | madly | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下面 | 那 | 符号 | 的 | 死亡 | 这 | 工作 | 去 | 疯狂地 | 在 | . |

在那死亡的征兆之下，工作仍在疯狂地进行着。

[ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['plænɪts] ['lɑːftə(r)] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [siːmd]

| And | on | all | our | planets | laughter | in | sunlight | and | joy | and | freedom | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 我们的 | 行星 | 笑声 | 在 | 阳光 | 和 | 喜悦 | 和 | 自由 | 似乎 |

[θɪŋz] [gɒn] [fər'evə(r)] .

| things | gone | forever | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 已消失 | 永远 | . |

在我们所有的星球上，阳光下的欢笑、快乐和自由似乎都永远消失了。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] [leɪ] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] , ['ʃædəuɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] . . . .

| For | over | the | Eight | Worlds | lay | the | gigantic | , | shadowing | wings | of | fear | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 超过 | 这 | 八 | 世界 | 躺 | 这 | 巨大 | , | 阴影 | 翅膀 | 的 | 害怕 | . | . | . | . |

恐惧的巨大阴影笼罩着八界……

[wʌn] [ɪ'vent] [stændz] [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['meməri] [ə'genst] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,

| One | event | stands | out | in | my | memory | against | that | time | of | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事件 | 站立 | 出去 | 在 | 我的 | 记忆 | 反对 | 那 | 时间 | 的 | 恐怖 | , |

在那段恐怖时期，有一件事让我印象尤为深刻。

[wʌn] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .

| one | which | occurred | on | the | third | day | after | our | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 哪个 | 发生 | 在 | 这 | 第三 | 天 | 后 | 我们的 | 返回 | . |

其中一件发生在我们返回后的第三天。

[muə] [dæk] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['plænɪts] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| Mur | Dak | had | summoned | us | again | in | the | Hall | of | Planets | , | this | time | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆尔 | 达克 | 有 | 被召唤 | 我们 | 再次 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 行星 | , | 这 | 时间 | 到 | 他的 |

[əʊn] ['ɒfɪs] ,

| own | office | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 办公室 | , |

穆尔·达克再次召集我们到行星大厅，这次是到他自己的办公室。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,

| and | there | , | in | the | name | of | the | Council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 理事会 | , |

然后，以议会的名义，

[hiː; hi] ['fɔːməli] ['tendəd] [ˌem 'iː][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fliːt]

| he | formally | tendered | me | the | post | of | commander | - | in | - | chief | of | the | great | fleet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 正式地 | 已提交 | 我 | 这 | 邮政 | 的 | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | 的 | 这 | 伟大的 | 舰队 |

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [prɪ'peərɪŋ] .

| which | was | even | then | preparing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 甚至 | 然后 | 准备 | . |

他正式向我提议担任当时正在筹备中的庞大舰队的总司令一职。

[nəʊ]['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ ə'kɔːd ] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] ,

| No | greater | honor | could | have | been | accorded | anyone | in | the | Eight | Worlds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更大的 | 荣誉 | 可以 | 有 | 到过 | 同意 | 任何人 | 在 | 这 | 八 | 世界 | , |

在八界之中，没有人能获得比这更高的荣誉。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] ['stæmə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] .

| and | I | could | only | stammer | a | few | words | of | thanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 仅有的 | 结巴 | 一个 | 很少 | 字 | 的 | 谢谢 | . |

我只能结结巴巴地说了几句感谢的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [tɜːnd] [tuː; tə]['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

| And | then | the | chairman | turned | to | Sarto | Sen | with | the | information | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 主席 | 转向 | 到 | 萨托 | 参议员 | 和 | 这 | 信息 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] [nemd] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

| had | been | named | second | in | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 命名 | 第二 | 在 | 命令 | . |

然后，董事长转向萨托·森，告诉他已被任命为二把手。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] , [ðəʊ] , [maɪ] [frend] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

| To | our | surprize | , | though | , | my | friend | made | no | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 惊喜 | , | 尽管 | , | 我的 | 朋友 | 制成 | 不 | 回答 | , |

但令我们惊讶的是，我的朋友没有回答。

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

| turning | away | from | us | for | a | moment | and | staring | out | of | a | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 离开 | 从 | 我们 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 凝视 | 出去 | 的 | 一个 | 窗户 | . |

他转过身去，看向窗外。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [kænt] [ək'sept] [ðə; ði]

| When | he | turned | back | to | us | it | was | to | say | quietly | , | " | I | can't | accept | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 转向 | 后退 | 到 | 我们 | 它 | 曾是 | 到 | 说 | 悄悄 | , | " | 我 | 不能 | 接受 | 这 |

[pəʊst] .

| post | . |
|---|---|
| 邮政 | . |

当他转过身来对我们说："我不能接受这份工作。"

" [wiː; wi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][muə][dæk] [ɑːskt] , " [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] ? "

| " | We | regarded | him | in | astonishment | , | and | Mur | Dak | asked | , | " | Your | reason | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 认为 | 他 | 在 | 惊讶 | , | 和 | 穆尔 | 达克 | 问 | , | " | 你的 | 原因 | ? | " |

我们惊讶地看着他，穆尔·达克问道："你的理由是什么？"

" [aɪ] [kænt] [seɪ] — [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

| " | I | can't | say | — | now | , | " | replied | my | friend | , | and | the | astonishment | in | our | expressions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 说 | — | 现在 | , | " | 回复 | 我的 | 朋友 | , | 和 | 这 | 惊讶 | 在 | 我们的 | 表达式 |

['diːpənd] .

| deepened | . |
|---|---|
| 加深 | . |

"我现在还不能说，"我的朋友回答道，我们脸上的惊讶之情更加深重了。

[ðen] [muə] [dæks] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [bliːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['skɔːnf(ə)l] .

| Then | Mur | Dak's | face | became | suddenly | bleak | , | and | his | eyes | scornful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 穆尔 | 达克的 | 脸 | 成为 | 突然 | 苍凉 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 轻蔑的 | . |

随后，穆尔·达克的脸色突然变得阴沉，眼神中充满了轻蔑。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] ?

| " | Is | it | possible | that | you | are | afraid | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 可能的 | 那 | 你 | 是 | 害怕的 | ? |

你是不是害怕了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

[ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [rəʊz]['əʊvə(r)]['sɑːrtoʊ] [sɛnz] [feɪs] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ,

| A | deep | flush | rose | over | Sarto | Sen's | face | but | he | did | not | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 冲洗 | 玫瑰 | 超过 | 萨托 | 森的 | 脸 | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 回答 | , |

萨托·森的脸上泛起一片绯红，但他没有回答。

['miːtɪŋ] ['aʊə(r)] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .

| meeting | our | gaze | for | a | moment | and | then | turning | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 我们的 | 目光 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 转弯 | 朝向 | 这 | 门 | . |

他的目光与我们交汇片刻，然后转向门口。

[ðə; ðiː] [spel] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [hæd; həd][held] [ˌem 'iː] [brəʊk] [ðen] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

| The | spell | of | surprize | that | had | held | me | broke | then | and | I | ran | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 的 | 惊喜 | 那 | 有 | 握住 | 我 | 打破 | 然后 | 和 | 我 | 跑 | 朝向 | 他 | , |

那一刻，我摆脱了惊讶的神情，朝他跑去。

[held][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| held | his | arm | . |
|---|---|---|---|
| 握住 | 他的 | 手臂 | . |

抓住他的胳膊。

" ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] !

| " | Sarto | Sen | ! |
|---|---|---|---|
| " | 萨托 | 参议员 | ! |

“萨托森!

" [aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [vɔɪs] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] .

| " | I | cried | , | and | could | voice | no | other | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | , | 和 | 可以 | 嗓音 | 不 | 其他 | 单词 | . |

我哭了，说不出其他话来。

[hiː; hi][hɑːf] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| He | half | turned | toward | me | , | his | face | softening | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一半 | 转向 | 朝向 | 我 | , | 他的 | 脸 | 软化 | 一个 | 小的 | , |

他半转过身来看着我，表情柔和了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [wiːld] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][dɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ]

| and | then | abruptly | wheeled | and | passed | out | of | the | door | , | leaving | me | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 带轮子的 | 和 | 通过了 | 出去 | 的 | 这 | 门 | , | 离开 | 我 | 常设 |

[ðeə(r)] ['məʊʃnləs] .

| there | motionless | . |
|---|---|---|
| 那里 | 静止不动 | . |

然后突然转身，从门外走了出去，留下我呆呆地站在那里。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

| The | others | were | regarding | me | with | a | certain | compassion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 关于 | 我 | 和 | 一个 | 肯定 | 同情 | , |

其他人用一种怜悯的目光看着我。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['kɒments] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst]

| but | seeing | the | misery | on | my | face | they | made | no | comments | on | what | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看到 | 这 | 苦难 | 在 | 我的 | 脸 | 他们 | 制成 | 不 | 评论 | 在 | 什么 | 有 | 只是 |

[ə'kɜːd] ,

| occurred | , |
|---|---|
| 发生 | , |

但看到我脸上痛苦的表情，他们对刚才发生的事情没有发表任何评论。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] [hæl][kɜːr][wɒz; wəz] [nemd] [æz; əz][maɪ] [lef'tenənt] .

| and | without | further | remark | Hal | Kur | was | named | as | my | lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 更远 | 评论 | 哈尔 | 库尔 | 曾是 | 命名 | 作为 | 我的 | 中尉 | . |

于是，哈尔·库尔被任命为我的副手，没有再做任何解释。

['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] ,

| Later | that | day | I | learned | that | Sarto | Sen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 那 | 天 | 我 | 学习 | 那 | 萨托 | 参议员 | , |

当天晚些时候，我得知萨托·森

[wɪð] [naː] ['lən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

| with | Nar | Lon | and | a | few | others | of | his | assistants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纳尔 | 朗 | 和 | 一个 | 很少 | 其他的 | 的 | 他的 | 助理 | , |

与纳尔·隆和他的几位助手一起，

[hæd; həd] [left] [ɪn]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['kruːzə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['viːnəs] ['læbrətɔːriz] .

| had | left | in | our | original | cruiser | for | his | Venus | laboratories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 在 | 我们的 | 原来的 | 巡洋舰 | 为了 | 他的 | 金星 | 实验室 | . |

他乘坐我们原来的巡洋舰前往他的金星实验室。

[ɪf] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [maɪn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] ,

| If | time | had | been | mine | I | would | have | sought | him | out | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 时间 | 有 | 到过 | 矿 | 我 | 会 | 有 | 寻求 | 他 | 出去 | 那里 | , |

如果时间允许，我一定会去找他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['krʊzər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ,

| but | now | the | cruisers | of | our | fleet | were | almost | complete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 巡洋舰 | 的 | 我们的 | 舰队 | 是 | 几乎 | 完全的 | , |

但现在我们舰队的巡洋舰几乎已经全部建造完毕了。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði]['paɪləts] [huː]

| and | all | my | time | was | taken | up | by | the | business | of | training | the | pilots | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我的 | 时间 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 这 | 商业 | 的 | 训练 | 这 | 飞行员 | WHO |

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðem; ðəm] .

| were | to | operate | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 操作 | 他们 | . |

我的所有时间都花在了培训驾驶这些飞机的飞行员上。

['lʌkɪli] [ðeə(r)][kən'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ 'difə ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] ['præktɪs] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

| Luckily | their | controls | were | simple | , | differing | but | little | in | practise | from | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他们的 | 控制 | 是 | 简单的 | , | 不同 | 但 | 小的 | 在 | 实践 | 从 | 那些 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] - [ʃɪps] ,

| of | our | ordinary | interplanetary | space | - | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 普通的 | 星际 | 空间 | - | 船舶 | , |

幸运的是，它们的操控系统很简单，与我们普通的星际飞船的操控系统在实际操作中差别不大。

[səʊ] [ðæt] [ʃɔːt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

| so | that | short | as | was | the | time | at | our | disposal | it | proved | enough | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 短的 | 作为 | 曾是 | 这 | 时间 | 在 | 我们的 | 处理 | 它 | 已证实 | 足够的 | 为了 |

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [men] .

| the | training | of | the | selected | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 训练 | 的 | 这 | 已选 | 男人 | . |

因此，尽管我们可用的时间很短，但对于训练选定的人员来说已经足够了。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

| And | so | at | last | there | came | the | twentieth | day | after | our | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 最后的 | 那里 | 来了 | 这 | 第二十 | 天 | 后 | 我们的 | 返回 | , |

就这样，我们返回后的第二十天终于到来了。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] [fliːt] [meɪd] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [mə'mentəs] ['vɔɪɪdʒ] .

| and | on | that | night | the | great | fleet | made | the | start | of | its | momentous | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 夜晚 | 这 | 伟大的 | 舰队 | 制成 | 这 | 开始 | 的 | 它是 | 意义重大 | 航程 | . |

当晚，这支庞大的舰队开始了它意义重大的航程。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krʊzər] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['plænɪt][tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn] ['seprət]

| We | had | planned | for | the | cruisers | from | each | planet | to | proceed | in | separate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 计划 | 为了 | 这 | 巡洋舰 | 从 | 每个 | 行星 | 到 | 继续 | 在 | 分离 |

[gruːps] [aʊt][pɑːst] ['neptjuːn] ,

| groups | out | past | Neptune | , |
|---|---|---|---|---|
| 团体 | 出去 | 过去的 | 海王星 | , |

我们原计划让来自各个行星的巡洋舰分批驶往海王星以外的海王星附近海域。

[weə(r)] [ɔːl] [wʊd] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['æltəʊ] .

| where | all | would | rendezvous | and | take | up | their | flight | for | Alto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 会 | 会合 | 和 | 拿 | 向上 | 他们的 | 航班 | 为了 | 阿尔托 | . |

所有人都会在那里集合，然后搭乘飞机前往阿尔托。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] [kən'tɪndʒənt][ɒv; əv] [ʃɪps] [meɪd] [ɪts] [stɑːt] ,

| And | so | that | night | the | Earth | contingent | of | ships | made | its | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那 | 夜晚 | 这 | 地球 | 队伍 | 的 | 船舶 | 制成 | 它是 | 开始 | , |

于是当晚，地球舰队启程了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['plænɪts] .

| from | a | great | plain | beyond | the | Hall | of | Planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 伟大的 | 清楚的 | 超过 | 这 | 大厅 | 的 | 行星 | . |

从行星大厅之外的一片广袤平原上。

[kraʊdz] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ɔːl] [ɜːθ] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ðeə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] —

| Crowds | from | over | all | Earth | had | assembled | there | to | watch | our | departure | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 从 | 超过 | 全部 | 地球 | 有 | 组装 | 那里 | 到 | 手表 | 我们的 | 离开 | — |

[vɑːst] ,

| vast | , |
|---|---|
| 广阔的 | , |

来自世界各地的人群聚集在那里，目送我们离开——场面十分壮观。

['saɪlənt] [kraʊdz] [huː] [wɒtʃt] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [pleɪn] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz]

| silent | crowds | who | watched | our | ships | with | the | knowledge | written | plain | on | their | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 人群 | WHO | 观看 | 我们的 | 船舶 | 和 | 这 | 知识 | 书面 | 清楚的 | 在 | 他们的 | 面孔 |

[ðæt] [wiː; wi] [held] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [laɪf] .

| that | we | held | in | our | hands | their | only | hope | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 握住 | 在 | 我们的 | 双手 | 他们的 | 仅有的 | 希望 | 的 | 生活 | . |

沉默的人群注视着我们的船只，他们脸上清楚地写着，我们手中握着他们唯一的生存希望。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ gliːm ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [blʌd] - [red] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz]

| And | high | above | them | gleamed | the | little | spot | of | blood | - | red | light | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 多于 | 他们 | 闪闪发光 | 这 | 小的 | 点 | 的 | 血 | - | 红色的 | 光 | 那 | 曾是 |

['æltəʊ] ,

| Alto | , |
|---|---|
| 阿尔托 | , |

在他们上方高处，闪烁着一小团血红色的光芒，那就是阿尔托。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gəʊl] .

| the | sun | that | was | our | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 那 | 曾是 | 我们的 | 目标 | . |

我们的目标是太阳。

['stændɪŋ] [wɪð] [hæl][kɜːr][ænd; ənd][maɪ]['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['flægʃɪp] ,

| Standing | with | Hal | Kur | and | my | pilot | in | the | conning | - | tower | of | my | flagship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 和 | 哈尔 | 库尔 | 和 | 我的 | 飞行员 | 在 | 这 | 骗局 | - | 塔 | 的 | 我的 | 旗舰 | , |

我和哈尔·库尔以及我的飞行员站在我的旗舰的指挥塔里，

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [rəʊz] ['smuːðli] [ʌp] [frɒm; frəm]

| I | watched | the | ground | sinking | away | beneath | us | as | we | rose | smoothly | up | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 这 | 地面 | 下沉 | 离开 | 下面 | 我们 | 作为 | 我们 | 玫瑰 | 顺利 | 向上 | 从 |

[ɜːθ] ,

| Earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

我看着脚下的地面逐渐下沉，而我们则平稳地升离地球。

[wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] .

| with | ever | - | increasing | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | - | 增加 | 速度 | . |

速度越来越快。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [əʊld] ['plænɪt] [druː] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][maɪ] [hɑːt] ['twɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt]

| As | the | gray | old | planet | drew | away | beneath | us | my | heart | twisted | with | the | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 灰色的 | 老的 | 行星 | 画 | 离开 | 下面 | 我们 | 我的 | 心 | 扭曲 | 和 | 这 | 想法 |

[ðæt] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| that | Sarto | Sen | was | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 萨托 | 参议员 | 曾是 | 左边 | 在后面 | , |

当那颗灰蒙蒙的古老星球在我们脚下渐渐远去时，想到萨托·森被留在了那里，我的心就一阵揪紧。

[ðɪs] [taɪm] .

| this | time | . |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | . |

这次。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ʃɪps] [hæd; həd] ['slɑːntɪd] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi]

| And | then | our | accompanying | ships | had | slanted | up | beneath | us | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们的 | 随同 | 船舶 | 有 | 倾斜的 | 向上 | 下面 | 我们 | 和 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ ˈærəu ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [bɪ'jɒnd]

| were | arrowing | out | through | the | solar | system | to | the | rendezvous | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 射箭 | 出去 | 通过 | 这 | 太阳的 | 系统 | 到 | 这 | 会合 | 超过 |

['neptjuːn] .

| Neptune | . |
|---|---|
| 海王星 | . |

然后，我们的伴飞飞船在我们下方倾斜上升，我们像箭一样穿过太阳系，向着海王星之外的会合点飞去。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɒt] [wiː; wi] [pɔːzd] , ['aʊə(r)] ['krʊzər] ['hɒvərɪŋ]

| When | we | had | reached | the | appointed | spot | we | paused | , | our | cruisers | hovering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 达到 | 这 | 任命 | 点 | 我们 | 暂停 | , | 我们的 | 巡洋舰 | 悬停 |

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɜːld] .

| just | beyond | the | icy | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 超过 | 这 | 冰冷的 | 世界 | . |

到达指定地点后，我们停了下来，巡洋舰悬停在冰天雪地的远处。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dɑːk] [spɒts] [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd]

| A | few | minutes | we | waited | and | then | a | cloud | of | dark | spots | appeared | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 我们 | 等待 | 和 | 然后 | 一个 | 云 | 的 | 黑暗的 | 地点 | 出现 | 在后面 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

我们等了几分钟，然后身后出现了一团黑点。

['swiːpɪŋ] ['smuːðli] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krʊzər] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː]

| **sweeping** | **smoothly** | **up** | **and** | **resolving** | **into** | **a** | **formation** | **of** | **cruisers** | **which** | **fell** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 顺利 | 向上 | 和 | 解决 | 进入 | 一个 | 形成 | 的 | 巡洋舰 | 哪个 | 跌倒 | 进入 |

[pleɪs] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

| **place** | **behind** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|
| 地方 | 在后面 | 我们 | . |

平稳地向上扫射，然后形成巡洋舰队形，在我们身后就位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fliːt] [frɒm; frəm] [mɑːz] ,

| **It** | **was** | **the** | **fleet** | **from** | **Mars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 舰队 | 从 | 火星 | , |

那是来自火星的舰队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [ kən'tindʒənt ] [frɒm; frəm]

| **and** | **it** | **was** | **followed** | **in** | **quick** | **succession** | **by** | **the** | **contingents** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 随后 | 在 | 快的 | 演替 | 经过 | 这 | 特遣队 | 从 |

['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][ænd; ənd] ['viːnəs] .

| **Uranus** | **and** | **Venus** | **.** |
|---|---|---|---|
| 天王星 | 和 | 金星 | . |

随后，天王星和金星的队伍也迅速赶到。

[aʊt] [frɒm; frəm] ['ɑːktɪk] ['neptjuːn] , [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] [keɪm] [naʊ] [ðæt] [wɜːrldz] [ʃɪps] ,

| **Out** | **from** | **arctic** | **Neptune** | **,** | **behind** | **us** | **,** | **there** | **came** | **now** | **that** | **world's** | **ships** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 从 | 北极 | 海王星 | , | 在后面 | 我们 | , | 那里 | 来了 | 现在 | 那 | 世界的 | 船舶 | , |

从北极海王星方向，在我们身后，驶来了世界各地的船只。

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [frɒm; frəm] [rɪŋd] ['sætɜːn; 'sætən] .

| **taking** | **their** | **place** | **with** | **us** | **just** | **ahead** | **of** | **the** | **group** | **from** | **ringed** | **Saturn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他们的 | 地方 | 和 | 我们 | 只是 | 前方 | 的 | 这 | 团体 | 从 | 环状 | 土星 | . |

它们与我们并肩而立，排在来自土星环状行星的群体前面。

[ðen] , [lɑːst][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [keɪm] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [tuː] [ kən'tindʒənt ] ,

| **Then** | **,** | **last** | **and** | **at** | **the** | **same** | **time** | **,** | **came** | **the** | **final** | **two** | **contingents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 最后的 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 来了 | 这 | 最终的 | 二 | 特遣队 | , |

最后，也是同时，最后两支队伍也登场了。

[wʌn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ɒv; əv] [fjuː] ['krʊzər] [frɒm; frəm] ['mɜːkjəri] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ðə; ðɪ] ['maɪti] [fliːt]

| **one** | **a** | **small** | **one** | **of** | **few** | **cruisers** | **from** | **Mercury** | **,** | **the** | **other** | **the** | **mighty** | **fleet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一个 | 小的 | 一 | 的 | 很少 | 巡洋舰 | 从 | 汞 | , | 这 | 其他 | 这 | 强大的 | 舰队 |

[frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] .

| **from** | **Jupiter** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 木星 | . |

一艘是来自水星的少数几艘巡洋舰中的一艘，另一艘是来自木星的强大舰队。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['krʊzər] [ɪn][ɔːl][wiː; wi][ 'hɔvə, 'hʌ- ][ðeə(r)] , [ðə; ðɪ] [mæst] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]

| **More** | **than** | **a** | **thousand** | **cruisers** | **in** | **all** | **we** | **hovered** | **there** | **,** | **the** | **massed** | **forces** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 千 | 巡洋舰 | 在 | 全部 | 我们 | 悬停 | 那里 | , | 这 | 大量 | 力量 | 的 |

[ðə; ðɪ] [eɪt] [wɜːld] .

| **the** | **Eight** | **Worlds** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 八 | 世界 | . |

我们在那里盘旋了超过一千艘巡洋舰，这是八大世界的集结力量。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] - ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [flæʃt] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fliːt] ,

| **I** | **gave** | **a** | **telestereo** | **order** | **which** | **flashed** | **through** | **all** | **the** | **fleet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 一个 | - | 命令 | 哪个 | 闪光灯 | 通过 | 全部 | 这 | 舰队 | , |

我下达了一条远程立体广播指令，该指令迅速传遍了整个舰队。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][ɑːˈmɑːdə][æt; ət][wʌns] [əˈreɪndʒd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)l]

| and | the | huge | armada | at | once | arranged | itself | in | the | form | of | a | great | triangle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大的 | 舰队 | 在 | 一次 | 安排 | 本身 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 伟大的 | 三角形 |

,

,

,

庞大的舰队立刻摆成了一个巨大的三角形。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [waɪd][æt; ət][ɪts] [beɪs] , [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['kruːzə(r)][æt; ət][ðə; ði]['traɪˌæŋgəlz]['eɪpeks] .

| a | thousand | miles | wide | at | its | base | , | with | my | own | cruiser | at | the | triangle's | apex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 英里 | 宽的 | 在 | 它是 | 根据 | , | 和 | 我的 | 自己的 | 巡洋舰 | 在 | 这 | 三角形的 | 顶点 | . |

底部宽达一千英里，我的巡洋舰位于三角形的顶点。

[əˈnʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] [fliːt] [muːvd] ['smuːðli] ['fɔːwəd] [æt; ət]['juːnɪfɔːm] [spiːd]

| Another | order | , | and | the | whole | vast | fleet | moved | smoothly | forward | at | uniform | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 命令 | , | 和 | 这 | 所有的 | 广阔的 | 舰队 | 已搬 | 顺利 | 向前 | 在 | 制服 | 速度 |

,

,

,

又一道命令下达，整个庞大的舰队便以匀速平稳地向前推进。

[ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['maʊntɪd] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]['iːθə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [red]

| a | speed | that | mounted | quickly | as | we | flashed | on | through | the | ether | toward | the | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 速度 | 那 | 安装 | 迅速地 | 作为 | 我们 | 闪光灯 | 在 | 通过 | 这 | 醚 | 朝向 | 这 | 红色的 |

[stɑː(r)] [əˈhed] [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['paʊə(r)] .

| star | ahead | with | more | and | more | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | 前方 | 和 | 更多的 | 和 | 更多的 | 力量 | . |

随着我们以越来越大的力量穿过以太，朝着前方的红色恒星飞驰而去，速度也迅速提升。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd] ['gæðəd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [aʊt] [təˈwɔːd]

| The | forces | of | man | had | gathered | themselves | and | were | moving | out | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 男人 | 有 | 聚集 | 他们自己 | 和 | 是 | 移动 | 出去 | 朝向 |

[ðeə(r)][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ['strʌg(ə)l] ,

| their | supreme | struggle | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 最高 | 斗争 | , |

人类的力量已经集结起来，准备进行最终的决战。

['seɪlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntəˈstelə(r)] [vɔɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðeə(r)] [duːm] ,

| sailing | out | into | the | interstellar | void | to | grapple | with | their | doom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆船 | 出去 | 进入 | 这 | 星际穿越 | 空白 | 到 | 抓钩 | 和 | 他们的 | 厄运 | , |

驶入浩瀚的星际空间，直面他们的厄运。

['rɪskɪŋ] [ɒn] [wʌn] [greɪt] [θrəʊ] [ɒv; əv] [daɪs] [ðə; ði] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['juːnɪvɜːs] .

| risking | on | one | great | throw | of | dice | the | life | or | death | of | their | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 在 | 一 | 伟大的 | 扔 | 的 | 骰子 | 这 | 生活 | 或者 | 死亡 | 的 | 他们的 | 宇宙 | . |

他们将宇宙的生死存亡押在一次掷骰子上。

['stændɪŋ] [bɪˈsaɪd] ['aʊə(r)]['paɪlət][ɪn][maɪ] ['flægˌʃɪps] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] , [hæl][kɜːr][ænd; ənd][aɪ] [ piə ]

| Standing | beside | our | pilot | in | my | flagship's | conning | - | tower | , | Hal | Kur | and | I | peered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 旁 | 我们的 | 飞行员 | 在 | 我的 | 旗舰的 | 骗局 | - | 塔 | , | 哈尔 | 库尔 | 和 | 我 | 窥视 |

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [fɔː(r)] - ['wɪndəʊ] ,

| through | the | broad | fore | - | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 广阔 | 前 | - | 窗户 | , |

我和哈尔·库尔站在旗舰的指挥塔里，站在飞行员旁边，透过宽大的前窗向外望去。

['wɒtʃɪŋ] ['æltəʊ] ['brɔːdn] [əˈgen] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['hevənz] [æz; əz][wiː; wi] [ɹˈeɪsd] [ɒn] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| watching | Alto | broaden | again | across | the | heavens | as | we | raced | on | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 阿尔托 | 扩大 | 再次 | 穿过 | 这 | 天 | 作为 | 我们 | 比赛 | 在 | 朝向 | 它 | . |

当我们朝着它飞驰而去时，看到阿尔托再次在天空中扩展开来。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] ,

| **Already** | **it** | **burned** | **in** | **the** | **sky** | **ahead** | **like** | **a** | **great** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 它 | 烧伤 | 在 | 这 | 天空 | 前方 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 火 | , |

它已像熊熊烈火般在前方的天空中燃烧起来。

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] [wiːks] ['aʊə(r)] [fliːt] [hæd; həd] [hʌmd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [haɪɪst]

| **since** | **for** | **four** | **long** | **weeks** | **our** | **fleet** | **had** | **hummed** | **on** | **toward** | **it** | **at** | **highest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 为了 | 四 | 长的 | 周 | 我们的 | 舰队 | 有 | 哼唱 | 在 | 朝向 | 它 | 在 | 最高 |

[spiːd] .

| **speed** | **.** |
|---|---|
| 速度 | . |

因为整整四个星期以来，我们的舰队一直以最高速度向它驶去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [flaɪt] ,

| **And** | **now** | **,** | **on** | **the** | **thirtieth** | **day** | **of** | **our** | **flight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 在 | 这 | 第三十 | 天 | 的 | 我们的 | 航班 | , |

现在，是我们飞行途中的第三十天，

[ɪts] [end] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'sent]

| **its** | **end** | **was** | **at** | **last** | **in** | **sight** | **and** | **we** | **were** | **preparing** | **for** | **our** | **descent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 结尾 | 曾是 | 在 | 最后的 | 在 | 视线 | 和 | 我们 | 是 | 准备 | 为了 | 我们的 | 下降 |

[ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [men] .

| **on** | **the** | **city** | **of** | **the** | **globe** | **-** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 地球 | - | 男人 | . |

终点终于近在眼前，我们正准备降落到地球人之城。

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːmd] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| **The** | **plan** | **which** | **we** | **had** | **formed** | **was** | **simple** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 哪个 | 我们 | 有 | 形成 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | . |

我们制定的计划非常简单。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [swuːp] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| **We** | **were** | **to** | **swoop** | **suddenly** | **upon** | **the** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 俯冲 | 突然 | 之上 | 这 | 城市 | , |

我们要突然袭击这座城市，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] [ə; eɪ] [pɪkt]

| **and** | **while** | **it** | **was** | **being** | **attacked** | **by** | **the** | **greater** | **part** | **of** | **our** | **fleet** | **a** | **picked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 存在 | 遭到攻击 | 经过 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 我们的 | 舰队 | 一个 | 挑选 |

[fjuː] [ʃɪps] [wʊd] [lænd][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] - ['plætfɔːm] ,

| **few** | **ships** | **would** | **land** | **upon** | **the** | **great** | **tower** | **-** | **platform** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 船舶 | 会 | 土地 | 之上 | 这 | 伟大的 | 塔 | - | 平台 | , |

当它遭到我方舰队大部分攻击时，少数精选的舰船会登陆这座巨大的塔状平台。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ðeə(r)] .

| **taking** | **possession** | **of** | **the** | **projector** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 投影仪 | 那里 | . |

接收那里的投影仪。

[ðɪs] ['aʊə(r)] [əʊn] ['saɪəntɪsts] [wʊd] [treɪn] [ə'pɒn]['æltəʊ][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [swɜːv] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen]

| **This** | **our** | **own** | **scientists** | **would** | **train** | **upon** | **Alto** | **in** | **an** | **effort** | **to** | **swerve** | **the** | **sun** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们的 | 自己的 | 科学家 | 会 | 火车 | 之上 | 阿尔托 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 急转弯 | 这 | 太阳 | 再次 |

[frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] .

| **from** | **its** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 课程 | . |

我们自己的科学家将对阿尔托进行训练，试图再次改变太阳的运行轨道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [suːn] , [ai] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [deɪ] , [wɪtʃ]

| It | must | be | done | soon | , | I | knew | , | for | this | was | the | fiftieth | day | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 完毕 | 很快 | , | 我 | 知道 | , | 为了 | 这 | 曾是 | 这 | 第五十 | 天 | , | 哪个 |

[wɒz; wəz]['aʊə(r)] [taɪm] - ['lɪmɪt] ;

| was | our | time | - | limit | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我们的 | 时间 | - | 限制 | ; |

我知道必须尽快完成这件事，因为今天是第五十天，这是我们的最后期限；

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [strəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tenθ] ['aʊə(r)] ,

| and | unless | we | made | our | stroke | at | the | great | sun | before | the | tenth | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 我们 | 制成 | 我们的 | 中风 | 在 | 这 | 伟大的 | 太阳 | 前 | 这 | 第十 | 小时 | , |

除非我们在十点钟之前向太阳发起攻击，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] ,

| it | had | been | calculated | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 计算 | , |

这是经过计算的，

['æltəʊ] [wʊd] [stɪl] [kʌm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə] [kɔːz] [kə'lɪʒnz] [bɪ'twiːn]

| Alto | would | still | come | close | enough | to | the | solar | system | to | cause | collisions | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔托 | 会 | 仍然 | 来 | 关闭 | 足够的 | 到 | 这 | 太阳的 | 系统 | 到 | 原因 | 碰撞 | 之间 |

[ɪts] [əʊn] [fɑː(r)] - ['swɪŋɪŋ] ['plænɪts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [sʌn] [ænd; ənd] [wɜːld] ,

| its | own | far | - | swinging | planets | and | our | own | sun | and | worlds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 自己的 | 远的 | - | 摇摆 | 行星 | 和 | 我们的 | 自己的 | 太阳 | 和 | 世界 | , |

阿尔托仍然会足够接近太阳系，从而导致其自身运行轨迹遥远的行星与我们的太阳和行星发生碰撞。

['rekɪŋ] ['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

| wrecking | our | solar | system | . |
|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 我们的 | 太阳的 | 系统 | . |

正在破坏我们的太阳系。

[les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| Less | than | twelve | hours | remained | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 十二 | 小时 | 剩余 | 到 | 我们 | . |

距离我们结束只剩下不到十二个小时了。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [swept] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lʊərɪd] , [ɪ'mens] [sʌn] [ə'hed] ,

| Now | , | as | we | swept | on | toward | the | lurid | , | immense | sun | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 我们 | 扫荡 | 在 | 朝向 | 这 | 骇人的 | , | 巨大 | 太阳 | 前方 | , |

现在，我们朝着前方那耀眼夺目的太阳疾驰而去，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [ai] [felt] [məʊst][ɪn] [daʊt] .

| it | was | concerning | my | own | courage | that | I | felt | most | in | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有关 | 我的 | 自己的 | 勇气 | 那 | 我 | 毛毡 | 最多 | 在 | 怀疑 | . |

我最怀疑的，是我自己是否有足够的勇气。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv]['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʌn'setld] [maɪ][maɪnd] ,

| The | strange | defection | of | Sarto | Sen | had | already | unsettled | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 叛逃 | 的 | 萨托 | 参议员 | 有 | 已经 | 不安的 | 我的 | 头脑 | , |

萨托·森的离奇叛逃已经让我心神不宁。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ glɑːns, glæns ] [bæk] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ glimps ] [ðə; ði][fɑː(r)]

| and | as | I | glanced | back | through | the | rear | window | and | glimpsed | the | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 瞥了一眼 | 后退 | 通过 | 这 | 后部 | 窗户 | 和 | 瞥见 | 这 | 远的 |

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fliːt]

| points | of | light | which | were | all | that | was | to | be | seen | of | the | great | fleet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积分 | 的 | 光 | 哪个 | 是 | 全部 | 那 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 的 | 这 | 伟大的 | 舰队 |

['fɒləʊɪŋ] ,

| following | , |
|---|---|
| 下列的 | , |

当我透过后窗回头望去，瞥见远处点点星光，那是后面庞大舰队唯一可见的光点时，

[ai] [felt] [wɪð] ['di:pənɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [æz; əz] [kə'mɑ:ndə(r)] .

| I | felt | with | deepening | anxiety | the | immensity | of | my | responsibilities | as | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 和 | 加深 | 焦虑 | 这 | 浩瀚无垠 | 的 | 我的 | 职责 | 作为 | 指挥官 | . |

我越来越感到焦虑，也越来越意识到自己作为指挥官肩负的重任。

[haʊ] [lɒŋ] [ai] [ bru:d ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ai][kæn; kən][nɒt] [ges] ,

| How | long | I | brooded | there | at | the | window | I | can | not | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 我 | 沉思 | 那里 | 在 | 这 | 窗户 | 我 | 能 | 不是 | 猜测 | , |

我无法估算自己在窗边沉思了多久。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:p] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hæl][kɜ:r] .

| but | I | was | finally | aroused | by | a | sudden | sharp | exclamation | from | Hal | Kur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 最后 | 被唤醒 | 经过 | 一个 | 突然 | 锋利的 | 感叹 | 从 | 哈尔 | 库尔 | . |

但最终，哈尔·库尔的一声突然而尖锐的惊呼唤醒了我。

[ðə; ði][bɪg][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['wɪndəʊ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

| The | big | engineer | was | gazing | out | through | the | front | telescopic | window | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 工程师 | 曾是 | 凝视 | 出去 | 通过 | 这 | 正面 | 伸缩式 | 窗户 | 朝向 | 这 |

['faɪəri] [dɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'hed] ,

| fiery | disk | of | the | sun | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火热 | 磁盘 | 的 | 这 | 太阳 | 前方 | , |

那位高大的工程师正透过前方的伸缩窗凝视着前方那轮炽热的太阳。

[ə'meɪzmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| amazement | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 惊愕 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上露出惊讶的表情。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [ 'bekən ] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| In | a | moment | he | beckoned | me | to | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 招手 | 我 | 到 | 他的 | 边 | , |

他随即向我招手，示意我到他身边。

[ænd; ənd][ai] [geɪzd] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [glɑ:s] .

| and | I | gazed | out | with | him | through | the | telescopic | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 凝视 | 出去 | 和 | 他 | 通过 | 这 | 伸缩式 | 玻璃 | . |

我和他一起透过望远镜向外眺望。

['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [lait] - [ ri'pel ] [ʃi:ldz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)]

| Even | through | the | light | - | repelling | shields | which | had | been | swung | over | all | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 通过 | 这 | 光 | - | 排斥 | 盾牌 | 哪个 | 有 | 到过 | 摇摆 | 超过 | 全部 | 我们的 |

['wɪndəʊz] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] [ə'hed] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['blaɪndɪŋ] ,

| windows | the | glare | of | the | mighty | sun | ahead | was | almost | blinding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 强大的 | 太阳 | 前方 | 曾是 | 几乎 | 失明 | , |

即使透过遮光帘遮挡了所有窗户，前方强烈的太阳光芒仍然几乎令人睁不开眼。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [kætʃ]

| but | my | eyes | quickly | became | accustomed | to | it | , | and | then | I | gave | a | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 眼睛 | 迅速地 | 成为 | 习惯 | 到 | 它 | , | 和 | 然后 | 我 | 给予 | 一个 | 抓住 |

[ɒv; əv][ɪn] - [drɔ:n] [breθ] .

| of | in | - | drawn | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 在 | - | 绘制 | 气息 | . |

但我的眼睛很快就适应了，然后我倒吸了一口气。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ glimps ] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][dɪsk][ɒv; əv]['æltəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv]

| For | I | had | glimpsed | against | the | crimson | disk | of | Alto | a | little | cloud | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 瞥见 | 反对 | 这 | 赤红 | 磁盘 | 的 | 阿尔托 | 一个 | 小的 | 云 | 的 |

[dɑ:k] [speks] ,

| dark | specks | , |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 斑点 | , |

因为我曾在阿尔托的深红色圆盘上瞥见一小团黑色斑点，

[ə; eɪ]['taɪni] [swɔːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['stedəli] ['lɑːdʒə(r)] .

| a | tiny | swarm | that | seemed | to | be | growing | steadily | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 蜂群 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 生长 | 稳步 | 更大的 | . |

一小群鸟，似乎正在不断壮大。

['breθləsli] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ]

| Breathlessly | we | watched | them | , | and | now | we | could | not | doubt | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气喘吁吁 | 我们 | 观看 | 他们 | , | 和 | 现在 | 我们 | 可以 | 不是 | 怀疑 | 那 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

| were | drawing | nearer | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 绘画 | 更近 | , |

我们屏息凝神地注视着他们，现在我们确信他们正在逼近。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['swɪftli] [ɪn] [saɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɻ'eɪsd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| increasing | swiftly | in | size | as | we | raced | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 迅速地 | 在 | 尺寸 | 作为 | 我们 | 比赛 | 到 | 见面 | 他们 | . |

当我们赶去迎接他们时，他们的体型迅速增大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['defɪnət] [ʃeɪp] , [siːn] [θruː] ['aʊə(r)] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['wɪndəʊ] ,

| And | now | they | were | taking | definite | shape | , | seen | through | our | magnifying | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 是 | 采取 | 定 | 形状 | , | 已见 | 通过 | 我们的 | 放大 | 窗户 | , |

['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [æz; əz] [smuːð] ,

| taking | shape | as | smooth | , |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 形状 | 作为 | 光滑的 | , |

现在，透过放大镜，它们逐渐呈现出清晰的轮廓，变得光滑细腻。

[lɒŋ] , ['fɪʃlaɪk] [hʌlz] —

| long | , | fishlike | hulls | — |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 鱼状 | 船体 | — |

细长的、鱼形的船体——

[hæl] [kɜːr] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [fleɪm] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Hal | Kur | whirled | around | to | me | , | a | flame | leaping | into | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈尔 | 库尔 | 旋转 | 大约 | 到 | 我 | , | 一个 | 火焰 | 跳跃 | 进入 | 他的 | 眼睛 | . |

哈尔·库尔猛地转身面向我，双眼中燃起火焰。

" ['ðer] [ʃɪps] !

| " | They're | ships | ! |
|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 船舶 | ! |

它们是船！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [stɑː(r)] - ['krʊzər] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] !

| " | Star | - | cruisers | like | our | own | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 星星 | - | 巡洋舰 | 喜欢 | 我们的 | 自己的 | ! |

“像我们自己的星际巡洋舰！”

[ðəʊz] [gləʊb] - [men] — [ðeɪ] [hæd; həd]['aʊə(r)] [əʊn] ['kruːzə(r)] !

| Those | globe | - | men | — | they | had | our | own | cruiser | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 地球 | - | 男人 | — | 他们 | 有 | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | ! |

那些环球旅行家——他们竟然拥有我们自己的巡洋舰！

" ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [æt; ət] [ðæt] [kraɪ] .

| " | Something | seemed | to | check | the | beating | of | my | own | heart | at | that | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 似乎 | 到 | 查看 | 这 | 殴打 | 的 | 我的 | 自己的 | 心 | 在 | 那 | 哭 | . |

“听到那声呼喊，我的心跳似乎都停止了。”

[ðə; ði] ['krʊzər] [ə'hed] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm]['æltəʊ] ,

| The | cruisers | ahead | could | only | come | from | Alto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰 | 前方 | 可以 | 仅有的 | 来 | 从 | 阿尔托 | , |

前方的巡洋舰只能来自阿尔托。

[kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [mænd] [baɪ][ðə; ði][gləʊb] - [men][ɒv; əv] ['æl,toʊz] ['plænɪts] .

| could | only | be | manned | by | the | globe | - | men | of | Alto's | planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仅有的 | 是 | 有人值守 | 经过 | 这 | 地球 | - | 男人 | 的 | 中音萨克斯 | 行星 | . |

只有阿尔托星球上的地球人才能驾驶它。

[waɪl] [wi:; wi] [leɪ] [ɪm'prɪznd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kru:zə(r)] ,

| While | we | lay | imprisoned | they | had | studied | the | design | of | our | own | cruiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 躺 | 被监禁 | 他们 | 有 | 研究 | 这 | 设计 | 的 | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | , |

在我们被囚禁期间，他们研究了我们巡洋舰的设计图。

[hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['kɒpid] [ˌaɪ 'ti:] ,

| had | understood | and | copied | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 理解 | 和 | 复制 | 它 | , |

已经理解并复制了它，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['həʊmwəd] [flaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [əʊn] [greɪt] [fli:t] [ɒv; əv][stɑ:(r)] -

| and | during | our | homeward | flight | they | had | built | their | own | great | fleet | of | star | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 我们的 | 回家 | 航班 | 他们 | 有 | 建造 | 他们的 | 自己的 | 伟大的 | 舰队 | 的 | 星星 | - |

['krʊzər] ,

| cruisers | , |
|---|---|
| 巡洋舰 | , |

在我们返航途中，他们已经建造了自己的庞大星际巡洋舰舰队。

[gesɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [ment] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [ðəm'selvz] ['leɪtə(r)][ɒn] .

| guessing | that | our | escape | meant | an | attack | on | themselves | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 那 | 我们的 | 逃脱 | 意思是 | 一个 | 攻击 | 在 | 他们自己 | 之后 | 在 | . |

他们猜测我们的逃脱意味着他们之后会遭到袭击。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [ə'tæk] , [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [vɔɪd]

| And | now | they | had | come | out | to | meet | that | attack | , | there | in | the | interstellar | void |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 有 | 来 | 出去 | 到 | 见面 | 那 | 攻击 | , | 那里 | 在 | 这 | 星际穿越 | 空白 |

,

,

,

现在，他们已经来到星际虚空中迎击那场攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [fli:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɒŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [wʊd]

| and | the | two | great | fleets | were | rushing | headlong | toward | a | battle | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 伟大的 | 舰队 | 是 | 匆忙 | 一头扎 | 朝向 | 一个 | 战斗 | 那 | 会 |

[bi:; bi] [fɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stɑ:z] !

| be | fought | between | the | stars | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 战斗 | 之间 | 这 | 明星 | ! |

两支庞大的舰队正朝着一场将在星际间展开的战斗疾驰而去！

[ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [stʌnd] ,

| A | moment | I | stood | there | , | stunned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 我 | 站立 | 那里 | , | 目瞪口呆 | , |

我愣在那里，一时语塞。

[ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] - [wɪtʃ] [trænz'mɪtɪd] [maɪ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] .

| then | turned | to | the | telestereo | which | transmitted | my | orders | to | the | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 到 | 这 | - | 哪个 | 传输 | 我的 | 订单 | 到 | 这 | 舰队 | . |

然后转向电视立体广播系统，该系统将我的命令传达给舰队。

" [ɔ:l] [ʃɪps] [prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , " [aɪ] [ə'naʊnst] , [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| " | All | ships | prepare | for | battle | , | " | I | announced | , | as | calmly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 船舶 | 准备 | 为了 | 战斗 | , | " | 我 | 宣布 | , | 作为 | 平静地 | 作为 | 可能的 | . |

“所有舰船准备战斗，”我尽可能平静地宣布。

" [rɪ'djuːs] [spiːd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

| " | Reduce | speed | gradually | to | one | hundred | miles | an | hour | , | holding | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 减少 | 速度 | 逐步地 | 到 | 一 | 百 | 英里 | 一个 | 小时 | , | 保持 | 这 | 相同的 |

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdə(r)] .

| formation | until | further | order | . |
|---|---|---|---|---|
| 形成 | 直到 | 更远 | 命令 | . |

“逐渐将速度降低到每小时一百英里，保持队形，直到接到进一步命令。”

" [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['kruːzə(r)] , [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ,

| " | From | our | own | cruiser | , | below | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | , | 以下 | 我 | , |

“从我下方我们自己的巡洋舰上，

[ðeə(r)] [keɪm] [naʊ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːs] ['vɔɪsɪz] ,

| there | came | now | a | running | of | feet | and | a | shouting | of | hoarse | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 现在 | 一个 | 跑步 | 的 | 脚 | 和 | 一个 | 喊叫 | 的 | 嘶哑 | 声音 | , |

这时传来一阵奔跑的脚步声和沙哑的喊叫声。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv]['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [reɪ] - [tjuːbz] [ɪn][ðə; ði]

| while | there | was | a | jarring | and | clanging | of | metal | as | the | ray | - | tubes | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 刺耳的 | 和 | 叮当声 | 的 | 金属 | 作为 | 这 | 射线 | - | 管子 | 在 | 这 |

['kruːzərz] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

| cruiser's | sides | were | quickly | made | ready | for | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡洋舰的 | 侧面 | 是 | 迅速地 | 制成 | 准备好 | 为了 | 行动 | . |

巡洋舰两侧的射线管迅速准备就绪，发出刺耳的金属撞击声和叮当声。

['aʊə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz] ['swɪftli] [dɪ'kriːsɪŋ] , [naʊ] ,

| Our | speed | was | swiftly | decreasing | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 速度 | 曾是 | 迅速地 | 递减 | , | 现在 | , |

我们的速度正在迅速下降。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ glɑːns, glæns ] [ə'hed] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gləʊb] - [menz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]

| and | as | I | glanced | ahead | I | saw | that | the | globe | - | men's | ships | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 瞥了一眼 | 前方 | 我 | 锯 | 那 | 这 | 地球 | - | 男士 | 船舶 | 是 |

[ə'pærəntli] [ 'slækən ] [spiːd] ['ɔːlsəʊ] ,

| apparently | slackening | speed | also | , |
|---|---|---|---|---|
| 显然 | 松弛 | 速度 | 还 | , |

我向前望去，发现那些环球航行者的船只似乎也在减速。

[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [naʊ] [ɪn] [tuː] [ʃɔːt] ['kɒləms] .

| advancing | toward | us | more | slowly | and | moving | now | in | two | short | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 朝向 | 我们 | 更多的 | 缓慢地 | 和 | 移动 | 现在 | 在 | 二 | 短的 | 列 | . |

向我们缓慢推进，现在分成两列短队行进。

[ðeɪ] [njuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ,

| They | knew | , | as | well | as | we | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | , |

他们和我们一样清楚，

[ðæt] [ɪf] [bəuθ] [fliːts] [juːst] [ðeə(r)]['mæksɪməm] [spiːd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt]

| that | if | both | fleets | used | their | maximum | speed | they | would | be | unable | to | make | contact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 两个都 | 舰队 | 用过的 | 他们的 | 最大限度 | 速度 | 他们 | 会 | 是 | 无法 | 到 | 制作 | 接触 |

[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| with | each | other | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 其他 | , |

如果两支舰队都以最高速度航行，它们将无法相互接触。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

| and | they | sought | a | decision | no | less | than | we | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 寻求 | 一个 | 决定 | 不 | 较少的 | 比 | 我们 | . |

他们和我们一样，都渴望得到一个明确的决定。

['sləʊli] , [naʊ] , ['evə(r)][mɔ:(r)] ['sləʊli] , [ðə; ði] [tu:] [fli:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

| Slowly | , | now | , | ever | more | slowly | , | the | two | fleets | were | moving | toward | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 现在 | , | 曾经 | 更多的 | 缓慢地 | , | 这 | 二 | 舰队 | 是 | 移动 | 朝向 | 每个 | 其他 | . |

慢慢地，越来越慢地，两支舰队正朝着彼此靠近。

[ai][kʊd; kəd] [naʊ] ['pleɪnli] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmi] ['krʊzər] ,

| I | could | now | plainly | observe | the | approaching | enemy | cruisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 现在 | 显然 | 观察 | 这 | 接近 | 敌人 | 巡洋舰 | , |

我现在可以清楚地看到正在逼近的敌方巡洋舰。

['veri] ['sɪmələ(r)][ɪn] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [bʌt; bət] [wɪð] [ʃɔ:tə] , [θɪkə] [hʌlz] ,

| very | similar | in | design | to | our | own | but | with | shorter | , | thicker | hulls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 相似的 | 在 | 设计 | 到 | 我们的 | 自己的 | 但 | 和 | 较短 | , | 较厚 | 船体 | , |

设计与我们自己的船非常相似，但船体更短更厚。

[ðeə(r)] [gləʊb] - [men] ['paɪləts] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [braɪt] - [lɪt] ['kɒnɪŋ] - ['taʊəz] .

| their | globe | - | men | pilots | plainly | visible | in | their | bright | - | lit | conning | - | towers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 地球 | - | 男人 | 飞行员 | 显然 | 可见的 | 在 | 他们的 | 明亮的 | - | 点燃 | 骗局 | - | 塔楼 | . |

在灯火通明的指挥塔中，可以清晰地看到他们身穿环球服的飞行员。

['hedlɒŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['hedlɒŋ] [wi:; wi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

| Headlong | they | came | toward | us | , | and | headlong | we | advanced | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一头扎 | 他们 | 来了 | 朝向 | 我们 | , | 和 | 一头扎 | 我们 | 先进的 | 到 | 见面 | 他们 | . |

他们横冲直撞地朝我们冲来，我们也横冲直撞地迎击他们。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [fli:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kə'laɪdɪŋ] ,

| Then | , | when | the | two | fleets | were | almost | at | the | point | of | colliding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 这 | 二 | 舰队 | 是 | 几乎 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 碰撞 | , |

然后，当两支舰队几乎即将相撞时，

[ðeə(r)] [li:pt] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['krʊzər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [bɔ:lz]

| there | leaped | out | toward | us | from | the | oncoming | cruisers | a | multitude | of | balls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 跳跃 | 出去 | 朝向 | 我们 | 从 | 这 | 即将到来的 | 巡洋舰 | 一个 | 民众 | 的 | 球 |

[ɒv; əv] [ di'strɔi ] [pɪŋk] ['faɪə(r)] .

| of | destroying | pink | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 摧毁 | 粉色的 | 火 | . |

从迎面驶来的巡洋舰上，无数团毁灭性的粉红色火球向我们跃来。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ,

| I | had | been | expecting | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 期待 | 这 | , |

我早就预料到了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] ['faɪəd][aɪ] [spəʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] - .

| and | at | the | moment | they | fired | I | spoke | a | single | word | into | the | telestereo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 片刻 | 他们 | 被解雇 | 我 | 辐 | 一个 | 单身的 | 单词 | 进入 | 这 | - | . |

就在他们开火的那一刻，我对着电视立体声系统说了一个字。

['ɪnstəntli] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kru:zə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [vɑ:st] [fli:t] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['slɑ:ntɪd] ['ʃɑ:pli]

| Instantly | our | own | cruiser | and | the | whole | vast | fleet | behind | it | slanted | sharply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | 和 | 这 | 所有的 | 广阔的 | 舰队 | 在后面 | 它 | 倾斜的 | 尖锐地 |

['ʌpwəd] ,

| upward | , |
|---|---|
| 向上 | , |

我们的巡洋舰和它后面的整个庞大舰队瞬间急剧向上倾斜。

[waɪl] [ðə; ði] [gləʊb] - [men] [krɑ:ft][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɔ:lz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [pɑ:st] ['hɑ:mləsli] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es]

| while | the | globe | - | men | craft | and | their | balls | of | fire | passed | harmlessly | beneath | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 地球 | - | 男人 | 工艺 | 和 | 他们的 | 球 | 的 | 火 | 通过了 | 无害地 | 下面 | 我们 |

.

:

.

当地球仪和它们的火球从我们下方无害地飞过时。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [swept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] [bɜːnd] [daʊn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['krʊzər]

| And | as | we | swept | over | them | there | burned | down | from | our | own | cruisers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 扫荡 | 超过 | 他们 | 那里 | 烧伤 | 向下 | 从 | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 |

[ðə; ði] [bluː] [diː] - ['ætəʊmaɪzɪŋ] [reɪ] ,

| the | blue | de | - | atomizing | ray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 德 | - | 雾化 | 射线 | , |

当我们掠过它们时，我们自己的巡洋舰上燃起了蓝色的原子解聚射线，

['straɪkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪŋ]

| striking | more | than | a | score | of | ships | in | the | fleet | below | and | annihilating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 更多的 | 比 | 一个 | 分数 | 的 | 船舶 | 在 | 这 | 舰队 | 以下 | 和 | 歼灭 |

[ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .

| them | instantly | . |
|---|---|---|
| 他们 | 即刻 | . |

击中下方舰队中的二十多艘舰船，并立即将其摧毁。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wiː; wi] ['sɜːkld] , [mæst] ,

| In | a | moment | we | had | passed | them | and | at | once | we | circled | , | massed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 我们 | 有 | 通过了 | 他们 | 和 | 在 | 一次 | 我们 | 圈起来 | , | 大量 | , |

片刻之后，我们超过了他们，然后立即盘旋起来，集结在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [sped] [bæk] [tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [fliːt] ,

| and | then | sped | back | to | strike | another | blow | at | the | enemy | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 加速 | 后退 | 到 | 罢工 | 其他 | 吹 | 在 | 这 | 敌人 | 舰队 | , |

然后迅速返回，再次打击敌方舰队。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['sɜːkld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

| which | had | also | circled | and | was | coming | to | meet | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 还 | 圈起来 | 和 | 曾是 | 未来 | 到 | 见面 | 我们 | . |

它也在盘旋，正朝我们飞来。

[ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [iːtʃ]

| Again | the | two | fleets | were | racing | toward | each | other | , | and | as | they | neared | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 二 | 舰队 | 是 | 赛车 | 朝向 | 每个 | 其他 | , | 和 | 作为 | 他们 | 接近 | 每个 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

两支舰队再次竞相驶向彼此，当它们越来越接近时，

['rəʊzi]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bluː] [reɪ] [krɒst] [ænd; ənd] [ klæʃ ] [frɒm; frəm] [fliːt] [tuː; tə] [fliːt] .

| rosy | fire | and | blue | ray | crossed | and | clashed | from | fleet | to | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红润 | 火 | 和 | 蓝色的 | 射线 | 交叉 | 和 | 冲突 | 从 | 舰队 | 到 | 舰队 | . |

玫瑰色的火焰与蓝色的光束在舰队间交汇碰撞。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪm] - [bɔːlz] [straɪk] ['krʊzər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

| I | saw | the | flame | - | balls | strike | cruisers | around | and | behind | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 火焰 | - | 球 | 罢工 | 巡洋舰 | 大约 | 和 | 在后面 | 我们 | , |

我看到火球击中了我们周围和后面的巡洋舰，

['krʊzər] [ðæt] ['vænɪʃd] [ɪn] [hwɜːrl] [stɔːrmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

| cruisers | that | vanished | in | whirling | storms | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡洋舰 | 那 | 消失了 | 在 | 旋转 | 暴风雨 | 的 | 火 | , |

在熊熊烈火中消失的巡洋舰

[ðəʊ] ['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [reɪdʒd][səʊ] ['fɪəsli] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eələs] [vɔɪd]

| though | fire | it | could | not | have | been | that | raged | so | fiercely | there | in | the | airless | void |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 火 | 它 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 那 | 愤怒 | 所以 | 激烈地 | 那里 | 在 | 这 | 无气 | 空白 |

.

| . |
|---|
| . |

虽然有火，但它不可能在无空气的虚空中如此猛烈地燃烧。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fliːt] , [ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] ['ɪntuː]['blaɪndɪŋ] [bluː] [lait] [ænd; ənd]

| In | the | other | fleet | , | ship | after | ship | was | flashing | into | blinding | blue | light | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 舰队 | , | 船 | 后 | 船 | 曾是 | 闪烁 | 进入 | 失明 | 蓝色的 | 光 | 和 |

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

| disappearing | , |
|---|---|
| 消失 | , |

另一支舰队中，一艘又一艘舰船闪烁着刺眼的蓝光，然后消失不见。

[æz; əz]['aʊə(r)] [reɪz] [strʌk] [ðem; ðəm] .

| as | our | rays | struck | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 射线 | 击 | 他们 | . |

当我们的光线照射到它们身上时。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [fliːts] [hæd; həd][met] , [hæd; həd] [mɪkst] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] ,

| Then | the | two | fleets | had | met | , | had | mixed | and | mingled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 二 | 舰队 | 有 | 遇见 | , | 有 | 混合 | 和 | 混合 | , |

随后两支舰队相遇、交汇、融合。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['mɪriəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ 'kɔmbæt, kəm'bæt ] [bɪ'twiːn]

| so | that | the | battle | changed | suddenly | to | myriad | individual | combats | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 战斗 | 已更改 | 突然 | 到 | 无数 | 个人 | 战斗 | 之间 |

['krʊzər] ,

| cruisers | , |
|---|---|
| 巡洋舰 | , |

于是战斗突然演变成巡洋舰之间无数次的单独战斗。

[hwɜːrl] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kəʊldli]

| whirling | and | striking | and | falling | there | in | the | great | gulf | between | the | coldly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 和 | 引人注目 | 和 | 坠落 | 那里 | 在 | 这 | 伟大的 | 海湾 | 之间 | 这 | 冷冷地 |

['smaɪlɪŋ] [stɑːz] ,

| smiling | stars | , |
|---|---|---|
| 微笑 | 明星 | , |

在那些冷笑的星辰之间巨大的鸿沟中，旋转、撞击、坠落。

['fleərɪŋ] ['ɪntuː] [pɪŋk] [fleɪm] [ɔː(r)] [bluː] [lait] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] .

| flaring | into | pink | flame | or | blue | light | and | vanishing | from | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 进入 | 粉色的 | 火焰 | 或者 | 蓝色的 | 光 | 和 | 消失 | 从 | 视线 | . |

燃起粉红色火焰或蓝色光芒，消失不见。

" [ðeɪ] [wɜːl] [ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd] [fel] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kəʊldli]

| " | They | whirled | and | struck | and | fell | there | in | the | great | gulf | between | the | coldly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 旋转 | 和 | 击 | 和 | 跌倒 | 那里 | 在 | 这 | 伟大的 | 海湾 | 之间 | 这 | 冷冷地 |

['smaɪlɪŋ] [stɑːz] .

| smiling | stars | . |
|---|---|---|
| 微笑 | 明星 | . |

“它们旋转、碰撞，然后坠落到那片冷笑星辰之间的巨大深渊中。”

" [tə'wɔːd] [juː 'es] [flæʃt] [æn; ən] ['enəmi] ['kruːzə(r)] ,

| " | Toward | us | flashed | an | enemy | cruiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朝向 | 我们 | 闪光灯 | 一个 | 敌人 | 巡洋舰 | , |

“一艘敌方巡洋舰向我们闪过一道光，

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts]['rəʊzi] [fleɪm] [lept] [tə'wɔːd] [juː 'es][wiː; wi] [ viə ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

| but | as | its | rosy | flame | leapt | toward | us | we | veered | sharply | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它是 | 红润 | 火焰 | 跳跃 | 朝向 | 我们 | 我们 | 转向 | 尖锐地 | 到 | 一 | 边 | , |

但当它那粉红色的火焰向我们扑来时，我们猛地向一侧转向。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌl] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv]

| while | at | the | same | moment | there | came | from | the | hull | beneath | me | the | hiss | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 那里 | 来了 | 从 | 这 | 船体 | 下面 | 我 | 这 | 嘶 | 的 |

[rɪ'liːst] [reɪz] .

| released | rays | . |
|---|---|---|
| 发布 | 射线 | . |

与此同时，我脚下的船体传来释放射线的嘶嘶声。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ swəːv ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [leɪt] ,

| They | struck | the | tail | of | the | other | , | which | had | swerved | a | moment | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 击 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 其他 | , | 哪个 | 有 | 急转弯 | 一个 | 片刻 | 也 | 晚的 | , |

它们撞上了对方的尾巴，那只尾巴转向晚了一步。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [fleəd] [ə; eɪ] [bluː] - [lɪt] [rek] , [ðen] ['vænɪʃd] .

| and | the | next | moment | it | flared | a | blue | - | lit | wreck | , | then | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 它 | 喇叭口 | 一个 | 蓝色的 | - | 点燃 | 破坏 | , | 然后 | 消失了 | . |

下一刻，它燃起一道蓝光，化作残骸，然后消失了。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː] ['enəmi] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

| But | now | two | enemy | cruisers | were | swooping | down | on | us | from | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 二 | 敌人 | 巡洋舰 | 是 | 俯冲 | 向下 | 在 | 我们 | 从 | 多于 | , |

['ræmɪŋ] ['hedlɒŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

| ramming | headlong | toward | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 撞击 | 一头扎 | 朝向 | 我们 | . |

但现在两艘敌方巡洋舰正从上方俯冲下来，径直朝我们冲过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [twɪst] [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [fɪəs] [plʌndʒ] ,

| There | was | no | time | for | us | to | twist | aside | from | that | fierce | plunge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 捻 | 旁边 | 从 | 那 | 凶猛的 | 暴跌 | , |

我们根本没有时间躲开那猛烈的俯冲。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [luːs] [ðeə(r)] [fleɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [bluː] [reɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'jɒnd]

| but | before | they | could | loose | their | flame | upon | us | the | blue | ray | of | a | ship | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 可以 | 松动的 | 他们的 | 火焰 | 之上 | 我们 | 这 | 蓝色的 | 射线 | 的 | 一个 | 船 | 超过 |

[ˌjuː 'es] [stæbd] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

| us | stabbed | across | and | struck | one | of | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 刺伤 | 穿过 | 和 | 击 | 一 | 的 | 这 | 二 | , |

但就在他们准备向我们发射火焰之前，远处一艘飞船的蓝色光束刺穿了他们，击中了其中一人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ 'hɔvə, 'hʌ- ][ðeə(r)] , ['luːmɪnəs] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

| and | in | the | moment | that | it | hovered | there | , | luminous | with | its | own | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 片刻 | 那 | 它 | 悬停 | 那里 | , | 发光的 | 和 | 它是自己的 | | 破坏 | , |

而就在它悬停在那里的那一刻，闪耀着自身毁灭的光芒，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [smæʃt] ['skweəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][hæd; həd] [fleəd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

| the | other | smashed | squarely | into | it | and | then | both | had | flared | and | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 粉碎 | 完全 | 进入 | 它 | 和 | 然后 | 两个都 | 有 | 喇叭口 | 和 | 消失了 | . |

另一颗则径直撞了上去，然后两颗都燃起火焰，消失了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['kruːzə(r)] [strʌk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

| As | they | did | so | a | racing | cruiser | struck | us | a | glancing | blow | from | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | 一个 | 赛车 | 巡洋舰 | 击 | 我们 | 一个 | 瞥了一眼 | 吹 | 从 | 下面 |

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃɪp] [riːld] [ænd; ənd] [spʌn] ,

| and | our | ship | reeled | and | spun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 船 | 卷曲 | 和 | 旋转 | , |

就在这时，一艘赛艇从下方擦过我们的船底，我们的船顿时摇晃旋转起来。

['θrəʊɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ['vaɪələntli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

| throwing | those | of | us | in | the | conning | - | tower | violently | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 那些 | 的 | 我们 | 在 | 这 | 骗局 | - | 塔 | 暴力 | 到 | 一 | 边 | . |

猛地将我们这些在指挥塔里的人甩到一边。

[wen] [hæl][kɜːr][ænd; ənd][ai]['skræmb(ə)ld][tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] [ðə; ði]['paɪlət] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

| When | Hal | Kur | and | I | scrambled | to | our | feet | the | pilot | lay | motionless | on | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哈尔 | 库尔 | 和 | 我 | 打乱 | 到 | 我们的 | 脚 | 这 | 飞行员 | 躺 | 静止不动 | 在 | 这 | 地面 |

,

,

,

当我和哈尔·库尔慌忙站起身时，飞行员一动不动地躺在地板上。

[stʌnd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ai] [lept] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

| stunned | , | and | at | once | I | leapt | to | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目瞪口呆 | , | 和 | 在 | 一次 | 我 | 跳跃 | 到 | 这 | 控制 | . |

我惊呆了，立刻跳到驾驶台上。

[ðæt] ['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['paɪlətlɪs] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌjuː 'es][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| That | moment | in | which | our | ship | had | been | pilotless | had | driven | us | up | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 片刻 | 在 | 哪个 | 我们的 | 船 | 有 | 到过 | 无人驾驶 | 有 | 驱动 | 我们 | 向上 | 多于 | 这 |

['bæt(ə)l] ,

| battle | , |
|---|---|
| 战斗 | , |

就在我们飞船失去驾驶员的那一刻，我们被带到了战场上空。

[wɪtʃ] [leɪ] [stretʃt] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [fiːld] [ɒv; əv] ['sɜːklɪŋ] , ['straɪkɪŋ] [ʃɪps] ,

| which | lay | stretched | below | us | as | a | mighty | field | of | circling | , | striking | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 拉伸 | 以下 | 我们 | 作为 | 一个 | 强大的 | 场地 | 的 | 盘旋 | , | 引人注目 | 船舶 | , |

在我们下方，一片浩瀚的海面铺展开来，无数船只盘旋碰撞，宛如一片巨大的海洋。

[bɜːnd] [ə'krɒs] [baɪ] [pɪŋk] [fleɪm] [ænd; ənd]['lɪvɪd] [bluː] [laɪt] .

| burned | across | by | pink | flame | and | livid | blue | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 穿过 | 经过 | 粉色的 | 火焰 | 和 | 铁青 | 蓝色的 | 光 | . |

被粉红色的火焰和深蓝色的光芒灼烧过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['slɑːntɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [daʊn] [ə'gen] ,

| And | now | I | was | slanting | our | own | ship | down | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 曾是 | 斜 | 我们的 | 自己的 | 船 | 向下 | 再次 | , |

而现在，我又一次让我们的船倾斜下去了。

[swuːp] ['hedlɒŋ] [daʊn] [θruː] [speɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [reɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [hʌl]

| swooping | headlong | down | through | space | while | the | hissing | rays | from | our | own | hull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯冲 | 一头扎 | 向下 | 通过 | 空间 | 尽管 | 这 | 嘶嘶声 | 射线 | 从 | 我们的 | 自己的 | 船体 |

[sɪrd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] [bɪ'ləʊ] .

| seared | down | toward | the | enemy | ships | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 向下 | 朝向 | 这 | 敌人 | 船舶 | 以下 | . |

我们俯冲而下，穿过太空，同时我们船体发出的嘶嘶光束灼烧着下方的敌舰。

[ə; eɪ][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [θrɪld] [θruː] [ˌem 'iː] , [naʊ] ,

| A | wild | exultation | thrilled | through | me | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 大喜 | 激动不已 | 通过 | 我 | , | 现在 | , |

一股狂喜之情瞬间涌上心头。

[ðæt] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] ['evə(r)][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,

| that | sheer | joy | of | battle | which | will | ever | last | in | the | heart | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 透明 | 喜悦 | 的 | 战斗 | 哪个 | 将要 | 曾经 | 最后的 | 在 | 这 | 心 | 的 | 男人 | , |

那种纯粹的战斗乐趣，将永远留在人类心中。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [piːs] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,

| no | matter | what | centuries | of | peace | are | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 几个世纪 | 的 | 和平 | 是 | 他的 | , |

无论他享有多少个世纪的和平，

[ænd; ənd][ai] [lɑːft] ['kreɪzɪli][æz; əz][wiː; wi][rəʊz][ænd; ənd] ['sɜːkld] [ænd; ənd] [swuːp] [ə'gen] [ə'pɒn]

| and | I | laughed | crazily | as | we | rose | and | circled | and | swooped | again | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 笑了 | 疯狂地 | 作为 | 我们 | 玫瑰 | 和 | 圈起来 | 和 | 俯冲 | 再次 | 之上 |

[ðə; ði] [hwɜːrl] [ʃɪps] [bɪ'ləʊ] .

| the | whirling | ships | below | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋转 | 船舶 | 以下 | . |

当我们升空、盘旋、再次俯冲攻击下方旋转的船只时，我疯狂地大笑起来。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mænz]['bæt(ə)lz] ,

| Of | all | the | battles | in | the | long | history | of | man's | battles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 战斗 | 在 | 这 | 长的 | 历史 | 的 | 男人的 | 战斗 | , |

在人类漫长战争史的所有战役中，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [ɒv; əv][ɔːl] .

| surely | this | was | the | most | glorious | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 曾是 | 这 | 最多 | 辉煌 | 的 | 全部 | . |

这无疑是最辉煌的一次。

[wɒt] ['eɪnʃənt] ['strʌglz] [ɒn] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['siːz] , [ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plænɪts] [ðəm'selvz] ,

| What | ancient | struggles | on | earth | , | or | on | the | seas | , | or | between | the | planets | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 古老的 | 斗争 | 在 | 地球 | , | 或者 | 在 | 这 | 海域 | , | 或者 | 之间 | 这 | 行星 | 他们自己 | , |

地球上、海洋上，甚至行星之间，曾经发生过怎样的远古斗争?

[kʊd; kəd]['iːkwəl] [ðɪs] ['maɪti] ['græplɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [fliːts] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] ,

| could | equal | this | mighty | grappling | of | two | fleets | in | the | void | between | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 平等的 | 这 | 强大的 | 格斗 | 的 | 二 | 舰队 | 在 | 这 | 空白 | 之间 | 这 | 明星 | , |

这可能相当于两支舰队在星际虚空中进行的这场惊天动地的较量。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [sʌn] [æt; ət][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [æt; ət] [steɪk] ?

| with | a | mighty | sun | at | their | backs | and | the | fate | of | a | universe | at | stake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强大的 | 太阳 | 在 | 他们的 | 背部 | 和 | 这 | 命运 | 的 | 一个 | 宇宙 | 在 | 赌注 | ? |

背靠着耀眼的太阳，肩负着宇宙的命运?

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz]['aʊə(r)]['kruːzə(r)] [sɔːrd] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] ,

| But | now | , | as | our | cruiser | soared | again | above | the | fighting | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 作为 | 我们的 | 巡洋舰 | 飙升 | 再次 | 多于 | 这 | 斗争 | 船舶 | , |

但现在，当我们的巡洋舰再次翱翔在交战舰艇之上时，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [men] [wɜː(r); wə(r)] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbəz] ,

| I | saw | that | the | craft | of | the | globe | - | men | were | perishing | in | increasing | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 这 | 工艺 | 的 | 这 | 地球 | - | 男人 | 是 | 消亡 | 在 | 增加 | 数字 | , |

我看到，那些从事环球旅行的人的技艺正在逐渐消失。

[ ə'seil ] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [reɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] .

| assailed | by | the | blue | rays | from | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受攻击 | 经过 | 这 | 蓝色的 | 射线 | 从 | 我们的 | 自己的 | . |

受到来自我们自身蓝光的侵袭。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɔːlt] , ['weɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| They | seemed | to | halt | , | waver | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 停止 | , | 动摇 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

他们似乎停顿了一下，犹豫了片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [menz] ['krʊzər] [hæd; həd] [siːst] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]

| and | then | each | of | the | globe | - | men's | cruisers | had | ceased | fighting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 每个 | 的 | 这 | 地球 | - | 男士 | 巡洋舰 | 有 | 停止 | 斗争 | 和 |

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| had | suddenly | dropped | down | a | full | hundred | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 突然 | 掉落 | 向下 | 一个 | 满的 | 百 | 英里 | , |

然后，每个环球航行者的巡洋舰都停止了战斗，并突然下降了整整一百英里。

['mæsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] ['æltəʊ] .

| **massing** | **together** | **there** | **and** | **racing** | **away** | **toward** | **Alto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群体 | 一起 | 那里 | 和 | 赛车 | 离开 | 朝向 | 阿尔托 | . |

他们在那里集结，然后向阿尔托方向疾驰而去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [flaɪt] !

| **They** | **were** | **in** | **flight** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 航班 | ! |

他们当时正在飞行！

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] ,

| **I** | **had** | **no** | **need** | **to** | **command** | **a** | **pursuit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 需要 | 到 | 命令 | 一个 | 追逐 | , |

我无需指挥追击。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [krɑːft]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lept] ['iːgəli]

| **for** | **at** | **sight** | **of** | **the** | **fleeing** | **craft** | **our** | **own** | **ships** | **turned** | **and** | **leapt** | **eagerly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 逃离 | 工艺 | 我们的 | 自己的 | 船舶 | 转向 | 和 | 跳跃 | 急切地 |

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

| **after** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 后 | 他们 | , |

一看到逃窜的船只，我们的船只就调转方向，急切地追了上去。

[maɪ] [əʊn] ['kruːzə(r)][ɪn][ðə; ði][væn] .

| **my** | **own** | **cruiser** | **in** | **the** | **van** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 巡洋舰 | 在 | 这 | 货车 | . |

我自己的巡逻车就停在面包车里。

['swɪftli] ['aʊə(r)] [spiːd] ['maʊntɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [tə'wɔːd] ['æltəʊ][æt; ət] [fʊl]

| **Swiftly** | **our** | **speed** | **mounted** | **,** | **until** | **the** | **two** | **fleets** | **were** | **flashing** | **toward** | **Alto** | **at** | **full** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 我们的 | 速度 | 安装 | , | 直到 | 这 | 二 | 舰队 | 是 | 闪烁 | 朝向 | 阿尔托 | 在 | 满的 |

[spiːd] ,

| **speed** | **,** |
|---|---|
| 速度 | , |

我们的速度迅速提升，直到两支舰队全速向阿尔托飞去。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ,

| **the** | **enemy** | **ships** | **managing** | **to** | **keep** | **just** | **out** | **of** | **striking** | **distance** | **ahead** | **of** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 船舶 | 管理 | 到 | 保持 | 只是 | 出去 | 的 | 引人注目 | 距离 | 前方 | 的 | 我们 | , |

敌舰始终保持在我们前方，与我们的攻击距离保持着微妙的距离。

[waɪl] [wiː; wi] [streɪnd] ['aʊə(r)] ['dʒenəˌretər] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [juː 'es]

| **while** | **we** | **strained** | **our** | **generators** | **to** | **the** | **utmost** | **to** | **close** | **the** | **gap** | **between** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 紧张 | 我们的 | 发电机 | 到 | 这 | 极致 | 到 | 关闭 | 这 | 差距 | 之间 | 我们 |

.

| **:** |
|---|
| . |

我们竭尽全力运转发电机，以缩小我们之间的差距。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [fled] , [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] ,

| **On** | **and** | **on** | **they** | **fled** | **,** | **at** | **the** | **speed** | **of** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他们 | 逃亡 | , | 在 | 这 | 速度 | 的 | 光 | , |

他们以光速不停地逃窜，

[wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [fliːt] [kləʊz] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] , [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sʌn] [ə'hed] ,

| **with** | **our** | **own** | **fleet** | **close** | **at** | **their** | **heels** | **,** | **on** | **toward** | **the** | **crimson** | **sun** | **ahead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 自己的 | 舰队 | 关闭 | 在 | 他们的 | 高跟鞋 | , | 在 | 朝向 | 这 | 赤红 | 太阳 | 前方 | , |

我方舰队紧随其后，朝着前方那轮绯红的太阳前进。

[wɪtʃ] [fɪld] [hɑːf][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **which** | **filled** | **half** | **the** | **sky** | **as** | **we** | **raced** | **toward** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已填 | 一半 | 这 | 天空 | 作为 | 我们 | 比赛 | 朝向 | 它 | . |

当我们朝着它飞奔而去时，它占据了半边天空。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [blæk] [blɒt] [ə'pɪəd] [ə'genst] [ðæt] [sʌn] , [wɪð] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

| **Suddenly** | **a** | **black** | **blot** | **appeared** | **against** | **that** | **sun** | **,** | **largening** | **with** | **terrific** | **speed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 黑色的 | 印迹 | 出现 | 反对 | 那 | 太阳 | , | 增大 | 和 | 了不起 | 速度 | , |

突然，太阳背后出现了一个黑点，并以惊人的速度扩大。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['krʊzər] [ə'hed] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **in** | **a** | **moment** | **the** | **fleeing** | **cruisers** | **ahead** | **had** | **disappeared** | **inside** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 逃离 | 巡洋舰 | 前方 | 有 | 消失 | 里面 | 它 | , |

转眼间，前方逃窜的巡洋舰就消失在了里面。

['vænɪʃd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['iːθə(r)] - ['kævəti] [wɪtʃ] [ luːm ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɑː'selvz] .

| **vanished** | **inside** | **the** | **great** | **ether** | **-** | **cavity** | **which** | **loomed** | **now** | **before** | **ourselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失了 | 里面 | 这 | 伟大的 | 醚 | - | 空腔 | 哪个 | 迫近 | 现在 | 前 | 我们自己 | . |

消失在眼前巨大的以太空腔之中。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] ['nevə(r)] ['fɔːltəd] , ['spiːdɪŋ] [streɪt] [ɒn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [wiː; wi] ,

| **But** | **our** | **own** | **ships** | **never** | **faltered** | **,** | **speeding** | **straight** | **on** | **,** | **and** | **in** | **a** | **second** | **we** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 自己的 | 船舶 | 绝不 | 犹豫不决 | , | 超速 | 直的 | 在 | , | 和 | 在 | 一个 | 第二 | 我们 | , |

[tuː] ,

| **too** | **,** |
|---|---|
| 也 | , |

但我们自己的船只却从未停歇，径直向前疾驰，片刻之后，我们也……

[wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ʌn'ʌtərəbl] [æz; əz][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst]

| **were** | **plunging** | **into** | **darkness** | **unutterable** | **as** | **we** | **raced** | **straight** | **into** | **the** | **vast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 骤降 | 进入 | 黑暗 | 难以言喻 | 作为 | 我们 | 比赛 | 直的 | 进入 | 这 | 广阔的 |

['iːθə(r)] - ['kævəti]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ʃɪps] .

| **ether** | **-** | **cavity** | **after** | **the** | **fleeing** | **ships** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醚 | - | 空腔 | 后 | 这 | 逃离 | 船舶 | . |

我们追着逃亡的飞船径直冲进巨大的以太空腔，陷入了难以言喻的黑暗之中。

[ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒenəˌretər] [siːst] [ænd; ənd][wiː; wi] ['drɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɔːtʃəɪŋ]

| **The** | **droning** | **of** | **our** | **generators** | **ceased** | **and** | **we** | **drifted** | **for** | **a** | **torturing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无人机 | 的 | 我们的 | 发电机 | 停止 | 和 | 我们 | 漂移 | 为了 | 一个 | 酷刑 |

['məʊmənt] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] ,

| **moment** | **through** | **the** | **blackness** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 通过 | 这 | 黑 | , |

发电机的嗡嗡声停止了，我们在黑暗中痛苦地漂浮了片刻。

[ðen] [bɜːst] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ə'hed] .

| **then** | **burst** | **out** | **again** | **into** | **the** | **red** | **glare** | **of** | **the** | **great** | **sun** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 爆裂 | 出去 | 再次 | 进入 | 这 | 红色的 | 强光 | 的 | 这 | 伟大的 | 太阳 | 前方 | . |

然后再次冲入前方耀眼的太阳的红光中。

[ænd; ənd] [ə'hed] [stɪl] [fled] [ðə; ði] [gləʊb] - [menz] ['krʊzər] , ['hedɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] [sʌn]

| **And** | **ahead** | **still** | **fled** | **the** | **globe** | **-** | **men's** | **cruisers** | **,** | **heading** | **directly** | **toward** | **their** | **own** | **sun** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前方 | 仍然 | 逃亡 | 这 | 地球 | - | 男士 | 巡洋舰 | , | 标题 | 直接地 | 朝向 | 他们的 | 自己的 | 太阳 |

.

| **:** |
|---|
| . |

而那些环球航行者的巡洋舰依然在前方疾驰，径直朝着他们自己的太阳驶去。

[streɪt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][wiː; wi] [ɹ'eɪsd] , ['spiːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ɪn] [tɜːn] .

| **Straight** | **after** | **them** | **we** | **raced** | **,** | **speeding** | **over** | **the** | **great** | **sun** | **in** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 后 | 他们 | 我们 | 比赛 | , | 超速 | 超过 | 这 | 伟大的 | 太阳 | 在 | 转动 | . |

我们紧随其后，依次飞驰过巨大的太阳。

[ðen] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| Then | , | just | when | the | greater | part | of | our | fleet | was | flashing | directly | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 只是 | 什么时候 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 我们的 | 舰队 | 曾是 | 闪烁 | 直接地 | 多于 | 这 |

[sʌn] ,

| sun | , |
|---|---|
| 太阳 | , |

就在我们舰队的大部分舰船在太阳正上方闪耀的时候，

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒenəˌretər] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [daɪd] .

| the | humming | of | our | generators | faltered | and | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼唱 | 的 | 我们的 | 发电机 | 犹豫不决 | 和 | 死亡 | . |

发电机的嗡嗡声渐渐减弱，最终消失了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɒŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri]['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æltəʊ] ,

| And | instantly | our | ship | was | falling | , | plunging | headlong | down | into | the | fiery | ocean | of | Alto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 我们的 | 船 | 曾是 | 坠落 | , | 骤降 | 一头扎 | 向下 | 进入 | 这 | 火热 | 海洋 | 的 | 阿尔托 | , |

瞬间，我们的船开始下坠，一头扎进阿尔托炽热的海洋中。

[ten] ['mɪljən] [maɪlz] [bɪ'niːθ] !

| ten | million | miles | beneath | ! |
|---|---|---|---|---|
| 十 | 百万 | 英里 | 下面 | ! |

位于地下千万英里！

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [wɪnd] - [tɒst] [liːvz] ,

| The | ships | of | our | fleet | were | falling | with | us | , | like | wind | - | tossed | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 的 | 我们的 | 舰队 | 是 | 坠落 | 和 | 我们 | , | 喜欢 | 风 | - | 抛掷 | 树叶 | , |

我们的舰队中的船只像被风吹落的树叶一样，和我们一起倒下了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] ,

| and | now | I | cried | out | and | pointed | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 哭 | 出去 | 和 | 尖 | 向上 | , |

于是我大声喊叫，并指向天空。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɜːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri] [deθ] [bɪ'ləʊ] .

| even | as | we | whirled | down | to | the | fiery | death | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 我们 | 旋转 | 向下 | 到 | 这 | 火热 | 死亡 | 以下 | . |

即使我们正旋转着坠向下方熊熊燃烧的死亡深渊。

[fɑː(r)] ,

| Far | , |
|---|---|
| 远的 | , |

远的，

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['krʊzər] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [brɔːd] [reɪz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['stæbɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

| far | above | there | hung | a | little | group | of | cruisers | from | which | broad | rays | of | purple | light | were | stabbing | down | toward | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 多于 | 那里 | 悬挂 | 一个 | 小的 | 团体 | 的 | 巡洋舰 | 从 | 哪个 | 广阔 | 射线 | 的 | 紫色的 | 光 | 是 | 刺 | 向下 | 朝向 | 我们 | , |

在高处，有一小群巡洋舰悬停在那里，从那里射出宽阔的紫色光束，直射向我们。

['beɪðɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [wɪəd] [gləʊ] .

| bathing | our | ships | in | a | weird | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 我们的 | 船舶 | 在 | 一个 | 诡异的 | 辉光 | . |

我们的船只笼罩在一片奇异的光芒中。

" [ðev] [træpt] [ˌjuː 'es] !

| " | They've | trapped | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 被困 | 我们 | ! |

“他们把我们困住了！”

" [aɪ] [kraɪd] [dɪ'speərɪŋli] .
**" I cried despairingly .**
" 我 哭 绝望地 .

我绝望地哭了起来。

" [ðəʊz] [ʃɪps] — [ðæt] ['pɜːp(ə)l] [reɪ] — [ɪts] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒenəˌretər] —
**" Those ships — that purple ray — it's neutralizing the vibrations of our generators —**
" 那些 船舶 — 那 紫色的 射线 — 它是 中和 这 振动 的 我们的 发电机 —
[ðeɪ] [led] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪr] ['fɔːlɪŋ] —
**they led us over this sun and we're falling —**
他们 引领 我们 超过 这 太阳 和 是 坠落 —

“那些飞船——那道紫色的光束——它正在抵消我们发电机的振动——它们把我们引向这颗太阳，而我们正在坠落——”

" [bɪ'ləʊ] [ jɔːn ] [ðə; ði] ['faɪəri] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] [fleɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æltəʊ] , ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm]
**" Below yawned the fiery ocean of red flame that was Alto , stretching from**
" 以下 打哈欠 这 火热 海洋 的 红色的 火焰 那 曾是 阿尔托 , 伸展 从
[hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [hə'raɪz(ə)n] ,
**horizon to horizon ,**
地平线 到 地平线 ,

“下方是阿尔托那片炽热的红色火焰海洋，从地平线一直延伸到地平线。”

[ɪts] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənsɪz] ['lɪkɪŋ] ['hʌŋgrəli] [ʌp] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
**its tongues and prominences licking hungrily up toward us .**
它是 舌头 和 突出之处 舔舐 饥饿地 向上 朝向 我们 .

它的舌头和突起物贪婪地舔舐着我们。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['suːpə(r)] - [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːzərz] [wɔːlz] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ,
**Even through the super - insulation of the cruiser's walls we felt the growing ,**
甚至 通过 这 极好的 - 绝缘 的 这 巡洋舰的 墙壁 我们 毛毡 这 生长 ,

即使透过巡洋舰墙壁的超强隔热层，我们也能感觉到温度在升高。

['staɪflɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'ləʊ] .
**stifling heat of the sun below .**
令人窒息 热 的 这 太阳 以下 .

下方是烈日炙烤，令人窒息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] [wʌns] [mɔː(r)] .
**And then I cried out and pointed upward once more .**
和 然后 我 哭 出去 和 尖 向上 一次 更多的 .

然后我大叫一声，再次指向天空。

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['krʊzər] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fliːt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
**A score of cruisers at the tail of our fleet had escaped the fate of**
一个 分数 的 巡洋舰 在 这 尾巴 的 我们的 舰队 有 逃脱 这 命运 的
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['swɜːrvɪŋ] [ə'saɪd] [ɪn] [taɪm] ,
**the rest of us by swerving aside in time ,**
这 休息 的 我们 经过 急转弯 旁边 在 时间 ,

舰队尾部的二十艘巡洋舰及时转向，躲过了我们其他人的厄运。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['slɑːntɪd] ['ʌpwəd] ,
**and instantly they had turned and slanted upward ,**
和 即刻 他们 有 转向 和 倾斜的 向上 ,

它们瞬间转向并向上倾斜，

[ðen] ['sɜːkld] [wʌns] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [reɪ] - [ʃɪps] .
**then circled once and plunged down toward the hovering ray - ships .**
然后 圈起来 一次 和 暴跌 向下 朝向 这 悬停 射线 - 船舶 .

然后盘旋了一圈，俯冲向悬停的鳐鱼飞船。

[ðeɪ] ['nevə(r)]['i:v(ə)n] [ju:st] [ðə; ði] [blu:] [reɪ] [bʌt; bət] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn]
**They never even used the blue ray but made sure of their enemies by their own**
他们 绝不 甚至 用过的 这 蓝色的 射线 但 制成 当然 的 他们的 敌人 经过 他们的 自己的
['deθs] ,
**deaths ,**
死亡人数 ,

他们甚至从未使用过蓝光，却用自己的死亡确保了敌人的灭亡。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['enəmi] ['krʊzər] [ɪn][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [swɪft] , ['ʃætərɪŋ] [kə'lɪʒnz] ,
**plunging into the enemy cruisers in a score of swift , shattering collisions ,**
骤降 进入 这 敌人 巡洋舰 在 一个 分数 的 迅速 , 破碎 碰撞 ,

在数十次迅猛而剧烈的碰撞中，他们冲向敌方巡洋舰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [reɪz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
**and then the purple rays around us had vanished ,**
和 然后 这 紫色的 射线 大约 我们 有 消失了 ,

然后，我们周围的紫色光芒消失了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃætəd] [ rek ] [ə'bʌv] [wɜ:l] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sʌn] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] .
**while the shattered wrecks above whirled down into the crimson sun beneath us .**
尽管 这 破碎 残骸 多于 旋转 向下 进入 这 赤红 太阳 下面 我们 .

而上方破碎的残骸则在我们脚下旋转着坠入绯红的太阳之中。

[wɪð] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] ['aʊə(r)] ['dʒenəˌretər] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [ðeə(r)][fə'mɪliə(r)] ['hʌmɪŋ]
**With the vanishing of the rays our generators took up again their familiar humming**
和 这 消失 的 这 射线 我们的 发电机 采取 向上 再次 他们的 熟悉的 哼唱
[drəʊn] ,
**drone ,**
无人机 ,

随着光束消失，我们的发电机又开始发出熟悉的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fli:t] ['slɑ:ntɪd] ['ʃɑ:pli] [ʌp] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['faɪəri] [du:m] [bɪ'ləʊ]
**and the ships of our fleet slanted sharply up , to escape the fiery doom below**
和 这 船舶 的 我们的 舰队 倾斜的 尖锐地 向上 , 到 逃脱 这 火热 厄运 以下
.
**:**
.

我们的舰队舰船猛地向上倾斜，以逃离下方熊熊燃烧的毁灭性灾难。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [menz] [fli:t] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [naʊ] ,
**The remaining ships of the globe - men's fleet had disappeared , now ,**
这 其余的 船舶 的 这 地球 - 男士 舰队 有 消失 , 现在 ,

环球航行者舰队的其余船只都已消失不见。

[ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [taɪm] - [ 'daiəl, dail ][aɪ] [geɪv] [æn; ən]['ɔ:də(r)] [θru:] [ðə; ði] - .
**and glancing at our time - dials I gave an order through the telestereo .**
和 瞥了一眼 在 我们的 时间 - 拨号盘 我 给予 一个 命令 通过 这 - .

我瞥了一眼时间拨盘，然后通过电视音响下了命令。

['aʊə(r)] [fli:t] , [stɪl] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['krʊzər] [strɒŋ] ,
**Our fleet , still over five hundred cruisers strong ,**
我们的 舰队 , 仍然 超过 五 百 巡洋舰 强的 ,

我们的舰队仍然拥有超过五百艘巡洋舰，

[sped] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bʌf] - ['kʌləd] ['lɪt(ə)l] [bɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts]
**sped away from the great sun toward the buff - colored little ball that was its**
加速 离开 从 这 伟大的 太阳 朝向 这 增幅 - 有色 小的 球 那 曾是 它是
['ɪnməʊst] ['plænɪt] .
**inmost planet .**
最 行星 .

它从巨大的太阳飞速飞向它最内层的淡黄色小行星。

['swɪftli] [ɪts]['kʌlə(r)] ['di:pənd] [ə'gen] [tu:; tə]['krɪmz(ə)n][æz; əz][wi:; wi] ['ærəʊd] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **Swiftly** | **its** | **color** | **deepened** | **again** | **to** | **crimson** | **as** | **we** | **arrowed** | **down** | **toward** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 它是 | 颜色 | 加深 | 再次 | 到 | 赤红 | 作为 | 我们 | 带箭头 | 向下 | 朝向 | 它 | , |

当我们朝着它猛冲过去时，它的颜色迅速再次加深为深红色。

[ænd; ənd][ai][ glɑ:ns, glæns ] ['æŋkʃəsli] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - [ 'daiəl, dail ] ,

| **and** | **I** | **glanced** | **anxiously** | **again** | **at** | **the** | **time** | **-** | **dials** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 瞥了一眼 | 焦虑地 | 再次 | 在 | 这 | 时间 | - | 拨号盘 | , |

于是我又焦急地瞥了一眼时间刻度盘，

[fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - ['aʊə(r)] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [reɪ] - [tju:b]

| **for** | **less** | **than** | **a** | **quarter** | **-** | **hour** | **remained** | **now** | **in** | **which** | **to** | **get** | **the** | **ray** | **-** | **tube** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 较少的 | 比 | 一个 | 四分之一 | - | 小时 | 剩余 | 现在 | 在 | 哪个 | 到 | 得到 | 这 | 射线 | - | 管子 |

[ɪn]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hwɜ:rl] [sʌn] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .

| **in** | **action** | **on** | **the** | **whirling** | **sun** | **behind** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行动 | 在 | 这 | 旋转 | 太阳 | 在后面 | 我们 | . |

现在只剩下不到一刻钟的时间，让我们用射线管照射身后旋转的太阳。

['mi:tiərˌlaɪk] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [splɪt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] [æz; əz][wi:; wi] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ɪts]

| **Meteorlike** | **our** | **ships** | **split** | **the** | **air** | **of** | **the** | **red** | **planet** | **as** | **we** | **shot** | **across** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流星状 | 我们的 | 船舶 | 分裂 | 这 | 空气 | 的 | 这 | 红色的 | 行星 | 作为 | 我们 | 射击 | 穿过 | 它是 |

['sɜ:fɪs] ,

| **surface** | **,** |
|---|---|
| 表面 | , |

我们的飞船如同流星般划破了这颗红色星球的大气层，飞驰过其表面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['slɑ:ntɪŋ] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] -

| **and** | **in** | **a** | **moment** | **we** | **were** | **slanting** | **down** | **toward** | **the** | **city** | **of** | **the** | **globe** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 我们 | 是 | 斜 | 向下 | 朝向 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 地球 | - |

[men] ,

| **men** | **,** |
|---|---|
| 男人 | , |

片刻之后，我们便倾斜着向下，朝着地球人之城飞去。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [mæst] [blæk] [ru:fs] [ænd; ənd] [stri:ts] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ lu:m ] [ðə; ði] ['maɪti] ['taʊə(r)] .

| **toward** | **the** | **massed** | **black** | **roofs** | **and** | **streets** | **above** | **which** | **loomed** | **the** | **mighty** | **tower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 大量 | 黑色的 | 屋顶 | 和 | 街道 | 多于 | 哪个 | 迫近 | 这 | 强大的 | 塔 | . |

朝着那密密麻麻的黑色屋顶和街道望去，雄伟的塔楼耸立在它们之上。

[æz; əz][wi:; wi] [drɒpt] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [rəʊz][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] ['fʊli] ['fɪfti] [stɑ:(r)] - ['krʊzər]

| **As** | **we** | **dropped** | **down** | **toward** | **it** | **there** | **rose** | **to** | **meet** | **us** | **fully** | **fifty** | **star** | **-** | **cruisers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 掉落 | 向下 | 朝向 | 它 | 那里 | 玫瑰 | 到 | 见面 | 我们 | 完全 | 五十 | 星星 | - | 巡洋舰 |

[laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

| **like** | **our** | **own** | **,** |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我们的 | 自己的 | , |

当我们向下俯冲时，迎面而来的是五十艘和我们一样的星际巡洋舰。

[ðə; ði][lɑ:st] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [menz] [fli:t] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [pə'sju:d] [ɪn][pɑ:st][ðeə(r)]

| **the** | **last** | **remnants** | **of** | **the** | **globe** | **-** | **men's** | **fleet** | **which** | **we** | **had** | **pursued** | **in** | **past** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 残余物 | 的 | 这 | 地球 | - | 男士 | 舰队 | 哪个 | 我们 | 有 | 追击 | 在 | 过去的 | 他们的 |

[sʌn] .

| **sun** | **.** |
|---|---|
| 太阳 | . |

那是我们追击到太阳落山之后，环球航行者舰队的最后残余。

[wɪð] [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [flæʃt] [streɪt] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

| **With** | **suicidal** | **determination** | **they** | **flashed** | **straight** | **up** | **toward** | **us** | **,** | **and** | **the** | **next** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有自杀倾向 | 决心 | 他们 | 闪光灯 | 直的 | 向上 | 朝向 | 我们 | , | 和 | 这 | 下一个 |

['mɪnɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [swɪft] ,

| **minute** | **was** | **one** | **of** | **swift** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 曾是 | 一 | 的 | 迅速 | , |

他们带着自杀式的决心，径直朝我们冲来，接下来的一分钟里，一切都发生得异常迅速。

[tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [bluː] [lait] [ænd; ənd] [pɪŋk] [fleɪm] ,

| terrific | battle | , | the | air | around | us | a | hell | of | blue | light | and | pink | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 了不起 | 战斗 | , | 这 | 空气 | 大约 | 我们 | 一个 | 地狱 | 的 | 蓝色的 | 光 | 和 | 粉色的 | 火焰 | , |

战斗异常激烈，我们周围的空气仿佛被蓝色的光芒和粉红色的火焰所笼罩。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] ,

| leaping | and | burning | from | ship | to | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 和 | 燃烧 | 从 | 船 | 到 | 船 | , |

从一艘船跳到另一艘船，一路燃烧，

[waɪl] [skɔːz] [ɒv; əv] [ rek ] [wɜːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] .

| while | scores | of | wrecks | whirled | down | into | the | black | city | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 得分 | 的 | 残骸 | 旋转 | 向下 | 进入 | 这 | 黑色的 | 城市 | 以下 | . |

无数残骸坠入下方漆黑的城市中。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɪəs] [ə'tæk] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] ,

| Five | minutes | after | that | fierce | attack | we | had | lost | a | full | hundred | of | our | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 后 | 那 | 凶猛的 | 攻击 | 我们 | 有 | 丢失的 | 一个 | 满的 | 百 | 的 | 我们的 | 船舶 | , |

在那次猛烈的攻击之后五分钟，我们就损失了整整一百艘船。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['kruːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [men] , [ɔː(r)][səʊ]

| but | we | had | accounted | for | the | last | cruiser | of | the | globe | - | men | , | or | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 已记录 | 为了 | 这 | 最后的 | 巡洋舰 | 的 | 这 | 地球 | - | 男人 | , | 或者 | 所以 |

[wiː; wi] [θɔːt] .

| we | thought | . |
|---|---|---|
| 我们 | 想法 | . |

但我们已经消灭了环球旅行者的最后一艘巡洋舰，至少我们当时是这么认为的。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [əʊn] ['flægʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [fjuː] [ə'griːd] [ɒn][wɜː(r); wə(r)] ['dɪpɪŋ]

| And | now | my | own | flagship | and | the | designated | few | agreed | on | were | dipping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我的 | 自己的 | 旗舰 | 和 | 这 | 指定的 | 很少 | 同意 | 在 | 是 | 浸渍 |

['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] - ['plætfɔːm] ,

| swiftly | toward | the | great | tower | - | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 朝向 | 这 | 伟大的 | 塔 | - | 平台 | , |

现在，我的旗舰和几艘事先约定的飞机正迅速向着巨大的塔状平台俯冲而去。

[weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [reɪ] - [prə'dʒektə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] ['aʊə(r)] [wei] [frɒm; frəm] ['juːnɪvɜːs]

| where | stood | the | ray | - | projector | which | we | had | fought | our | way | from | universe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 站立 | 这 | 射线 | - | 投影仪 | 哪个 | 我们 | 有 | 战斗 | 我们的 | 方式 | 从 | 宇宙 |

[tuː; tə] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [riːtʃ] .

| to | universe | to | reach | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 宇宙 | 到 | 抵达 | . |

我们历经千辛万苦，从一个宇宙到另一个宇宙才到达的射线投射器，它就矗立在那里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] ['ləʊə(r)] , ['grædʒuəli] [dɪ'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)] [spiːd] [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]

| We | were | dropping | lower | , | gradually | decreasing | our | speed | as | we | neared | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 下降 | 降低 | , | 逐步地 | 递减 | 我们的 | 速度 | 作为 | 我们 | 接近 | 这 |

['plætfɔːm] , ['ləʊə(r)] , ['ləʊə(r)] . . . .

| platform | , | lower | , | lower | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平台 | , | 降低 | , | 降低 | . | . | . | . |

我们越降越低，速度也随着接近站台而逐渐减慢，越来越低.....

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [fɪəs] [reɪdʒ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

| A | cry | of | fierce | rage | rang | through | the | hull | beneath | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭 | 的 | 凶猛的 | 愤怒 | 响铃 | 通过 | 这 | 船体 | 下面 | 我 | , |

一声愤怒的怒吼响彻我脚下的船舱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| and | at | the | same | moment | I | was | aware | of | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 我 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 一个 | 长的 | , |

与此同时，我意识到了一段漫长的.....

[dɑːk] [ʃeɪp] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [daʊn] [pɑːst][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

| dark | shape | that | suddenly | flashed | down | past | us | from | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 形状 | 那 | 突然 | 闪光灯 | 向下 | 过去的 | 我们 | 从 | 多于 | , |

一个黑色的身影突然从上方闪过，从我们身边掠过。

[ə; eɪ][lɑːst]['kruːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gləʊb] - [men] [wɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ 'hɔvə, 'hʌ- ] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

| a | last | cruiser | of | the | globe | - | men | which | must | have | hovered | high | above | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最后的 | 巡洋舰 | 的 | 这 | 地球 | - | 男人 | 哪个 | 必须 | 有 | 悬停 | 高的 | 多于 | 我们 |

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] .

| until | that | moment | . |
|---|---|---|---|
| 直到 | 那 | 片刻 | . |

那是环球旅行者的最后一艘巡洋舰，它一定一直高悬在我们头顶，直到那一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] , [ðen] [ 'hɔvə, 'hʌ- ] ['ɒmɪnəsli] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['taʊə(r)]

| It | dropped | below | us | with | lightning | speed | , | then | hovered | ominously | beside | the | tower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 掉落 | 以下 | 我们 | 和 | 闪电 | 速度 | , | 然后 | 悬停 | 不祥地 | 旁 | 这 | 塔 |

- ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] .

| - | platform | for | a | single | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 平台 | 为了 | 一个 | 单身的 | 片刻 | . |

它以闪电般的速度从我们下方落下，然后阴森森地在塔台旁边盘旋了一会儿。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [bluː] [laɪt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪps] [lept] [daʊn]

| In | that | moment | a | hundred | shafts | of | blue | light | from | our | own | ships | leapt | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 百 | 轴 | 的 | 蓝色的 | 光 | 从 | 我们的 | 自己的 | 船舶 | 跳跃 | 向下 |

[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| toward | it | , |
|---|---|---|
| 朝向 | 它 | , |

就在那一刻，我们自己的飞船上射出一百道蓝光，朝着它猛扑过去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðeə(r)] [spɜːt] [frɒm; frəm][ɪts][saɪd] [gləʊb]['ɑːftə(r)] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| but | even | as | they | did | so | there | spurted | from | its | side | globe | after | globe | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | 那里 | 喷涌而出 | 从 | 它是 | 边 | 地球 | 后 | 地球 | 的 | 这 |

[ə'naɪələeɪtɪŋ] [pɪŋk] [fleɪm] ,

| annihilating | pink | flame | , |
|---|---|---|---|
| 歼灭 | 粉色的 | 火焰 | , |

但就在他们这样做的时候，从它的侧面喷涌出一团又一团毁灭性的粉红色火焰。

['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['maɪti] [sə'pɔːtɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)]

| striking | the | broad | platform | and | the | four | mighty | supporting | columns | of | the | tower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 这 | 广阔 | 平台 | 和 | 这 | 四 | 强大的 | 支持 | 列 | 的 | 这 | 塔 |

[ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['pleɪsɪz] .

| in | a | score | of | places | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分数 | 的 | 地方 | . |

在宽阔的平台和塔楼的四根粗壮的支撑柱上，有二十多处被击中。

[ðə; ðɪ] ['enəmi] ['kruːzə(r)] [ɪt'self] [flæʃt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] ,

| The | enemy | cruiser | itself | flashed | into | nothingness | beneath | the | rays | of | our | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 巡洋舰 | 本身 | 闪光灯 | 进入 | 虚无 | 下面 | 这 | 射线 | 的 | 我们的 | 船舶 | , |

敌方巡洋舰在我方舰船的光束下瞬间化为乌有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

| but | a | great | cry | went | up | from | us | as | we | saw | that | its | work | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 伟大的 | 哭 | 去 | 向上 | 从 | 我们 | 作为 | 我们 | 锯 | 那 | 它是 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , |

但当我们看到它的工作完成了，我们都发出了一声巨大的欢呼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [bɔːlz] [ðæt] [strʌk] [ðə; ðɪ]['taʊə(r)] [ bleiz ] ['fɪəsli] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

| for | the | fire | - | balls | that | struck | the | tower | blazed | fiercely | up | for | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 火 | - | 球 | 那 | 击 | 这 | 塔 | 燃烧的 | 激烈地 | 向上 | 为了 | 一个 | 片刻 |

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] ;

| and | then | vanished | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 消失了 | ; |

击中塔楼的火球猛烈燃烧了一会儿，然后就消失了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['maɪti] ['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['krʌmblɪŋ] ,

| and | then | the | mighty | tower | was | swaying | , | falling | , | crumbling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 强大的 | 塔 | 曾是 | 摇晃 | , | 坠落 | , | 摇摇欲坠 | , |

然后，那座雄伟的塔楼开始摇晃、倒塌、坍塌。

['kræʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['rekɪdʒ] ,

| crashing | down | to | the | ground | in | a | mighty | avalanche | of | broken | wreckage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 强大的 | 雪崩 | 的 | 破碎的 | 残骸 | , |

如同巨大的雪崩般坠落到地面，碎片四溅，势不可挡。

['reɪnɪŋ] [ɪts] ['maɪti] ['frægmənts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] .

| raining | its | mighty | fragments | upon | the | city | far | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下雨 | 它是 | 强大的 | 片段 | 之上 | 这 | 城市 | 远的 | 下面 | . |

它将威力巨大的碎片倾泻到远处的城市上。

[ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] !

| The | tower | was | gone | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔 | 曾是 | 已消失 | ! |

塔楼不见了！

[ðə; ði] [reɪ] - [prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] !

| The | ray | - | projector | was | annihilated | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射线 | - | 投影仪 | 曾是 | 彻底消灭 | ! |

光线投射器被摧毁了！

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] , [stʌnd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [stʌnd] ,

| And | now | our | ships | hung | motionless | , | stunned | , | even | as | I | was | stunned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们的 | 船舶 | 悬挂 | 静止不动 | , | 目瞪口呆 | , | 甚至 | 作为 | 我 | 曾是 | 目瞪口呆 | , |

现在，我们的船只静止不动，一片茫然，就像我也一样，震惊不已。

['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

| gazing | through | the | window | stupidly | at | the | wreckage | far | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 通过 | 这 | 窗户 | 愚蠢地 | 在 | 这 | 残骸 | 远的 | 以下 | . |

呆呆地望着窗外远处的残骸。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] !

| We | had | lost | ! |
|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 丢失的 | ! |

我们输了！

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [taɪm] - ['daɪəl] [bɪ'fɔː(r)]

| For | when | I | finally | raised | my | eyes | I | saw | that | the | pointer | on | the | time | - | dial | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我 | 最后 | 提高 | 我的 | 眼睛 | 我 | 锯 | 那 | 这 | 指针 | 在 | 这 | 时间 | - | 拨号 | 前 |

[ˌem 'iː][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [tenθ] ['aʊə(r)] .

| me | had | passed | the | tenth | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 通过了 | 这 | 第十 | 小时 | . |

当我终于抬起头时，我看到面前的钟表指针已经指向了十点。

['iːv(ə)n][hæd; həd][wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [reɪ] - [prə'dʒektə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

| Even | had | we | had | another | ray | - | projector | of | our | own | , | it | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 有 | 我们 | 有 | 其他 | 射线 | - | 投影仪 | 的 | 我们的 | 自己的 | , | 它 | 会 | 有 |

[biːn] [tuː] [leɪt] .

| been | too | late | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 也 | 晚的 | . |

即使我们自己再有一台光线投影仪，也为时已晚。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] ,

| Nothing | now | could | save | the | Eight | Worlds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 现在 | 可以 | 节省 | 这 | 八 | 世界 | , |

现在已无力拯救八界了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [swɜːv] [ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] [ə'saɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] .

| **nothing** | **could** | **swerve** | **the** | **mighty** | **sun** | **aside** | **in** | **time** | **to** | **save** | **our** | **universe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 急转弯 | 这 | 强大的 | 太阳 | 旁边 | 在 | 时间 | 到 | 节省 | 我们的 | 宇宙 | . |

没有任何力量能够及时改变太阳的方向，从而拯救我们的宇宙。

[wiː; wi] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [ risk ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] , [ɪn] [wʌn] [greɪt] [kɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪs] ,

| **We** | **races** | **of** | **men** | **had** | **risked** | **our** | **lives** | **,** | **our** | **universe** | **,** | **in** | **one** | **great** | **cast** | **of** | **the** | **dice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 种族 | 的 | 男人 | 有 | 冒险 | 我们的 | 生活 | , | 我们的 | 宇宙 | , | 在 | 一 | 伟大的 | 投掷 | 的 | 这 | 骰子 | , |

我们人类为了赌上性命，赌上整个宇宙，孤注一掷。

[ænd; ənd] — [wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst] .

| **and** | **—** | **we** | **had** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 我们 | 有 | 丢失的 | . |

我们输了。

['sʌd(ə)nli] [hæl] [kɜːr] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn'seɪn] , [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] .

| **Suddenly** | **Hal** | **Kur** | **seemed** | **to** | **go** | **insane** | **,** | **there** | **beside** | **me** | **in** | **the** | **conning** | **-** | **tower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 哈尔 | 库尔 | 似乎 | 到 | 去 | 疯狂的 | , | 那里 | 旁 | 我 | 在 | 这 | 骗局 | - | 塔 | . |

突然间，哈尔·库尔似乎疯了，他就在我旁边的指挥塔里。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] , [ 'ʌtə ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ ˌeksklə'meiʃən ] ,

| **He** | **choked** | **,** | **uttered** | **incoherent** | **exclamations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 窒息 | , | 说出 | 语无伦次 | 感叹词 | , |

他哽咽了，发出含糊不清的惊呼声，

['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [ʌp] [θruː] ['aʊə(r)] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [red] [sʌn] [ə'bʌv] .

| **pointed** | **a** | **trembling** | **hand** | **up** | **through** | **our** | **telescopic** | **window** | **toward** | **the** | **thundering** | **red** | **sun** | **above** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 一个 | 发抖 | 手 | 向上 | 通过 | 我们的 | 伸缩式 | 窗户 | 朝向 | 这 | 雷鸣 | 红色的 | 太阳 | 多于 | . |

颤抖着伸出手，透过望远镜窗口指向上方雷鸣般的红色太阳。

[ai] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klʌtʃt] [maɪ] [ɑːm] , ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| **I** | **did** | **not** | **raise** | **my** | **eyes** | **,** | **and** | **he** | **clutched** | **my** | **arm** | **,** | **pulling** | **me** | **to** | **the** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 增加 | 我的 | 眼睛 | , | 和 | 他 | 紧握 | 我的 | 手臂 | , | 拉 | 我 | 到 | 这 | 窗户 | , |

我没有抬头，他抓住我的胳膊，把我拉到窗边。

[hɪz; ɪz] ['ʌpwəd] - ['pɔɪntɪŋ] [hænd] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] .

| **his** | **upward** | **-** | **pointing** | **hand** | **trembling** | **violently** | **,** | **his** | **eyes** | **staring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 向上 | - | 指向 | 手 | 发抖 | 暴力 | , | 他的 | 眼睛 | 凝视 | . |

他向上指着的手剧烈颤抖，眼睛直勾勾地盯着前方。

[ai] [lʊkt] [ʌp] .

| **I** | **looked** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 向上 | . |

我抬起头。

[ðeə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['veri] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [blæk] [spɒt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| **There** | **,** | **beside** | **the** | **very** | **rim** | **of** | **the** | **mighty** | **sun** | **,** | **was** | **a** | **tiny** | **black** | **spot** | **,** | **a** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 旁 | 这 | 非常 | 轮缘 | 的 | 这 | 强大的 | 太阳 | , | 曾是 | 一个 | 微小的 | 黑色的 | 点 | , | 一个 | 长的 | , |

在那里，就在太阳边缘的旁边，有一个小小的黑点，一条长长的.....

[dɑːk] [spek] [ðæt] [hʌŋ] ['stedi] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [lait] [ə'pɒn] ['æltəʊ] .

| **dark** | **speck** | **that** | **hung** | **steady** | **,** | **playing** | **a** | **beam** | **of** | **brilliant** | **light** | **upon** | **Alto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 斑点 | 那 | 悬挂 | 稳定的 | , | 玩耍 | 一个 | 光束 | 的 | 杰出的 | 光 | 之上 | 阿尔托 | . |

一个黑点静静地悬在空中，向阿尔托投射出一道耀眼的光束。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [geɪzd] ['deɪzɪdlɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| For | a | moment | I | did | not | understand | , | but | gazed | dazedly | , | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 我 | 做过 | 不是 | 理解 | , | 但 | 凝视 | 茫然地 | , | 尝试 | 到 |

[ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ai] [sɔː] .

| comprehend | what | I | saw | . |
|---|---|---|---|---|
| 理解 | 什么 | 我 | 锯 | . |

我一时没明白，茫然地望着眼前的一切，努力理解我所看到的东西。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [spɒt] , [ðæt] [lɒŋ] , [blæk] [ʃeɪp] —

| That | little | black | spot | , | that | long | , | black | shape | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 黑色的 | 点 | , | 那 | 长的 | , | 黑色的 | 形状 | — |

那个小黑点，那个长长的黑色形状——

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

" [hæl][kɜːr][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] , [laɪk] [wʌn] [gɒn] [mæd] .

| " | Hal | Kur | was | screaming | , | like | one | gone | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈尔 | 库尔 | 曾是 | 尖叫 | , | 喜欢 | 一 | 已消失 | 疯狂的 | . |

“哈尔·库尔像疯了一样尖叫着。”

" [ɪts] " — [hiː; hi] [tʃəʊkt] , ['stægəd] — " [ɪts] ['aʊə(r)][əʊld]['kruːzə(r)] !

| " | It's | " | — | he | choked | , | staggered | — | " | It's | our | old | cruiser | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | " | — | 他 | 窒息 | , | 交错 | — | " | 它是 | 我们的 | 老的 | 巡洋舰 | ! |

“是——”他哽咽着，踉跄着说，“是我们的旧巡洋舰！”

[ɪts] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] !

| It's | Sarto | Sen | ! |
|---|---|---|---|
| 它是 | 萨托 | 参议员 | ! |

是萨托·森！

" ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] !

| " | Sarto | Sen | ! |
|---|---|---|---|
| " | 萨托 | 参议员 | ! |

“萨托森！

[ðə; ði] [neɪm] [sɪrd] [ə'krɒs] [maɪ] [breɪn] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] .

| The | name | seared | across | my | brain | like | living | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 烤 | 穿过 | 我的 | 脑 | 喜欢 | 活的 | 火 | . |

这个名字像熊熊烈火一样灼烧着我的大脑。

[ðæt] [reɪ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]['æltəʊ]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [gləʊb] -

| That | ray | — | he | was | playing | it | upon | the | edge | of | Alto | even | as | the | globe | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 射线 | — | 他 | 曾是 | 玩耍 | 它 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 | 阿尔托 | 甚至 | 作为 | 这 | 地球 | - |

[men][hæd; həd] [dʌn] — [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [fɑːstə(r)] ,

| men | had | done | — | was | spinning | the | great | sun | faster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 完毕 | — | 曾是 | 旋转 | 这 | 伟大的 | 太阳 | 快点 | , |

那道光线——他像地球仪观测员那样，在阿尔托星的边缘操控着它——正在加速太阳的旋转。

[fɑːstə(r)] —

| faster | — |
|---|---|
| 快点 | — |

快点-

" [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] !

| " | But | it's | too | late | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 也 | 晚的 | ! |

但是太晚了！

" [ai] [kraɪd] , ['θrəʊɪŋ] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [hænd] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taɪm] - ['daɪəl] .

**"** **I** **cried** **,** **throwing** **an** **anguished** **hand** **out** **toward** **the** **time** **-** **dial** **.**

" 我 哭 , 投掷 一个 痛苦的 手 出去 朝向 这 时间 - 拨号 .

“我哭着，痛苦地伸出手去拨动时间拨号盘。”

[tuː] [leɪt] !

**Too** **late** **!**

也 晚的 !

为时已晚！

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [swɜːv] [ðə; ði] [sʌn] [ə'saɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] , [naʊ] .

**Nothing** **could** **swerve** **the** **sun** **aside** **in** **time** **to** **save** **the** **Eight** **Worlds** **,** **now** **.**

没有什么 可以 急转弯 这 太阳 旁边 在 时间 到 节省 这 八 世界 , 现在 .

现在，没有任何办法能够及时改变太阳的位置来拯救八大世界了。

[tuː] —

**Too** **—**

也 —

也-

[ai] [stɒpt] , [ə; eɪ] [θɪk] ['saɪləns] ['set(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [juː 'es] .

**I** **stopped** **,** **a** **thick** **silence** **settling** **over** **us** **.**

我 停止 , 一个 厚的 沉默 安顿 超过 我们 .

我停了下来，一阵沉重的沉默笼罩着我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 坠落的太阳(Crashing suns)
# 第4/4页

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [hæl][kɜːr][ænd; ənd][ai] [geɪzd] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [ɔː] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz]

| And | in | that | silence | Hal | Kur | and | I | gazed | up | together | , | awe | falling | upon | our | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 沉默 | 哈尔 | 库尔 | 和 | 我 | 凝视 | 向上 | 一起 | , | 敬畏 | 坠落 | 之上 | 我们的 | 面孔 |

,

,

,

在那片寂静中，我和哈尔·库尔一起抬头仰望，脸上都充满了敬畏之情。

[sʌtʃ] [ɔː] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [felt] [baɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] .

| such | awe | as | had | never | been | felt | by | man | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 敬畏 | 作为 | 有 | 绝不 | 到过 | 毛毡 | 经过 | 男人 | 前 | . |

这是人类以前从未感受过的敬畏之情。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['krɪmz(ə)n] [sʌn] , [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [θɪn]

| For | there | , | across | the | face | of | the | mighty | crimson | sun | , | had | appeared | a | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | , | 穿过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 强大的 | 赤红 | 太阳 | , | 有 | 出现 | 一个 | 薄的 |

[blæk] [laɪn] ,

| black | line | , |
|---|---|---|
| 黑色的 | 线 | , |

因为在那轮耀眼的绯红太阳表面，出现了一条细细的黑线，

[ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] ['θɪkənd] , ['waɪdnd] , [wɪð] ['evri] ['sekənd] .

| a | line | that | thickened | , | widened | , | with | every | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线 | 那 | 增稠 | , | 扩大 | , | 和 | 每一个 | 第二 | . |

这条线每秒都在变粗、变宽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæp] ,

| And | now | it | was | a | gap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 一个 | 差距 | , |

现在出现了一个缺口，

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kleft] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [red] [stɑː(r)] ,

| a | narrow | gap | between | the | two | cleft | halves | of | the | great | red | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狭窄的 | 差距 | 之间 | 这 | 二 | 裂 | 一半 | 的 | 这 | 伟大的 | 红色的 | 星星 | , |

大红星两半裂开之间的一条狭窄缝隙，

[ə; eɪ][gæp] [ðæt] ['swɪftli] [wɒz; wəz] ['waɪdnɪŋ] .

| a | gap | that | swiftly | was | widening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 差距 | 那 | 迅速地 | 曾是 | 扩大 | . |

差距正在迅速扩大。

['æltəʊ][wɒz; wəz] ['splɪtɪŋ] !

| Alto | was | splitting | ! |
|---|---|---|---|
| 阿尔托 | 曾是 | 分裂 | ! |

Alto 分裂了！

['splɪtɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] [hɑːvz] ,

| Splitting | into | two | great | halves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分裂 | 进入 | 二 | 伟大的 | 一半 | , |

分裂成两大部分，

['ɪntuː] [tuː] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] [wɪtʃ] [swept] ['evə(r)]['waɪdə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| into | two | masses | of | crimson | flame | which | swept | ever | wider | from | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 二 | 群众 | 的 | 赤红 | 火焰 | 哪个 | 扫荡 | 曾经 | 更广泛 | 从 | 每个 | 其他 | . |

化作两团炽热的火焰，彼此越烧越远。

['splɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['flaɪwiːl] ,

| Splitting | like | a | great | flywheel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分裂 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 飞轮 | , |

像巨大的飞轮一样分裂，

[wen] [ðə; ðɪ] [reɪ] [ɒv; əv]['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| when | the | ray | of | Sarto | Sen | increased | its | spinning | to | such | a | rate | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 射线 | 的 | 萨托 | 参议员 | 增加 | 它是 | 旋转 | 到 | 这样的 | 一个 | 速度 | 那 | 它 |

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld] [tə'geðə(r)] .

| could | no | longer | hold | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不 | 更长 | 抓住 | 一起 | . |

当萨托森之光旋转的速度加快到无法再保持自身完整性的程度时。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['brɪliənt] [reɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][lɑːst]['məʊmənt] ,

| Beside | it | , | its | brilliant | ray | playing | upon | the | dividing | sun | until | the | last | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 它 | , | 它是 | 杰出的 | 射线 | 玩耍 | 之上 | 这 | 分割 | 太阳 | 直到 | 这 | 最后的 | 片刻 | , |

在它旁边，它那耀眼的光芒一直照耀着即将落下的太阳，直到最后一刻。

[hʌŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kruːzə(r)] ,

| hung | the | little | cruiser | , |
|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 这 | 小的 | 巡洋舰 | , |

那艘小型巡洋舰被吊了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [raɪt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

| and | then | it | had | vanished | from | sight | as | the | right | half | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 有 | 消失了 | 从 | 视线 | 作为 | 这 | 正确的 | 一半 | 的 | 这 | 太阳 | , |

然后它就消失在视野中，就像太阳的右半边一样。

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ]['faɪərz] , [swept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| an | ocean | of | raging | fires | , | swept | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海洋 | 的 | 愤怒 | 火灾 | , | 扫荡 | 超过 | 它 | . |

熊熊烈火如海般席卷而来。

[bʌt; bət]['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][hæd; həd] [wʌn] !

| But | Sarto | Sen | had | won | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 萨托 | 参议员 | 有 | 韩元 | ! |

但是萨托·森赢了！

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt] [swept] [ðə; ðɪ] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪdɪd] [sʌn] ,

| Farther | and | farther | apart | swept | the | two | halves | of | the | divided | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 和 | 更远 | 除 | 扫荡 | 这 | 二 | 一半 | 的 | 这 | 分割 | 太阳 | , |

分裂的太阳两半越飞越远，

[daɪ'vɜːdʒɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] ['seprət] [kɔːs] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] , ['sləʊli] ,

| diverging | each | to | follow | its | separate | course | , | moving | away | on | either | side | , | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分歧 | 每个 | 到 | 跟随 | 它是 | 分离 | 课程 | , | 移动 | 离开 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 缓慢地 | , |

[mə'dʒestɪkli] .

| majestically | . |
|---|---|
| 雄伟地 | . |

它们各自分道扬镳，沿着各自的路线前进，缓慢而雄伟地向两侧远去。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [naʊ] , [ðeə(r)] [ʃɒn] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [stɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [əʊn] [sʌn] ,

| Between | them | , | now | , | there | shone | forth | the | yellow | star | that | was | our | own | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们 | , | 现在 | , | 那里 | 闪耀 | 前进 | 这 | 黄色的 | 星星 | 那 | 曾是 | 我们的 | 自己的 | 太阳 | , |

在它们之间，闪耀着一颗黄色的星光，那就是我们的太阳。

[ðə; ðɪ] [duːm] [ðæt] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃɪŋ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv]['æltəʊ]

| the | doom | that | had | threatened | it | vanishing | now | as | the | two | halves | of | Alto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厄运 | 那 | 有 | 威胁 | 它 | 消失 | 现在 | 作为 | 这 | 二 | 一半 | 的 | 阿尔托 |

[muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| moved | away | from | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 离开 | 从 | 每个 | 其他 | , |

随着阿尔托的两部分逐渐分离，曾经威胁着它的厄运也随之消失。

[iːtʃ] [riˈsiːdɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [sʌn] .

| each | receding | farther | and | farther | from | each | other | and | from | our | own | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 消退 | 更远 | 和 | 更远 | 从 | 每个 | 其他 | 和 | 从 | 我们的 | 自己的 | 太阳 | . |

它们彼此之间以及与我们的太阳之间的距离都越来越远。

[ænd; ənd] [bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes] , [naʊ] , [ðə; ði] [red] [ˈplænɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈælˌtoʊz] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ]

| And | below | us | , | now | , | the | red | planet | that | had | been | Alto's | was | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 以下 | 我们 | , | 现在 | , | 这 | 红色的 | 行星 | 那 | 有 | 到过 | 中音萨克斯 | 曾是 | 移动 |

[əˈweɪ] [ˈɔːlsəʊ] ,

| away | also | , |
|---|---|---|
| 离开 | 还 | , |

而现在，在我们下方，那颗曾经属于阿尔托的红色星球也在远离我们。

[ˈhɜːtlɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleft] [sʌn] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]

| hurtling | toward | the | right | half | of | the | cleft | sun | and | disappearing | inside | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 朝向 | 这 | 正确的 | 一半 | 的 | 这 | 裂 | 太阳 | 和 | 消失 | 里面 | 它 | 和 |

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] .

| a | great | burst | of | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 爆裂 | 的 | 火焰 | . |

朝着裂开的太阳的右半边疾驰而去，伴随着巨大的火焰消失其中。

[ˈplænɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈplænɪt] [wɒz; wəz] [ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn] [raɪt] [sʌn] [ɔː(r)] [left] ,

| Planet | after | planet | was | vanishing | in | right | sun | or | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行星 | 后 | 行星 | 曾是 | 消失 | 在 | 正确的 | 太阳 | 或者 | 左边 | , |

一颗又一颗行星在右侧或左侧的太阳下消失，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˈaʊə(r)] [ˈkrʊzər] [ ˈhɔvə, ˈhʌ- ] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [riˈsiːdɪŋ] [sʌnz] .

| until | at | last | our | cruisers | hovered | alone | in | the | void | between | the | two | receding | suns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 我们的 | 巡洋舰 | 悬停 | 独自的 | 在 | 这 | 空白 | 之间 | 这 | 二 | 消退 | 太阳 | . |

最后，我们的巡洋舰孤零零地悬停在两颗渐远的太阳之间的虚空中。

[ɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkrʊzər] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [njuː] ,

| In | our | own | cruisers | , | now | , | and | in | all | the | ships | around | me | , | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | , | 现在 | , | 和 | 在 | 全部 | 这 | 船舶 | 大约 | 我 | , | 我 | 知道 | , |

在我们自己的巡洋舰上，以及我周围所有的舰船上，我都明白：

[wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ɒv; əv] [hɔːs] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ɒv; əv] [ɪnˈseɪn] , [ˈfrenzid] [ˈglædnəs] ,

| was | rising | a | babel | of | hoarse | shouts | of | joy | , | of | insane | , | frenzied | gladness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 上升 | 一个 | 巴别塔 | 的 | 嘶哑 | 喊叫 | 的 | 喜悦 | , | 的 | 疯狂的 | , | 丧心病狂 | 欢乐 | , |

耳边响起一阵阵沙哑的欢呼声，那是疯狂的、欣喜若狂的呐喊声。

[ænd; ənd] [hæl] [kɜːr] [brˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .

| and | Hal | Kur | beside | me | was | shouting | like | a | madman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈尔 | 库尔 | 旁 | 我 | 曾是 | 喊叫 | 喜欢 | 一个 | 狂人 | . |

我旁边的哈尔·库尔像疯了一样大喊大叫。

[ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [ɒv; əv] [mæn] [hæd; həd] [wʌn] , [hæd; həd] [ ˈkɔŋkə ] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈmenəs] [ðæt] [hæd; həd]

| The | races | of | man | had | won | , | had | conquered | the | greatest | menace | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种族 | 的 | 男人 | 有 | 韩元 | , | 有 | 征服 | 这 | 最 | 威胁 | 那 | 有 |

[ˈevə(r)] [ˈθret(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

| ever | threatened | them | , |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 威胁 | 他们 | , |

人类取得了胜利，战胜了曾经威胁到他们的最强大的敌人。

[hæd; həd] [splɪt] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [rekt] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪvɜːs] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] .

| had | split | a | sun | and | wrecked | a | universe | to | save | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 分裂 | 一个 | 太阳 | 和 | 损毁 | 一个 | 宇宙 | 到 | 节省 | 他们的 | 自己的 | . |

为了拯救自己的宇宙，他们分裂了一颗太阳，摧毁了一个宇宙。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] , [ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [aɪ] [njuː] [ˈəʊnli] [ðæt] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [ded] .

| But | for | myself | , | in | that | moment | , | I | knew | only | that | my | friend | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 我 | , | 在 | 那 | 片刻 | , | 我 | 知道 | 仅有的 | 那 | 我的 | 朋友 | 曾是 | 死的 | . |

但对我自己而言，那一刻，我只知道我的朋友已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʌns] [mɔː(r)] .

| It | was | night | when | the | last | of | our | fleet | came | to | Earth | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 的 | 我们的 | 舰队 | 来了 | 到 | 地球 | 一次 | 更多的 | . |

夜幕降临，我们舰队的最后一艘舰艇再次抵达地球。

[wiː; wi][hæd; həd] [sped] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['həʊmwəd] [flaɪt] ,

| We | had | sped | in | from | the | long | days | of | our | homeward | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 加速 | 在 | 从 | 这 | 长的 | 天 | 的 | 我们的 | 回家 | 航班 | , |

结束了漫长的返程飞行，我们一路疾驰而来。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['plænɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['krʊzər] [frɒm; frəm] [ðæt] ['plænɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

| pausing | at | each | planet | to | allow | the | cruisers | from | that | planet | to | leave | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在 | 每个 | 行星 | 到 | 允许 | 这 | 巡洋舰 | 从 | 那 | 行星 | 到 | 离开 | 我们 | . |

在每个行星上停留片刻，让该行星上的巡洋舰离开。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɪ'nʌf] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːld] ,

| And | few | enough | were | the | ships | that | returned | to | each | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 足够的 | 是 | 这 | 船舶 | 那 | 返回 | 到 | 每个 | 世界 | , |

返回各个世界的飞船数量寥寥无几。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'welkəm ] [baɪ] [sʌtʃ] ['maɪti] ,

| of | the | hundreds | that | had | gone | out | , | yet | they | were | welcomed | by | such | mighty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 数百 | 那 | 有 | 已消失 | 出去 | , | 然而 | 他们 | 是 | 欢迎 | 经过 | 这样的 | 强大的 | , |

数百人外出，却受到了如此强大的欢迎，

['ʃaʊtɪŋ] [kraʊdz] [æz; əz][nəʊ][mæn][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

| shouting | crowds | as | no | man | had | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 人群 | 作为 | 不 | 男人 | 有 | 已见 | 前 | . |

人群欢呼雀跃，场面前所未见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪt] [wɜːld] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

| For | the | Eight | Worlds | had | gone | mad | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 八 | 世界 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | 和 | 喜悦 | . |

八界皆因欢欣雀跃而疯狂。

[səʊ] , [æt; ət][lɑːst] ,

| So | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 最后的 | , |

所以，最后，

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['bætəd] ['krʊzər] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [sə'vaɪvd] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [kən'tɪndʒənt]

| the | dozen | battered | cruisers | which | were | all | that | survived | of | Earth's | contingent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打 | 伤痕累累 | 巡洋舰 | 哪个 | 是 | 全部 | 那 | 幸存下来 | 的 | 地球的 | 队伍 |

[wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['plænɪts] .

| were | dropping | down | again | toward | the | Hall | of | Planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 下降 | 向下 | 再次 | 朝向 | 这 | 大厅 | 的 | 行星 | . |

地球舰队仅存的十几艘破损的巡洋舰再次向行星大厅坠落。

['brɪliənt] [laɪts] [fleəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz]

| Brilliant | lights | flared | around | it | , | and | beneath | them | , | it | seemed | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 灯 | 喇叭口 | 大约 | 它 | , | 和 | 下面 | 他们 | , | 它 | 似乎 | , | 曾是 |

[kə'lektɪd] [hɑːf][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

| collected | half | the | population | of | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 集 | 一半 | 这 | 人口 | 的 | 地球 | , |

它周围闪耀着耀眼的光芒，在这些光芒之下，似乎聚集了地球上一半的人口。

[ə; eɪ] ['maɪti] , ['ʃaʊtɪŋ] [θrɒŋ] .

| a | mighty | , | shouting | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | , | 喊叫 | 人群 | . |

一群声势浩大、呐喊呐喊的人。

['sləʊli] ['aʊə(r)] [ʃɪps] ['slɑːntɪd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['lændɪŋ] -

| Slowly | our | ships | slanted | down | over | them | , | sinking | down | into | the | inner | landing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 我们的 | 船舶 | 倾斜的 | 向下 | 超过 | 他们 | , | 下沉 | 向下 | 进入 | 这 | 内 | 降落 | - |

[kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,

| court | of | the | great | building | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 的 | 这 | 伟大的 | 建筑 | , |

我们的船只缓缓倾斜着向下驶去，沉入这座宏伟建筑的内甲板庭院中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][muə][dæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz]

| and | there | it | was | that | we | were | met | by | Mur | Dak | and | the | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 曾是 | 那 | 我们 | 是 | 遇见 | 经过 | 穆尔 | 达克 | 和 | 这 | 成员 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

| of | the | Council | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 理事会 | . |

在那里，我们遇到了穆尔·达克和议会成员。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪŋ] [maɪ][hænd] ,

| The | chairman | was | the | first | to | wring | my | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主席 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 拧 | 我的 | 手 | , |

主席第一个握紧我的手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [fɜːst] [haʊ] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][hæd; həd]

| and | it | was | from | him | that | I | learned | first | how | Sarto | Sen | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 从 | 他 | 那 | 我 | 学习 | 第一的 | 如何 | 萨托 | 参议员 | 有 |

[plænd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

| planned | to | save | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 计划 | 到 | 节省 | 我们 | , |

正是从他那里，我才第一次得知萨托·森是如何计划拯救我们的。

['djʊpləˌket] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læbrətɔːriz] [ðə; ði] [fɔːs] - [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] - [men] [ænd; ənd]

| duplicating | in | his | own | laboratories | the | force | - | ray | of | the | globe | - | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制 | 在 | 他的 | 自己的 | 实验室 | 这 | 力量 | - | 射线 | 的 | 这 | 地球 | - | 男人 | 和 |

['spiːdɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)][əʊld]['kruːzə(r)][tuː; tə]['æltəʊ] ,

| speeding | out | with | it | in | our | old | cruiser | to | Alto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超速 | 出去 | 和 | 它 | 在 | 我们的 | 老的 | 巡洋舰 | 到 | 阿尔托 | , |

他复制了地球人的力场射线，然后驾驶着我们的旧巡洋舰飞速前往阿尔托。

[ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli][baɪ] [naː] ['lən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'sɪstənts] .

| accompanied | only | by | Nar | Lon | and | his | devoted | assistants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 仅有的 | 经过 | 纳尔 | 朗 | 和 | 他的 | 奉献 | 助理 | . |

只有纳尔·隆和他的忠实助手们陪伴着他。

[hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] ,

| He | carried | out | his | plan | under | the | imputation | of | cowardice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 出去 | 他的 | 计划 | 在下面 | 这 | 估算 | 的 | 怯懦 | , |

他顶着懦弱的罪名实施了他的计划。

[æz; əz][muə][dæk][təʊld][ˌem 'iː] [wɪð] ['wɜːkɪŋ] [feɪs] ,

| as | Mur | Dak | told | me | with | working | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 穆尔 | 达克 | 讲述 | 我 | 和 | 在职的 | 脸 | , |

正如穆尔·达克面带笑容地告诉我的那样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðæt] [plæn] [ment] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [aɪ]

| because | he | knew | that | that | plan | meant | death | for | himself | and | knew | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 知道 | 那 | 那 | 计划 | 意思是 | 死亡 | 为了 | 他自己 | 和 | 知道 | 那 | 我 |

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃeərɪŋ] [ðæt] [deθ] .

| would | have | insisted | on | sharing | that | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 坚持 | 在 | 分享 | 那 | 死亡 | . |

因为他知道那个计划意味着他的死亡，也知道我会坚持与他一同赴死。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θrɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] ['plænɪts] [wɒz; wəz]

| But | now | the | shouting | of | the | great | throng | outside | the | Hall | of | Planets | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 伟大的 | 人群 | 外部 | 这 | 大厅 | 的 | 行星 | 曾是 |

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'sɪstənt] ,

| becoming | insistent | , |
|---|---|---|
| 成为 | 坚持 | , |

但现在，行星大厅外大批人群的喊叫声越来越急促。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒæn][tɔ:(r)] .

| and | they | were | calling | for | Jan | Tor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 呼叫 | 为了 | 一月 | 托尔 | . |

他们呼吁让扬·托尔来。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [kɔ:t] [wɪð] [ðə; ði]

| Already | the | Council | members | were | passing | out | of | the | landing | - | court | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 理事会 | 成员 | 是 | 通过 | 出去 | 的 | 这 | 降落 | - | 法庭 | 和 | 这 |

[kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['krʊzər] ,

| crews | of | the | surviving | cruisers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 船员 | 的 | 这 | 幸存 | 巡洋舰 | , |

议会成员们已经和幸存巡洋舰上的船员们一起走出了登陆场。

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

| passing | through | the | building | to | the | crowd | outside | , | which | greeted | them | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 这 | 建筑 | 到 | 这 | 人群 | 外部 | , | 哪个 | 问候 | 他们 | 和 | 一个 |

['maɪtɪ] [rɔ:(r)][ɒv; əv] [ə'plɔ:z] .

| mighty | roar | of | applause | . |
|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 吼 | 的 | 掌声 | . |

他们穿过建筑物来到外面的人群面前，人群爆发出雷鸣般的掌声。

[muə][dæk] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] , [wɪð] [hæl][kɜ:r][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [left]

| Mur | Dak | alone | remained | , | with | Hal | Kur | and | me | , | and | in | a | moment | he | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆尔 | 达克 | 独自的 | 剩余 | , | 和 | 哈尔 | 库尔 | 和 | 我 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 左边 |

[ˌju: 'es]['ɔ:lsəʊ] ,

| us | also | , |
|---|---|---|
| 我们 | 还 | , |

只剩下穆尔·达克、哈尔·库尔和我，但过了一会儿，他也离开了我们。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

| with | our | promise | to | follow | in | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 承诺 | 到 | 跟随 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

我们承诺几分钟后就会跟进。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [dʒʌst] [ðen] , [feɪs] [ðəʊz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['welkəmɪŋ] ['mæsɪz] .

| I | could | not | , | just | then | , | face | those | rejoicing | , | welcoming | masses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | , | 只是 | 然后 | , | 脸 | 那些 | 欢欣鼓舞 | , | 欢迎 | 群众 | . |

当时，我无法面对那些欢呼雀跃、热情欢迎的人群。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [aɪ] [nju:] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ʃeɪd]

| Beside | me | , | I | knew | , | there | would | have | stood | , | invisible | to | them | , | the | shade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 我 | , | 我 | 知道 | , | 那里 | 会 | 有 | 站立 | , | 无形的 | 到 | 他们 | , | 这 | 阴影 |

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

| of | another | , |
|---|---|---|
| 的 | 其他 | , |

我知道，在我身边，原本应该站着另一个人的身影，只是他们看不见。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] , ['spektək(ə)ld] [ju:θ] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dju:] .

| the | shadow | of | a | thin | , | spectacled | youth | to | whom | all | this | was | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 薄的 | , | 戴眼镜的 | 青年 | 到 | 谁 | 全部 | 这 | 曾是 | 到期的 | . |

一个瘦削、戴眼镜的年轻人的身影，这一切都与他有关。

[səʊ][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['lændɪŋ] - [kɔːt] ,
**So I stood in the quiet landing - court ,**
所以 我 站立 在 这 安静的 降落 - 法庭 ,

于是我站在静谧的楼梯平台庭院里，

['geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒuːəld] [skaɪz] [wʌns] [mɔː(r)] — ['geɪzɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [tuː] ['taɪni] [spɒts] [ɒv; əv] [red]
**gazing up into the jeweled skies once more — gazing up toward two tiny spots of red**
凝视 向上 进入 这 珠宝 天空 一次 更多的 — 凝视 向上 朝向 二 微小的 地点 的 红色的
[laɪt] ,
**light ,**
光 ,

再次仰望如宝石般璀璨的夜空——仰望着两点微小的红光，

[fɑː(r)] - ['sepəreɪtɪd] [ɔːl'redi] , [wɪtʃ] [ gliːm ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
**far - separated already , which gleamed above us .**
远的 - 分开 已经 , 哪个 闪闪发光 多于 我们 .

彼此间已相距甚远，它们在我们头顶闪耀。

[ə; eɪ] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [maɪ] [aɪz] ,
**A mist seemed to come across my eyes ,**
一个 薄雾 似乎 到 来 穿过 我的 眼睛 ,

我眼前仿佛蒙上了一层雾气。

['blɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [tuː] [fɑː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪzd] .
**blurring and obscuring the two far points of light at which I gazed .**
模糊 和 遮蔽 这 二 远的 积分 的 光 在 哪个 我 凝视 .

模糊不清地遮蔽了我凝视的远处两个光点。

[frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ðen] , [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][hæl][kɜːr] .
**From beside me , then , came the deep voice of Hal Kur .**
从 旁 我 , 然后 , 来了 这 深的 嗓音 的 哈尔 库尔 .

这时，从我身边传来哈尔·库尔低沉的声音。

" [aɪ] [nəʊ] , [dʒæn][tɔː(r)] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**" I know , Jan Tor , " he was saying .**
" 我 知道 , 一月 托尔 , " 他 曾是 说 .

“我知道，扬·托尔，”他说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [frend] , [tuː] .
**" He was my friend , too .**
" 他 曾是 我的 朋友 , 也 .

他也是我的朋友。

" [hiː; hi] [ 'dʒestʃə ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bætəd] ['krʊzər] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , [ðen] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] -
**" He gestured toward the battered cruisers beside us , then up into the light -**
" 他 做手势 朝向 这 伤痕累累 巡洋舰 旁 我们 , 然后 向上 进入 这 光 -
['dʒuːəld] ['hevənz] .
**jeweled heavens .**
珠宝 天 .

他朝我们旁边的破旧巡洋舰做了个手势，然后又抬头望向波光粼粼的天空。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɜːθ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [went] [aʊt] , [dʒæn][tɔː(r)] .
**" It was from this Earth that the first man went out , Jan Tor .**
" 它 曾是 从 这 地球 那 这 第一的 男人 去 出去 , 一月 托尔 .

“第一个人就是从这片土地上走出来的，他叫扬·托尔。”

[aʊt] [tuː; tə] ['plænɪt] ['ɑːftə(r)] ['plænɪt] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [ðeəz] .
**Out to planet after planet , until a universe was theirs .**
出去 到 行星 后 行星 , 直到 一个 宇宙 曾是 他们的 .

他们探索了一个又一个星球，直到整个宇宙都属于他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['sɑːrtoʊ][ˌes iː 'en; sen][hæz; həz] [seɪvd] [ðæt] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

| **And** | **now** | **that** | **Sarto** | **Sen** | **has** | **saved** | **that** | **universe** | **,** | **and** | **has** | **given** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 萨托 | 参议员 | 有 | 已保存 | 那 | 宇宙 | , | 和 | 有 | 给定 |

[ˌjuː 'es] [ðiːz] ['krʊzər] ,

| **us** | **these** | **cruisers** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我们 | 这些 | 巡洋舰 | , |

现在萨托·森拯救了那个宇宙，并给了我们这些巡洋舰，

[haʊ] [fɑː(r)] [wɪl] [mæn][gəʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ?

| **how** | **far** | **will** | **man** | **go** | **,** | **I** | **wonder** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 将要 | 男人 | 去 | , | 我 | 想知道 | ? |

我想知道，人类究竟会走多远?

[aʊt] — [aʊt] — ['juːnɪvɜːs] ['ɑːftə(r)] ['juːnɪvɜːs] , [stɑː(r)]['ɑːftə(r)][stɑː(r)] , [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , — [aʊt] —

| **Out** | **—** | **out** | **—** | **universe** | **after** | **universe** | **,** | **star** | **after** | **star** | **,** | **constellations** | **,** | **nebulæ** | **—** | **out** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | — | 出去 | — | 宇宙 | 后 | 宇宙 | , | 星星 | 后 | 星星 | , | 星座 | , | 星云 | — | 出去 | — |

[aʊt] — [aʊt] . . . .

| **out** | **—** | **out** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | — | 出去 | . | . | . | . |

出去——出去——一个又一个宇宙，一颗又一颗恒星，星座，星云——出去——出去——出去……

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ə; eɪ] [dɑːk] , [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [flʌŋ] [ʌp] [ɪn] [suː'pɜːb] ,

| **"** | **He** | **paused** | **,** | **a** | **dark** | **,** | **erect** | **figure** | **beside** | **me** | **there** | **,** | **his** | **arm** | **flung** | **up** | **in** | **superb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 一个 | 黑暗的 | , | 直立 | 数字 | 旁 | 我 | 那里 | , | 他的 | 手臂 | 扔 | 向上 | 在 | 高超 | , |

“他停顿了一下，一个黝黑挺拔的身影站在我旁边，手臂高高举起，姿态优美。”

[dɪ'faɪənt] ['prɒmɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['brɪliənt] , [ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [stɑːz] .

| **defiant** | **promise** | **toward** | **the** | **brilliant** | **,** | **thronging** | **stars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桀骜不驯 | 承诺 | 朝向 | 这 | 杰出的 | , | 熙熙攘攘 | 明星 | . |

向璀璨繁星许下无畏的承诺。

[ðə; ði] [end]

| **THE** | **END** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神